叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000001

2. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000002

3. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000003

4. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000004

5. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000005

6. 普鲁迪·基金(prudy Keeping House) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈstiːvn] [ˈdɛsʒɑːrdɪnz]
E - text prepared by Steven desJardins
E - 文本 准备 经过 史蒂文 德斯贾丁斯

电子文本由史蒂文·德斯贾丁斯撰写

[ænd; ənd][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdər]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员

以及古腾堡计划分布式校对器

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkriːtʃər] !
" O , WHAT A FASCINATING CREATURE !
" 哦 , 什么 一个 迷人 生物 !

“哦，多么迷人的生物啊！”

" [ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪriːz]
" LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES
" 小的 - 飞散 系列

《小普鲁迪的飞翔系列》

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs]
PRUDY KEEPING HOUSE
谨慎 保持 房子

普鲁迪管家

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[liː] & [ˈʃepərd] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
LEE & SHEPARD , BOSTON .
李 & 谢泼德 , 波士顿 .

LEE & SHEPARD，波士顿。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪriːz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[baɪ] [ˈsəufi] [meɪ] .
by SOPHIE MAY .
经过 苏菲 可能 .

作者：SOPHIE MAY。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːriz] , "
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES , "
作者 的 " 小的 谨慎 故事 , "

《小普鲁迪的故事》的作者

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	DOTTY	DIMPLE	STORIES	,	"	ETC	.
"	点点	酒窝	故事	,	"	ETC	.

“多蒂酒窝的故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

" [wʌt] [ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ?

"	What	is	home	without	a	mother	?
"	什么	是	家	没有	一个	母亲	?

没有母亲的家算什么家?

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] -

"	BOSTON	1891
"	波士顿	-

波士顿 1891

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]

LEE	AND	SHEPARD	PUBLISHERS
李	和	谢泼德	出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]

10	MILK	STREET
-	牛奶	街道

牛奶街10号

[nekst] " [ðə; ði] [oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs]

NEXT	"	THE	OLD	SOUTH	MEETING	HOUSE
下一个	"	这	老的	南	会议	房子

接下来是“老南聚会所”

" [nuː] [jɔːk] ['tʃɑːz] .

"	NEW	YORK	CHAS	.
"	新的	约克	查斯	.

“纽约查斯。

[tiː] . ['dɪlɪŋˌhæm]

T	.	DILLINGHAM
T	.	迪林厄姆

T·迪林厄姆

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ]

718	AND	720	BROADWAY
-	和	-	百老汇

百老汇大街718号和720号

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1870	,	By	LEE	AND	SHEPARD	,
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过	李	和	谢泼德	,

根据国会法案，于1870年由LEE AND SHEPARD公司登记注册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	,	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

[tuː; tə]

TO
到

到

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
MY YOUNG FRIEND ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

['besi] ['beɪkər] .
BESSIE BAKER .
贝西 面包师 .

贝西·贝克。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə][naɪn]
I A Queer Idea 9
我 一个 酷儿 主意 9

IA 酷儿理念 9

[iː] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] -
II Pride and Oranges 26
二 自豪 和 橙子 -

二、骄傲与橙子 26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɔːroʊd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] -
III Borrowed Jewels 37
三、 借来的 珠宝 -

第三章 借来的珠宝 37

[ˌaɪ 'viː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] -
IV Going to Housekeeping 54
第四 去 到 家政 -

IV 前往客房部 54

[viː] ['mʌðər] ['hʌbɜ-dz] ['dɪnər] -
V Mother Hubbard's Dinner 73
V 母亲 哈伯德的 晚餐 -

V 哈伯德太太的晚餐 73

['vaɪ, 'viː] ['pruːdi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] -
VI Prudy in a New Light 88
六年级 普鲁迪 在 一个 新的 光 -

VI 普鲁迪新视角 88

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][flai][ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] -
VII A Fly in Trinity Church 105
七 一个 飞 在 三位一体 教会 -

VII 三一教堂里的一只苍蝇 105

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [dɑːtiːz] ['wɪndpaɪp] -
VIII Dotty's Windpipe 121
八 多蒂的 气管 -

VIII 多蒂的气管 121

[ˌaɪ'ɛks] [tuː] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] -
IX Two Live Children 138
第九章 二 居住 孩子们 -

IX 两个活着的孩子 138

[eks] " ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][dʒæk] [frɔ:st] " -
X " Riding on Jack Frost " 150
X " 骑术 在 杰克 霜 " -

X “骑着杰克·弗罗斯特” 150

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði]['dʒu:əl]['kæbɪnət] -
XI The Jewel Cabinet 167
十一 这 宝石 内阁 -

十一、珠宝柜 167

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] " ['foʊldɪd] [aɪz] " -
XII " Folded Eyes " 182
十二 " 折叠 眼睛 " -

XII “折叠的眼睛” 182

['pru:di] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'di:ə] .
A QUEER IDEA .
一个 酷儿 主意 .

一个古怪的想法。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælənz] [beɪ] ['wɪndoʊz] [stʊd] ['oʊpən] .
One of Mrs . Allen's bay windows stood open .
一 的 太太 . 艾伦的 湾 视窗 站立 打开 .

艾伦太太家的一扇凸窗开着。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪvi] , ['tu:bˌroʊz; 'tju:bˌroʊz] , [ænd; ənd] ['liliz] , [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['gɪldɪd]
Between the ivies , tuberoses , and lilies , you caught a glimpse of gilded
之间 这 常春藤 , 晚香玉 , 和 百合花 , 你 捕捉 一个 一瞥 的 镀金
[wɔ:lz] [ænd; ənd] [rer] ['peintiŋz] .
walls and rare paintings .
墙壁 和 稀有的 绘画 .

在常春藤、晚香玉和百合花之间，你瞥见了镀金的墙壁和珍贵的画作。

['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [fɔ:r] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔ:rm] ;
Better than all , you saw four young faces looking out at a snow - storm ;
更好的 比 全部 , 你 锯 四 年轻的 面孔 寻找 出去 在 一个 雪 - 风暴 ;

最令人欣慰的是，你看到了四张年轻的脸庞，眺望着暴风雪；

['dɑ:ti] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['daiəmənds] , ['pru:di] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] , ['hɔ:rəs] ['lɔ:rdli] [ænd; ənd]
Dotty with eyes like living diamonds , Prudy fair and sweet , Horace lordly and
多蒂 和 眼睛 喜欢 活的 钻石 , 普鲁迪 公平的 和 甜的 , 贺拉斯 尊贵的 和
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

多蒂双眼如钻石般闪亮，普鲁迪美丽甜美，霍拉斯高贵睿智；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] " [wɪð; wɪθ] [dʌvz] [aɪz] " ['fɑ:loʊɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
and the little one " with dove's eyes " following every motion of his head ,
和 这 小的 一 " 和 鸽子的 眼睛 " 下列的 每一个 运动 的 他的 头 ,

还有那个“有着鸽子般眼睛”的小家伙，他的一举一动都跟着他的头动来动去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌnflaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [sʌn] .

as	if	she	were	a	sunflower	,	and	he	the	sun	.
作为	如果	她	是	一个	向日葵	,	和	他	这	太阳	.

仿佛她是一朵向日葵，而他是一轮太阳。

" [pliːz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [kwɪk] , ['hɔːrəs] ; [ðə; ði][plænts] [wɪl] [friːz] , " [sed] ['pruːdi] ,

"	Please	shut	the	window	,	quick	,	Horace	;	the	plants	will	freeze	,	"	said	Prudy	,
"	请	关闭	这	窗户	,	快的	,	贺拉斯	;	这	植物	将要	冻结	,	"	说	普鲁迪	,

“霍勒斯，快把窗户关上，植物会冻死的。”普鲁迪说道。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊdərd] [hed] .

drawing	in	her	powdered	head	.
绘画	在	她	粉末状	头	.

她脸上抹着粉，正在画画。

" [θɪŋz] [dəunt] [friːz] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] , [pruː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] ; [soʊ]

"	Things	don't	freeze	in	cloudy	weather	,	Prue	;	but	you	children	will	catch	cold	;	so
"	事物	不	冻结	在	多云	天气	,	普鲁	;	但	你	孩子们	将要	抓住	寒冷的	;	所以

[hɪr] [goʊz] . "

here	goes	.	"
这里	去	.	"

“阴天东西不会结冰，普鲁；但是你们孩子们会着凉；所以，开始吧。”

" [oʊ] , ['hɑːlɪs] , [dəunt] [ðoʊz] [snoʊ] - [speks] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][oʊ] - ['bɜːrdi] , - ['eni] [wɪŋz]

"	O	,	Hollis	,	don't	those	snow	-	specks	look	like	little	bits	o	'	birdies	,	athout	any	wings
"	哦	,	霍利斯	,	不	那些	雪	-	斑点	看	喜欢	小的	比特	o	-	小鸟球	,	-	任何	翅膀

[ɔːr] ['eni] ['fɛðɚz] ,

or	any	feathers	,
或者	任何	羽毛	,

“哦，霍利斯，那些雪花看起来不像小鸟的碎片，没有翅膀也没有羽毛。”

[tuː] ? "

too	?	"
也	?	"

也？ ”

" [droʊl][bɜːrdz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ænt] [mædʒ] .

"	Droll	birds	they	would	be	,	"	said	Aunt	Madge	.
"	滑稽	鸟类	他们	会	是	,	"	说	阿姨	玛吉	.

“它们会是很滑稽的鸟儿，”玛吉阿姨说。

" [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['rɪd(ə)l] , ['tʃɪldrən] , —

"	That	reminds	me	of	an	old	riddle	,	children	,	—
"	那	提醒	我	的	一个	老的	谜语	,	孩子们	,	—

“这让我想起一个古老的谜语，孩子们，——

" - [waɪt] [bɜːrd] [feðərlɪs]

"	'	White	bird	featherless
"	-	白色的	鸟	无羽毛的

“白鸟无羽”

[fluː] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Flew	out	of	Paradise	,
飞翔	出去	的	天堂	,

飞离天堂，

[lɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] ;

Lit	on	the	castle	wall	;
点燃	在	这	城堡	墙	;

城堡墙上亮着灯；

[keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] ['breθləs] ,
Came a knight breathless ,
来 一个 骑士 喘不过气 ,

一位骑士气喘吁吁地走了过来，

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['tuːθləs] ,
Ate it up toothless ,
吃 它 向上 无牙 ,

吃得干干净净，牙齿都没了。

[roʊd] [ə'weɪ] ['hɔːrslɪs] . - "
Rode away horseless . ' "
罗德 离开 无马 . - "

“没骑马就走了。”

" [waɪ] , ['ænti] , [ðə; ði] - [bɜːrd] [feðərlɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət] [huː]
" Why , auntie , the ' bird featherless ' must have been the snow ; but who
" 为什么 , 阿姨 , 这 - 鸟 无羽毛的 - 必须 有 到过 这 雪 ; 但 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ! "
was the knight ! "
曾是 这 骑士 ! "

“哎呀，姑妈，那只‘没有羽毛的鸟’一定是雪；可是，那骑士又是谁呢！”

" [huː] [raɪdz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɔːrs] , ['dɑːti] , [ænd; ənd] [melts] [snoʊ] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn]
" Who rides over the sky without any horse , Dotty , and melts snow by shining on
" WHO 骑行 超过 这 天空 没有 任何 马 , 多蒂 , 和 融化 雪 经过 灼灼 在
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

“多蒂，谁能不骑马驰骋天空，用阳光融化积雪呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] ! "
" O , the sun — the sun ! "
" 哦 , 这 太阳 — 这 太阳 ! "

“哦，太阳——太阳！”

" ['hɑːlɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmpɪn] .
" Hollis , I want to ask you sumpin .
" 霍利斯 , 我 想 到 问 你 某某 .

“霍利斯，我想问你件事。”

[dʌz] [ðoʊz] [snoʊ] - [speks] [flai] [daʊn] [aʊt] [oʊ] - ['hev(ə)n] ?
Does those snow - specks fly down out o ' heaven ?
做 那些 雪 - 斑点 飞 向下 出去 o - 天堂 ?

那些雪花是从天上飞下来的吗?

[dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] [siː] - [ɪm] ? "
Does the little angels see ' em ? "
做 这 小的 天使 看 - 呃 ? "

小天使们能看到他们吗?

" [noʊ] , ['tɑːpnɑːt] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['noʊwer] [nɪr] [ʌp][tuː; tə]
" No , Topknot ; they only come from the clouds ; they are nowhere near up to
" 不 , 发髻 ; 他们 仅有的 来 从 这 云 ; 他们 是 无处 靠近 向上 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz] . "
the little angels . "
这 小的 天使 . "

“不，Topknot；它们只是来自云端；它们离小天使还差得远呢。”

" [nɑːt][hæf][soʊ] [nɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['goʊldɪlɑːks] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" Not half so near as you are , Goldilocks , " said Aunt Madge ,
" 不是 一半 所以 靠近 作为 你 是 , 金发姑娘 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“你离得可远不及我，金发姑娘，”玛吉姨妈说。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [sɔ:ft] [her] .
brushing back the child's soft hair .
刷牙 后退 这 孩子的 柔软的 头发 .

轻轻拨开孩子柔软的头发。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [flaɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , " [kraɪd] ['dɑ:ti] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] ,
" I hope you don't mean Fly's going to die , " cried Dotty , in sudden alarm ,
" 我 希望 你 不 意思是 苍蝇 去 到 死 , " 哭 多蒂 , 在 突然 警报 ,

“我希望你的意思不是说弗莱要死了吧？”多蒂突然惊恐地喊道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['krɔ:sli] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [sɪns]
remembering how crossly she had spoken to the child two or three times since
记住 如何 生气 她 有 说 到 这 孩子 二 或者 三 时代 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
they had been in New York .
他们 有 到过 在 新的 约克 .

她想起自从来到纽约以来，她曾两三次对那个孩子态度很差。

" [noʊ] , ['dɑ:ti] ; [aɪ] ['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] -
" No , Dotty ; I only mean that we are told , in the Bible , there are '
" 不 , 多蒂 ; 我 仅有的 意思是 那 我们 是 讲述 , 在 这 圣经 , 那里 是 -
['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] ,
ministering spirits ,
服侍 烈酒 ,

“不，多蒂；我的意思是，圣经告诉我们，有‘服役的灵’，

- [ænd; ənd] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "
' and we believe they watch over good little children . "
- 和 我们 相信 他们 手表 超过 好的 小的 孩子们 . "

“我们相信他们会守护着善良的孩子们。”

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [sed] [flai] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪni] [hændz] ,
" O , my shole ! " said Fly , folding her tiny hands ,
" 哦 , 我的 洞 ! " 说 飞 , 折叠式的 她 微小的 双手 ,

“哦，我的天哪！”小苍蝇说着，双手合十。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and raising her eyes to the top of the window .
和 提高 她 眼睛 到 这 顶部 的 这 窗户 .

她抬起头，看向窗户顶部。

" [naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - [aʊt] [ðer; ðər] , ['oʊnli]
" Nice , pretty little spirricks out there , only
" 好的 , 漂亮的 小的 - 出去 那里 , 仅有的

“外面那些小精灵真漂亮，只有

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] - [ɪm] . "
but I can't see ' em . "
但 我 不能 看 - 呃 . "

但我看不见它们。

" [noʊ] , [mɪs] ['aɪˌbraɪt] ; [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ju:; jʊ] .
" No , Miss Eyebright ; not even you .
" 不 , 错过 小米草 ; 不是 甚至 你 .

“不，艾布莱特小姐；即使是你也不行。”

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
Wait till you go where they live . "
等待 直到 你 去 在哪里 他们 居住 . "

“等你去了他们住的地方就知道了。”

" [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðer; ðər][naʊ] , [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] ; [steɪ][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [wiːks]
" **Wisht** **I** **could** **go** **up** **there** **now** **,** **a** **-** **visiting** **;** **stay** **all** **night** **,** **and** **three** **weeks**
" 愿望 我 可以 去 向上 那里 现在 , 一个 - 访问 ; 停留 全部 夜晚 , 和 三 周
[ænd; ənd] [ðen] — "
and **then** **—** **"**
和 然后 — "

“真希望我现在就能上去拜访；待上一整夜，三个星期，然后——”

" [hʌʃ] , [flaɪ] ['klɪfərd] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [gɜːrl][tuː; tə][tɔːk] , " [sed] ['dɑːti] .
" **Hush** **,** **Fly** **Clifford** **;** **you're** **the** **wickedest** **girl** **to** **talk** **,** **"** **said** **Dotty** **.**
" 嘘 , 飞 克利福德 ; 你是 这 最邪恶的 女孩 到 讲话 , " 说 多蒂 .

“嘘，弗莱·克利福德；你真是个爱嚼舌根的坏女孩，”多蒂说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
" **I** **shouldn't** **ever** **expect** **to** **go** **to** **heaven** **at** **all** **,**
" 我 不应该 曾经 预计 到 去 到 天堂 在 全部 ,

“我根本不应该指望自己能上天堂。”

[ɪf] [aɪ] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . — [oʊ] , ['ænti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] !
if **I** **said** **such** **things** **as** **you** **do** **.** **—** **O** **,** **auntie** **,** **I** **am** **so** **sorry** **it** **storms** **!**
如果 我 说 这样的 事物 作为 你 做 . — 哦 , 阿姨 , 我 是 所以 对不起 它 暴风雨 !

如果我说了像你那样的话……哦，姑姑，真抱歉，下暴雨了！

[mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊnt] [kʌm] — [wɪl] [ðeɪ] ?
Maria **and** **her** **mother** **won't** **come** **—** **will** **they** **?**
玛丽亚 和 她 母亲 惯于 来 — 将要 他们 ?

玛丽亚和她妈妈不会来——是吗?

" [mə'riːə] [brʊks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][dʒʌst] ['meɪkɪŋ]
" **Maria** **Brooks** **was** **a** **little** **blind** **girl** **with** **whom** **the** **family** **were** **just** **making**
" 玛丽亚 布鲁克斯 曾是 一个 小的 瞎的 女孩 和 谁 这 家庭 是 只是 制作
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

“玛丽亚·布鲁克斯是一个失明的小女孩，这家人刚和她认识不久。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɔːdweɪ] , [led][baɪ][hɜːr; hər] " ['frekld]
A **few** **days** **before** **,** **when** **she** **was** **walking** **Broadway** **,** **led** **by** **her** **"** **freckled**
一个 很少 天 前 , 什么时候 她 曾是 步行 百老汇 , 引领 经过 她 " 雀斑
['dɔgi] ,
doggie **,**
狗 ,

几天前，她牵着她那只“长着雀斑的小狗”在百老汇大街上散步时，

" [flaɪ] , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd][spaɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] ,
" **Fly** **,** **lost** **on** **the** **street** **,** **had** **spied** **her** **,** **and** **been** **attracted** **by** **the** **dog** **,**
" 飞 , 丢失的 在 这 街道 , 有 间谍 她 , 和 到过 吸引 经过 这 狗 ,

“一只迷路的苍蝇在街上看到了她，并被那条狗吸引住了。”

[ænd; ənd][mə'riːə][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and **Maria** **had** **persuaded** **the** **child** **to** **go** **home** **with** **her** **.**
和 玛丽亚 有 被说服 这 孩子 到 去 家 和 她 .

玛丽亚说服了孩子跟她回家。

['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [brʊks] [hæd; həd]['teɪkən][flaɪ] [bæk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['ælənz] ;
Afterwards **Mrs** **.** **Brooks** **had** **taken** **Fly** **back** **to** **Colonel** **Allen's** **;**
然后 太太 . 布鲁克斯 有 已采取 飞 后退 到 上校 艾伦的 ;

之后，布鲁克斯太太把弗莱送回了艾伦上校家；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [mɜ'iːəz] ['blaɪndnəs] ,
and **in** **this** **way** **Aunt** **Madge** **had** **learned** **about** **Maria's** **blindness** **,**
和 在 这 方式 阿姨 玛吉 有 学习 关于 玛丽亚的 失明 ,

就这样，玛吉姨妈得知了玛丽亚失明的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər] , [ɪf]
and **had** **offered** **to** **take** **her** **to** **a** **physician** **who** **could** **help** **her** **,** **if**
和 有 提供 到 拿 她 到 一个 医生 WHO 可以 帮助 她 , 如果
['eni] [wʌn][kʊd; kəd] .
any **one** **could** **.**
任何 一 可以 .

并表示愿意带她去看医生，如果有人能帮到她的话。

" [jes] , ['dɑːti] ; [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Yes** **,** **Dotty** **;** **I** **presume** **they** **will** **come** **to** **-** **day** **,**
" 是的 , 多蒂 ; 我 怙 他们 将要 来 到 - 天 ,

“是的，多蒂；我估计他们今天会来。”

[fɔːr; fər][mə'riːə][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] . "
for **Maria** **can** **hardly** **wait** **to** **have** **the** **doctor** **look** **at** **her** **eyes** **.** **"**
为了 玛丽亚 能 几乎 等待 到 有 这 医生 看 在 她 眼睛 . "

玛丽亚迫不及待地想让医生检查一下她的眼睛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [kʌm] , " [sed] ['hɔːrəs] ; " [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [brʊks] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]
" **Of** **course** **they'll** **come** **,** **"** **said** **Horace** **;** **"** **who** **ever** **heard** **of** **brooks** **minding** **the**
" 的 课程 他们会 来 , " 说 贺拉斯 ; " WHO 曾经 听到 的 布鲁克斯 介意 这
['weðər] ?
weather **?**
天气 ?

“它们当然会来，”霍勒斯说；“谁听说过小溪会关心天气呢？”

[reɪn] ['wɔːtər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
Rain **water** **agrees** **with** **'** **em** **.** **"**
雨 水 同意 和 - 呃 . "

雨水很适合它们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['ælən] , " [sed] [nə'θænjəl] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] — "
" **If** **you** **please** **,** **Mrs** **.** **Allen** **,** **"** **said** **Nathaniel** **,** **appearing** **at** **the** **door** **,** **"** **I** **—** **"**
" 如果 你 请 , 太太 . 艾伦 , " 说 纳撒尼尔 , 出现 在 这 门 , " 我 — "

“艾伦太太，如果您方便的话，”纳撒尼尔说着，出现在门口，“我——”

" [oʊ] , [ðeɪv] [kʌm] — [hæv; həv] [ðeɪ] , [næt] ? " [æskt] ['hɔːrəs] .
" **O** **,** **they've** **come** **—** **have** **they** **,** **Nat** **?** **"** **asked** **Horace** **.**
" 哦 , 他们有 来 — 有 他们 , 纳特 ? " 问 贺拉斯 .

“哦，他们来了——是吗，纳特？”霍勒斯问道。

['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][næt]
Horace **was** **already** **well** **acquainted** **with** **the** **waiting** **man** **,** **and** **called** **him** **Nat**
贺拉斯 曾是 已经 出色地 熟人 和 这 等待 男人 , 和 称为 他 纳特
,
,
,

霍勒斯早已与侍者相识，并称他为纳特。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] ['velvəti] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [nek] -
though **he** **was** **a** **very** **sober** **youth** **,** **with** **velvety** **hair** **,** **and** **a** **green** **neck** **-**
尽管 他 曾是 一个 非常 清醒 青年 , 和 天鹅绒般的 头发 , 和 一个 绿色的 脖子 -
[taɪ] ,
tie **,**
领带 ,

虽然他是一个非常稳重的年轻人，有着丝绒般的头发，系着一条绿色的领带，

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kæktəs] .
as **stiff** **as** **a** **cactus** **.**
作为 僵硬的 作为 一个 仙人掌 .

像仙人掌一样僵硬。

[næt]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ælən][ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛzə˛teɪtɪŋ] [er] ,

Nat	only	replied	by	handing	Mrs	.	Allen	a	letter	,	with	a	hesitating	air	,
纳特	仅有的	回复	经过	处理	太太	.	艾伦	一个	信	,	和	一个	犹豫不决	空气	,

纳特只是犹豫地递给艾伦太太一封信作为回应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	would	much	rather	not	do	it	.
作为	如果	他	会	很多	相当	不是	做	它	.

仿佛他宁愿不做这件事。

" [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] [peɪl] .

"	A	despatch	!	"	cried	Mrs	.	Allen	,	turning	rather	pale	.
"	一个	调度	!	"	哭	太太	.	艾伦	,	转弯	相当	苍白	.

“快来送信！”艾伦太太喊道，脸色变得有些苍白。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] ['kraʊdɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər]

Dotty	Dimple	and	Flyaway	crowded	close	to	her	,	and	overwhelmed	her
多蒂	酒窝	和	飞散	挤	关闭	到	她	,	和	不堪重负	她

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

with	questions	.
和	问题	.

多蒂·迪普尔和弗莱威围在她身边，连珠炮似地问了她一大堆问题。

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [wʌn] .

"	O	,	what	is	it	?	"	said	one	.
"	哦	,	什么	是	它	?	"	说	一	.

“哦，那是什么？”其中一人问道。

" [huː] [roʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	wroted	it	?
"	WHO	写道	它	?

“是谁写的？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] ['hɑːlɪs] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfər] ['bɑːt(ə)l] - [maɪ] ['æskɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

And	why	didn't	Hollis	bring	the	camphor	bottle	athout	my	asking	?	"	said	the	other	.
和	为什么	没有	霍利斯	带来	这	樟	瓶子	-	我的	问	?	"	说	这	其他	.

“为什么霍利斯没等我开口就把樟脑瓶拿来？”另一个人问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .

But	the	older	children	knew	better	than	to	speak	just	then	.
但	这	老	孩子们	知道	更好的	比	到	说话	只是	然后	.

但年纪稍大的孩子们知道，此时不宜开口说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælən][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

As	soon	as	Mrs	.	Allen	could	get	her	breath	,	she	said	,	—
作为	很快	作为	太太	.	艾伦	可以	得到	她	气息	,	她	说	,	—

艾伦太太喘过气来后说道：

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪrz] .

"	Don't	be	frightened	,	dears	.
"	不	是	害怕	,	亲爱的们	.

“亲爱的们，别害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] .

It	is	only	a	message	from	your	Uncle	Augustus	.
它	是	仅有的	一个	信息	从	你的	叔叔	奥古斯都	.

这只是你奥古斯都叔叔发来的消息。

[hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

He	can't	come	home	to	-	night	,	as	we	expected	.
他	不能	来	家	到	-	夜晚	,	作为	我们	预期的	.

正如我们预期的那样，他今晚回不了家了。

[hiː; hi] [sez] , - [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [ə'tæks] .

He	says	,	'	One	of	my	old	attacks	.
他	说道	,	-	一	的	我的	老的	攻击	.

他说："这是我以前的一次袭击。"

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

Nothing	serious	.
没有什么	严肃的	.

不严重。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ? - "

Can	you	come	?	'	"
能	你	来	?	-	"

你能来吗?

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['dɑːti] , [ænd; ənd] ['siːst] ['fænɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] -

"	O	,	is	that	all	?	"	said	Dotty	,	and	ceased	fanning	her	auntie	with	a	book	-
"	哦	,	是	那	全部	?	"	说	多蒂	,	和	停止	扇形	她	阿姨	和	一个	书	-

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

"哦，就这些吗？"多蒂说着，停止用书皮给姑姑扇风。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " ['ekəud] [flai] , [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

"	O	,	is	that	all	?	"	echoed	Fly	,	and	left	off	patting	her	cheek	with	a	pencil	.
"	哦	,	是	那	全部	?	"	回声	飞	,	和	左边	离开	轻拍	她	脸颊	和	一个	铅笔	.

"哦，就这些吗？"弗莱重复道，然后停下用铅笔轻拍脸颊的动作。

" [bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['hɔːrəs] ,

"	But	,	children	,	"	said	Horace	,
"	但	,	孩子们	,	"	说	贺拉斯	,

"但是孩子们，"霍勒斯说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [sɪk] — ['wɒnts] ['ænti] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker]

"	don't	you	understand	Uncle	Augustus	is	sick	—	wants	auntie	to	go	and	take	care
"	不	你	理解	叔叔	奥古斯都	是	生病的	—	想要	阿姨	到	去	和	拿	关心

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? "

of	him	?	"
的	他	?	"

"你难道不明白奥古斯都叔叔生病了吗？他想让婶婶去照顾他！"

" [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] . "

"	Why	,	he	can't	have	her	.	"
"	为什么	,	他	不能	有	她	.	"

"为什么他不能拥有她。"

" [ɪn'diːd] , [mɪs] [dɑːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Indeed	,	Miss	Dot	,	and	why	not	?	"
"	的确	,	错过	点	,	和	为什么	不是	?	"

"的确如此，多特小姐，为什么不呢？"

" [ʃiːz] [gɑːt] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She's	got	company	,	you	know	.	"
"	她是	得到	公司	,	你	知道	.	"

"你知道，她有伴儿。"

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	There	,	little	sister	!
"	那里	,	小的	姐姐	!

"好了，小妹妹！"

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
I wouldn't think that of you ?
我 不会 思考 那 的 你 ?

我不会那样想你吧?

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ！ "
Poor Uncle Augustus ! "
贫穷的 叔叔 奥古斯都 ！ "

可怜的奥古斯都叔叔!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['iznt] ['sɪriəs] , " [sed] ['dɑːti] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .
" But he says he isn't serious , " said Dotty , looking ashamed .
" 但 他 说道 他 不是 严肃的 , " 说 多蒂 , 寻找 羞愧 .

“但他却说他不是认真的,”多蒂羞愧地说。

" ['ænti] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['sɪriəs] — [duː][juː; jʊ] ? "
" Auntie , you don't think he's serious — do you ? "
" 阿姨 , 你 不 思考 他是 严肃的 — 做 你 ? "

“姑姑，你不会觉得他是认真的吧？”

" [noʊ] , [dɪr] ; ['hiːz] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] .
" No , dear ; he's suffering very much , but I am not in the least alarmed .
" 不 , 亲爱的 ; 他是 痛苦 非常 很多 , 但 我 是 不是 在 这 至少 惊慌 .

“不，亲爱的；他很痛苦，但我一点也不担心。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'tæks] [æz; əz] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]
He has had just such attacks as this ever since he came out of the army
他 有 有 只是 这样的 攻击 作为 这 曾经 自从 他 来了 出去 的 这 军队
.
:
.

自从他退伍以来，就一直有类似的症状。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn]['trentən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪt]
He is at a hotel in Trenton , New Jersey , and needs some one to wait
他 是 在 一个 酒店 在 特伦顿 , 新的 球衣 , 和 需求 一些 一 到 等待
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

他住在新泽西州特伦顿的一家酒店，需要有人伺候他。

[huː] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
who knows just what to do .
WHO 知道 只是 什么 到 做 .

谁知道该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['kʌmpəni] , ['dɑːti] , [bʌt; bət] — "
I am very sorry to go and leave my company , Dotty , but — "
我 是 非常 对不起 到 去 和 离开 我的 公司 , 多蒂 , 但 — "

多蒂，我很抱歉要离开我的公司，但是——”

" [oʊ] , ['ænti] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [kraɪd] ['dɑːti] .
" O , auntie , you ought to go , " cried Dotty .
" 哦 , 阿姨 , 你 应该 到 去 , " 哭 多蒂 .

“哦，阿姨，您该走了,”多蒂喊道。

" [aɪ] [dɪs'laɪk] [pər'tɪkjələrli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] . "
" I dislike particularly not to be polite . "
" 我 不喜欢 特别 不是 到 是 有礼貌的 . "

我尤其不喜欢不礼貌。

" [oʊ] , ['ænti] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - - [pə'laɪt] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['ekoʊ] .

"	O	,	auntie	,	you	will	be	'	tic'ly	polite	,	"	cried	little	Echo	.
"	哦	,	阿姨	,	你	将要	是	-	-	有礼貌的	,	"	哭	小的	回声	.

“哦，阿姨，您一定要彬彬有礼啊！”小艾可哭着说。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [tuː] ; [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] . "

"	Please	let	me	go	,	too	;	I	won't	make	no	noise	.	"
"	请	让	我	去	,	也	;	我	惯于	制作	不	噪音	.	"

“求求你们也放了我吧，我不会出声的。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] , ['ænti] ? " [sed] ['pruːdi] .

"	How	long	do	you	think	you'll	have	to	stay	,	auntie	?	"	said	Prudy	.
"	如何	长的	做	你	思考	你会	有	到	停留	,	阿姨	?	"	说	普鲁迪	.

“阿姨，您觉得您还要待多久？”普鲁迪问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [dɪr] .

"	I	cannot	tell	,	dear	.
"	我	不能	告诉	,	亲爱的	.

我无法告诉你，亲爱的。

[ðiːz] [ə'tæks] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [kæn; kən]

These	attacks	are	usually	short	,	and	I	think	quite	likely	your	uncle	can
这些	攻击	是	通常	短的	,	和	我	思考	相当	可能	你的	叔叔	能

[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ;

come	home	to	-	morrow	night	;
来	家	到	-	明天	夜晚	;

这些袭击通常持续时间很短，我认为你叔叔很有可能明天晚上就能回家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tɪl] [nekst] [deɪ] . "

but	he	may	not	be	able	till	next	day	.	"
但	他	可能	不是	是	有能力的	直到	下一个	天	.	"

但他可能要到第二天才能做到。

" [haʊ] ['hiːl] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] ! " [sed] ['dɑːti] ;

"	How	he'll	feel	if	he	can't	be	here	to	Christmas	!	"	said	Dotty	;
"	如何	地狱	感觉	如果	他	不能	是	这里	到	圣诞节	!	"	说	多蒂	;

“如果他不能和我们一起过圣诞节，他会多么难过啊！”多蒂说道；

" [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [griːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ! "

"	and	so	much	greens	and	things	in	the	windows	!	"
"	和	所以	很多	青菜	和	事物	在	这	视窗	!	"

“窗台上摆满了绿植和其他装饰品！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [fiːl] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ]

"	Yes	;	and	how	we	shall	both	feel	to	know	our	little	friends	are	keeping
"	是的	;	和	如何	我们	将	两个都	感觉	到	知道	我们的	小的	朋友们	是	保持

[haʊs] [baɪ] [ðəm'selvz] ! "

house	by	themselves	!	"
房子	经过	他们自己	!	"

“是啊；我们俩要是知道我们的小家伙们能自己打理家务，该有多高兴啊！”

" ['kiːpɪŋ] [haʊs] ?

"	Keeping	house	?
"	保持	房子	?

“操持家务？”

[oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pruːdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] .

O	,	may	we	keep	house	!	"	exclaimed	Prudy	,	her	eyes	suddenly	brightening	.
哦	,	可能	我们	保持	房子	!	"	惊呼	普鲁迪	,	她	眼睛	突然	提亮	.

“哦，愿我们能保住家！”普鲁迪惊呼道，她的眼睛突然亮了起来。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

"	Why	,	yes	,	my	child	;	you	may	be	the	lady	of	the	mansion	,
"	为什么	,	是的	,	我的	孩子	;	你	可能	是	这	女士	的	这	大厦	,

“是的，我的孩子；你或许就是这座宅邸的女主人。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [ðə; ði] [lɔːrd] . "

if	that	is	what	you	mean	,	and	Horace	the	lord	.	"
如果	那	是	什么	你	意思是	,	和	贺拉斯	这	主	.	"

如果你指的是这个意思，还有霍拉斯大人。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʊk] [ðə; ði] ['dinəz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æsk] ['mɪsɪz] . - ?

"	But	may	I	cook	the	dinners	,	and	not	ask	Mrs	.	Fixfax	?
"	但	可能	我	厨师	这	晚餐	,	和	不是	问	太太	.	-	?

“但我可以做晚饭，不用问菲克斯法克斯太太吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['riːəli] [duː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænt] [mædʒ] .

Because	I	really	do	know	a	great	deal	,	Aunt	Madge	.
因为	我	真的	做	知道	一个	伟大的	交易	,	阿姨	玛吉	.

因为我确实知道很多，玛吉阿姨。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

You'd	be	surprised	!
你会	是	惊讶	!

你会感到惊讶的！

[aɪ] [kæn; kən] [kʊk] [keɪk] , [ænd; ənd] [paɪ] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] .

I	can	cook	cake	,	and	pie	,	and	biscuit	,	and	three	kinds	of	pudding	.
我	能	厨师	蛋糕	,	和	馅饼	,	和	饼干	,	和	三	种类	的	布丁	.

我会做蛋糕、馅饼、饼干和三种布丁。

[pliːz] , [ðɪs] [wʌns] , [let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

Please	,	this	once	,	let	me	manage	things	just	as	I	want	to	.	"
请	,	这	一次	,	让	我	管理	事物	只是	作为	我	想	到	.	"

求求你，这一次，就让我按自己的想法来安排吧。

" [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːnt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['dɑːti] .

"	Just	as	we	want	,	you	mean	,	"	said	Dotty	.
"	只是	作为	我们	想	,	你	意思是	,	"	说	多蒂	.

“你的意思是，一切都如我们所愿？”多蒂说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

"	I	can	make	gingerbread	as	well	as	you	can	.	"
"	我	能	制作	姜饼	作为	出色地	作为	你	能	.	"

“我做姜饼的水平和你一样好。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃeɪkt] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [wʌns] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	And	I	shaked	a	table	-	cloth	once	,	"	put	in	the	youngest	.
"	和	我	摇晃	一个	桌子	-	布	一次	,	"	放	在	这	最小的	.

“我还抖过一次桌布呢，”最小的孩子插嘴道。

" ['oʊnli] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [maɪ] ['ænti] - [ˌem 'iː] [ɔːf] . "

"	Only	I	shan't	be	here	if	my	auntie	tookens	me	off	.	"
"	仅有的	我	不会	是	这里	如果	我的	阿姨	-	我	离开	.	"

“如果我姑姑把我带走，我就不会在这里了。”

" [jes] , ['ænti] , " [sed] ['hɔːrəs] ; " [let] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['mænɪdʒ] .

"	Yes	,	auntie	,	"	said	Horace	;	"	let	the	girls	manage	.
"	是的	,	阿姨	,	"	说	贺拉斯	;	"	让	这	女孩们	管理	.

“是的，阿姨，”霍拉斯说；“让女孩们来处理吧。”

[ðeɪl] [get] [ʌp] [kwɪr] [mesiz] , [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] . "

They'll	get	up	queer	messes	,	but	'	twill	be	good	fun	.	"
他们会	得到	向上	酷儿	混乱	,	但	-	斜纹布	是	好的	乐趣	.	"

他们会搞出一团乱麻，但那会很有趣。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ænti] , ['θɔːtfəli] .

"	Do	you	believe	it	?	"	said	auntie	,	thoughtfully	.
"	做	你	相信	它	?	"	说	阿姨	,	深思熟虑	.

“你相信吗？”阿姨若有所思地问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [hɜːr; hər][breɪn] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [skiːm] , [wɪtʃ] ,

And	there	entered	her	brain	,	at	that	moment	,	a	singular	scheme	,	which	,
和	那里	进入	她	脑	,	在	那	片刻	,	一个	单数	方案	,	哪个	,

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

to	almost	any	other	woman	,
到	几乎	任何	其他	女士	,

就在那一刻，一个独特的计划在她脑海中浮现，而这对于几乎任何其他女人来说，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [əb'sɜːrd] .

would	have	seemed	absurd	.
会	有	似乎	荒诞	.

这看起来会很荒谬。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] ?

"	Poor	little	souls	?
"	贫穷的	小的	灵魂	?

可怜的小家伙们?

[ðer; ðər]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

Their	visit	has	been	a	failure	.
他们的	访问	有	到过	一个	失败	.

他们的访问以失败告终。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [tuː; tə][hæv; həv]

I've	a	great	mind	to	make	an	arrangement	with	Mrs	.	Fixfax	to	have
我已经	一个	伟大的	头脑	到	制作	一个	安排	和	太太	.	-	到	有

[ðem; ðəm] [kiːp] [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

them	keep	house	in	her	room	.
他们	保持	房子	在	她	房间	.

我有个好主意，可以和菲克斯法克斯太太商量一下，让他们在她房间里做家务。

" (['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənz] ['haʊskiːpər] .)

"	(	Mrs	.	Fixfax	was	Mrs	.	Allen's	housekeeper	.	)
"	(	太太	.	-	曾是	太太	.	艾伦的	管家	.	)

（菲克斯法克斯太太是艾伦太太的管家。）

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [wɪl] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

"	The	novelty	will	amuse	them	.
"	这	新奇	将要	娱乐	他们	.

“这种新奇的事物会让他们觉得有趣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [weɪst] ['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ['prɑːbəbli] ,

Of	course	they	will	waste	flour	and	sugar	,	but	not	very	much	,	probably	,
的	课程	他们	将要	浪费	面粉	和	糖	,	但	不是	非常	很多	,	大概	,

他们当然会浪费面粉和糖，但可能不会太多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][get] [tuː] ['hʌŋgri] .

and	Mrs	.	Fixfax	will	be	on	the	watch	to	see	that	they	don't	get	too	hungry	.
和	太太	.	-	将要	是	在	这	手表	到	看	那	他们	不	得到	也	饥饿的	.

菲克斯法克斯太太会留意着，确保他们不会太饿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tæks][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

It	will	tax	her	severely	,	but	I	can	pay	her	for	her	trouble	.
它	将要	税	她	严重	,	但	我	能	支付	她	为了	她	麻烦	.

这会给她带来很大的负担，但我可以付钱补偿她。

['riːəli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Really	**,**	**the**	**more**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**I'm**	**inclined**	**to**	**try**	**it**	**.**
真的	,	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	我是	倾斜	到	尝试	它	.

说真的，我越想越觉得应该试试。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

They	**say**	**I'm**	**foolishly**	**indulgent**	**to**	**children**	**.**
他们	说	我是	愚蠢地	放纵的	到	孩子们	.

他们说我对孩子太溺爱了。

[pər'hæps][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][ðem; ðəm] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ['vɪzɪtɪŋ] . "

Perhaps	**so**	**;**	**but**	**I**	**do**	**want**	**them**	**happy**	**when**	**they**	**come**	**to**	**my**	**house**	**visiting**	**.**	**"**
也许	所以	;	但	我	做	想	他们	快乐的	什么时候	他们	来	到	我的	房子	访问	.	"

也许是这样；但我希望他们来我家做客时能开心。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ? " [æskt] [flaɪ] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['æntiz] [feɪs] ;

"	**Have**	**you**	**thinked**	**it**	**all**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Fly**	**,**	**peeping**	**into**	**her**	**auntie's**	**face**	**;**
"	有	你	认为	它	全部	向上	?	"	问	飞	,	偷窥	进入	她	阿姨的	脸	;

“你都想好了吗？”弗莱问道，偷偷地看着她阿姨的脸；

" [aɪ][wəʊnt] - - ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] . "

"	**I**	**won't**	**'**	**sturb**	**Uncle**	**'**	**Gustus**	**.**	**"**
"	我	惯于	-	-	叔叔	-	古斯图斯	.	"

“我不会打扰古斯图斯叔叔。”

" [jes] , ['tʃiki] ; [aɪv] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [kiːp]

"	**Yes**	**,**	**chickie**	**;**	**I've**	**thinked**	**of**	**talking**	**to**	**Mrs**	**.**	**Fixfax**	**about**	**letting**	**you**	**all**	**keep**
"	是的	,	小鸡	;	我已经	认为	的	说	到	太太	.	-	关于	出租	你	全部	保持

[haʊs] ;

house	**;**
房子	;

“是的，小妞；我考虑过和菲克斯法克斯太太谈谈，让你们都留在家里；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

that	**is**	**,**	**if**	**she**	**won't**	**consider**	**it**	**too**	**much**	**trouble**	**.**	**"**
那	是	, 如果	她	惯于	考虑	它	也	很多	麻烦	.	"	

也就是说，如果她不觉得太麻烦的话。

" ['trʌb(ə)l] ? " [sed] ['pruːdi] ; " [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [help] , ['ænti] .

"	**Trouble**	**?**	**"**	**said**	**Prudy**	**;**	**"**	**why**	**,**	**I**	**should**	**think**	**it**	**would**	**be**	**a**	**real**	**help**	**,**	**auntie**	**.**
"	麻烦	?	"	说	普鲁迪	;	"	为什么	,	我	应该	思考	它	会	是	一个	真实的	帮助	,	阿姨	.

“遇到麻烦了吗？”普鲁迪说，“哎呀，我想这会帮上大忙的，阿姨。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ker] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	**has**	**so**	**much**	**care**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	有	所以	很多	关心	,	你	知道	.

她真的很有爱心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][juː 'es] [fɔːr] , [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd] [rest] , [tuː] .

And	**if**	**I**	**got**	**the**	**meals**	**for**	**us**	**four**	**,**	**the**	**cook**	**could**	**rest**	**,**	**too**	**.**
和	如果	我	得到	这	餐	为了	我们	四	,	这	厨师	可以	休息	,	也	.

如果我负责我们四个人的饭菜，厨师也可以休息一下。

" [ænt] [mædʒ] ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Aunt**	**Madge**	**only**	**smiled**	**at**	**this**	**.**
"	阿姨	玛吉	仅有的	微笑	在	这	.

玛吉阿姨只是笑了笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['sɜːrvənt] [ɪn][ɔːl] : [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; [næt] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [mæn] ; ['mɪsɪz]

There 那里 | **were** 是 | **five** 五 | **servants** 仆人 | **in** 在 | **all** 全部 | **:** : | **John** 约翰 | **,** , | **the** 这 | **coachman** 马车夫 | **;** ; | **Nat** 纳特 | **,** , | **the** 这 | **waiting** 等待 | **-** - | **man** 男人 | **;** ; | **Mrs** 太太 | . . | - - | , ,

. Fixfax ,

. - ,

总共有五名仆人：马车夫约翰；侍者纳特；菲克斯法克斯太太，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ; ['reɪtʃəl] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ; [ænd; ənd] ['pæti] ['dɪgəlz] , [ðə; ði] [kʊk] .

the 这 | **housekeeper** 管家 | **;** ; | **Rachel** 瑞秋 | **Fixfax** - | **,** , | **the** 这 | **chambermaid** 女佣 | **;** ; | **and** 和 | **Patty** 帕蒂 | **Diggles** 迪格尔斯 | **,** , | **the** 这 | **cook** 厨师 | **.** .

管家；女佣瑞秋·菲克斯法克斯；以及厨师帕蒂·迪格尔斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [rɪ'mɑːrkəbli] ['feɪθf(ə)l] , [ɪk'sept] ['prɪti] ['reɪtʃəl] , [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['dɔːtər] ,

They 他们 | **were** 是 | **all** 全部 | **remarkably** 非常 | **faithful** 忠实 | **,** , | **except** 除了 | **pretty** 漂亮的 | **Rachel** 瑞秋 | **,** , | **the** 这 | **housekeeper's** 管家的 | **daughter** 女儿 | **,** ,

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [geɪ] [ænd; ənd] ['flaɪti] ,

who WHO | **was** 曾是 | **rather** 相当 | **gay** 同性恋 | **and** 和 | **flighty** 轻浮 | **,** ,

除了漂亮的管家女儿瑞秋之外，其他人都非常忠诚，瑞秋性格比较轻浮活泼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and 和 | **had** 有 | **been** 到过 | **something** 某物 | **of** 的 | **a** 一个 | **trial** 审判 | **to** 到 | **her** 她 | **mistress** 情妇 | **.** .

这对她的女主人来说可真是一场考验。

[ænt] ['mɔd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [drest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

Aunt 阿姨 | **Maude** 莫德 | **went** 去 | **into** 进入 | **the** 这 | **kitchen** 厨房 | **dressed** 穿着 | **for** 为了 | **her** 她 | **journey** 旅行 | **.** .

莫德阿姨穿着旅行服走进厨房。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Mrs 太太 | **.** . | **Fixfax** - | **had** 有 | **just** 只是 | **returned** 返回 | **from** 从 | **market** 市场 | **,** , | **and** 和 | **was** 曾是 | **talking** 说 | **with** 和 | **the** 这

[kʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] .

cook 厨师 | **about** 关于 | **the** 这 | **dinner** 晚餐 | **.** .

菲克斯法克斯太太刚从市场回来，正在和厨娘谈论晚餐的事。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] ['tɜːrki] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ;

" " | **That** 那 | **is** 是 | **a** 一个 | **fine** 美好的 | **plump** 丰满 | **turkey** 火鸡 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Allen** 艾伦 | **;** ;

“那是一只又肥又好的火鸡，”艾伦太太说；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

" " | **I** 我 | **wish** 希望 | **I** 我 | **were** 是 | **to** 到 | **help** 帮助 | **eat** 吃 | **it** 它 | **;** ; | **but** 但 | **I** 我 | **came** 来了 | **to** 到 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **,** ,

“我真希望自己也能一起吃掉它；但我来是想告诉你，

['mɪsɪz] . - , [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

Mrs 太太 | **.** . | **Fixfax** - | **,** , | **that** 那 | **Colonel** 上校 | **Allen** 艾伦 | **is** 是 | **sick** 生病的 | **,** , | **and** 和 | **I** 我 | **must** 必须 | **go** 去 | **to** 到 | **him** 他 | **at** 在 | **once** 一次 | **,** ,

菲克斯法克斯夫人，艾伦上校病了，我必须马上去看他。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

and 和 | **leave** 离开 | **you** 你 | **with** 和 | **the** 这 | **care** 关心 | **of** 的 | **these** 这些 | **children** 孩子们 | **.** .

然后把照顾这些孩子的重任留给你。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [twaɪs] [æz; əz]
" The housekeeper , who was a fat , comfortable - looking woman , twice as
" 这 管家 , WHO 曾是 一个 胖的 , 舒服的 - 寻找 女士 , 两次 作为
[lɑːrdʒ][æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
large as her mistress ,
大的 作为 她 情妇 ,

“管家是个身材肥胖、看起来很舒服的女人，体型是她女主人的两倍，

[sed] , " [ɪn'diːd] , [mʌm] ! " [hoʊpt] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] " ['wɔznt] [sɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
said , " Indeed , mum ! " hoped Colonel Allen " wasn't sick to speak of ,
说 , " 的确 , 妈妈 ! " 希望 上校 艾伦 " 不是 生病的 到 说话 的 ,

“真的吗，妈妈！”他说道，希望艾伦上校“没病得很重”。

" [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [brɔːd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
" and shook her broad sides with laughter at the idea of taking care of
" 和 摇晃 她 广阔 侧面 和 笑声 在 这 主意 的 采取 关心 的
[flai] .
Fly .
飞 .

想到要照顾 Fly，她就哈哈大笑，笑得浑身颤抖。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mʌm] ; [fɔːr; fər] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ,
" I'll give up going to church to - morrow , mum ; for , light as the child is ,
" 患病的 给 向上 去 到 教会 到 - 明天 , 妈妈 ; 为了 , 光 作为 这 孩子 是 ,

“妈妈，我明天就不去教堂了；因为，虽然孩子很轻，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
I can but feel as if you was sitting a ton's weight on my shoulders .
我 能 但 感觉 作为 如果 你 曾是 坐着 一个 吨的 重量 在 我的 肩膀 .

但我感觉就像你把千斤重担压在我的肩上。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['wɪlɪŋ] . "
And I promise to keep her alive if the Lord's willing . "
和 我 承诺 到 保持 她 活 如果 这 主场 愿意的 . "

我保证，如果上帝愿意，我会让她活下去。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [hoʊl] [taɪm] ['mɪsɪz] . - .
" You will hardly be obliged to give up your whole time Mrs . Fixfax .
" 你 将要 几乎 是 有义务 到 给 向上 你的 所有的 时间 太太 . - .

“菲克斯法克斯太太，您几乎不必放弃您的全部时间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] [juː; jʊ] , [ɔːr][sʌm; səm]
I shall absolutely forbid her going out of the house , unless you , or some
我 将 绝对地 禁止 她 去 出去 的 这 房子 , 除非 你 , 或者 一些
['ʌðər] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] ,
other grown - up person ,
其他 生长 - 向上 人 ,

我绝对禁止她外出，除非你或其他成年人同意。

[hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
has charge of her .
有 收费 的 她 .

负责照顾她。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [nə'θænjəl] , [ænd; ənd] ['pæti] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ,
And really , with John , Nathaniel , and Patty to keep guard ,
和 真的 , 和 约翰 , 纳撒尼尔 , 和 帕蒂 到 保持 警卫 ,

确实，有约翰、纳撒尼尔和帕蒂守卫，

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] . "
I don't see what mischief can befall the little creature . "
我 不 看 什么 恶作剧 能 降临 这 小的 生物 . "

我看不出这小家伙会遇到什么麻烦。

" [wiːl] [ɔːl][duː]['aʊər; ɑːr][best] , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , [hə'roʊɪkli] .

"	We'll	all	do	our	best	,	mum	,	"	replied	Mrs	.	Fixfax	,	heroically	.
"	出色地	全部	做	我们的	最好的	,	妈妈	,	"	回复	太太	.	-	,	英勇地	.

“妈妈，我们都会尽力的。”菲克斯法克斯太太英勇地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	have	perfect	faith	that	you	will	.
"	我	有	完美的	信仰	那	你	将要	.

我完全相信你会做到。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər][tuː; tə][æsk] .

There	is	one	more	favor	to	ask	.
那里	是	一	更多的	偏爱	到	问	.

还有一件事想请你帮忙。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

These	children	have	had	a	strange	visit	thus	far	,	and	if	I	go	away	and
这些	孩子们	有	有	一个	奇怪的	访问	因此	远的	,	和	如果	我	去	离开	和

[liːv] [ðem; ðəm] ,

leave	them	,
离开	他们	,

这些孩子到目前为止经历了一次奇怪的访问，如果我离开把他们留下，

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['ræðər] [fər'lɔːrn] .

I	fear	they	will	feel	rather	forlorn	.
我	害怕	他们	将要	感觉	相当	绝望	.

我担心他们会感到相当孤独。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - [kiːp] [haʊs] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	consent	to	let	the	little	girls	'	keep	house	,	'	as	they	call	it	?
能	你	同意	到	让	这	小的	女孩们	-	保持	房子	,	-	作为	他们	称呼	它	?

你能同意让这些小女孩们“操持家务”吗?

[ðæt] [ɪz] , [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [miːlz] , [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl] ?

That	is	,	cook	their	own	meals	,	and	set	their	own	table	?
那	是	,	厨师	他们的	自己的	餐	,	和	放	他们的	自己的	桌子	?

也就是说，让他们自己做饭，自己摆桌子?

" [ðə; ði] [kʊk] ,

"	The	cook	,
"	这	厨师	,

厨师，

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

who	was	stuffing	the	turkey	was	so	surprised	that	she	spilled	a	handful	of
WHO	曾是	馅	这	火鸡	曾是	所以	惊讶	那	她	洒了	一个	少数	的

[seɪdʒ]['oʊvər][hɜːr; hər]['eɪprən] .

sage	over	her	apron	.
圣人	超过	她	围裙	.

正在给火鸡填馅的那位女士非常惊讶，以至于一把鼠尾草洒在了她的围裙上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][laɪk] [ðɪs] : "

She	would	not	have	dared	say	the	words	,	but	her	thoughts	ran	like	this	:	"
她	会	不是	有	敢于	说	这	字	,	但	她	想法	跑	喜欢	这	:	"

['prɪti] ['duːɪŋz] , [ɪn'diːd] !

Pretty	doings	,	indeed	!
漂亮的	行为	,	的确	!

她不敢说出口，但她的想法却是这样的：“真是美好的事情啊！”

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['ælən] [miːn] [baɪ] ['letɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː]

What **does** **Mrs** **.** **Allen** **mean** **by** **letting** **children** **come** **into** **the** **kitchen** **to** **bother** **me**

什么 做 太太 . 艾伦 意思是 经过 出租 孩子们 来 进入 这 厨房 到 打扰 我

?

?

?

艾伦太太说的让孩子们进厨房来打扰我是什么意思?

" [bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

" **But** **Aunt** **Madge** **had** **not** **finished** **speaking** **.**

" 但 阿姨 玛吉 有 不是 完成的 请讲 .

但玛吉阿姨还没说完。

" ['mɪsɪz] . - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

" **Mrs** **.** **Fixfax** **,** **there** **is** **a** **little** **old** **cooking** **-** **stove** **in** **the** **attic** **.**

" 太太 . - , 那里 是 一个 小的 老的 烹饪 - 火炉 在 这 阁楼 .

“菲克斯法克斯太太，阁楼里有一台旧式小炉子。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] ['reɪtʃəl]

Don't **you** **remember** **you** **had** **it** **in** **your** **room** **when** **you** **were** **nursing** **Rachel**

不 你 记住 你 有 它 在 你的 房间 什么时候 你 是 护理 瑞秋

[θruː] [ðæt] ['fiːvər] ? "

through **that** **fever** **?** **"**

通过 那 发烧 ? "

你难道不记得你照顾发烧的瑞秋时，房间里就有这东西吗?

" [oʊ] , [jɛzm] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] [ə'gen] ,

" **O** **,** **yes'm** **,** **so** **I** **had** **;** **and** **it** **shall** **be** **set** **right** **up** **there** **again** **,**

" 哦 , 是的 , 所以 我 有 ; 和 它 将 是 放 正确的 向上 那里 再次 ,

“哦，是的，我的确有；而且它会再次被安置在那里。”

[mʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['haʊskiːpər] ; " [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ʌp]['flaʊər]

mum **,** **if** **you** **say** **so** **,** **"** **said** **the** **obliging** **housekeeper** **;** **"** **and** **I'll** **carry** **up** **flour**

妈妈 , 如果 你 说 所以 , " 说 这 乐于助人 管家 ; " 和 患病的 携带 向上 面粉

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and **sugar** **,**

和 糖 ,

“妈，既然您这么说，”乐于助人的女管家说道，“那我就去把面粉和糖拿上来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] ,

and **what** **not** **,** **and** **move** **out** **my** **own** **things** **,**

和 什么 不是 , 和 移动 出去 我的 自己的 事物 ,

等等等等，还要搬出我自己的东西。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "

so **the** **children** **can** **have** **the** **room** **pretty** **much** **to** **themselves** **.** **"**

所以 这 孩子们 能 有 这 房间 漂亮的 很多 到 他们自己 . "

这样孩子们就可以独享这个房间了。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪsɪz] . - , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] , ['veri] ['plezntli] .

" **No** **need** **of** **that** **,** **Mrs** **.** **Fixfax** **,** **"** **spoke** **up** **the** **cook** **,** **very** **pleasantly** **.**

" 不 需要 的 那 , 太太 . - , " 辐 向上 这 厨师 , 非常 愉快 .

“不必了，菲克斯法克斯太太，”厨娘非常和蔼地说道。

" [let] - [ɪm] [kʌm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" **Let** **'** **em** **come** **right** **into** **the** **kitchen** **.**

" 让 - 呃 来 正确的 进入 这 厨房 .

让他们直接进厨房。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

I **should** **admire** **to** **see** **'** **em** **enjoy** **themselves** **.**

我 应该 钦佩 到 看 - 呃 享受 他们自己 .

看到他们玩得开心，我应该感到高兴。

" ['pæti] ['dɪgəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['wʊmən] .
" Patty Diggles was a singular woman .
" 帕蒂 迪格尔斯 曾是 一个 单数 女士 .

“帕蒂·迪格尔斯是一位独一无二的女性。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pə'laɪt] ['spi:tʃɪz] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:] [leɪt] .
She was always full of polite speeches , just a minute too late .
她 曾是 总是 满的 的 有礼貌的 演讲 , 只是 一个 分钟 也 晚的 .

她总是说着客套话，但总是慢了一步。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pæti] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['mɪsɪz] .
" Thank you , Patty ; but I think the children may feel more at home in Mrs .
" 感谢 你 , 帕蒂 ; 但 我 思考 这 孩子们 可能 感觉 更多的 在 家 在 太太 .
- [ru:m] ,
Fixfax's room ,
- 房间 ,

“谢谢你，帕蒂；但我认为孩子们在菲克斯法克斯太太的房间里可能会感觉更自在。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
with no one to watch them .
和 不 一 到 手表 他们 .

没有人看着他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] .
And now , good bye .
和 现在 , 好的 再见 .

那么，再见。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I hope to come back to - morrow .
我 希望 到 来 后退 到 - 明天 .

我希望明天能再来。

" ['mɪsɪz] . - [left] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][faɪnd] [nə'θænjəl] , [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər]
" Mrs . Fixfax left the kitchen to find Nathaniel , and get him to help her
" 太太 . - 左边 这 厨房 到 寻找 纳撒尼尔 , 和 得到 他 到 帮助 她
[mu:v] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
move the stove .
移动 这 火炉 .

“菲克斯法克斯太太离开厨房去找纳撒尼尔，让他帮她搬动炉灶。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [nə'θænjəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
As soon as the business was over , Nathaniel came into the kitchen ,
作为 很快 作为 这 商业 曾是 超过 , 纳撒尼尔 来了 进入 这 厨房 ,

生意一结束，纳撒尼尔就进了厨房。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʊti] [hændz][fɔ:r; fər] ['pæti] [tu:; tə] [si:] .
and held up his sooty hands for Patty to see .
和 握住 向上 他的 煤烟 双手 为了 帕蒂 到 看 .

他举起沾满煤灰的双手给帕蒂看。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stæbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rnɪŋ] - ['ni:d(ə)l] .
She was stabbing the turkey with a darning - needle .
她 曾是 刺 这 火鸡 和 一个 织补 - 针 .

她正用缝衣针扎火鸡。

" [sʌm; səm][foʊks] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['feðər] [ðer; ðər] [oʊn] [nests] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" Some folks know how to feather their own nests , " said she .
" 一些 各位 知道 如何 到 羽毛 他们的 自己的 巢穴 , " 说 她 .

“有些人很会为自己谋取私利，”她说。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] , ['pæti] ? "
" Why , what have I done now , Patty ? "
" 为什么 , 什么 有 我 完毕 现在 , 帕蒂 ? "

“帕蒂，我到底做了什么？”

" [nɑːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - ; [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][tend][ɑːn] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ,
" Not you , but Mrs . Fixfax ; she's going to wait and tend on those children ,
" 不是 你 , 但 太太 . - ; 她是 去 到 等待 和 趋向 在 那些 孩子们 ,

“不是你，而是菲克斯法克斯太太；她会照顾那些孩子。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [get][ə; eɪ]['splendɪd]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and of course she'll get a splendid present for it .
和 的 课程 壳 得到 一个 灿烂 展示 为了 它 .

当然，她会因此收到一份精美的礼物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
I should admire to have the little dears round me in the kitchen ;
我 应该 钦佩 到 有 这 小的 亲爱的们 圆形的 我 在 这 厨房 ;

我真希望厨房里有这些可爱的小家伙们围绕着我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
but she spoke up , and took the words right out of my mouth .
但 她 辐 向上 , 和 采取 这 字 正确的 出去 的 我的 嘴 .

但她开口说话了，说出了我心里想说的话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɑːʃ]
" The young man laughed in his sleeves , as he turned them back to wash
" 这 年轻的 男人 笑了 在 他的 袖子 , 作为 他 转向 他们 后退 到 洗
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“年轻人捂着袖子笑着，翻过袖子去洗手。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] .
He took care not to express his mind , however .
他 采取 关心 不是 到 表达 他的 头脑 , 然而 .

但他小心翼翼地不表达自己的想法。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪkst] [aɪ'diːəz] .
He had a few fixed ideas .
他 有 一个 很少 固定的 想法 .

他有一些根深蒂固的想法。

[wʌn] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən][kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ,
One was , that Mrs . Allen could do no wrong ; and another was ,
一 曾是 , 那 太太 . 艾伦 可以 做 不 错误的 ; 和 其他 曾是 ,

其中之一是，艾伦太太永远不会犯错；另一个是，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] ['bændi] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['pæti] ['dɪgəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['ælən]
that he must never bandy words with Patty Diggles , because Mrs . Allen
那 他 必须 绝不 班迪 字 和 帕蒂 迪格尔斯 , 因为 太太 . 艾伦
[hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .
had strictly forbidden it .
有 严格 禁止 它 .

他绝对不能和帕蒂·迪格尔斯说闲话，因为艾伦太太严令禁止这样做。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] .
PRIDE **AND** **ORANGES** **.**
自豪 和 橙子 .

骄傲与橙子。

[waɪl] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] ,
While **Mrs** **.** **Fixfax** **was** **making** **her** **room** **ready** **for** **the** **little** **housekeepers** **,**
尽管 太太 . - 曾是 制作 她 房间 准备好 为了 这 小的 管家 ,

当菲克斯法克斯太太正在为小管家们准备房间时，

[ænt] [mædʒ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][hɜːr; hər][best] ['dresɪz] ,
Aunt **Madge** **went** **to** **her** **own** **chamber** **,** **and** **locked** **up** **her** **best** **dresses** **,**
阿姨 玛吉 去 到 她 自己的 房间 , 和 已锁定 向上 她 最好的 连衣裙 ,
[ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] .
and **most** **valuable** **possessions** **.**
和 最多 有价值的 财产 .

玛吉姑妈回到自己的房间，把她最好的衣服和最贵重的物品锁了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The **children** **watched** **her** **with** **some** **curiosity** **.**
这 孩子们 观看 她 和 一些 好奇心 .

孩子们好奇地看着她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] - , ['ænti] ? " [æskt] ['dɑːti] .
" **Are** **you** **afraid** **of** **burgalers** **,** **auntie** **?** **"** **asked** **Dotty** **.**
" 是 你 害怕的 的 - , 阿姨 ? " 问 多蒂 .

“阿姨，您怕小偷吗？”多蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wiː; wi] [ʃænt] [der] [steɪ] [hɪr] . "
" **Because** **,** **if** **you** **are** **,** **we** **shan't** **dare** **stay** **here** **.** **"**
" 因为 , 如果 你 是 , 我们 不会 敢 停留 这里 . "

“因为，如果你真是那样，我们就不敢留在这里了。”

" [noʊ] , ['dɑːti] .
" **No** **,** **Dotty** **.**
" 不 , 多蒂 .

“不，多蒂。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kiːp] [haʊs] ,
I **only** **thought** **,** **if** **you** **should** **play** **keep** **house** **,**
我 仅有的 想法 , 如果 你 应该 玩 保持 房子 ,

我当时只是在想，如果你要玩过家家的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
it **might** **be** **rather** **amusing** **to** **come** **in** **here** **,**
它 可能 是 相当 有趣 到 来 在 这里 ,

进来这里可能会很有趣，

[ænd; ənd] [dres] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld]['faɪnəri] .
and **dress** **up** **in** **some** **of** **my** **old** **finery** **.**
和 裙子 向上 在 一些 的 我的 老的 服饰 .

然后穿上我以前的一些华丽衣服。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
You **are** **welcome** **to** **whatever** **you** **can** **find** **,**
你 是 欢迎 到 任何 你 能 寻找 ,

欢迎你随意取用你找到的任何东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] . "
for **I** **have** **locked** **up** **all** **that** **is** **worth** **much** **.** **"**
为了 我 有 已锁定 向上全部 那 是 值得 很多 . "

因为我已将所有值钱的东西都锁了起来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ['ænti] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['splendɪd] ?

"	O	,	you	darling	auntie	,	won't	that	be	splendid	?
"	哦	,	你	亲爱的	阿姨	,	惯于	那	是	灿烂	?

“哦，亲爱的姑妈，那该有多棒啊！”

[naʊ] [wiː; wi] [ʃænt] [fiːl] [hæf] [soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

Now	we	shan't	feel	half	so	sorry	about	your	going	away	.	"
现在	我们	不会	感觉	一半	所以	对不起	关于	你的	去	离开	.	"

现在我们对你的离开不会感到那么惋惜了。

" ['sɑːri] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

"	Sorry	!	"	said	Mrs	.	Allen	,	with	a	mischievous	smile	.
"	对不起	!	"	说	太太	.	艾伦	,	和	一个	恶作剧	微笑	.

“对不起！”艾伦太太带着一丝狡黠的笑容说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . "

"	You	are	so	delighted	you	don't	know	what	to	do	.	"
"	你	是	所以	高兴极了	你	不	知道	什么	到	做	.	"

你高兴得不知所措。

" [ðer; ðər] , ['ænti] , [ðæt] ['iznt] [fer] , " [læft] ['pruːdi] , " [wen] [wiːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best]

"	There	,	auntie	,	that	isn't	fair	,	"	laughed	Prudy	,	"	when	we've	been	trying	our	best
"	那里	,	阿姨	,	那	不是	公平的	,	"	笑了	普鲁迪	,	"	什么时候	我们已经	到过	尝试	我们的	最好的

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

“阿姨，这不公平，”普鲁迪笑着说，“我们明明已经尽力想哭了。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['iznt] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [jʊə(r)]

But	somehow	,	how	can	we	,	when	Uncle	Augustus	isn't	very	sick	,	and	you're
但	不知何故	,	如何	能	我们	,	什么时候	叔叔	奥古斯都	不是	非常	生病的	,	和	你是

['kʌmɪŋ] [raɪt] [bæk] ?

coming	right	back	?
未来	正确的	后退	?

但是，奥古斯都叔叔病得并不重，而且你马上就要回来，我们怎么能这样呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [dʒʌst] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['rʌfld] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,

But	what	made	me	laugh	just	now	,	was	looking	at	that	ruffled	pillow	-	case	,
但	什么	制成	我	笑	只是	现在	,	曾是	寻找	在	那	褶皱的	枕头	-	案件	,

但刚才让我发笑的是看到那个褶皱的枕套。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

and	thinking	what	a	splendid	cap	it	would	make	for	an	old	lady	,
和	思维	什么	一个	灿烂	帽	它	会	制作	为了	一个	老的	女士	,

心想这顶帽子戴在老太太头上该有多漂亮啊。

[taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbən] ! "

tied	down	with	black	ribbon	!	"
系	向下	和	黑色的	丝带	!	"

用黑丝带绑着!

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʌprɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [mɪs] ['pruːdi] ;

"	A	pretty	uproar	we	shall	find	when	we	get	back	,	Miss	Prudy	;
"	一个	漂亮的	骚动	我们	将	寻找	什么时候	我们	得到	后退	,	错过	普鲁迪	;

“普鲁迪小姐，我们回去的时候一定会发现一片混乱的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	I	am	prepared	for	that	.
但	我	是	准备	为了	那	.

但我已经做好了准备。

['oʊnli] ['prɑːmɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [kiːp] [ðæt] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Only	**promise**	**one**	**thing**	**—**	**keep**	**that**	**baby**	**in**	**the**	**house**	**.**
仅有的	承诺	一	事物	—	保持	那	婴儿	在	这	房子	.

你只需要答应我一件事——把孩子留在家里。

['flaɪəweɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ? "

Flyaway	**,**	**darling**	**,**	**will**	**you**	**remember**	**not**	**to**	**go**	**out**	**of**	**doors**	**?**	**"**
飞散	,	亲爱的	,	将要	你	记住	不是	到	去	出去	的	门	?	"

飞翔吧，亲爱的，你可要记住不要出门哦?

" [jes] , [ʌm; əm] , [aɪl] - ['membər] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , ['wɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɑːləmli] .

"	**Yes**	**,**	**um**	**,**	**I'll**	**'**	**member**	**,**	**"**	**replied**	**Fly**	**,**	**winking**	**her**	**eyes**	**solemnly**	**.**
"	是的	,	嗯	,	患病的	-	成员	,	"	回复	飞	,	眨眼	她	眼睛	庄严地	.

“是的，嗯，我会记住的，”弗莱回答道，郑重地眨了眨眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænti] .

She	**had**	**expected**	**,**	**till**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**to**	**go**	**with**	**her**	**auntie**	**.**
她	有	预期的	,	直到	这	最后的	分钟	,	到	去	和	她	阿姨	.

直到最后一刻，她都还以为自己会和姑姑一起去。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] .

"	**There**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**regret**	**.**
"	那里	是	一	事物	我	后悔	.

“我有一件后悔的事。”

[ɪf] ['mɪsɪz] . [brʊks] [ænd; ənd][mə'riːə] [kʌm] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

If	**Mrs**	**.**	**Brooks**	**and**	**Maria**	**come**	**,**	**they**	**will**	**be**	**very**	**much**	**disappointed**	**.**
如果	太太	.	布鲁克斯	和	玛丽亚	来	,	他们	将要	是	非常	很多	失望的	.

如果布鲁克斯太太和玛丽亚来了，她们一定会非常失望的。

[tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]['æftər] ['krɪsməs] .

Tell	**them**	**I'll**	**try**	**to**	**attend**	**to**	**them**	**the**	**day**	**but**	**one**	**after**	**Christmas**	**.**
告诉	他们	患病的	尝试	到	出席	到	他们	这	天	但	一	后	圣诞节	.

告诉他们我会在圣诞节后第二天尽量接待他们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

And	**now**	**,**	**good**	**by**	**,**	**children**	**.**
和	现在	,	好的	经过	,	孩子们	.

孩子们，再见了。

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .

You	**know**	**you're**	**as**	**dear**	**to**	**me**	**as**	**the**	**apple**	**of**	**my**	**eye**	**.**
你	知道	你是	作为	亲爱的	到	我	作为	这	苹果	的	我的	眼睛	.

你知道你对我来说就像我的眼中钉一样珍贵。

[duː] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] . "

Do	**take**	**good**	**care**	**of**	**yourselves**	**,**	**and**	**be**	**good**	**.**	**"**
做	拿	好的	关心	的	你们自己	,	和	是	好的	.	"

请好好照顾自己，做个好人。

" [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [splɪt] [ɪn] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] , ['ænti] ,

"	**The**	**apple**	**of**	**your**	**eye**	**appears**	**to**	**be**	**split**	**in**	**four**	**quarters**	**,**	**auntie**	**,**
"	这	苹果	的	你的	眼睛	出现	到	是	分裂	在	四	四分之一	,	阿姨	,

“姑姑，你眼中的掌上明珠好像被分成了四块。”

" [riˈmɑːkt] ['hɔːrəs] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒoʊk] ,

"	**remarked**	**Horace**	**;**	**and**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**that**	**joke**	**,**
"	评论	贺拉斯	;	和	在	这	力量	的	那	开玩笑	,

“霍勒斯说道；而就凭这句玩笑话，

['mɪsɪz] . ['ælən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['trentən] .

Mrs	**.**	**Allen**	**started**	**on**	**her**	**journey**	**to**	**Trenton**	**.**
太太	.	艾伦	开始	在	她	旅行	到	特伦顿	.

艾伦夫人开始了前往特伦顿的旅程。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['pruːdi] ,
" Now I suppose I'm to be the head of the family , " said Prudy ,
" 现在 我 认为 我是 到 是 这 头 的 这 家庭 , " 说 普鲁迪 ,

“现在我想我应该成为一家之主了，”普鲁迪说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [er] .
with a majestic air .
和 一个 雄伟 空气 .

气势恢宏。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['hedz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən]
" We are the two heads , if you please , mum , " said Horace , striking an
" 我们 是 这 二 头部 , 如果 你 请 , 妈妈 , " 说 贺拉斯 , 引人注目 一个
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

“妈，请您把我们俩比作两个头儿，”霍勒斯摆出一副高高在上的样子说道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] ? " [æskt] ['dɑːti] .
" What am I , then ? " asked Dotty .
" 什么 是 我 , 然后 ? " 问 多蒂 .

“那我又是什么呢？”多蒂问道。

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[ðə; ði] [fʊt] .
The foot .
这 脚 .

脚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [tend] . "
You must run and tend . "
你 必须 跑步 和 趋向 . "

你必须奔跑和耕耘。

" [hm] ! "
" H'm ! "
" 嗯 ! "

“嗯！”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [æskt] [flaɪ] .
" What am I ? " asked Fly .
" 什么 是 我 ? " 问 飞 .

“我是什么？”苍蝇问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [pet] .
" Why , the little finger , pet .
" 为什么 , 这 小的 手指 , 宠物 .

“为什么，小指，宝贝。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] . "
All you have to do is to curl up in one corner . "
全部 你 有 到 做 是 到 卷曲 向上 在 一 角落 . "

你只需要蜷缩在角落里就行了。

" [hm] ! " [riˈspɔndid] [flaɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɑːtiːz] ['sɑːləm] [feɪs] ,
" H'm ! " responded Fly , looking at Dotty's solemn face ,
" 嗯 ! " 回应 飞 , 寻找 在 多蒂的 庄严 脸 ,

“嗯！”弗莱看着多蒂严肃的表情，应了一声。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .

and	trying	to	draw	her	own	down	to	exactly	the	same	length	.
和	尝试	到	画	她	自己的	向下	到	确切地	这	相同的	长度	.

并试图将自己的画作缩减到完全相同的长度。

" ['prɪti] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['dɑːti] ,

"	Pretty	well	,	I	should	think	,	"	said	Dotty	,
"	漂亮的	出色地	,	我	应该	思考	,	"	说	多蒂	,

“我觉得还不错，”多蒂说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

as	soon	as	her	injured	feelings	would	allow	her	to	speak	.
作为	很快	作为	她	受伤	情怀	会	允许	她	到	说话	.

等她受伤的心灵允许她开口说话的时候。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ? "

"	What	have	I	done	to	be	put	down	to	the	bottom	of	the	foot	?	"
"	什么	有	我	完毕	到	是	放	向下	到	这	底部	的	这	脚	?	"

“我究竟做错了什么，要落得如此下场？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [wʌn] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

"	But	you	know	,	little	sister	,	one	woman	has	to	manage	a	house	;
"	但	你	知道	,	小的	姐姐	,	一	女士	有	到	管理	一个	房子	;

“但是你知道，小妹妹，一个女人要管理一个家；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

and	I	am	older	than	you	.	"
和	我	是	老	比	你	.	"

而且我比你年纪大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] ['dʒɪndʒərbred] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !

"	But	you	can't	make	a	bit	better	gingerbread	,	Prudy	Parlin	!
"	但	你	不能	制作	一个	少量	更好的	姜饼	,	普鲁迪	帕林	!

“但是，普鲁迪·帕林，你不可能做出更好的姜饼了！”

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [haɪrd] [gɜːrl] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] . "

If	I've	got	to	be	your	hired	girl	,	I	won't	play	.	"
如果	我已经	得到	到	是	你的	雇用	女孩	,	我	惯于	玩	.	"

如果非得让我当你的雇工，那我可不干了。

" [soʊ][aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['hɔːrəs] .

"	So	I	wouldn't	,	"	said	Horace	.
"	所以	我	不会	,	"	说	贺拉斯	.

“所以我不会，”霍勒斯说。

" [aɪ'd] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] .

"	I'd	show	'	em	what	I	thought	of	such	actions	.
"	ID	展示	-	呃	什么	我	想法	的	这样的	行动	.

“我会让他们知道我对这种行为的看法。”

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] ,

"	Upon	this	there	was	a	little	whirlwind	,
"	之上	这	那里	曾是	一个	小的	旋风	,

随后，一阵小旋风袭来，

[wɪtʃ] [spʌn] ['dɑːti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [tuː] .

which	spun	Dotty	out	of	the	room	before	you	could	count	two	.
哪个	旋转	多蒂	出去	的	这	房间	前	你	可以	数数	二	.

还没等你数到二，多蒂就飞快地跑出了房间。

" [ðeɪ] [stænd] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [ɪ'stiːm] .

"	They	stand	very	high	in	their	own	self	-	esteem	.
"	他们	站立	非常	高的	在	他们的	自己的	自己	-	尊重	.

“他们非常自负。”

['hiːz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['hɪroʊ] - [es] !

He's	a	hero	,	she	a	hero	-	ess	!
他是	一个	英雄	,	她	一个	英雄	-	ess	!

他是英雄，她是女英雄!

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

They	think	I	like	to	be	laughed	at	.
他们	思考	我	喜欢	到	是	笑了	在	.

他们以为我喜欢被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

She	said	it	only	took	one	woman	to	manage	a	house	;
她	说	它	仅有的	采取	一	女士	到	管理	一个	房子	;

她说，管理一个家只需要一个女人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [fʌs] [wen] ['hɔːrəs] [spoʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .

but	she	never	made	any	fuss	when	Horace	spoke	up	,	and	wanted	to	help	.
但	她	绝不	制成	任何	大惊小怪什么时候		贺拉斯	辐	向上	,	和	通缉	到	帮助	.

但当霍勒斯开口说话并想帮忙时，她从来没有抱怨过。

[its] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ˌem 'iː] .

It's	me	that	can't	manage	—	just	because	it's	me	.
它是	我	那	不能	管理	—	只是	因为	它是	我	.

是我自己做不到——就因为是我。

[huː] ['wɒnts] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

Who	wants	Horace	for	the	head	of	the	family	?
WHO	想要	贺拉斯	为了	这	头	的	这	家庭	?

谁想让贺拉斯当一家之主?

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [mə'rɛn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] !

He	don't	know	more'n	the	head	of	a	pin	!
他	不	知道	更多	这	头	的	一个	别针	!

他连针头都不懂!

[wɛnd] ['evər][hiː; hi] [meɪk] ['dʒɪndʒər] - [bred] ?

When'd	ever	he	make	ginger	-	bread	?
什么时候	曾经	他	制作	姜	-	面包	?

他什么时候做过姜饼?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

"	By	this	time	Dotty	had	reached	her	own	room	in	a	tumult	of	rage	.
"	经过	这	时间	多蒂	有	达到	她	自己的	房间	在	一个	骚乱	的	愤怒	.

“这时，多蒂怒气冲冲地回到了自己的房间。”

" ['pruːdi] ['wʊdnt] - [loʊ] [θriː] ['hedz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	Prudy	wouldn't	'	low	three	heads	to	it	,	I	s'pose	?
"	普鲁迪	不会	-	低的	三	头部	到	它	,	我	假设	?

“我想，普鲁迪应该不会对此表示赞同吧？”

[oʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] !

O	,	no	;	for	then	I	could	be	one	!
哦	,	不	;	为了	然后	我	可以	是	一	!

哦，不；因为那样我就可以成为其中一员了!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ðæt] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] ,

If	I	was	a	great	boy	,	with	a	silver	watch	,	that	wasn't	her	own	sister	,
如果	我	曾是	一个	伟大的	男生	,	和	一个	银	手表	,	那	不是	她	自己的	姐姐	,

如果我是一个很棒的男孩，戴着一块银表，那也不是她亲妹妹。

[ʃiːd] [let] [ˌem 'iː] !

she'd	let	me	!
棚	让	我	!

她会让我这么做的!

[jes] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['hedz] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Yes	,	if	I	had	five	heads	,	she	wouldn't	have	said	a	word	.
是的	,	如果	我	有	五	头部	,	她	不会	有	说	一个	单词	.

是的，就算我有五个脑袋，她也一句话都不会说。

" ['dɑ:ti] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] ['restləsli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

"	Dotty	paced	the	floor	restlessly	,	with	her	hands	behind	her	.
"	多蒂	踱步	这	地面	躁动不安	,	和	她	双手	在后面	她	.

“多蒂焦躁地在房间里踱来踱去，双手背在身后。”

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] [bæk] .

"	I	shan't	go	back	.
"	我	不会	去	后退	.

我不会回去。

[let] - [ɪm] [ki:p] [ðer; ðər][oʊld] [haʊs] .

Let	'	em	keep	their	old	house	.
让	-	呃	保持	他们的	老的	房子	.

让他们保留老房子吧。

[aɪ][kæn; kən] [ki:p] [haʊs] [maɪ] [oʊn] [self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] — [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔ:t] [flaɪ] — [ʃi:z] [tu:]

I	can	keep	house	my	own	self	up	in	this	room	—	wish	I'd	brought	Fly	—	she's	too
我	能	保持	房子	我的	自己的	自己	向上	在	这	房间	—	希望	ID	带来	飞	—	她是	也

[gʊd] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .

good	for	'	em	.
好的	为了	-	呃	.

我可以自己在这个房间里把家务活都做完——真希望我把 Fly 带来了——她比他们强多了。

[wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] .

Wish	I	hadn't	come	to	New	York	to	be	imposed	upon	.
希望	我	之前没有	来	到	新的	约克	到	是	强加	之上	.

真后悔来纽约受人欺负。

" [æz; əz] ['dɑ:ti] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	As	Dotty	was	crossing	and	recrossing	the	room	,
"	作为	多蒂	曾是	过境	和	重新穿越	这	房间	,

“当多蒂在房间里来回穿梭时，

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['prɪntɪd] [ɪn] [red] [ænd; ənd]

her	eye	fell	on	one	of	the	illuminated	cards	on	the	wall	,	printed	in	red	and
她	眼睛	跌倒	在	一	的	这	照明	牌	在	这	墙	,	打印	在	红色的	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

她的目光落在了墙上一张用红色和金色印刷的发光卡片上。

[ænd; ənd] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] — " [gɑ:d] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,

and	wreathed	with	delicate	lilies	of	the	valley	—	"	God	resisteth	the	proud	,
和	花环	和	精美的	百合花	的	这	谷	—	"	上帝	抵抗	这	自豪的	,

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

but	giveth	grace	to	the	humble	.
但	给予	优雅	到	这	谦逊的	.

并饰以娇嫩的铃兰花环——“上帝阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

" [ðə; ði] ['æŋgri] [tʃaɪld] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .

"	The	angry	child	stopped	short	.
"	这	生气的	孩子	停止	短的	.

愤怒的孩子突然停住了脚步。

" [hu:] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ?

"	Who	put	that	there	?
"	WHO	放	那	那里	?

“是谁放的？”

[wʌt] [dɪd] ['ænti] [miːn] ?
What did auntie mean ?
什么 做过 阿姨 意思是 ?

阿姨是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː] .
She meant me .
她 意思是 我 .

她指的是我。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [miːnz] [ˌem 'iː] .
Everybody means me .
大家 方法 我 .

大家指的都是我。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænti] .
I wouldn't have thought that of auntie .
我 不会 有 想法 那 的 阿姨 .

我真没想到阿姨会是那样的人。

" ['dɑːti] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz]
" Dotty turned away ; but the words followed her across the room like the eyes
" 多蒂 转向 离开 ; 但 这 字 随后 她 穿过 这 房间 喜欢 这 眼睛
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .
of a portrait .
的 一个 肖像 .

“多蒂转过身去；但那些话语却像画像的眼睛一样，一直跟着她穿过房间。”

" - [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] . -
" ' God resisteth the proud . '
" - 上帝 抵抗 这 自豪的 . -

“上帝阻挡骄傲的人。”

[wel] , [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ?
Well , who said I was proud ?
出色地 , WHO 说 我 曾是 自豪的 ?

谁说我感到骄傲了?

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [kwɪr] !
People are so queer !
人们 是 所以 酷儿 !

这些人真是太奇怪了!

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [its] [ˌem 'iː] ['wɒnts] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] . -
Always think it's me wants the best things . '
总是 思考 它是 我 想要 这 最好的 事物 . -

总是觉得我想要最好的东西。

['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] . -
Giveth grace to the humble . '
给予 优雅 到 这 谦逊的 . -

赐恩给谦卑的人。

[ðer; ðər] , [aɪ] [spoʊz] [ðæt] [miːnz] ['pruːdi] .
There , I s'pose that means Prudy .
那里 , 我 假设 那 方法 普鲁迪 .

我猜那指的是普鲁迪。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz]['hʌmb(ə)l] !
She's just as humble !
她是 只是 作为 谦逊的 !

她也同样谦逊!

['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [pɑːrts] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] .

Never	**wants**	**to**	**take**	**the**	**best**	**parts**	**when**	**we**	**play**	**.**
绝不	想要	到	拿	这	最好的	部分	什么时候	我们	玩	.

玩耍时，他总是不想抢走最好的部分。

[oʊ] , [noʊ] ; - ['hʌmb(ə)l] ?

O	**,**	**no**	**;**	**Prudy's**	**humble**	**?**
哦	,	不	;	-	谦逊的	?

哦，不；普鲁迪很谦逊?

- [ə; eɪ]['hɪroʊ] - [es] ! -

Prudy's	**a**	**hero**	**-**	**ess**	**!**	**'**
-	一个	英雄	-	ess	!	-

普鲁迪真是个女英雄!

" [bʌt; bət][skoʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [red] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː]

"	**But**	**scold**	**as**	**she**	**might**	**,**	**those**	**burning**	**red**	**words**	**were**	**looking**	**right**	**down**	**into**
"	但	骂	作为	她	可能	,	那些	燃烧	红色的	字	是	寻找	正确的	向下	进入

[dɑːtiːz] [soʊl] .

Dotty's	**soul**	**.**
多蒂的	灵魂	.

“但即便她责骂得那么狠毒，那些灼热的红色字眼也直击多蒂的灵魂深处。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] .

Though	**she**	**shut**	**her**	**eyes**	**,**	**there**	**they**	**were**	**still**	**.**
尽管	她	关闭	她	眼睛	,	那里	他们	是	仍然	.

即使她闭上了眼睛，它们仍然在那里。

" - [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] . -

"	**'**	**God**	**resisteth**	**the**	**proud**	**.**	**'**
"	-	上帝	抵抗	这	自豪的	.	-

“上帝阻挡骄傲的人。”

[ˌeɪ 'em][aɪ]

Am	**I**
是	我

我是谁?

[praʊd] ? — [jes] .

proud	**?**	**—**	**Yes**	**.**
自豪的	?	—	是的	.

感到自豪吗? ——是的。

[dʌz] [gɑːd] [rɪzɪstɪθ] [ˌem 'iː] ? — [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɑːnt] [laɪ] .

Does	**God**	**resisteth**	**me**	**?**	**—**	**Yes**	**,**	**for**	**the**	**Bible**	**can't**	**lie**	**.**
做	上帝	抵抗	我	?	—	是的	,	为了	这	圣经	不能	说谎	.

上帝会阻挠我吗? ——是的，因为圣经不会说谎。

[wʌt] [ɪz] [rɪzɪstɪθ] ?

What	**is**	**resisteth**	**?**
什么	是	抵抗	?

什么是 resisteth?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , ['prɑːbli] .

Something	**that**	**makes**	**you**	**feel**	**bad**	**,**	**prob'ly**	**.**
某物	那	制作	你	感觉	坏的	,	大概	.

可能是一件让你感觉很糟糕的事。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] .

That's	**why**	**I**	**can't**	**be**	**happy**	**.**
那就是	为什么	我	不能	是	快乐的	.

这就是我无法快乐的原因。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][praʊd] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] .
I won't be proud another minute .
我 惯于 是 自豪的 其他 分钟 .

我一分钟都不会再感到骄傲了。

" ['dɑːti] [wiŋkt] [fæst] , [set][hɜːr; hər] [tiːθ] [təˈgeðər] , [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
" Dotty winked fast , set her teeth together , pinched her neck , and swallowed
" 多蒂 眨眼 快速地 , 放 她 牙齿 一起 , 捏 她 脖子 , 和 吞咽
.
:
.

“多蒂快速眨了眨眼，咬紧牙关，掐住脖子，咽了下去。”

" [ðer; ðər] , [its] ['goʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ] [pɪl] , — [ɪts] [gɔːn] !
" There , it's going down my throat like a pill , — its gone !
" 那里 , 它是 去 向下 我的 喉 喜欢 一个 丸 , — 它是 已消失 !

“瞧，它像药丸一样滑进了我的喉咙——没了！”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [praʊd] ['eni] [mɔːr] ?
Am I proud any more ?
是 我 自豪的 任何 更多的 ?

我还能感到骄傲吗?

[noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['dʒɪndʒərbred] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz]['pruːdi] !
No — for I really don't s'pose I can make gingerbread quite so well as Prudy !
不 — 为了 我 真的 不 假设 我 能 制作 姜饼 相当 所以 出色地 作为 普鲁迪 !

不——因为我真的觉得我做姜饼的能力不如普鲁迪!

[aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [bʌt; bət] [wʌns] ,
I never made any but once ,
我 绝不 制成 任何 但 一次 ,

我只做过一次，除此之外再没做过。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔrə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]
and then Norah took it out of the oven and put in the ginger and
和 然后 诺拉 采取 它 出去 的 这 烤箱 和 放 在 这 姜 和
[məˈlæsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

然后诺拉把它从烤箱里拿出来，放入姜和糖蜜。

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] [praʊd] .
No , I'm not proud .
不 , 我是 不是 自豪的 .

不，我并不为此感到骄傲。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .
I don't want to keep house .
我 不 想 到 保持 房子 .

我不想操持家务。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] .
I shouldn't know how .
我 不应该 知道 如何 .

我不该知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ,
It would be very much better to go back and behave ,
它 会 是 非常 很多 更好的 到 去 后退 和 表现 ,

最好还是回去好好表现。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['loʊnsəm] .

for	I	can't	stay	here	without	being	lonesome	.
为了	我	不能	停留	这里	没有	存在	寂寞	.

因为如果我待在这里，我会感到孤独。

" ['dɑːti] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][goʊld][tekst] .

"	Dotty	looked	again	at	the	red	and	gold	text	.
"	多蒂	看起来	再次	在	这	红色的	和	金子	文本	.

“多蒂又看了看红色和金色的文字。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [aɪm]['hʌmb(ə)l] !

"	How	different	it	seems	to	me	now	I'm	humble	!
"	如何	不同的	它	似乎	到	我	现在	我是	谦逊的	!

“现在我谦卑了，感觉和以前多么不一样啊！”

['piːp(ə)l] ['niːdnt] [biː; bi] [praʊd] [ɪf] [ðeid] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] .

People	needn't	be	proud	if	they'd	swallow	it	down	like	a	pill	.
人们	不必	是	自豪的	如果	他们会	吞	它	向下	喜欢	一个	丸	.

如果人们能像吞药一样把它吞下去，那就没必要感到骄傲了。

" [dɑːtiːz] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] ['rædər] [mɪkst] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] ,

"	Dotty's	reasoning	was	rather	mixed	;	still	it	is	worthy	of	notice	,
"	多蒂的	推理	曾是	相当	混合	;	仍然	它	是	值得	的	注意	,

“多蒂的推理比较复杂，但仍然值得注意。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

that	she	was	doing	a	remarkable	thing	for	her	,
那	她	曾是	正在做	一个	卓越	事物	为了	她	,

她为她做了一件了不起的事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æntiz] [ruːm] .

as	she	slowly	walked	back	to	her	auntie's	room	.
作为	她	缓慢地	步行	后退	到	她	阿姨的	房间	.

她缓缓地走回了姑姑的房间。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['pruːdi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] .

But	all	this	while	Prudy	,	too	,	had	been	suffering	.
但	全部	这	尽管	普鲁迪	,	也	,	有	到过	痛苦	.

但与此同时，普鲁迪也一直在遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ,

She	could	never	bear	to	have	her	young	sister	angry	,	and	,
她	可以	绝不	熊	到	有	她	年轻的	姐姐	生气的	,	和	,

她最无法忍受妹妹生气，而且

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ,

if	it	had	not	been	for	Horace	,
如果	它	有	不是	到过	为了	贺拉斯	,

如果不是因为贺拉斯，

[wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] — ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] .

would	have	gone	to	her	with	all	sorts	of	promises	—	anything	for	peace	.
会	有	已消失	到	她	和	全部	排序	的	承诺	—	任何事物	为了	和平	.

他会带着各种各样的承诺去找她——为了和平，什么都愿意做。

" [ʃiːz] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] ['lɪt(ə)l]['taɪrənt] , [pruː] .

"	She's	an	outrageous	little	tyrant	,	Prue	.
"	她是	一个	令人愤慨	小的	暴君	,	普鲁	.

“普鲁，她简直是个蛮横无理的小暴君。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] ['wɪpɪŋ] . "

She	ought	to	have	a	sound	whipping	.	"
她	应该	到	有	一个	声音	鞭打	.	"

她应该受到一顿结结实实的鞭打。

" [oʊ] , ['hɔːrəs] , " [sed] ['pruːdi] , [kwaɪt] [ʃɑːkt] ; " [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [hɜːr; hər] ['tempər] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]
" O , Horace , " said Prudy , quite shocked ; " she can't help her temper ; she has
" 哦 , 贺拉斯 , " 说 普鲁迪 , 相当 震惊 ; " 她 不能 帮助 她 脾气 ; 她 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['hjuːməd] . "
to be humored . "
到 是 幽默 . "

“哦，霍勒斯，”普鲁迪非常震惊地说，“她控制不住自己的脾气；得哄哄她才行。”

" [pəj] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [eɪlz] [hɜːr; hər] !
that's just what ails her !
那就是 只是 什么 疾病 她 !

这就是她的病因！

[bɪn] ['hjuːməd] [tuː; tə] [deθ] . "
Been humored to death . "
到过 幽默 到 死亡 . "

被逗乐到死了。

" [bʌt; bət] , ['hɔːrəs] , [kɑːnt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , ['sʌmhaʊ] ?
" But , Horace , can't we change our play , somehow ?
" 但 , 贺拉斯 , 不能 我们 改变 我们的 玩 , 不知何故 ?

“但是，霍勒斯，我们能不能想办法改变一下我们的策略呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] . "
It never will do for me to try to order her about . "
它 绝不 将要 做 为了 我 到 尝试 到 命令 她 关于 . "

我绝不会试图命令她。

" ['nɑːnsens] , [pruː] !
" Nonsense , Prue !
" 废话 , 普鲁 !

“胡说，普鲁！”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['fʌsi] , [juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,
But if you're going to be so fussy , you might keep boarding - house ,
但 如果 你是 去 到 是 所以 挑剔的 , 你 可能 保持 登机 - 房子 ,

但如果你这么挑剔，你可能还是会继续住寄宿公寓。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['bɔːrdər] .
and have her for lady boarder .
和 有 她 为了 女士 边境 .

让她做女寄宿生。

" - [braʊ] [klɪrd] .
" Prudy's brow cleared .
" - 眉头 已清除 .

普鲁迪眉头舒展开来。

" [dʒʌst] ['hwʌtəl] [suːt] [hɜːr; hər] , ['hɔːrəs] !
" Just what'll suit her , Horace !
" 只是 什么会 套装 她 , 贺拉斯 !

“这正是她想要的，霍勒斯！”

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['bɔːrdər] [ɪz] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɛniːz] ,
A lady boarder is so fashionable , — like the one they had at Mrs . Penny's ,
一个 女士 边境 是 所以 时髦 , — 喜欢 这 一 他们 有 在 太太 . 便士 ,

女房客真是太时髦了——就像彭妮太太家的那位一样。

— ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt] ['leɪsiz] .
— always washing out laces .
— 总是 洗涤 出去 鞋带 .

—总是要清洗鞋带。

[naʊ] [aɪl] [goʊ] [tel] ['dɑ:ti] .
Now I'll go tell Dotty .
现在 患病的 去 告诉 多蒂 .

现在我要去告诉多蒂。

" [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [smaɪl] .
" Just then Miss Dimple appeared at the door with an uncertain smile .
" 只是 然后 错过 酒窝 出现 在 这 门 和 一个 不确定 微笑 .

就在这时，迪普尔小姐带着一丝不确定的微笑出现在门口。

" [aɪ] — [aɪ] — [θɔ:t] — "
" I — I — thought — "
" 我 — 我 — 想法 — "

“我——我——以为——”

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] !
" O , how kind of you to come back to us , my Lady Magnifico !
" 哦 , 如何 种类 的 你 到 来 后退 到 我们 , 我的 女士 太棒了 !

“哦，您能回到我们身边真是太好了，我的伟大夫人！”

" [kraɪd] ['hɔ:rəs] , ['bəuiŋ] [hɪm'self] ['dʌb(ə)l] .
" cried Horace , bowing himself double .
" 哭 贺拉斯 , 鞠躬 他自己 双倍的 .

“霍拉斯喊道，同时深深鞠了一躬。”

" [jʊr; jər] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] . "
" Your landlady was afraid you objected to your boarding - place . "
" 你的 房东 曾是 害怕的 你 反对 到 你的 登机 - 地方 . "

“你的房东太太担心你会反对你的寄宿生活。”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['pru:di] , ['i:gərli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ki:p] ['bɔ:dəz] .
" You see , " said Prudy , eagerly , " we are making believe I keep boarders .
" 你 看 , " 说 普鲁迪 , 急切地 , " 我们 是 制作 相信 我 保持 寄宿生 .

“你看，”普鲁迪急切地说，“我们假装我收留房客。”

[aɪv] - [si:n] ['betər] [deɪz] , - [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] —
I've ' seen better days , ' or something of that kind , as they say in story - books —
我已经 - 已见 更好的 天 , - 或者 某物 的 那 种类 , 作为 他们 说 在 故事 - 图书 —
[oʊ] ,
O ,
哦 ,

我曾有过“更好的日子”，或者类似的话，就像故事书里说的那样——哦，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] . "
seems to me my husband died . "
似乎 到 我 我的 丈夫 死亡 . "

我觉得我丈夫已经死了。

" [jes] ; [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] , " [sed] ['dɑ:ti] , ['brɪskli] ;
" Yes ; I saw his death in the papers , " said Dotty , briskly ;
" 是的 ; 我 锯 他的 死亡 在 这 文件 , " 说 多蒂 , 轻快地 ;

“是的，我在报纸上看到了他的死讯，”多蒂干脆利落地说道；

" [soʊ][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [haɪrd] [gɜ:rl] — [du:][ju:; jʊ] ?
" so you don't want me for your hired girl — do you ?
" 所以 你 不 想 我 为了 你的 雇用 女孩 — 做 你 ?

所以你不想让我做你雇来的女孩——是吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [keɪm] [bæk] !
" Then she thought , " How glad I am I came back !
" 然后 她 想法 , " 如何 高兴的 我 是 我 来了 后退 !

然后她想："我真庆幸自己回来了！"

[its] ['ɔːlweɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] !
It's always better to be humble !
它是 总是 更好的 到 是 谦逊的 !

保持谦逊总是没错的!

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['leɪdi] [drɔːl] , —
" and added aloud , with a fine - lady drawl , —
" 和 额外 大声 , 和 一个 美好的 - 女士 拖长音 , —

"然后用一种优雅的淑女腔调大声补充道，——

" [noʊ] , [mɪm] ; [its] [nɑːt][ðə; ði] [staɪl] [aɪv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] .
" No , mim ; it's not the style I've been subject to .
" 不 , mim ; 它是 不是 这 风格 我已经 到过 主题 到 .

"不，咪咪；我以前可没接触过这种风格。"

[aɪ][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [mɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
I was necessiated to leave you , mim , because I can't eat out of anything
我 曾是 - 到 离开 你 , mim , 因为 我 不能 吃 出去 的 任何事物
[bʌt; bət][goʊld] ['tiːspuːn] . "
but gold teaspoons . "
但 金子 茶匙 . "

我不得不离开你，咪咪，因为我只能用金茶匙吃饭。

" [ðæt] [saʊndz] [soʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [smɪθ] ! " [sed] ['pruːdi] , ['læfɪŋ] .
" That sounds so like Mrs . Pitkin Smith ! " said Prudy , laughing .
" 那 声音 所以 喜欢 太太 . 皮特金 史密斯 ! " 说 普鲁迪 , 笑 .

"这听起来太像皮特金·史密斯太太了！"普鲁迪笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɛniːz] , ['hɔːrəs] .
" She used to board at Mrs . Penny's , Horace .
" 她 用过的 到 木板 在 太太 . 便士 , 贺拉斯 .

"她以前住在彭妮太太家，霍勒斯。"

[kʌm] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [dres] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] .
Come , let's go and dress in our costumes .
来 , 我们来吧 去 和 裙子 在 我们的 服装 .

来吧，我们去换上戏服。

[aɪl] [biː; bi] ['mʌðər] ['hʌbərd] ; [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['ʌŋkəlz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
I'll be Mother Hubbard ; and Horace , you go into uncle's dressing - room and
患病的 是 母亲 哈伯德 ; 和 贺拉斯 , 你 去 进入 叔叔的 敷料 - 房间 和
[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
see what you can find .
看 什么 你 能 寻找 .

我来扮演哈伯德太太；霍勒斯，你去叔叔的更衣室看看能找到什么。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flaɪ] .
" Little Miss Fly .
" 小的 错过 飞 .

"小苍蝇小姐。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['bɔːroʊd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
BORROWED **JEWELS** **.**
借来的 珠宝 .

借来的珠宝。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] , " [sed] ['dɑːti] ;
" **Of** **course** **I** **must** **take** **the** **best** **things** **,** **"** **said** **Dotty** **;**
" 的 课程 我 必须 拿 这 最好的 事物 , " 说 多蒂 ;

“我当然要拿最好的东西，”多蒂说；

" [fɔːr; fər][aɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][pɑːrt] .
" **for** **I'm** **to** **have** **the** **best** **part** **.**
" 为了 我是 到 有 这 最好的 部分 .

“因为我将拥有最好的部分。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [bluː] ['pɑːplɪn] [dres] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [sæʃ] , [ə; eɪ]['skɑːrlət][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **So** **she** **chose** **a** **blue** **poplin** **dress** **,** **a** **pink** **sash** **,** **a** **scarlet** **bow** **,** **and** **a**
" 所以 她 选择 一个 蓝色的 府绸 裙子 , 一个 粉色的 窗扇 , 一个 猩红 弓 , 和 一个
[griːn] [pɪn] .
green **pin** **.**
绿色的 别针 .

于是她选择了一件蓝色府绸连衣裙、一条粉色腰带、一个猩红色蝴蝶结和一枚绿色胸针。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][jɑːrd] [tuː] [lɔːŋ] ,
The **dress** **was** **half** **a** **yard** **too** **long** **,**
这 裙子 曾是 一半 一个 院子 也 长的 ,

裙子长了半码。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]
and **she** **caught** **it** **up** **in** **front** **with** **some** **artificial** **flowers** **she** **found** **in** **a** **box**
和 她 捕捉 它 向上 在 正面 和 一些 人造的 花朵 她 成立 在 一个 盒子
.
:
.

她用从盒子里找到的一些人造花把它挂在了前面。

[hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['ʃiːnjɑːn] , [wɪtʃ] [bɑːbd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
Her **head** **she** **surmounted** **with** **an** **old** **chignon** **,** **which** **bobbed** **back** **and** **forth**
她 头 她 克服 和 一个 老的 发髻 , 哪个 波波德 后退 和 前进
,
,
,

她头上挽着一个旧发髻，发髻随着她的动作晃动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [laɪk] [ə; eɪ] - [pæk] .
as **she** **walked** **,** **like** **a** **pedler's** **pack** **.**
作为 她 步行 , 喜欢 一个 - 盒 .

她走路的样子，像个小贩的包裹。

" [oʊ] , [siː] , ['pruːdi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hɪr] [ɪz] ['æntiz] ['dʒuːəl]['kæbɪnət] .
" **O** **,** **see** **,** **Prudy** **,** **"** **said** **she** **;** **"** **here** **is** **auntie's** **jewel** **cabinet** **.**
" 哦 , 看 , 普鲁迪 , " 说 她 ; " 这里 是 阿姨的 宝石 内阁 .

“哦，你看，普鲁迪，”她说；“这是姑妈的珠宝柜。”

[wʌt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [drɔːrz] ! "
What **cunning** **little** **sliding** **drawers** **!** **"**
什么 狡猾 小的 滑动 抽屉 ! "

多么精巧的小抽屉啊！

" [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːti] .
" **Don't** **open** **it** **;** **don't** **touch** **it** **,** **Dotty** **.**
" 不 打开 它 ; 不 触碰 它 , 多蒂 .

“别打开它；别碰它，多蒂。”

[aɪ] [sɔː] ['ænti] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [seɪf] [wʌns] ;

I	saw	auntie	look	it	up	in	her	safe	once	;
我	锯	阿姨	看	它	向上	在	她	安全的	一次	;

我曾亲眼看到阿姨在她的保险箱里查找过它；

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] . "

but	I	suppose	she	took	it	out	again	to	get	her	watch	.	"
但	我	认为	她	采取	它	出去	再次	到	得到	她	手表	.	"

但我猜她又把它拿出来是为了拿她的手表。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ; [hɪəz] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , " [sed] ['dɑːti] , ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	No	,	she	didn't	;	here's	her	watch	,	"	said	Dotty	,	swinging	open	one	of	the	little
"	不	,	她	没有	;	这里是	她	手表	,	"	说	多蒂	,	摇摆	打开	一	的	这	小的

[drɔːrz] .

drawers	.
抽屉	.

“不，她没有；这是她的手表，”多蒂说着，拉开了一个小抽屉。

" [ðæts] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [wɑːtʃ] , ['dɑːti] .

"	That's	her	other	watch	,	Dotty	.
"	那就是	她	其他	手表	,	多蒂	.

“那是她的另一块手表，多蒂。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['mendɪŋ] . "

She	says	it	needs	mending	.	"
她	说道	它	需求	修补	.	"

她说它需要修补。

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['bɔːrdər] ,

"	Then	I'm	going	to	wear	it	;	it	is	just	as	good	for	a	lady	boarder	,
"	然后	我是	去	到	穿	它	;	它	是	只是	作为	好的	为了	一个	女士	边境	,

“那我打算穿它；它对女寄宿生来说也同样合适。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] . "

as	a	whole	one	.	"
作为	一个	所有的	一	.	"

作为一个整体。

" [dəunt] , ['dɑːti] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid]

"	Don't	,	Dotty	;	that's	the	watch	Uncle	Augustus	gave	her	when	they	were	married
"	不	,	多蒂	;	那就是	这	手表	叔叔	奥古斯都	给予	她	什么时候	他们	是	已婚

,

,

,

“别这样，多蒂；那是奥古斯都叔叔结婚时送给她的手表。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	thinks	the	world	of	it	.	"
和	她	思考	这	世界	的	它	.	"

她对此非常赞赏。

" [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] — ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	Well	,	he	gave	her	the	other	one	too	—	didn't	he	?	"
"	出色地	,	他	给予	她	这	其他	一	也	—	没有	他	?	"

“嗯，他还把另一块也给了她——对吧？”

" [jes] ; [læst] ['krɪsməs] : [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ? "

"	Yes	;	last	Christmas	:	don't	you	know	how	she	found	it	in	an	orange	?	"
"	是的	;	最后的	圣诞节	:	不	你	知道	如何	她	成立	它	在	一个	橙子	?	"

“是的，去年圣诞节：你不知道她是怎么在一个橘子里找到的吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .

"	O	,	I	remember	.
"	哦	,	我	记住	.

“哦，我记得。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] , ['pru:di] ,

And	she	ought	to	think	the	most	of	that	one	,	Prudy	,
和	她	应该	到	思考	这	最多	的	那	一	,	普鲁迪	,

她应该最看重这一点，普鲁迪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wʌn] ;

because	she	loves	him	better	now	than	she	did	when	he	gave	her	this	one	;
因为	她	爱	他	更好的	现在	比	她	做过	什么时候	他	给予	她	这	一	;

因为她现在比他送她这个礼物时更爱他了；

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . "

ever	so	much	better	.	"
曾经	所以	很多	更好的	.	"

好多了。

" [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .

"	It's	of	no	consequence	to	you	if	she	does	,	or	if	she	doesn't	,	Dotty	Dimple	.
"	它是	的	不	结果	到	你	如果	她	做	,	或者如果		她	不	,	多蒂	酒窝	.

“她做不做对你来说都无关紧要，多蒂·迪普尔。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæbɪnət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

What	right	have	you	with	that	cabinet	,	I	should	like	to	know	?
什么	正确的	有	你	和	那	内阁	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，你凭什么拥有那个橱柜？

[ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Shut	it	right	up	this	minute	.
关闭	它	正确的	向上	这	分钟	.

立刻闭嘴。

[oʊ] [pli:z] [du:] , ['dɑ:ti] .

O	please	do	,	Dotty	.
哦	请	做	,	多蒂	.

哦，拜托了，多蒂。

" [dɑ:ti:z] ['kɑ:ntreri] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] .

"	Dotty's	contrary	spirit	began	to	rise	.
"	多蒂的	相反	精神	开始	到	上升	.

“多蒂的叛逆精神开始抬头。”

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

She	opened	every	one	of	the	drawers	,	and	poured	out	the	glittering	jewels	.
她	打开	每一个	一	的	这	抽屉	,	和	倾倒	出去	这	闪闪发光	珠宝	.

她打开了所有抽屉，倒出了闪闪发光的珠宝。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [flai][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ; [bʌt; bət]['pru:di] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ,

Of	course	Fly	was	on	the	spot	in	a	twinkling	;	but	Prudy	caught	her	,
的	课程	飞	曾是	在	这	点	在	一个	闪烁	;	但	普鲁迪	捕捉	她	,

当然，弗莱立刻就赶到了现场；但普鲁迪抓住了她。

[ænd; ənd] ['pleɪfəli] [pɪnd] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪdz] ;

and	playfully	pinned	her	little	arms	down	to	her	sides	;
和	嬉戏地	已置顶	她	小的	武器	向下	到	她	侧面	;

然后顽皮地把她的小胳膊按在身体两侧；

[soʊ][hɜ:r; hər] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] .

so	her	prying	fingers	had	no	chance	to	do	mischief	.
所以	她	窥探	手指	有	不	机会	到	做	恶作剧	.

所以她那爱管闲事的手指没有机会作恶。

" ['dɪdnt] ['ænti] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]['faɪnəri] ? " [sed] ['dɑːti] ,

"	Didn't	auntie	tell	us	to	dress	up	in	her	old	finery	?	"	said	Dotty	,
"	没有	阿姨	告诉	我们	到	裙子	向上	在	她	老的	服饰	?	"	说	多蒂	,

“姨妈不是让我们穿上她以前的衣服吗？”多蒂说。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɜːrdl] .

thrusting	the	watch	into	her	girdle	.
推进	这	手表	进入	她	腰带	.

她把手表塞进腰带里。

" [oʊld]['faɪnəri] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ! "

"	Old	finery	,	Dotty	Dimple	!	"
"	老的	服饰	,	多蒂	酒窝	!	"

“老古董，多蒂·迪普尔！”

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] [oʊld] ?

"	And	isn't	this	old	?
"	和	不是	这	老的	?

“这难道不是老古董吗？”

- [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ; - [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed]

-	You're	welcome	to	whatever	you	can	find	;	'	that	was	just	the	words	she	said
-	你是	欢迎	到	任何	你	能	寻找	;	-	那	曾是	只是	这	字	她	说

, ['pruːdi]['pɑːrlɪn] . "

,	Prudy	Parlin	.	"
,	普鲁迪	帕林	.	"

“随便你拿什么都行；”她就是这么说的，普鲁迪·帕林。

" [oʊ] , [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] !

"	O	,	how	many	ways	there	are	for	people	to	do	wrong	if	they	want	to	!
"	哦	,	如何	许多	方式	那里	是	为了	人们	到	做	错误的	如果	他们	想	到	!

“哦，如果人们想作恶，他们有多少种作恶的方法啊！”

" [kraɪd] ['pruːdi] , [ɪn] [dɪ'sper] .

"	cried	Prudy	,	in	despair	.
"	哭	普鲁迪	,	在	绝望	.

“普鲁迪绝望地喊道。”

" [wen] [juː; jʊ][duː][get] ['stɑːrtɪd] , ['dɑːti] — [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [pʊt] [ʌp] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	When	you	do	get	started	,	Dotty	—	Will	you	,	or	will	you	not	,	put	up	those	things	?
"	什么时候	你	做	得到	开始	,	多蒂	—	将要	你	,	或者	将要	你	不是	,	放	向上	那些	事物	?

“多蒂，当你真正开始的时候——你会不会把那些东西挂起来？”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][kɔːl] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] — "

If	you	don't	,	it's	my	duty	to	call	Horace	,	and	—	"
如果	你	不	,	它是	我的	责任	到	称呼	贺拉斯	,	和	—	"

如果你不这样做，我就有责任打电话给霍勒斯，然后——”

" - [fɔːr] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ! " [sed] ['dɑːti] , ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪŋz] [ɪn] [heɪst] .

"	'	Fore	I'd	be	a	tell	-	tale	!	"	said	Dotty	,	slipping	off	half	a	dozen	rings	in	haste	.
"	-	前	ID	是	一个	告诉	-	故事	!	"	说	多蒂	,	滑倒	离开	一半	一个	打	戒指	在	匆忙	.

“免得我当告密者！”多蒂说着，匆匆摘下了六枚戒指。

" [ðer; ðər] , [aɪ][wəʊnt] [wer] [bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [θʌm] .

"	There	,	I	won't	wear	but	just	two	—	one	on	each	thumb	.
"	那里	,	我	惯于	穿	但	只是	二	—	一	在	每个	拇指	.

“在那里，我只戴两个——每个大拇指上一个。”

[huː] ['wɒnts] [ðə; ði][oʊld] [wɑːtʃ] ?

Who	wants	the	old	watch	?
WHO	想要	这	老的	手表	?

谁想要那块旧手表？

[tɪks] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Tick's all out of it .
蜱虫 全部 出去 的 它 .

蜱虫已经完全出局了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['pruːdi] , [haʊ] [taɪt] [ðoʊz] [rɪŋz] [fɪt] .
You don't know , Prudy , how tight those rings fit .
你 不 知道 , 普鲁迪 , 如何 紧的 那些 戒指 合身 .

普鲁迪，你不知道那些戒指有多紧。

[aɪ][kʊd; kəd] [wer] - [ɪm] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] , [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
I could wear ' em on my forefinger , but I shan't , you make such a fuss .
我 可以 穿 - 呃 在 我的 食指 , 但 我 不会 , 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

我可以把它们戴在食指上，但我不会，你这么大惊小怪的。

" ['pruːdi] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [kən'tempt] .
" Prudy answered by a look of unutterable contempt .
" 普鲁迪 回答 经过 一个 看 的 难以言喻 鄙视 .

普鲁迪用一种难以言喻的轻蔑眼神回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I suppose , " said she ,
" 我 认为 , " 说 她 ,

“我想是吧，”她说。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] — " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ]
speaking with a vehemence quite unusual to her — " I suppose you know
请讲 和 一个 激烈 相当 异常 到 她 — " 我 认为 你 知道
['æntiz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
auntie's jewels are worth more money than father has in the world !
阿姨的 珠宝 是 值得 更多的 钱 比 父亲 有 在 这 世界 !

她说话的语气异常激动，这与她平时的性格截然不同——“我想你应该知道，姑妈的珠宝比爸爸在世界上所有的钱都值钱！”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [ɔːl]
If you lose one of them , I don't know who's going to pay for it ; that's all
如果 你 失去 一 的 他们 , 我 不 知道 谁是 去 到 支付 为了 它 ; 那就是 全部
.
:
.

如果丢了其中一个，我不知道谁来赔钱；就这些。

" ['dɑːti] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['kuːlli] , —
" Dotty looked amazed , but answered coolly , —
" 多蒂 看起来 惊叹 , 但 回答 冷静地 , —

多蒂看起来很惊讶，但还是冷静地回答道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] !
" Of course I always knew that !
" 的 课程 我 总是 知道 那 !

“我当然一直都知道！”

['ænti] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] .
Auntie has about as nice things as the governor's wife .
阿姨 有 关于 作为 好的 事物 作为 这 州长的 妻子 .

阿姨的东西跟州长夫人差不多。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [sɪns] ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [praɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ;
" She was sure she was very humble , since swallowing her pride like a pill ;
" 她 曾是 当然 她 曾是 非常 谦逊的 , 自从 吞咽 她 自豪 喜欢 一个 丸 ;

“她确信自己非常谦逊，因为她把骄傲像吞药一样吞了下去；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ðoʊz] [rɪŋz] .

but	somehow	she	was	determined	not	to	take	off	those	rings	.
但	不知何故	她	曾是	决定	不是	到	拿	离开	那些	戒指	.

但她却执意不肯摘下那些戒指。

" ['pru:di] ['ni:dnt] [spi:k] [soʊ] [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	Prudy	needn't	speak	so	sharp	to	me	!
"	普鲁迪	不必	说话	所以	锋利的	到	我	!

“普鲁迪没必要对我说话这么尖刻！”

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['werɪŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ;

I	didn't	care	about	wearing	'	em	in	the	first	place	;
我	没有	关心	关于	穿着	-	呃	在	这	第一的	地方	;

我一开始就不在乎要不要穿它们；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [pri:tʃ] !

but	now	I'll	do	it	to	show	her	what's	the	use	to	preach	!
但	现在	患病的	做	它	到	展示	她	是什么	这	使用	到	布道	!

但现在我要这么做，让她看看说教有什么用！

" ['pru:di] , ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti] , [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,

"	Prudy	,	having	done	her	duty	,	said	no	more	,
"	普鲁迪	,	拥有	完毕	她	责任	,	说	不	更多的	,

普鲁迪尽了自己的职责，便不再说话了。

[bʌt; bət] [prə'si:did] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['æntiz] ['wɔ:rdroʊb] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] .

but	proceeded	to	look	over	her	auntie's	wardrobe	in	search	of	a	dress	.
但	继续	到	看	超过	她	阿姨的	衣柜	在	搜索	的	一个	裙子	.

但她还是继续翻看她姑姑的衣橱，想找一件连衣裙。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm][ðə; ði] [ɔfju:ləst] [gɜ:rl] , " [mju:zd] ['dɑ:ti] ,

"	I	s'pose	she	thinks	I'm	the	awfulest	girl	,	"	mused	Dotty	,
"	我	假设	她	思考	我是	这	最糟糕的	女孩	,	"	沉思	多蒂	,

“我猜她觉得我是个糟糕透顶的女孩，”多蒂沉思道。

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] .

fluttering	in	and	out	of	the	closet	.
飘动	在	和	出去	的	这	壁橱	.

在衣橱里忽进忽出。

" [aɪ] [spoʊz] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ræg] - [bæg] [læst] ['sʌmər] — [haʊ] ['dʒini,'dʒeni] [væns] [noʊ]

"	I	s'pose	she's	thinking	about	that	rag	-	bag	last	summer	—	how	Jennie	Vance	no
"	我	假设	她是	思维	关于	那	抹布	-	包	最后的	夏天	—	如何	珍妮	万斯	不

['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bæg] ['pɑ:kəts] !

business	to	take	those	three	dollars	out	of	the	saddle	-	bag	pockets	!
商业	到	拿	那些	三	美元	出去	的	这	鞍	-	包	口袋	!

“我猜她还在想着去年夏天那个破烂包——珍妮·万斯怎么能从马鞍袋口袋里掏出那三美元呢！”

['grænmɑ:] [sed] , - [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . -

Grandma	said	,	'	You're	welcome	to	all	you	can	find	.	'
奶奶	说	,	-	你是	欢迎	到	全部	你	能	寻找	.	-

奶奶说：“你想找什么就拿什么。”

[wel] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [mi:n] [fɔ:r; fər]['dʒini,'dʒeni][tu:; tə] [sti:l] !

Well	,	but	that	didn't	mean	for	Jennie	to	steal	!
出色地	,	但	那	没有	意思是	为了	珍妮	到	偷	!

但这并不意味着珍妮会去偷东西！

['pru:di] ['ni:dnt] [goʊ][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .

Prudy	needn't	go	to	thinking	this	is	the	same	kind	of	a	thing	,	for	it	isn't	.
普鲁迪	不必	去	到	思维	这	是	这	相同的	种类	的	一个	事物	,	为了	它	不是	.

普鲁迪不必认为这是同一件事，因为它们并不相同。

[aɪ] [ges] ['stiːlɪŋ] [ɪz] ['prɪti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['bɔːroʊɪŋ] .

I	guess	stealing	is	pretty	different	from	borrowing	.
我	猜测	偷窃	是	漂亮的	不同的	从	借贷	.

我想偷窃和借贷还是有很大区别的。

" ['dɑːti] [vjuːd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Dotty	viewed	herself	in	the	glass	with	secret	satisfaction	.
"	多蒂	已查看	她自己	在	这	玻璃	和	秘密	满意	.

“多蒂暗自得意地看着镜子里的自己。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [fæn'tæstɪk] ;

She	really	looked	like	a	Fourth	of	July	fantastic	;
她	真的	看起来	喜欢	一个	第四	的	七月	极好的	;

她看起来真像个七月四日庆典的盛装打扮者；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es] .

but	we	do	not	see	ourselves	as	others	see	us	.
但	我们	做	不是	看	我们自己	作为	其他的	看	我们	.

但我们看待自己的方式与别人看待我们的方式不同。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , " [θɔːt] ['pruːdi] ,

"	She	won't	be	the	least	help	to	me	about	the	house	,	"	thought	Prudy	,
"	她	惯于	是	这	至少	帮助	到	我	关于	这	房子	,	"	想法	普鲁迪	,

“她对我的房子一点帮助都没有，”普鲁迪心想。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

with	a	feeling	of	envy	.
和	一个	感觉	的	嫉妒	.

带着一丝嫉妒之情。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

"	I	shall	have	every	single	thing	to	do	;
"	我	将	有	每一个	单身的	事物	到	做	;

“我将有每一件事要做；

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

and	I	declare	I	don't	know	what	to	get	for	dinner	.
和	我	宣布	我	不	知道	什么	到	得到	为了	晚餐	.

我坦白说，我不知道晚饭吃什么。

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['ræpər] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['wɔːrdroʊb] [ə'fɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	She	chose	the	worst	looking	wrapper	her	aunt's	wardrobe	afforded	,	and	a
"	她	选择	这	最差	寻找	包装纸	她	姑姑的	衣柜	提供	,	和	一个

['gɪŋəm] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkəts] .

gingham	apron	with	pockets	.
格子布	围裙	和	口袋	.

她从姑妈的衣橱里挑了一件最难看的包装纸，还有一条带口袋的格子围裙。

[kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

Quite	good	enough	for	a	woman	keeping	house	without	a	servant	.
相当	好的	足够的	为了	一个	女士	保持	房子	没有	一个	仆人	.

对于一个没有佣人的家庭主妇来说，这已经足够好了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]

And	as	she	had	decided	to	call	herself	Mother	Hubbard	,	she	made	an
和	作为	她	有	决定	到	称呼	她自己	母亲	哈伯德	,	她	制成	一个

['æmp(ə)l] [kæp] ,

ample	cap	,
充足	帽	,

既然她决定自称哈伯德太太，她就做了一顶宽大的帽子。

[baɪ] ['foʊldɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɪloʊ] - [ʃæm] ,

by	folding	a	"	pillow	-	sham	,
经过	折叠式的	一个	"	枕头	-	假	,

通过折叠一个“枕套”，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ʌv; əv] [ɪts] ['rʌfld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

"	and	putting	two	of	its	ruffled	edges	around	her	face	for	a	double
"	和	推杆	二	的	它是	褶皱的	边缘	大约	她	脸	为了	一个	双倍的

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

并将其中两片褶皱的边缘围在她的脸颊周围，形成双层镶边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [griːn] ['spektəklz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst]

Then	,	with	green	spectacles	at	her	nose	,	a	bunch	of	keys	at	her	waist
然后	,	和	绿色的	眼镜	在	她	鼻子	,	一个	束	的	钥匙	在	她	腰部

,

,

,

然后，她鼻梁上架着一副绿色眼镜，腰间别着一串钥匙，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] ['slɪpərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	a	pair	of	high	-	heeled	slippers	on	her	feet	,	she	went	to	the	door	,
和	一个	一对	的	高的	-	高跟鞋	拖鞋	在	她	脚	,	她	去	到	这	门	,

她脚上穿着一双高跟拖鞋，走向门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [flaɪ] .

and	called	for	Fly	.
和	称为	为了	飞	.

并呼唤 Fly。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第2/6页

" [flai] !
" Fly !
" 飞 !

“飞!

[waɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðer; ðər] ? " [ri'spɔndid] ['hɔːrəs] , [ə'piəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Why , isn't she in there ? " responded Horace , appearing on the landing ,
为什么 , 不是 她 在 那里 ? " 回应 贺拉斯 , 出现 在 这 降落 ,

“怎么，她不在里面吗？”霍勒斯说着，出现在楼梯平台上。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [dɪd][juː; jʊ] ?
" You didn't think I had her with me — did you ?
" 你 没有 思考 我 有 她 和 我 — 做过 你 ?

“你不会以为我把她带在身边吧？”

" [æz; əz] ['pruːdi] ['waɪzli] [ri'mɑːkt] ,
" As Prudy wisely remarked ,
" 作为 普鲁迪 明智地 评论 ,

正如普鲁迪明智地指出的那样，

" [haʊ] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] !
" How many ways there are for people to do wrong if they want to !
" 如何 许多 方式 那里 是 为了 人们 到 做 错误的 如果 他们 想 到 !

“如果人们想做错事，他们有很多种方法可以做到！”

" ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɛtɚz] [ˌdɪsə'griː] , ['lɪt(ə)l] [flai][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] ['paʊtɪŋ] .
" Seeing her betters disagree , little Fly had taken her turn at pouting .
" 看到 她 博彩公司 不同意 , 小的 飞 有 已采取 她 转动 在 撅嘴 .

“看到比她地位高的人不同意她的观点，小弗莱也开始撅嘴了。”

" [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['fɪksɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] .
" They don't say nuffin ' ' bout fixin ' me up .
" 他们 不 说 无事 - - 回合 修复 - 我 向上 .

“他们什么也没说要帮我治好。”

['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn][maɪ][oʊld] ?
Goin ' to let me go to the party in my old clo'es ?
戈因 - 到 让 我 去 到 这 派对 在 我的 老的 衣橱 ?

允许我穿着旧衣服去参加派对吗?

[wɪʃt] - - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Wisht auntie'd tookened me with her .
愿望 - - 我 和 她 .

真希望姑姑当时带我一起去。

[maɪt] [dʒʌsts] [wel] [nɑːt] !
Might just's well not !
可能 只是 出色地 不是 !

或许根本不可能!

[maɪt] [ə; eɪ] - [wɔːrn] [sɔːft] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][nɑːt] - - ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] !
Might a ' worn soft slippers , and not ' sturbed Uncle ' Gustus !
可能 一个 - 磨损 柔软的 拖鞋 , 和 不是 - - 叔叔 - 古斯图斯 !

或许是双穿旧的软拖鞋，而且没有打扰到古斯图斯叔叔!

" [flai] [wɑ:ftid] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
" Fly wafted herself to the top of the bureau ,
" 飞 飘散 她自己 到 这 顶部 的 这 局 ,

“苍蝇飘到了梳妆台的顶端，

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn] [stɜ:rn] [dɪs'pleʒər] .
and gazed down on the girls in stern displeasure .
和 凝视 向下 在 这 女孩们 在 船尾 不满 .

他居高临下地俯视着女孩们，神情严厉而不满。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [skauld] [æt; ət] ['empti] [er] , [fɔ:r; fər] [noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]
But she might as well have scowled at empty air , for no notice was
但 她 可能 作为 出色地 有 皱着眉头 在 空的 空气 , 为了 不 注意 曾是
['teɪkən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
taken of her .
已采取 的 她 .

但她就像是在对着空气皱眉，因为没有人注意到她。

['dɑ:ti] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə] [tʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ʃi:njɑ:n] , [ænd; ənd] ['pru:di] ['traɪɪŋ] [ɑ:n]
Dotty was giving an extra touch to her chignon , and Prudy trying on
多蒂 曾是 给予 一个 额外的 触碰 到 她 发髻 , 和 普鲁迪 尝试 在
[hɜ:r; hər] [kæp] .
her cap .
她 帽 .

多蒂正在仔细整理她的发髻，而普鲁迪则在试戴她的帽子。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stri:t] - [kraɪ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] — " [faɪn] [freʃ] ['ɔ:rɪndʒɪz] . "
" It was the street - cry away off in the backyard — " Fine fresh oranges . "
" 它 曾是 这 街道 - 哭 离开 离开 在 这 后院 — " 美好的 新鲜的 橙子 . "

“那是后院远处传来的街头叫卖声——‘新鲜上好的橙子。’”

" [ges] [aɪl] [goʊ] [si:] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , " [θɔ:t] [mɪs] [flai] .
" Guess I'll go see what's the matter with that man , " thought Miss Fly .
" 猜测 患病的 去 看 是什么 这 事情 和 那 男人 , " 想法 错过 飞 .

“看来我得去看看那个人到底出了什么事，”弗莱小姐心想。

" [ges] ['hi:z] [gɑ:t] ['hɜ:rtɪd] .
" Guess he's got hurted .
" 猜测 他是 得到 受伤了 .

“看来他受伤了。”

" [ʃi:; ʃi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['bækwərd] ;
" She slid down from the bureau , and stole softly out of the room backward ;
" 她 滑行 向下 从 这 局 , 和 偷窃 轻轻 出去 的 这 房间 落后 ;

她从梳妆台上滑下来，轻轻地倒退着溜出了房间；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [saʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] -
but her feet made no more sound on the carpet than the fall of a rose -
但 她 脚 制成 不 更多的 声音 在 这 地毯 比 这 落下 的 一个 玫瑰 -
[li:f] ,
leaf ,
叶子 ,

但她的脚步踩在地毯上，发出的声音就像一片玫瑰叶子飘落的声音一样轻柔。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [ʌp] .

and	neither	of	the	girls	looked	up	.
和	两者都不	的	这	女孩们	看起来	向上	.

两个女孩都没有抬头。

" [fɔːr; fər] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [goʊ] - , - [kɔːz] [aɪ]['sɑːləmən] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

"	For	course	I	shan't	go	ou'doors	,	'	cause	I	solomon	promised	I	wouldn't	,	"	said	she
"	为了	课程	我	不会	去	-	,	-	原因	我	所罗门	承诺	我	不会	,	"	说	她

,

,

'

“我当然不会出去，因为我向上帝保证过我不会出去，”她说。

['pætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] .

pattering	down	the	basement	stairs	.
打节拍	向下	这	地下室	楼梯	.

轻快地走下地下室楼梯。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ['eni] [wʌn] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] .

The	fact	was	,	she	had	no	idea	any	one	would	let	her	go	.
这	事实	曾是	,	她	有	不	主意	任何	一	会	让	她	去	.

事实上，她根本没想到会有人放她走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['θɔːtləs] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði]

But	it	so	happened	that	thoughtless	Rachel	was	the	one	who	unlocked	the
但	它	所以	发生	那	轻率	瑞秋	曾是	这	一	WHO	已解锁	这

['beɪsmənt] [dɔːr] ,

basement	door	,
地下室	门	,

但偏偏是粗心大意的瑞秋打开了地下室的门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	it	was	an	easy	thing	to	slip	out	behind	her	.
和	它	曾是	一个	简单的	事物	到	滑	出去	在后面	她	.

很容易就能溜到她身后。

" - [kɔːz] [aɪ] [spɛkt] [ʃiːl] [send] [ˌem 'iː][riː] - [bæk] .

"	'	Cause	I	spect	she'll	send	me	ri	'	back	.
"	-	原因	我	光谱	壳	发送	我	ri	-	后退	.

“因为我怀疑她会把我送回去。”

" [bʌt; bət] [wen] ['reɪtʃəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer]

"	But	when	Rachel	looked	around	,	and	saw	the	pretty	child	with	her	fair
"	但	什么时候	瑞秋	看起来	大约	,	和	锯	这	漂亮的	孩子	和	她	公平的

[her] ['bloʊɪŋ] [waɪld] ,

hair	blowing	wild	,
头发	吹	荒野	,

“但当瑞秋环顾四周，看到那个漂亮的小女孩，一头金发在风中飘扬时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [bɔɪ] .

she	only	laughed	and	went	on	gossiping	with	the	orange	boy	.
她	仅有的	笑了	和	去	在	八卦	和	这	橙子	男生	.

她只是笑了笑，继续和那个橘色男孩闲聊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['letɪŋ] [flai][hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ['sʌkɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

She	saw	no	harm	in	letting	Fly	hop	about	the	pavement	on	one	foot	sucking	oranges	,
她	锯	不	伤害	在	出租	飞	跳	关于	这	路面	在	一	脚	吸吮	橙子	,

她觉得让弗莱单脚跳着在人行道上吮吸橘子没什么坏处。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [felt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ;

till	she	herself	felt	chilled	by	the	keen	wind	;
直到	她	她自己	毛毡	冷藏	经过	这	敏锐的	风	;

直到她自己也感到被凛冽的寒风吹得瑟瑟发抖；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ]

then	she	drew	the	little	girl	into	the	house	,	and	shut	the	door	against	the	snow
然后	她	画	这	小的	女孩	进入	这	房子	,	和	关闭	这	门	反对	这	雪

- [stɔːrm] ,

-	storm	,
-	风暴	,

然后她把小女孩拉进屋里，关上门抵御暴风雪。

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

说道，——

" [waɪ] , [haʊ] ['hæpənd] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [flai] ? "

"	Why	,	how	happened	you	out	here	,	little	Miss	Fly	?	"
"	为什么	,	如何	发生	你	出去	这里	,	小的	错过	飞	?	"

“哎呀，你怎么会在这里呢，小苍蝇小姐？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɪn] , " [θɔːt] [flai] ,

"	She	sawed	me	the	whole	time	;	she	ought	to	sended	me	in	,	"	thought	Fly	,
"	她	锯	我	这	所有的	时间	;	她	应该	到	已发送	我	在	,	"	想法	飞	,

“她一直都在折磨我；她应该把我送进去的，”弗莱心想。

['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] .

dancing	up	and	down	to	shake	off	the	snow	.
跳舞	向上	和	向下	到	摇	离开	这	雪	.

跳上跳下，抖落身上的积雪。

" [twɑːznt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['nɔːti] ; - [twʌz] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [foʊks] .

"	Twasn't	me	was	naughty	;	'	twas	the	rest	the	folks	.
"	不是	我	曾是	淘气	;	-	那是	这	休息	这	各位	.

“不是我淘气，是其他人淘气。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [noʊ] - ['tɛnʃən] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] .

They	didn't	pay	no	'	tention	where	I	went	to	.
他们	没有	支付	不	-	紧张	在哪里	我	去	到	.

他们根本没在意我去了哪里。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ,

"	But	though	she	pretended	to	herself	that	she	had	done	no	wrong	,
"	但	尽管	她	假装	到	她自己	那	她	有	完毕	不	错误的	,

“尽管她假装自己没有做错任何事，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [krept] ['veri] ['sɔːftli] [ʌp] [sterz] ,

she	did	not	wish	to	be	found	out	,	and	crept	very	softly	up	stairs	,
她	做过	不是	希望	到	是	成立	出去	,	和	悄悄地爬	非常	轻轻	向上	楼梯	,

她不想被人发现，于是蹑手蹑脚地溜上楼去。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kjuːpələ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

even	as	far	as	the	cupola	,	and	looked	out	of	the	windows	with	all
甚至	作为	远的	作为	这	穹顶	,	和	看起来	出去	的	这	视窗	和	全部

[hɜːr; hər] [maɪt] .

her	might	.
她	可能	.

她甚至爬到了穹顶，竭尽全力地向窗外张望。

" [koʊld] [ruːm] [ʌp] [hɪr] , - [noʊ]['faɪər] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Cold	room	up	here	,	athout	no	fire	,	"	thought	she	,	by	and	by	,
"	寒冷的	房间	向上	这里	,	-	不	火	,	"	想法	她	,	经过	和	经过	,

“楼上的房间真冷，又没有火，”她渐渐心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['kɔ:lɪŋ] .

with	a	shiver	;	and	just	then	she	heard	the	girls	calling	.
和	一个	颤抖	;	和	只是	然后	她	听到	这	女孩们	呼叫	.

她打了个寒颤；就在这时，她听到了女孩们的呼喊声。

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] [haɪt] ;

"	Here	I	is	,	"	a	voice	replied	,	far	up	the	height	;
"	这里	我	是	,	"	一个	嗓音	回复	,	远的	向上	这	高度	;

“我在这里，”一个声音从山顶高处传来；

[ænd; ənd] [daʊn] [ræn][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

and	down	ran	Fly	in	a	trice	.
和	向下	跑	飞	在	一个	瞬间	.

苍蝇瞬间就冲了下去。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] - [ʌp] ['ætɪk] - [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['tɑ:pnɑ:t] ? "

"	You	haven't	been	'	up	attic	'	all	this	time	,	Topknot	?	"
"	你	还没有	到过	-	向上	阁楼	-	全部	这	时间	,	发髻	?	"

“你这些日子没一直待在阁楼里吗，Topknot？”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪd] - ['tɛnʃən] [wer] ['aɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " [rɪ'tɜ:rnd] [flaɪ] , ['ʃɑ:rpli] .

"	Well	,	you	ought	to	paid	'	tention	where	I's	going	to	,	"	returned	Fly	,	sharply	.
"	出色地	,	你	应该	到	有薪酬的	-	紧张	在哪里	是	去	到	,	"	返回	飞	,	尖锐地	.

“那你应该注意一下我要去哪儿，”弗莱厉声回答道。

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] [wʌt] [aɪl] [du:][nekst] — ['ænti] [sed] [ðer; ðər] ['dɪdnt] !

"	Nobody	knows	what	I'll	do	next	—	auntie	said	there	didn't	!
"	无人	知道	什么	患病的	做	下一个	—	阿姨	说	那里	没有	!

“没人知道我下一步会做什么——姑姑说没人知道！”

" ['hɔ:rəs] [læft] .

"	Horace	laughed	.
"	贺拉斯	笑了	.

霍勒斯笑了。

" [kʌm] , [fɪks] [hɜ:r; hər] [ʌp] , ['gɝ:lz] ; [ʃi:z] [maɪ]['beɪbi] . "

"	Come	,	fix	her	up	,	girls	;	she's	my	baby	.	"
"	来	,	使固定	她	向上	,	女孩们	;	她是	我的	婴儿	.	"

“来，姑娘们，帮她收拾一下；她可是我的宝贝。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , - " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['iznt] ['mærid] . "

"	I	thought	you	were	the	'	Man	in	the	Moon	,	'	"	said	Mother	Hubbard	,	"	and	he	isn't	married	.	"
"	我	想法	你	是	这	-	男人	在	这	月亮	,	-	"	说	母亲	哈伯德	,	"	和	他	不是	已婚	.	"

“我还以为你是‘月亮上的男人’呢，”哈伯德太太说，“而且他还没结婚呢。”

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [said] ['hɔ:rəs] ,

"	I've	been	a	widower	some	time	,	"	sighed	Horace	,
"	我已经	到过	一个	鳏夫	一些	时间	,	"	叹了口气	贺拉斯	,

“我守寡已经有一段时间了，”霍勒斯叹了口气。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [left] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] ['swɑ:loʊ] - [teɪl] [koʊt] .

laying	his	hand	on	the	left	pocket	of	his	blue	swallow	-	tail	coat	.
躺下	他的	手	在	这	左边	口袋	的	他的	蓝色的	吞	-	尾巴	外套	.

他将手放在蓝色燕尾服的左侧口袋里。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz][æz; əz][droʊl][æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] - ; [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l] [ɔ:'gʌstəs] ,

His	costume	was	as	droll	as	the	girls	'	;	for	Uncle	Augustus	,
他的	戏服	曾是	作为	滑稽	作为	这	女孩们	-	;	为了	叔叔	奥古斯都	,

他的装束和女孩们的一样滑稽；因为奥古斯都叔叔，

[huː] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['tæbloʊz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl]
who had figured the week before in some private tableaux , had a full
WHO 有 想 这 星期 前 在 一些 私人的 画作 , 有 一个 满的
['brʌðər] ['dʒɑːnəθən][suːt] .
Brother Jonathan suit .
兄弟 乔纳森 套装 .

前一周在一些私人场景中出现的那个人，穿着一身完整的乔纳森兄弟的服装。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mʌðər] ['hʌbərd] ,
" The man in the Moon , if you please , Mother Hubbard ,
" 这 男人 在 这 月亮 , 如果 你 请 , 母亲 哈伯德 ,

“请问是月亮上的人吗，哈伯德夫人？”

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔːrɪdʒ] . "
come down to inquire the way to Norridge . "
来 向下 到 查询 这 方式 到 诺里奇 . "

下来打听一下去诺里奇的路。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[aɪm][ə'freɪd] [juːv] - [kʌm] [daʊn] [tuː] [suːn] . -
I'm afraid you've ' come down too soon . '
我是 害怕的 你已经 - 来 向下 也 很快 . -

恐怕你“下台太早了”。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['wɪskərz] ?
Didn't you forget your whiskers ?
没有 你 忘记 你的 胡须 ?

你没忘记带胡子吗?

" ['hɔːrəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ['θɔːtfəli] .
" Horace rubbed his upper lip thoughtfully .
" 贺拉斯 摩擦 他的 上 唇 深思熟虑 .

霍勒斯若有所思地揉了揉上唇。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] ?
" Will you inform me , ma'am , where I can get a boarding - place ?
" 将要 你 通知 我 , 女士 , 在哪里 我 能 得到 一个 登机 - 地方 ?

“夫人，请问哪里可以找到寄宿的地方？”

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [tɜːrnd] [raʊnd] .
I'm sort of turned round .
我是 种类 的 转向 圆形的 .

我有点晕头转向了。

['groʊɪŋ] [pleɪs] .
Growing place .
生长 地方 .

生长地。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [hɪr] ;
Last time I was down , there were only a few houses here ;
最后的 时间 我 曾是 向下 , 那里 是 仅有的 一个 很少 房屋 这里 ;

我上次来的时候，这里只有几户人家；

[naʊ] [its] ['prɪti] [θɪk] ['setld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] . "
now it's pretty thick settled back of the meeting - house . "
现在 它是 漂亮的 厚的 定居 后退 的 这 会议 - 房子 . "

现在教堂后面已经长满了茂密的灌木丛。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	I'll	take	you	,	"	said	Mother	Hubbard	,	putting	her	handkerchief	to	her	face	.
"	患病的	拿	你	,	"	说	母亲	哈伯德	,	推杆	她	手帕	到	她	脸	.

“我带你去吧，”哈伯德太太说着，把手帕捂住了脸。

" [haʊ] [wʊd] [maɪ][dɔːg] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! "

"	How	would	my	dog	feel	if	he	knew	I	had	come	to	this	!	"
"	如何	会	我的	狗	感觉	如果	他	知道	我	有	来	到	这	!	"

“如果我的狗狗知道我竟然走到这一步，它会作何感想！”

" [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Come	to	what	,	ma'am	?	"
"	来	到	什么	,	女士	?	"

“来干什么，女士？”

" [waɪ] , [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [teɪk] ['bɔːdəz] . "

"	Why	,	to	New	York	,	to	take	boarders	.	"
"	为什么	,	到	新的	约克	,	到	拿	寄宿生	.	"

“为什么去纽约，接收寄宿生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ɪn'dɪdʒənəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mædəm] ?

"	Are	you	in	indigenous	circumstances	,	madam	?
"	是	你	在	土著	情况	,	女士	?

夫人，您是土著居民吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti] ?

And	have	you	seen	the	first	society	?
和	有	你	已见	这	第一的	社会	?

你见过第一个社会吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kən'kluːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , " [sed] ['dɑːti] , ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

If	so	,	I	may	possibly	conclude	to	come	too	,	"	said	Dotty	,	sweeping	forward	,
如果	所以	,	我	可能	可能	结束	到	来	也	,	"	说	多蒂	,	扫荡	向前	,

“如果真是这样，我也许会决定也来，”多蒂说着，向前走了一步。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [her] - [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃiːnjɑːn] .

and	losing	a	hair	-	pin	out	of	her	chignon	.
和	输	一个	头发	-	别针	出去	的	她	发髻	.

她发髻上的发夹掉了下来。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	O	,	what	a	fascinating	creature	!	"	said	the	Man	in	the	Moon	,
"	哦	,	什么	一个	迷人	生物	!	"	说	这	男人	在	这	月亮	,

“哦，多么迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

making	an	eye	-	glass	of	his	thumb	and	forefinger	,	and	gazing	at	the
制作	一个	眼睛	-	玻璃	的	他的	拇指	和	食指	,	和	凝视	在	这

['leɪdi] ['bɔːrdər] .

lady	boarder	.
女士	边境	.

他用拇指和食指捏成一个放大镜的形状，凝视着那位女房客。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	Are	you	a	widow	,	ma'am	?	"
"	是	你	一个	寡妇	,	女士	?	"

“夫人，您是寡妇吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['fɪksɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp] !

"	Well	,	they	don't	say	nuffin	'	'	bout	fixin	'	me	up	!
"	出色地	,	他们	不	说	无事	-	-	回合	修复	-	我	向上	!

“他们什么也没说要帮我治好！”

[ges] [aɪ] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] [flai] ,

Guess	I	shan't	go	to	the	party	!	"	exclaimed	Fly	,
猜测	我	不会	去	到	这	派对	!	"	惊呼	飞	,

“看来我去不了派对了！”弗莱喊道。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .

opening	and	closing	her	eyes	in	token	of	outraged	dignity	.
开幕	和	结束	她	眼睛	在	令牌	的	义愤填膺	尊严	.

她睁开又闭上眼睛，以示对尊严的愤慨。

['pruːdi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['æntiz] [ruːm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][roʊb][hɜːr; hər][ɪn]

Prudy	took	her	into	auntie's	room	,	and	proceeded	at	once	to	robe	her	in
普鲁迪	采取	她	进入	阿姨的	房间	,	和	继续	在	一次	到	长袍	她	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [naɪt] - [dres] ,

her	own	night	-	dress	,
她	自己的	夜晚	-	裙子	,

普鲁迪把她带进姨妈的房间，立刻给她穿上自己的睡衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'loʊn] - [mæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪb] .

with	a	lace	night	-	cap	,	and	a	cologne	-	mat	for	a	bib	.
和	一个	蕾丝	夜晚	-	帽	,	和	一个	科隆	-	垫	为了	一个	围兜	.

配上蕾丝睡帽和香水垫当围兜。

" ['hɑːlɪs] ['dɪdnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪbi] , " ['snɪfəld] [flai] ,

"	Hollis	didn't	say	for	me	to	be	such	a	long	baby	,	"	sniffled	Fly	,
"	霍利斯	没有	说	为了	我	到	是	这样的	一个	长的	婴儿	,	"	抽泣	飞	,

“霍利斯没说过我要当个这么长的婴儿，”弗莱抽泣着说。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [skɜːrt] .

trying	in	vain	to	clear	her	feet	from	the	trailing	skirt	.
尝试	在	徒劳	到	清除	她	脚	从	这	尾随	裙子	.

她徒劳地试图将脚从拖曳的裙摆中解开。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][slɪp] , [dɪr] .

"	This	is	your	slip	,	dear	.
"	这	是	你的	滑	,	亲爱的	.

“亲爱的，这是你的便条。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] — ['mʌzənt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] . "

You're	only	a	baby	—	musn't	try	to	walk	.	"
你是	仅有的	一个	婴儿	—	不得	尝试	到	走	.	"

你还是个婴儿——不能尝试走路。

" [ðen] [maɪ]['pɑːpə][mʌst; məst] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] , " [sed] [flai] ,

"	Then	my	papa	must	carry	me	down	stairs	,	"	said	Fly	,
"	然后	我的	爸爸	必须	携带	我	向下	楼梯	,	"	说	飞	,

“那我爸爸就得把我抱下楼了，”弗莱说道。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

entering	into	the	spirit	of	the	play	.
进入	进入	这	精神	的	这	玩	.

进入戏剧的精神状态。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .

"	You	tell	him	so	—	I	can't	tell	him	,	for	I	can't	talk	.
"	你	告诉	他	所以	—	我	不能	告诉	他	,	为了	我	不能	讲话	.

“你告诉他吧——我不能告诉他，因为我不能说话。”

- - [guː] .

Argoo	-	goo	.
-	-	粘性物	.

阿咕咕。

[maɪ] [tiːθ] ['hævnt] [keɪm] . "
My teeth haven't camed . "
我的 牙齿 还没有 卡梅德 . "

我的牙齿还没长出来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mæstər] ['klɪfərd] , " [sed] [nə'θænjəl] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" If you please , Master Clifford , " said Nathaniel , appearing at the head of the
" 如果 你 请 , 掌握 克利福德 , " 说 纳撒尼尔 , 出现 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“克利福德少爷，请您过来一下，”纳撒尼尔说着，出现在楼梯口。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [streɪndʒ]
Then he stopped short with surprise , hardly knowing the children in their strange
然后 他 停止 短的 和 惊喜 , 几乎 会心 这 孩子们 在 他们的 奇怪的
[ə'taɪər] ;
attire ;
服装 ;

然后他突然停住了脚步，惊讶地发现孩子们穿着奇装异服，几乎认不出他们。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] , ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , —
but being too dignified to laugh aloud , added , with a grim smile , —
但 存在 也 凝重 到 笑 大声 , 额外 , 和 一个 严峻 微笑 , —

但他碍于面子不忍笑出声来，于是带着一丝苦笑补充道——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [brɔːt] [mɪs] [flaɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" The woman that brought Miss Fly home the other day is down in the dining - room ,
" 这 女士 那 带来 错过 飞 家 这 其他 天 是 向下 在 这 用餐 - 房间 ,

“前几天把弗莱小姐带回家的那位女士正在楼下的餐厅里。”

[ænd; ənd] [sez] , - [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? - "
and says , ' Can she see one of the family ? ' "
和 说道 , - 能 她 看 一 的 这 家庭 ? - "

然后说：“她能见见家里人吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [næt] ? "
" A little girl with her , Nat ? "
" 一个 小的 女孩 和 她 , 纳特 ? "

“她身边还有个小女孩，娜特？”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði][blaɪnd][gɜːrl][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" Yes , sir ; the blind girl is with her . "
" 是的 , 先生 ; 这 瞎的 女孩 是 和 她 . "

“是的，先生；那位盲女和她在一起。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['frekld] ['dɔgi] ! " [æskt] " [ðə; ði] [lɔːŋ] ['beɪbi] ,
" And the freckled doggie ! " asked " the long baby ,
" 和 这 雀斑 狗 ! " 问 " 这 长的 婴儿 ,

“还有那只长雀斑的小狗！”那个长腿婴儿问道。

" ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] .
" suddenly raising her head from her father's shoulder .
" 突然 提高 她 头 从 她 父亲的 肩膀 .

她突然从父亲的肩膀上抬起头来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['dɔgi] . "
" I meant to told ' em to bringed that doggie . "
" 我 意思是 到 讲述 - 呃 到 带来 那 狗 . "

“我本想告诉他们把那只小狗带来。”

" [lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
" Let's all go down and see , " said Mother Hubbard .
" 我们来吧全部 去 向下 和 看 , " 说 母亲 哈伯德 .

“我们都下去看看吧，”哈伯德太太说。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['mɪsɪz] . [brʊks] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [dɪs'meɪ] .
When they entered the dining - room , Mrs . Brooks started up in dismay .
什么时候 他们 进入 这 用餐 - 房间 , 太太 . 布鲁克斯 开始 向上 在 沮丧 .

当他们走进餐厅时，布鲁克斯太太惊恐地跳了起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [sɪk] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ðɪ][stɔːrm]
She had left her sick husband , and come a long distance through the storm
她 有 左边 她 生病的 丈夫 , 和 来 一个 长的 距离 通过 这 风暴
,
,
,

她离开了生病的丈夫，冒着暴风雨走了很远的路。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['ælən] [gɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dekt] [aʊt] [laɪk] ['sɜːrkəs]
only to find Mrs . Allen gone , and a parcel of children decked out like circus
仅有的 到 寻找 太太 . 艾伦 已消失 , 和 一个 包裹 的 孩子们 甲板 出去 喜欢 马戏团
- ['raɪdərz] .
- riders .
- 骑手 .

结果发现艾伦太太不见了，取而代之的是一群打扮得像马戏团骑手一样的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːkəri] .
It seemed like a cruel mockery .
它 似乎 喜欢 一个 残忍的 嘲讽 .

这简直是一种残酷的嘲弄。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" Beg pardon , " said she .
" 求 赦免 , " 说 她 .

“请再说一遍，”她说。

" [mə'riːə] , [wiːl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
" Maria , we'll go home now .
" 玛丽亚 , 出色地 去 家 现在 .

“玛丽亚，我们现在回家吧。”

" [mə'riːə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Maria was sitting near her mother ,
" 玛丽亚 曾是 坐着 靠近 她 母亲 ,

玛丽亚当时坐在她母亲旁边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz]
trying to force back the tears which would find their way through her closed eyes
尝试 到 力量 后退 这 眼泪 哪个 会 寻找 他们的 方式 通过 她 关闭 眼睛
.
:
.

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，不让它们从紧闭的双眼中涌出。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
" You poor dear girl , " said Mother Hubbard , going up to her , and taking
" 你 贫穷的 亲爱的 女孩 , " 说 母亲 哈伯德 , 去 向上 到 她 , 和 采取
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“你这可怜的姑娘，”哈伯德太太说着，走到她跟前，握住她的手。

" [maɪ] ['ænti] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] !

"	My	auntie	was	so	sorry	to	go	off	to	-	day	,	just	when	you	were	coming	!
"	我的	阿姨	曾是	所以	对不起	到	去	离开	到	-	天	,	只是	什么时候	你	是	未来	!

“我姑姑今天很遗憾要走了，正好赶上你来！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ɪz] [sɪk] .

but	she	had	to	,	for	Uncle	Augustus	is	sick	.
但	她	有	到	,	为了	叔叔	奥古斯都	是	生病的	.

但她不得不这样做，因为奥古斯都叔叔病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]

And	it	looks	funny	to	you	—	I	mean	to	your	mother	—	to	see	us
和	它	看起来	有趣的	到	你	—	我	意思是	到	你的	母亲	—	到	看	我们

[drest] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ;

dressed	up	this	way	;
穿着	向上	这	方式	;

你——我是说你妈妈——觉得我们这样打扮很滑稽；

[bʌt; bət] ['ænti] [sed] [wiː; wi] [maɪt] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['loʊnsəm] .

but	auntie	said	we	might	,	just	to	keep	us	from	being	so	lonesome	.
但	阿姨	说	我们	可能	,	只是	到	保持	我们	从	存在	所以	寂寞	.

但姑姑说我们可以去，只是为了让我们不再那么孤单。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʊks] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə]

And	Mrs	.	Brooks	,	she	wants	you	to	call	again	the	day	after	the	day	after	to
和	太太	.	布鲁克斯	,	她	想要	你	到	称呼	再次	这	天	后	这	天	后	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

布鲁克斯太太希望你后天再打一次电话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ðen] . "

She	thinks	she'll	be	home	then	.	"
她	思考	壳	是	家	然后	.	"

她觉得到时候她就能到家了。

" [jɛzm] , " [strʌk] [ɪn][maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] !

"	Yes'm	,	"	struck	in	my	Lady	Magnifico	!
"	是的	,	"	击	在	我的	女士	太棒了	!

“是的，夫人，”我的《伟大的女士》中响起！

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːl] [kʌm] [ðen] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] .

"	She	thinks	she'll	come	then	with	Uncle	'	Gustus	.
"	她	思考	壳	来	然后	和	叔叔	-	古斯图斯	.

“她觉得到时候会和‘古斯图斯’叔叔一起来。”

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [sɪk] .

He	isn't	much	sick	.
他	不是	很多	生病的	.

他病得并不重。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [dres] [ʌp][soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

If	he	was	going	to	die	,	we	wouldn't	dress	up	so	,	certainly	.	"
如果	他	曾是	去	到	死	,	我们	不会	裙子	向上	所以	,	当然	.	"

如果他要死了，我们肯定不会穿成这样。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [brʊks] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	replied	Mrs	.	Brooks	,	smiling	.
"	不	,	"	回复	太太	.	布鲁克斯	,	微笑	.

“不，”布鲁克斯太太笑着回答。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [maɪ][mə'riːə][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ðæts] [ɔːl] . "
" It's just as well ; my Maria must have patience ; that's all . "
" 它是 只是 作为 出色地 ; 我的 玛丽亚 必须 有 耐心 ; 那就是 全部 . "

“这样也好；我的玛丽亚必须有耐心；仅此而已。”

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " [θɔːt] [mə'riːə] ; " ['hævnt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Patience ! " thought Maria ; " haven't I had it , and had it ?
" 耐心 ! " 想法 玛丽亚 ; " 还没有 我 有 它 , 和 有 它 ?

“耐心！”玛丽亚心想；“我不是一直都有耐心吗？”

— [bʌt; bət][aɪ][duː] [sə'poʊz] [gɑːd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] .
— But I do suppose God will attend to me when He thinks best .
— 但 我 做 认为 上帝 将要 出席 到 我 什么时候 他 思考 最好的 .

但我相信，上帝会在祂认为最合适的时候眷顾我。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][lɔːrd] ? "
Is this what they call waiting on the Lord ? "
是 这 什么 他们 称呼 等待 在 这 主 ? "

这就是他们所说的等候主吗?

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['nɛks] - [taɪm] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [brɪŋ] [ðæt] ['dɔgi] , " [sed] [flai] .
" When you come nex ' time , I hope you'll bring that doggie , " said Fly .
" 什么时候 你 来 下一个 - 时间 , 我 希望 你会 带来 那 狗 , " 说 飞 .

“下次你来的时候，希望你能把那只狗狗带来，”弗莱说道。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [θɪŋ] [mə'riːə] ['lisnd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [flaɪz] [mə'loʊdiəs]
Then they went away , and the last thing Maria listened to was Fly's melodious
然后 他们 去 离开 , 和 这 最后的 事物 玛丽亚 听着 到 曾是 苍蝇 悦耳动听
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

然后他们就走了，玛丽亚最后听到的是弗莱悦耳动听的歌声；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [θɪŋ] [flai] [lʊkt] [æt; ət][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['brʊksɪz, 'brʊks][noʊz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and the last thing Fly looked at was Mrs . Brooks's nose moving up and
和 这 最后的 事物 飞 看起来 在 曾是 太太 . 布鲁克斯的 鼻子 移动 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

弗莱最后看到的，是布鲁克斯太太的鼻子上下移动。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] .
GOING TO HOUSEKEEPING .
去 到 家政 .

去客房服务部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər]
It was nearly noon before Mrs . Fixfax had made her room ready for
它 曾是 几乎 中午 前 太太 . - 有 制成 她 房间 准备好 为了
['haʊskiːpɪŋ] .
housekeeping .
家政 .

直到快到中午，菲克斯法克斯太太才把房间收拾好，准备打扫卫生。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][bed]['ɪntuː][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][wɔːl] ,
She turned up her bed into a press that stood beside the wall ,
她 转向 向上 她 床 进入 一个 按 那 站立 旁 这 墙 ,

她把床改造成一个靠墙放置的壁橱，

[brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] , [tu:] ['ɒtəmənz] , [sʌm; səm] ['pɪktʃərz]

brought	**in**	**a**	**high**	**chair**	**,**	**a**	**small**	**rocking**	**chair**	**,**	**two**	**ottomans**	**,**	**some**	**pictures**
带来	在	一个	高的	椅子	,	一个	小的	摇滚	椅子	,	二	奥斯曼人	,	一些	图片

[ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

and	**picture**	**-**	**books**	**,**
和	图片	-	图书	,

搬来了一张高脚椅、一把小摇椅、两个脚凳、一些图片和图画书。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	**nearly**	**all**	**the**	**curiosities**	**she**	**could**	**find**	**in**	**the**	**house**	**.**
和	几乎	全部	这	奇闻异事	她	可以	寻找	在	这	房子	.

还有她在房子里能找到的几乎所有奇珍异宝。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] , [wʌz; wəz][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

A	**cunning**	**little**	**cooking**	**-**	**stove**	**,**	**highly**	**polished**	**,**	**was**	**set**	**against**	**the**	**chimney**	**,**
一个	狡猾	小的	烹饪	-	火炉	,	高度	抛光	,	曾是	放	反对	这	烟囱	,

一个精巧的小型炉灶，表面光亮如镜，靠着烟囱摆放着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊl] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] " [dʌm] [lʌv] " [tu:; tə]

and	**the**	**drollest**	**shovel**	**and**	**tongs**	**seemed**	**to**	**be**	**making**	**"**	**dumb**	**love**	**"**	**to**
和	这	最滑稽的	铲	和	钳	似乎	到	是	制作	"	哑的	爱	"	到

[i:tʃ] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

each	**other**	**across**	**the**	**fireplace**	**,**
每个	其他	穿过	这	壁炉	,

而最滑稽的一把铲子和一把钳子似乎正在壁炉对面进行"愚蠢的爱恋"。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒu:di] .

like	**a**	**black**	**Punch**	**and**	**Judy**	**.**
喜欢	一个	黑色的	冲床	和	朱迪	.

就像黑人版的木偶戏。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] - [feɪst] ['beloʊz] , ['hæŋɪŋ] , [noʊz] ['daʊnwərd] , [ɑ:n]

Then	**there**	**was**	**a**	**pair**	**of**	**brazen**	**-**	**faced**	**bellows**	**,**	**hanging**	**,**	**nose**	**downward**	**,**	**on**
然后	那里	曾是	一个	一对	的	厚颜无耻	-	面对	风箱	,	绞刑	,	鼻子	向下	,	在

[ə; eɪ] [bræs] [neɪl] ;

a	**brass**	**nail**	**;**
一个	黄铜	指甲	;

然后，可以看到一对铜面风箱，箱头朝下挂在黄铜钉上；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

a	**large**	**table**	**in**	**one**	**corner**	**,**	**with**	**a**	**cake**	**-**	**board**	**on**	**it**	**,**
一个	大的	桌子	在	一	角落	,	和	一个	蛋糕	-	木板	在	它	,

角落里摆着一张大桌子，桌子上放着一个蛋糕板。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌbərd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kloʊðz] - [pres] , [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ɪn]

and	**near**	**it**	**a**	**cupboard**	**made**	**out**	**of**	**an**	**old**	**clothes**	**-**	**press**	**,**	**with**	**dishes**	**in**
和	靠近	它	一个	橱柜	制成	出去	的	一个	老的	衣服	-	按	,	和	菜肴	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

旁边是一个用旧衣柜改造的橱柜，里面放着餐具。

[ænd; ənd]['flaʊər] , ['ʃʊgər] , ['reɪzɪnz] , ['spaɪsɪz] , ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , " ['eəˌret] [eg] - ['bi:tər] , " ['jeloʊ]

and	**flour**	**,**	**sugar**	**,**	**raisins**	**,**	**spices**	**,**	**rolling**	**-**	**pin**	**,**	**"**	**aerating**	**egg**	**-**	**beater**	**,**	**"**	**yellow**
和	面粉	,	糖	,	葡萄干	,	香料	,	滚动	-	别针	,	"	通气	蛋	-	击打者	,	"	黄色的

[boʊlz] , ['wʊd(ə)n] [spu:nz] ,

bowls	**,**	**wooden**	**spoons**	**,**
碗	,	木制的	勺子	,

面粉、糖、葡萄干、香料、擀面杖、打蛋器、黄色碗、木勺

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['fæməli] .

and	everything	that	could	be	needed	in	cooking	for	a	very	large	family	.
和	一切	那	可以	是	需要	在	烹饪	为了	一个	非常	大的	家庭	.

以及为大家庭烹饪所需的一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [rʌgz] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔɪlklɔːθ] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	were	five	rugs	spread	on	the	carpet	,	and	a	large	oilcloth	under	the
那里	是	五	地毯	传播	在	这	地毯	,	和	一个	大的	油布	在下面	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

地毯上铺着五张小地毯，炉子下面放着一块大油布。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , ['mɪsɪz] . - [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['ælənz] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ,

Last	,	but	not	least	,	Mrs	.	Fixfax	brought	Mrs	.	Allen's	tortoise	-	shell	cat	,
最后的	,	但	不是	至少	,	太太	.	-	带来	太太	.	艾伦的	龟	-	壳	猫	,

最后，菲克斯法克斯太太带来了艾伦太太的玳瑁猫。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [stʌft] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊ] .

and	set	her	in	a	stuffed	chair	by	the	west	window	.
和	放	她	在	一个	填充	椅子	经过	这	西方	窗户	.

然后把她放在西窗边的一张软垫椅上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] [rʌʃt] [ɪn] ,

Then	she	called	the	children	;	and	Mother	Hubbard	and	Lady	Magnifico	rushed	in	,
然后	她	称为	这	孩子们	;	和	母亲	哈伯德	和	女士	太棒了	匆忙	在	,

然后她叫孩子们过来；哈伯德夫人和玛格尼菲科夫人冲了进来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] .

followed	by	the	Man	in	the	Moon	and	his	baby	.
随后	经过	这	男人	在	这	月亮	和	他的	婴儿	.

接下来是月亮上的男人和他的宝宝。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] ; [aɪ][hoʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Good	morning	,	all	;	I	hope	I	see	you	well	,	"	said	Mrs	.	Fixfax	,
"	好的	早晨	,	全部	;	我	希望	我	看	你	出色地	,	"	说	太太	.	-	,

“大家早上好；希望你们一切都好，”菲克斯法克斯太太说道。

[æz; əz]['soʊbər][æz; əz] [nə'θænjəl] [hɪm'self] .

as	sober	as	Nathaniel	himself	.
作为	清醒	作为	纳撒尼尔	他自己	.

像纳撒尼尔本人一样清醒。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [jɔːrz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	This	room	is	yours	as	long	as	you	like	.
"	这	房间	是	你的	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“只要你喜欢，这间房间就归你。”

[meɪk] [jɔːr'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] . "

Make	yourselves	perfectly	at	home	.	"
制作	你们自己	完美	在	家	.	"

请随意，不要觉得是在自己家一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Thank	you	ever	so	much	,	"	replied	Mother	Hubbard	,	bobbing	her	head	,
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	"	回复	母亲	哈伯德	,	上下摆动	她	头	,

“非常感谢，”哈伯德太太点头说道。

[waɪl] [ðə; ði] " ['pɪloʊ] - [ʃæm] " ['rʌflz] [weɪvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [raɪp]
while the " pillow - sham " ruffles waved this way and that , like a field of ripe
尽管 这 " 枕头 - 假 " 褶边 挥手 这 方式 和 那 , 喜欢 一个 场地 的 成熟
[greɪn] .
grain .
粮食 .

枕套的褶边随风飘动，如同成熟的麦田一般。

" [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ; [ɔːr] ,
" Whenever you want anything , just ring this bell , and I will come ; or ,
" 每当 你 想 任何事物 , 只是 戒指 这 钟 , 和 我 将要 来 ; 或者 ,

“无论你何时需要什么，只要按响这口铃，我就会来；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['reɪtʃəl] .
if you ring the other one , it will bring Rachel .
如果 你 戒指 这 其他 一 , 它 将要 带来 瑞秋 .

如果你拨打另一个电话，就会把瑞秋叫来。

[ænd; ənd] , [mɪs] ['pruːdi] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] [frend] ;
And , Miss Prudy , here is the ' Young Housekeeper's Friend ;
和 , 错过 普鲁迪 , 这里 是 这 - 年轻的 管家的 朋友 ;

还有，普鲁迪小姐，这是《年轻管家的朋友》;

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
' perhaps you would like to look it over .
- 也许 你 会 喜欢 到 看 它 超过 .

或许你想看一下。

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [blʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæp] - ['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
" Mother Hubbard blushed to her cap - border , and took the book with
" 母亲 哈伯德 脸红了 到 她 帽 - 边界 , 和 采取 这 书 和
[ə'nʌðər] " [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
another " Thank you ever so much ,
其他 " 感谢 你 曾经 所以 很多 ,

“哈伯德太太脸红到了帽檐，接过书，又说了句‘非常感谢您’，

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] .
" but did not know what else to say to such a dignified woman .
" 但 做过 不是 知道 什么 别的 到 说 到 这样的 一个 凝重 女士 .

但不知道还能对这样一位端庄的女士说些什么。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ,
The truth was , Mrs . Fixfax was trying so hard to keep from laughing ,
这 真相 曾是 , 太太 . - 曾是 尝试 所以 难的 到 保持 从 笑 ,

事实上，菲克斯法克斯太太一直在努力忍住不笑。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] .
that her manner was rather stiff and cold .
那 她 方式 曾是 相当 僵硬的 和 寒冷的 .

她的态度相当僵硬冷漠。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['oʊpən] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" I have left the ventilator open , " thought she .
" 我 有 左边 这 呼吸机 打开 , " 想法 她 .

“我忘了关呼吸机，”她心想。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" The children are full of talk , and I don't want to lose a word .
" 这 孩子们 是 满的 的 讲话 , 和 我 不 想 到 失去 一个 单词 .

孩子们话很多，我不想错过任何一个字。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Besides	**,**	**Mrs**	**.**	**Allen**	**would**	**consider**	**it**	**safer**	**for**	**me**	**to**	**know**	**all**	**that's**	**going**	**on**	**.**
除了	,	太太	.	艾伦	会	考虑	它	更安全	为了	我	到	知道	全部	那就是	去	在	.

"

"

"

此外，艾伦太太会认为让我了解所有发生的事情更安全。

" [ðer; ðər] , [glæd] [ʃiːz] [gɔːn] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['steɪtli] [fɔːrm]

"	**There**	**,**	**glad**	**she's**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Lady**	**Magnifico**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Fixfax's**	**stately**	**form**
"	那里	,	高兴的	她是	已消失	,	"	说	女士	太棒了	,	作为	太太	.	-	庄严	形式

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	**.**
消失	.

“好了，她走了真是太好了，”玛格尼菲科夫人说道，菲克斯法克斯太太高贵的身影渐渐消失不见。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [mɪs] - . -

"	**She**	**isn't**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**new**	**Miss**	**Fixfix**	**.**	**'**
"	她	不是	作为	漂亮的	作为	这	新的	错过	-	.	-

“她不如新来的Fixfix小姐漂亮。”

[spɛkt] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['ɪnfənt] ,

Spect	**she's**	**got**	**the**	**toothache**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**talking**	**infant**	**,**
光谱	她是	得到	这	牙疼	,	"	建议	这	说	婴儿	,

“我猜她牙疼，”会说话的婴儿说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [kuː] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

who	**was**	**trying**	**to**	**lie**	**and**	**coo**	**on**	**a**	**rug**	**,**	**but**	**was**	**unable**	**to**	**do**	**it**
WHO	曾是	尝试	到	说谎	和	酷	在	一个	小地毯	,	但	曾是	无法	到	做	它

.

:

.

他试图躺在地毯上发出咕咕声，但却做不到。

" [wel] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['tɑːdl] ; [fɔːls] ['tuːθeɪk] , [heɪ] ? "

"	**Well**	**said**	**,**	**little**	**Toddle**	**;**	**false**	**toothache**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	出色地	说	,	小的	蹒跚学步	;	错误的	牙疼	,	嘿	?	"

“说得好，小托德尔；是装牙疼吗？”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːls] , ['mɪstər] . ['moʊni] ?

"	**Are**	**they**	**false**	**,**	**Mr**	**.**	**Moony**	**?**
"	是	他们	错误的	,	先生	.	月亮	?

“它们是假的吗，穆尼先生？”

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][soʊ] ['fʌni] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] ;

Then	**that**	**was**	**why**	**she**	**puckered**	**up**	**her**	**lips**	**so**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Hubbard**	**;**
然后	那	曾是	为什么	她	皱巴巴的	向上	她	嘴唇	所以	有趣的	,	"	说	母亲	哈伯德	;

“那难怪她撅起嘴唇的样子那么滑稽，”哈伯德太太说；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] ! "

"	**it**	**was**	**to**	**keep**	**'**	**em**	**in**	**!**	**"**
"	它	曾是	到	保持	-	呃	在	!	"

“是为了把他们困住！”

" [jes] ; [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] , [tiːθ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

"	**Yes**	**;**	**and**	**take**	**her**	**,**	**teeth**	**and**	**all**	**,**
"	是的	;	和	拿	她	,	牙齿	和	全部	,

“是的；把她连同牙齿一起带走，

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][koʊld] [hæʃ] .

her	**face**	**has**	**about**	**as**	**much**	**expression**	**as**	**a**	**platter**	**of**	**cold**	**hash**	**.**
她	脸	有	关于	作为	很多	表达	作为	一个	拼盘	的	寒冷的	哈希	.

她的表情就像一盘冷冰冰的肉末一样毫无生气。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hæznt] , [pruː] . "
I'll leave it to you if it hasn't , Prue . "
患病的 离开 它 到 你 如果 它 还没有 , 普鲁 . "

如果还没解决，那就交给你了，普鲁。

" [waɪ] , [ðer; ðər] , [mɪs] - ['nevər] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][wʌn] [taɪm] , " [sed] [flaɪ] ,
" Why , there , Miss Fixfix never asked me to kiss her one time , " said Fly ,
" 为什么 , 那里 , 错过 - 绝不 问 我 到 吻 她 一 时间 , " 说 飞 ,

“哎呀，菲克斯菲克斯小姐一次也没要求我吻她，”弗莱说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
with sudden astonishment .
和 突然 惊讶 .

突然间，他感到十分惊讶。

" ['rekən] [juːd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː] , ['tɑːpnɑːt] .
" Reckon you'd have wanted a lump of sugar after it , Topknot .
" 估计 你会 有 通缉 一个 块 的 糖 后 它 , 发髻 .

“我想你吃完之后应该会想要一块方糖吧，Topknot。”

" [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['haʊskiːpər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz]
" The good - natured housekeeper shook with laughter as she listened to these
" 这 好的 - 自然 管家 摇晃 和 笑声 作为 她 听着 到 这些
[riˈmaːks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .
remarks from the next room .
评论 从 这 下一个 房间 .

“听到隔壁房间里的这些话，心地善良的女管家笑得浑身颤抖。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðɪs] [mɪs] - [ɪz] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
" What a terrible creature this Miss Fixfix is ! " thought she .
" 什么 一个 糟糕的 生物 这 错过 - 是 ! " 想法 她 .

“这个菲克斯菲克斯小姐真是个可怕的家伙！”她心想。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , if they've got such an idea of me , I won't try to change it .
" 出色地 , 如果 他们有 得到 这样的 一个 主意 的 我 , 我 惯于 尝试 到 改变 它 .

“好吧，既然他们对我有这样的看法，我也不会试图改变它。”

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Not for the rest of the day , at any rate .
不是 为了 这 休息 的 这 天 , 在 任何 速度 .

至少今天剩下的时间里不会。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [wɜːrk] .
I'll keep my distance , and let ' em work .
患病的 保持 我的 距离 , 和 让 - 呃 工作 .

我会保持距离，让他们工作。

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .
" Mother Hubbard began to look about her with the mien of a housekeeper .
" 母亲 哈伯德 开始 到 看 关于 她 和 这 面容 的 一个 管家 .

“哈伯德太太开始像个管家一样环顾四周。”

" [let] [ˌjuː ˈes] [siː] : [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['bɜːrnɪŋ] [hɪr] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [stoʊv] - ['kʌvər] .
" Let us see : what are we burning here ? " said she , taking off a stove - cover .
" 让 我们 看 : 什么 是 我们 燃烧 这里 ? " 说 她 , 采取 离开 一个 火炉 - 覆盖 .

“让我看看：我们这里烧的是什么？”她说着，揭开了炉盖。

" [wʊd] , [aɪ] [dɪ'kler] .
" Wood , I declare .
" 木头 , 我 宣布 .

“木头，我敢说。”

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ə'freɪd] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [koʊl] ! "

Mrs	.	Fixfax	is	afraid	I	couldn't	manage	coal	!	"
太太	.	-	是	害怕的	我	不能	管理	煤炭	!	"

菲克斯法克斯太太担心我搞不定煤炭!

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [bɪg] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] .

"	And	here's	a	-	normous	big	box	full	of	sticks	,	"	said	Lady	Magnifico	.
"	和	这里是	一个	-	正常	大的	盒子	满的	的	棍子	,	"	说	女士	太棒了	.

“这里有一个装满木棍的大箱子,”玛格尼菲科夫人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [spoʊz] [wʊd] [gruː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	didn't	s'pose	wood	grew	in	New	York	.
"	我	没有	假设	木头	生长	在	新的	约克	.

我没想到纽约会生长木材。

[wʌt] [naʊ] , ['mɪstər] . [muːn] ?

What	now	,	Mr	.	Moon	?
什么	现在	,	先生	.	月亮	?

现在怎么办，穆恩先生?

[dəunt] [aɪ] [noʊ] [wʊd] [ɪz] [sɔːd] [aʊt] [ʌv; əv] [triːz] ?

Don't	I	know	wood	is	sawed	out	of	trees	?
不	我	知道	木头	是	锯	出去	的	树木	?

难道我不知道木头是从树上锯下来的吗?

[wel] , [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [ðen] ? "

Well	,	what	you	laughing	at	,	then	?	"
出色地	,	什么	你	笑	在	,	然后	?	"

那你到底在笑什么?

" ['læfɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] ?

"	Laughing	,	my	lady	?
"	笑	,	我的	女士	?

“笑吗，夫人？”

[waɪ] , [huː] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [ruːm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ]

Why	,	who	can	help	it	,	to	see	such	a	jolly	room	,	big	enough	to	hold	a
为什么	,	WHO	能	帮助	它	,	到	看	这样的	一个	快乐的	房间	,	大的	足够的	到	抓住	一个

[mæs] - ['miːtɪŋ] ?

mass	-	meeting	?
大量的	-	会议	?

谁能阻止这一切呢？看到这样一个热闹非凡、足以举行群众大会的大房间，真是令人兴奋!

[ðæts] [ə; eɪ] [laʊd] - ['spoʊkən] [klɑːk] [ʌp] [ðer; ðər] .

That's	a	loud	-	spoken	clock	up	there	.
那就是	一个	大声	-	说	钟	向上	那里	.

那上面那个钟声音真大。

['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['noʊtɪsɪz] [ɪts] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] ?

Wonder	if	Mother	Hubbard	notices	it's	just	going	to	strike	twelve	?
想知道	如果	母亲	哈伯德	通知	它是	只是	去	到	罢工	十二	?

不知道哈伯德太太有没有注意到钟声马上就要敲响十二下?

" ['pruːdi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] .

"	Prudy	looked	up	,	but	did	not	take	the	hint	.
"	普鲁迪	看起来	向上	,	但	做过	不是	拿	这	暗示	.

普鲁迪抬起头，但并没有领会到暗示。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [klɑːk] .

"	I'm	so	glad	I	remembered	to	bring	that	clock	.
"	我是	所以	高兴的	我	记得	到	带来	那	钟	.

“我真庆幸我记得带了那个钟。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ][dɔːg][aɪ] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

I	always	used	to	tell	my	dog	I	prized	it	as	much	as	he	did	his	dear	little
我	总是	用过的	到	告诉	我的	狗	我	珍贵的	它	作为	很多	作为	他	做过	他的	亲爱的	小的

[teɪl] . — [waɪ] ,

tail	.	—	Why	,
尾巴	.	—	为什么	,

我以前总是跟我的狗说，我像它珍爱它那条小尾巴一样珍爱它。——为什么?

[wɒts] ['bɜːrnɪŋ] ?

what's	burning	?
是什么	燃烧	?

什么东西在烧?

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [slɪp] .

That	child	has	scorched	her	slip	.
那	孩子	有	烧焦的	她	滑	.

那个孩子把衬裙烧焦了。

[duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . — [wʌt] [meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? — [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðɪs]

Do	take	care	of	her	,	Mr	.	—	what	may	I	call	you	?	—	while	I	look	over	this
做	拿	关心	的	她	,	先生	.	—	什么	可能	我	称呼	你	?	—	尽管	我	看	超过	这

['kʌbərd] . "

cupboard	.	"
橱柜	.	"

先生——我该怎么称呼您呢? ——请您照顾好她，我去看看这个橱柜。

" [kɔːl] [ˌem 'iː]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Call	me	Dr	.	Moonshine	,	if	you	want	to	.	"
"	称呼	我	博士	.	私酿酒	,	如果	你	想	到	.	"

“如果你愿意，可以叫我月光博士。”

" [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər] ['ʃʊgər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

"	I'm	glad	I	was	so	thoughtful	as	to	order	sugar	,	"	continued	the	landlady	.
"	我是	高兴的	我	曾是	所以	周到	作为	到	命令	糖	,	"	持续	这	房东	.

“我很高兴我当时考虑周到地订购了糖，”女房东继续说道。

" [its] ['eksələnt] [tuː; tə][drɑːp]['medɪs(ə)n][ɑːn] .

"	It's	excellent	to	drop	medicine	on	.
"	它是	出色的	到	降低	药品	在	.

“非常适合用来滴药。”

[wɒts] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ?

What's	this	in	a	bowl	?
是什么	这	在	一个	碗	?

碗里装的是什么?

[aɪs] - [kriːm] ? "

Ice	-	cream	?	"
冰	-	奶油	?	"

冰淇淋? ”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Why	,	don't	you	know	what	that	is	?	"	said	Lady	Magnifico	,	sweeping	along	to	the
"	为什么	,	不	你	知道	什么	那	是	?	"	说	女士	太棒了	,	扫荡	沿着	到	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

“怎么，你不知道那是什么吗? ”玛格尼菲科夫人说着，径直走向橱柜。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgər] ; " [ðæts] [kən'demd] [mɪlk] . -

and	dipping	in	her	dainty	finger	;	"	that's	condemned	milk	.	'
和	浸渍	在	她	纤巧	手指	;	"	那就是	谴责	牛奶	.	-

她用纤细的手指蘸了蘸，说道：“那是过期牛奶。”

" [kən'denst] [mɪlk] , [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bɔɪld] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ]
" Condensed milk , her ladyship means , " said the doctor , " boiled down , you know
" 浓缩版 牛奶 , 她 夫人 方法 , " 说 这 医生 , " 煮沸 向下 , 你 知道
, [ænd; ənd] ['θɪkənd] .
, and thickened .
, 和 增稠 .

“夫人说的炼乳是指,”医生说，“就是熬煮浓缩而成的，你知道的。”

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [fʊl]
When you make a custard for dinner , you'll have to put in a tea - kettle full
什么时候 你 制作 一个 蛋奶冻 为了 晚餐 , 你会 有 到 放 在 一个 茶 - 壶 满的
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

晚餐要做蛋奶冻时，你需要放一壶水进去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [hɪnt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dɪnər] ;
" This was the second hint the young man had thrown out concerning dinner ;
" 这 曾是 这 第二 暗示 这 年轻的 男人 有 抛掷 出去 有关 晚餐 ;

这是年轻人第二次暗示晚餐的事;

[bʌt; bət]['pruːdi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hɜːrid] .
but Prudy was not to be hurried .
但 普鲁迪 曾是 不是 到 是 慌忙 .

但普鲁迪并不急于求成。

" [wɒts] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kædi] ?
" What's this in a little caddy ?
" 是什么 这 在 一个 小的 球童 ?

这个小盒子里装的是什么?

[oʊ] , [its] [raɪs] .
O , it's rice .
哦 , 它是 米 .

哦，是米饭。

[noʊ] ; [its] [wʌt] ['dɑːti] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['koʊkər] ['wækər] . "
No ; it's what Dotty used to call coker whacker . "
不 ; 它是 什么 多蒂 用过的 到 称呼 焦炭 重击者 . "

不，那是多蒂以前管“coker whacker”(一种打碎木棍的玩具）叫的。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]
" What does she call it now , may I ask ? " said the doctor , with an irritating
" 什么 做 她 称呼 它 现在 , 可能 我 问 ? " 说 这 医生 , 和 一个 令人恼火的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“请问她现在叫它什么名字？”医生带着令人恼火的笑容问道。

" ['pæti] - ['koʊkər] — [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ræʃ] [rɪ'plaɪ] .
" Patti - coker — what you s'pose ? " was the rash reply .
" 帕蒂 - 焦炭 — 什么 你 假设 ? " 曾是 这 皮疹 回复 .

“帕蒂·科克——你觉得呢？”她鲁莽地回答道。

[pʊr] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] !
Poor Lady Magnifico !
贫穷的 女士 太棒了 !

可怜的玛格尼菲科夫人!

['lɪt(ə)l] ['tiŋglz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ,
Little tingles of shame ran down her fingers as soon as she had spoken ,
小的 刺痛感 的 耻辱 跑 向下 她 手指 作为 很快 作为 她 有 说 ,

话音刚落，她指尖便涌起一阵羞愧的刺痛感。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [glɑːnsiz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['lændleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

for	she	saw	,	by	the	glances	between	her	landlady	and	the	doctor	,
为了	她	锯	，经过	这	眼神	之间	她	房东	和	这	医生	，	

因为她从房东太太和医生之间的眼神交流中看到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teik] .

that	she	had	made	another	mistake	.
那	她	有	制成	其他	错误	.

她又犯了一个错误。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , " [kraɪd] [flai] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['treɪlɪŋ] [roʊbz] ,

"	O	,	I	like	to	keep	house	,	"	cried	Fly	,	holding	up	her	trailing	robes	,
"	哦	，	我	喜欢	到	保持	房子	，	"	哭	飞	，	保持	向上	她	尾随	长袍	，

“哦，我喜欢操持家务，”弗莱喊道，同时提起她拖曳的长袍。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [siːm] .

and	dancing	over	a	carpet	seam	.
和	跳舞	超过	一个	地毯	接缝	.

在地毯接缝处跳舞。

" [wɒts] [ðɪs] ['^əjldi] [θɪŋ] ? "

"	What's	this	goldy	thing	?	"
"	是什么	这	金色	事物	?	"

“这金色的东西是什么？”

" ['beloʊz] , ['tɑːdəlkɪnz] , [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] .

"	Bellows	,	Toddlekins	,	to	blow	up	the	fire	.
"	风箱	，	幼儿	，	到	吹	向上	这	火	.

“托德尔金斯，用风箱把火吹起来。”

[siː] [ˌem 'iː] [fɪl] [aʊt] [ðer; ðər] ['leðər] [tʃiːks] . "

See	me	fill	out	their	leather	cheeks	.	"
看	我	充满	出去	他们的	皮革	脸颊	.	"

看看我是如何把他们的皮包骨撑起来的。

" [wʌt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - !

"	What	pretty	little	blozers	!
"	什么	漂亮的	小的	-	!

“多么漂亮的小衬衫啊！”

[let] [ˌem 'iː] [bloʊ] - [ɪm] !

Let	me	blow	'	em	!
让	我	吹	-	呃	!

让我来吹!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [dæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [skɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][slɪp] .

"	There	was	a	second	dash	upon	the	stove	,	and	another	scorch	in	the	slip	.
"	那里	曾是	一个	第二	短跑	之上	这	火炉	,	和	其他	烧焦	在	这	滑	.

“炉子上又溅起了第二团火焰，裙边又被烧焦了。”

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fens] [bɪlt] [raʊnd] [ðæt] [stoʊv] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] .

"	There	ought	to	be	a	fence	built	round	that	stove	,	"	said	the	anxious	father	.
"	那里	应该	到	是	一个	栅栏	建造	圆形的	那	火炉	,	"	说	这	焦虑的	父亲	.

“应该在那炉子周围建个围栏，”焦虑的父亲说。

" [kʌm] , ['mʌðər] ['hʌbərd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ?

"	Come	,	Mother	Hubbard	,	have	you	seen	all	there	is	in	the	cupboard	?
"	来	，	母亲	哈伯德	，	有	你	已见	全部	那里	是	在	这	橱柜	?

“哈伯德太太，你看看橱柜里都有些什么了？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][dɔːg][ə; eɪ][boʊn] ? "

Can't	you	give	this	poor	old	dog	a	bone	?	"
不能	你	给	这	贫穷的	老的	狗	一个	骨	?	"

你就不能给这只可怜的老狗一块骨头吗?

" [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] ,
" **Well , here I am with the care of the family on my shoulders ,**
" 出色地 , 这里 我 是 和 这 关心 的 这 家庭 在 我的 肩膀 ,

“唉，现在我肩负着照顾家庭的重任。”

" [θɔ:t] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['wɪŋkɪŋ] [fæst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gri:n] ['spektəklz] ,
" **thought Mother Hubbard , winking fast behind the green spectacles ,**
" 想法 母亲 哈伯德 , 眨眼 快速地 在后面 这 绿色的 眼镜 ,

“哈伯德太太心想，一边在绿色眼镜后面快速眨着眼。”

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ðə; ði] ['kʌplət] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] : —
and recalling uneasily the couplet her father often repeated : —
和 回忆 不安地 这 对联 她 父亲 经常 重复 : —

她不安地回想起父亲常念叨的那首对句：——

" [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:] ;
" **Think well before you pursue it ;**
" 思考 出色地 前 你 追求 它 ;

“三思而后行；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] . "
But when you begin , go through it . "
但 什么时候 你 开始 , 去 通过 它 . "

但一旦开始，就要坚持到底。

" [naʊ] ['hwʌtəl] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
" **Now what'll we have for dinner ?**
" 现在 什么会 我们 有 为了 晚餐 ?

“那我们晚饭吃什么呢？”

" ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ə'baʊt] , [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" **Lady Magnifico was walking languidly about , admiring herself in the mirror ,**
" 女士 太棒了 曾是 步行 懒洋洋地 关于 , 钦佩 她自己 在 这 镜子 ,
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mu:nʃaɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [æn; ən][oʊld]['klɑ:zɪt] ,
Dr . Moonshine rummaging an old closet ,
博士 . 私酿酒 翻找 一个 老的 壁橱 ,

“玛格尼菲科夫人懒洋洋地走来走去，对着镜子欣赏自己，而月光博士则在翻找一个旧壁橱，

[ænd; ənd]['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:rz] .
and Baby pulling out the bureau drawers .
和 婴儿 拉 出去 这 局 抽屉 .

而宝贝则拉出了梳妆台的抽屉。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['i:zi] [pɑ:rt] .
" **They have the easy part .**
" 他们 有 这 简单的 部分 .

“他们负责的是最简单的部分。”

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
But never mind ; I'll show them what I can do .
但 绝不 头脑 ; 患病的 展示 他们 什么 我 能 做 .

不过没关系，我会让他们见识一下我的实力。

['mʌðər] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['su:zi][hæz; həz] .
Mother says I have a great deal more taste for cooking than Susy has .
母亲 说道 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 品尝 为了 烹饪 比 苏西 有 .

妈妈说我比苏西更有烹饪天赋。

['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] ['pɪkəlz] [ɔ:l] [wʌn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Didn't I make pickles all one vacation ?
没有 我 制作 泡菜 全部 一 假期 ?

我不是在一个假期里做了很多腌黄瓜吗?

" [ðen] ['pru:di][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['haʊsˌki:pərz] [frend] , " [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]
" Then Prudy sat down with the " Housekeeper's Friend , " and began at the
" 然后 普鲁迪 卫星 向下 和 这 " 管家的 朋友 , " 和 开始 在 这
[fɜ:rst][peɪdʒ][tu:; tə] [ri:d] .
first page to read .
第一的 页 到 读 .

然后，普鲁迪坐下来，拿起《管家之友》这本书，从第一页开始阅读。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] .
Half an hour passed , and no signs of her moving .
一半 一个 小时 通过了 , 和 不 标志 的 她 移动 .

半小时过去了，她一动不动。

" [aɪm] ['hʌŋgər] - [waɪ] , " ['wɪspəd] ['beɪbi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] [pɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
" I'm hunger - y , " whispered Baby , taking a sugar - coated pill out of a box ,
" 我是 饥饿 - 是 , " 低声说道 婴儿 , 采取 一个 糖 - 涂层 丸 出去 的 一个 盒子 ,

“我饿了，”宝贝小声说道，从盒子里拿出一颗糖衣药片。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and touching it with her tongue .
和 接触 它 和 她 舌头 .

并用舌头舔了舔它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [tɪl] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
It was sweet till her teeth went into it ,
它 曾是 甜的 直到 她 牙齿 去 进入 它 ,

一开始很甜，直到她用牙齿咬下去。

[wen] [aʊt] [roʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
when out rolled the little ball upon the floor .
什么时候 出去 滚动 这 小的 球 之上 这 地面 .

当小球滚落到地板上时。

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] !
" O , my shole !
" 哦 , 我的 洞 !

“哦，我的屁眼！

[haʊ] ['bɪtər] ! " [groʊn] [ʃi:; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪs] [kʌf] .
How bitter ! " groaned she , wiping her mouth on a lace cuff .
如何 苦的 ! " 呻吟 她 , 擦拭 她 嘴 在 一个 蕾丝 袖口 .

“真苦啊！”她呻吟着，用蕾丝袖口擦了擦嘴。

" - [spɛkt] [ðæts] [ə; eɪ] [pɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʃʊgər] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] . "
" ' Spect that's a pill , and they cooked it in sugar ; but I shan't eat it . "
" - 光谱 那就是 一个 丸 , 和 他们 煮熟 它 在 糖 ; 但 我 不会 吃 它 . "

“我猜那是药丸，他们用糖煮的；但我不会吃。”

" ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" Little daughter , what are you doing there ?
" 小的 女儿 , 什么 是 你 正在做 那里 ?

“小女儿，你在那里做什么？”

['mʌsnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - [θɪŋz] .
Mustn't meddle with other folks ' things .
不得 插手 和 其他 各位 - 事物 .

不要乱动别人的东西。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mu:nʃaɪn] [sni:zd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,
" Dr . Moonshine sneezed as he spoke ,
" 博士 . 私酿酒 打喷嚏 作为 他 辐 ,

“月光博士说话时打了个喷嚏，

['hævɪŋ] [briːðd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [dʌst] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] " ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] [ə; eɪ][tɑːp] [ʃelf] ,

having	breathed	some	of	the	"	dust	of	ages	"	into	his	nose	off	a	top	shelf	,
拥有	呼吸	一些	的	这	"	灰尘	的	年龄	"	进入	他的	鼻子	离开	一个	顶部	架子	,

他从高高的架子上吸了一些“岁月尘埃”到鼻子里，

[wer] ['mɪsɪz] . - [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [hɜːrb] .

where	Mrs	.	Fixfax	kept	a	few	herbs	.
在哪里	太太	.	-	保留	一个	很少	草药	.

菲克斯法克斯太太在那里存放了一些草药。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Ten	minutes	more	.
十	分钟	更多的	.

再过十分钟。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] - [bæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]

The	doctor	stepped	down	from	the	chair	-	back	on	which	he	had	been	standing
这	医生	步	向下	从	这	椅子	-	后退	在	哪个	他	有	到过	常设

,

,

,

医生从他刚才站立的椅背上走下来。

[ænd; ənd] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .

and	gazed	hard	at	his	landlady	.
和	凝视	难的	在	他的	房东	.

他目不转睛地盯着房东太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [peɪdʒ] .

She	was	turning	the	sixteenth	page	.
她	曾是	转弯	这	第十六	页	.

她正在翻到第十六页。

" [maɪ] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] ! "

"	My	Lady	Magnifico	!	"
"	我的	女士	太棒了	!	"

“我的女神！”

" [sɜːr] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生？”

" [maɪ]['leɪdi] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt]

"	My	lady	,	do	you	happen	to	have	such	a	thing	as	a	peanut	in	your	pocket
"	我的	女士	,	做	你	发生	到	有	这样的	一个	事物	作为	一个	花生	在	你的	口袋

?

?

?

“夫人，您口袋里碰巧有花生吗？”

" [maɪ]['leɪdi] [ʃʊk] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

"	My	lady	shook	the	cat	out	of	the	armchair	,	and	seated	herself	.
"	我的	女士	摇晃	这	猫	出去	的	这	扶手椅	,	和	坐着	她自己	.

“夫人把猫从扶手椅上抖下来，然后自己坐了下来。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] ['piːnʌts] . "

"	It	isn't	polite	to	carry	round	peanuts	.	"
"	它	不是	有礼貌的	到	携带	圆形的	花生	.	"

“随身携带花生是不礼貌的。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət] ['mʌðər]
" I was only thinking , " continued the doctor , with a side glance at Mother
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 持续 这 医生 , 和 一个 边 瞥一眼 在 母亲
['hʌbərd] ,
Hubbard ,
哈伯德 ,

“我只是在想，”医生说着，侧目瞥了一眼哈伯德太太。

" [haʊ] [naɪs][ə; eɪ] ['pi:nʌt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] ['enibɑ:di] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] .
" how nice a peanut would be to keep anybody from fainting away .
" 如何 好的 一个 花生 会 是 到 保持 任何人 从 昏厥 离开 .

“要是能有颗花生阻止人晕倒该多好啊。”

" ['mʌðər] ['hʌbərd] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" Mother Hubbard started from her chair .
" 母亲 哈伯德 开始 从 她 椅子 .

“哈伯德太太从椅子上站了起来。”

" [wʌt] [ʌn'fæʃnəbl] ['bɔ:dəz] !
" What unfashionable boarders !
" 什么 过时的 寄宿生 !

“多么不时尚的寄宿生啊！”

[ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] !
You don't expect dinner in the middle of the day , I hope !
你 不 预计 晚餐 在 这 中间 的 这 天 , 我 希望 !

我希望你不会指望在中午吃晚饭吧！

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
In the city of New York we don't have it till five or six o'clock .
在 这 城市 的 新的 约克 我们 不 有 它 直到 五 或者 六 点钟 .

在纽约市，我们得等到五六点钟才能吃到。

[aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tu:] [su:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mu:nʃaɪn] . "
I'm afraid you came down too soon , Dr . Moonshine . "
我是 害怕的 你 来了 向下 也 很快 , 博士 . 私酿酒 . "

“恐怕您下来得太早了，月光博士。”

" [ə'freɪd] [aɪ][dɪd] .
" Afraid I did .
" 害怕的 我 做过 .

恐怕我真的做到了。

[wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . -
Wish I was ' the man in the South . '
希望 我 曾是 - 这 男人 在 这 南 . -

真希望我是“南方人”。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] - [bɜ:rn][maɪ] [maʊθ] - [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [koʊld] [plʌm] ['pɔ:rɪdʒ] . - "
I'd like to ' burn my mouth ' on a little ' cold plum porridge . ' "
ID 喜欢 到 - 烧伤 我的 嘴 - 在 一个 小的 - 寒冷的 李子 稀饭 . - "

我想尝尝“凉梅粥”，感受一下“烫嘴”的滋味。

" ['hævnt] ['eni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
" Haven't any for you ; but I'll give you a lunch .
" 还没有 任何 为了 你 ; 但 患病的 给 你 一个 午餐 .

我没有给你准备的；但我会请你吃午饭。

[wʌt] [seɪ] [tu:; tə] ['ɔməlɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ? "
What say to omelettes and coffee ? "
什么 说 到 煎蛋卷 和 咖啡 ? "

要不要来份煎蛋卷和咖啡?

" ['eksələnt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mu:nʃaɪn] , [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] .
" Excellent , " said Dr . Moonshine , reviving .
" 出色的 , " 说 博士 . 私酿酒 , 复苏 .

“太好了，”月光博士恢复了意识说道。

" [ɪk'skwɪzɪt] , " [drɔ:ld] [maɪ]['leɪdi] .
" Exquisite , " drawled my lady .
" 精美的 , " 拖长音 我的 女士 .

“精美绝伦，”夫人慢条斯理地说。

" - , " [kwoʊθ] [flai] .
" Exquit , " quoth Fly .
" - , " 引用 飞 .

“退出，”弗莱说道。

" ['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kɔ:fi] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] .
" Only there isn't any coffee , " said Mother Hubbard , going to the cupboard .
" 仅有的 那里 不是 任何 咖啡 , " 说 母亲 哈伯德 , 去 到 这 橱柜 .

“可是没有咖啡了，”哈伯德太太说着，走向橱柜。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ti:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ʌp] . "
" Call it tea , " said the doctor , " and hurry up . "
" 称呼 它 茶 , " 说 这 医生 , " 和 匆忙 向上 . "

“就叫它茶吧，”医生说，“快点儿。”

" [noʊ] , ['tʃɔ:klət] [ɪz] ['betər] .
" No , chocolate is better .
" 不 , 巧克力 是 更好的 .

不，巧克力更好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['tʃɔ:klət] ? " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kʊk] - [bʊk] .
How do you make chocolate ? " said the landlady , turning to her cook - book .
如何 做 你 制作 巧克力 ? " 说 这 房东 , 转弯 到 她 厨师 - 书 .

“巧克力怎么做？”女房东说着，翻开了她的食谱。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] , " [fju:md] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I don't know , and don't care , " fumed the doctor .
" 我 不 知道 , 和 不 关心 , " 怒气冲冲 这 医生 .

“我不知道，也不关心，”医生怒气冲冲地说。

" [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] , [moʊst] ['laɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p] [krʌst] .
" Baked in a slow oven , most likely , with a top crust .
" 烘焙 在 一个 慢的 烤箱 , 最多 可能 , 和 一个 顶部 地壳 .

“很可能是在慢烤箱中烘烤的，上面有一层酥皮。”

[let] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [slaɪd] . "
Let the chocolate slide . "
让 这 巧克力 滑动 . "

让巧克力滑落吧。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , I will .
" 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] .
And now I'll make the omelette .
和 现在 患病的 制作 这 煎蛋卷 .

现在我来做煎蛋卷。

[egz] ?
Eggs ?
鸡蛋 ?

鸡蛋?

[jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [egz] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [mɪlk] ?

yes	;	there	are	eggs	enough	;	but	dear	me	,	where's	the	milk	?
是的	;	那里	是	鸡蛋	足够的	;	但	亲爱的	我	,	在哪里?	这	牛奶	?

是的，鸡蛋足够；但是天哪，牛奶呢?

[ðɪs] [kən'demd] [kaɪnd][maɪ]['leɪdi] [telz] [ə'baʊt] [wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] ['ɔməlɪts] .

This	condemned	kind	my	lady	tells	about	won't	do	to	make	omelettes	.
这	谴责	种类	我的	女士	讲述	关于	惯于	做	到	制作	煎蛋卷	.

我夫人说的这种劣质面粉可不是用来做煎蛋卷的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [der] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	shouldn't	dare	try	it	.	"
我	不应该	敢	尝试	它	.	"

我不敢尝试。

" [wel] , [wel] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

"	Well	,	well	,	give	us	a	little	bread	and	butter	.
"	出色地	,	出色地	,	给	我们	一个	小的	面包	和	黄油	.

“好吧，好吧，给我们一点面包和黄油吧。”

[aɪv] [gɑːt][pæst] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] . "

I've	got	past	being	particular	.	"
我已经	得到	过去的	存在	特别的	.	"

我已经不再那么挑剔了。

" [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , [sʌtʃ] ['bɪskɪts] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət]

"	O	,	Dr	.	Moonshine	,	such	biscuits	as	I'm	going	to	bake	for	you	at
"	哦	,	博士	.	私酿酒	,	这样的	饼干	作为	我是	去	到	烤	为了	你	在

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] !

five	o'clock	!
五	点钟	!

“哦，月光博士，我五点钟要为您烤这样的饼干！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [bred] ! "

But	now	I	really	can't	find	a	speck	of	bread	!	"
但	现在	我	真的	不能	寻找	一个	斑点	的	面包	!	"

但我现在真的连一丁点面包屑都找不到!

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	warrant	it	!
"	患病的	保证	它	!

“我保证！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

I	always	heard	that	when	old	Mother	Hubbard	went	to	her	cupboard	she	found
我	总是	听到	那	什么时候	老的	母亲	哈伯德	去	到	她	橱柜	她	成立

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ber] . "

the	shelves	were	all	bare	.	"
这	货架	是	全部	裸	.	"

我总是听说，老太太哈伯德去打开橱柜时，发现架子上空空如也。

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [bɔːrd] .

"	Then	you	needn't	have	come	here	to	board	.
"	然后	你	不必	有	来	这里	到	木板	.

“那你本来就没必要来这里登机。”

[wəʊnt] ['krækərz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [duː] ?

Won't	crackers	and	raisins	do	?
惯于	饼干	和	葡萄干	做	?

饼干和葡萄干不行吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

"	They	had	to	do	;	and	the	boarders	tried	to	be	satisfied	in	view	of
"	他们	有	到	做	;	和	这	寄宿生	尝试	到	是	使满意	在	看法	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɪnər] .

the	coming	dinner	.
这	未来	晚餐	.

“他们不得不这样做；考虑到即将到来的晚餐，寄宿者们也尽量让自己感到满足。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mʌðər] ['hʌbərd] [spent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪk] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

All	the	afternoon	Mother	Hubbard	spent	between	the	cake	-	board	and	the	mouth
全部	这	下午	母亲	哈伯德	花费	之间	这	蛋糕	-	木板	和	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

of	the	oven	.
的	这	烤箱	.

整个下午，哈伯德太太都待在蛋糕板和烤箱口之间。

" [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] [ðɪs] ['faɪər] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Queen	of	the	rolling	-	pin	,	can't	you	hush	up	this	fire	?	"	said	Dr	.
"	女王	的	这	滚动	-	别针	,	不能	你	嘘	向上	这	火	?	"	说	博士	.

['muːnʃaɪn] ,

Moonshine	,
私酿酒	,

“擀面杖女王，你难道不能把这火灭掉吗？”月光博士说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ; " [wɪə(r)] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə] - ['bʌtər] [melts] ,

looking	at	the	thermometer	;	"	we're	nearly	up	to	'	butter	melts	,
寻找	在	这	温度计	;	"	是	几乎	向上	到	-	黄油	融化	,

看着温度计；“我们快要达到‘黄油融化’的程度了，

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['naɪnti] [dɪ'griːz] . "

'	and	I	suppose	you	know	that's	ninety	degrees	.	"
-	和	我	认为	你	知道	那就是	九十	学位	.	"

“我想你也知道那是九十度。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['nɜːrvəsli] , " [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

"	Dr	.	Moonshine	,	"	replied	Mother	Hubbard	,	nervously	,	"	I	can't	help	it	if
"	博士	.	私酿酒	,	"	回复	母亲	哈伯德	,	紧张地	,	"	我	不能	帮助	它	如果

[ðə; ði] ['bʌtər] [dʌz] [melt] .

the	butter	does	melt	.
这	黄油	做	熔化	.

“月光博士，”哈伯德太太紧张地回答道，“黄油融化了，我也没办法。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

We've	got	to	have	something	to	eat	.	"
我们已经	得到	到	有	某物	到	吃	.	"

我们得吃点东西。

" ['pɑːpə] , [pɪn] [ʌp] [maɪ] [dres] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	Papa	,	pin	up	my	dress	,	"	said	the	baby	.
"	爸爸	,	别针	向上	我的	裙子	,	"	说	这	婴儿	.

“爸爸，帮我把裙子别起来，”小宝宝说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmpɪn] .

"	I	want	to	do	sumpin	.
"	我	想	到	做	某某	.

我想做点什么。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['peɪstri] [tuː; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] . "

I	want	some	pastry	to	paste	a	book	with	.	"
我	想	一些	糕点	到	粘贴	一个	书	和	.	"

我想找些糕点来粘书。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] ['feɪljər] , ['tɑːdəlkɪnz] .
" You're a real failure , Toddlekins .
" 你是 一个 真实的 失败 , 幼儿 .

“你真是个失败者，小家伙。”

[jʊr; jər] [tiːθ] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] .
Your teeth have come , and you talk and keep talking .
你的 牙齿 有 来 , 和 你 讲话 和 保持 说 .

你的牙齿长出来了，你开始说话，而且一直说个不停。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [fʊl] [praɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bɔːrd] .
I'm afraid Mother Hubbard will charge me full price for your board .
我是 害怕的 母亲 哈伯德 将要 收费 我 满的 价格 为了 你的 木板 .

恐怕哈伯德夫人会按你这块板子的全价卖给我。

[juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] , [mæm, mɑːm, məm] ?
You hear what she calls for , ma'am ?
你 听到 什么 她 呼叫 为了 , 女士 ?

夫人，您听到她喊什么了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪst] ?
Can you make her a little paste ?
能 你 制作 她 一个 小的 粘贴 ?

你能给她做点糊状物吗?

[hɪəz] [æn; ən][oʊld]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [rɪ'pɔːrt] ; [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɔɪlɪŋ]
Here's an old Patent Office Report ; and I'll run the risk of her spoiling
这里是 一个 老的 专利 办公室 报告 ; 和 患病的 跑步 这 风险 的 她 破坏
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这是一份旧的专利局报告；我冒着被她破坏的风险把它拿出来。

[aɪl] [kʌt] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] . "
I'll cut some pictures for her out of these papers . "
患病的 切 一些 图片 为了 她 出去 的 这些 文件 . "

我会从这些纸上剪一些图片给她。

" ['lʌki] [aɪ][dəunt] [kiːp] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . - ,
" Lucky I don't keep a file of my newspapers , " thought Mrs . Fixfax ,
" 幸运的 我 不 保持 一个 文件 的 我的 报纸 , " 想法 太太 . - ,

“幸好我没有保存报纸档案，”菲克斯法克斯太太心想。

['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
listening from the next room .
聆听 从 这 下一个 房间 .

在隔壁房间听着。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
" If I did , those children would hear from me . "
" 如果 我 做过 , 那些 孩子们 会 听到 从 我 . "

“如果我那样做，那些孩子会收到我的消息。”

" [jes] , [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [peɪst] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['eəˌret]
" Yes , I'll make her some paste , " said Mother Hubbard , dropping the aerating
" 是的 , 患病的 制作 她 一些 粘贴 , " 说 母亲 哈伯德 , 下降 这 通气
[eg] - ['biːtər] ,
egg - beater ,
蛋 - 击打者 ,

“好的，我会给她做些糊状物，”哈伯德太太说着，放下了正在打蛋的搅拌器。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [spaɪs] - [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .

and	setting	the	spice	-	box	on	the	stove	.
和	环境	这	香料	-	盒子	在	这	火炉	.

然后将调料盒放在炉子上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] [læft] .

Dr	.	Moonshine	laughed	.
博士	.	私酿酒	笑了	.

月光博士笑了。

['mʌðər] ['hʌbərd] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Mother	Hubbard	had	never	dreamed	a	boarder	could	be	so	disagreeable	.
母亲	哈伯德	有	绝不	梦见	一个	边境	可以	是	所以	令人不快的	.

哈伯德太太做梦也没想到，一个房客竟然会如此令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [spaɪs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] ,

She	snatched	off	the	spice	-	box	,	and	setting	a	kettle	on	the	stove	,
她	抢夺	离开	这	香料	-	盒子	,	和	环境	一个	壶	在	这	火炉	,

她一把抓起调料盒，把水壶放在炉子上，

[bɔɪld] [peɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['peɪpər] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .

boiled	paste	enough	to	paper	the	walls	of	a	room	.
煮沸	粘贴	足够的	到	纸	这	墙壁	的	一个	房间	.

煮出的糊状物足够铺满一个房间的墙壁。

['miːnwaɪl] [flaɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] ['soʊdə] ,

Meanwhile	Fly	was	making	free	with	the	nutmegs	and	soda	,
同时	飞	曾是	制作	自由的	和	这	肉豆蔻	和	苏打	,

与此同时，弗莱正用肉豆蔻和苏打水做着免费餐点。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [keɪk] .

and	the	little	cook	could	not	remember	how	far	along	she	had	got	with	the	cake	.
和	这	小的	厨师	可以	不是	记住	如何	远的	沿着	她	有	得到	和	这	蛋糕	.

小厨师记不清自己做蛋糕做到哪一步了。

" ['tʃɪldrən] [dəunt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ,

"	Children	don't	annoy	you	,	I	hope	,	"	said	the	doctor	,
"	孩子们	不	烦人	你	,	我	希望	,	"	说	这	医生	,

“希望孩子们不会打扰到你，”医生说。

['siːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beɪbi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['ɑːpəzɪt] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,

seating	the	baby	at	the	side	of	the	table	,	opposite	Mother	Hubbard	,
座位	这	婴儿	在	这	边	的	这	桌子	,	对面的	母亲	哈伯德	,

让婴儿坐在桌子边，与哈伯德太太相对。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræg] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	giving	her	a	stick	with	a	rag	wound	around	the	end	of	it	,
和	给予	她	一个	戳	和	一个	抹布	伤口	大约	这	结尾	的	它	,

并递给她一根棍子，棍子末端缠着一块破布。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [peɪst] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] .

in	order	to	paste	pictures	into	a	scrap	-	book	.
在	命令	到	粘贴	图片	进入	一个	废料	-	书	.

为了把照片粘贴到剪贴簿里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .

"	Thank	you	,	doctor	.
"	感谢	你	,	医生	.

“谢谢您，医生。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɔ:gz] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	never	did	like	children	half	as	well	as	dogs	,	"	replied	Mother	Hubbard	,	forcing	a	smile	.
我	绝不	做过	喜欢	孩子们	一半	作为	出色地	作为	狗	,	"	回复	母亲	哈伯德	,	强制	一个	微笑	.

“我从来都不喜欢孩子，远不如喜欢狗，”哈伯德太太强颜欢笑地回答道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [hɜ:r; hər] [keɪk] ['slaɪli] ,

Then	she	tasted	her	cake	slyly	,
然后	她	尝过	她	蛋糕	狡猾地	,

然后她偷偷地尝了一口蛋糕。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [ɔ:r] [nɑ:t] .

to	make	sure	whether	she	had	put	the	butter	in	or	not	.
到	制作	当然	无论	她	有	放	这	黄油	在	或者	不是	.

确认她是否放了黄油。

" ['mædəm] ['hʌbərd] , [mɪm] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , " [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ? "

"	Madam	Hubbard	,	mim	,	"	said	Lady	Magnifico	,	"	may	I	trouble	you	for	a	glass	of	water	?	"
"	女士	哈伯德	,	mim	,	"	说	女士	太棒了	,	"	可能	我	麻烦	你	为了	一个	玻璃	的	水	?	"

“哈伯德夫人，小姐，”玛格尼菲科夫人说，“我可以麻烦您给我一杯水吗？”

" ['mæmə] ['hʌbərd] , [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [waɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪstri] ?

"	Mamma	Hubbard	,	may	I	have	a	hangfiss	to	wipe	off	the	pastry	?
"	妈妈	哈伯德	,	可能	我	有	一个	-	到	擦拭	离开	这	糕点	?

“哈伯德妈妈，我可以借用一下手帕擦掉糕点上的油渍吗？”

" [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['gɑ:blət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] ; ;

"	Old	Mother	Hubbard	went	to	the	cupboard	,	and	got	a	goblet	for	the	lady	;	;
"	老的	母亲	哈伯德	去	到	这	橱柜	,	和	得到	一个	高脚杯	为了	这	女士	;	;

“老太太哈伯德走到橱柜前，拿出一个高脚杯给那位女士；

[tu:; tə] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ræg] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪbi] .

to	the	closet	,	and	found	a	rag	for	the	baby	.
到	这	壁橱	,	和	成立	一个	抹布	为了	这	婴儿	.

她走到壁橱前，找到了一块破布给婴儿用。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [smelt] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [egz] .

By	that	time	she	smelt	something	burning	;	it	was	eggs	.
经过	那	时间	她	冶炼	某物	燃烧	;	它	曾是	鸡蛋	.

这时她闻到了一股烧焦的味道；原来是鸡蛋烧焦了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [eg] - ['bi:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

She	had	left	the	patent	egg	-	beater	on	the	stove	by	accident	,
她	有	左边	这	专利	蛋	-	击打者	在	这	火炉	经过	事故	,

她不小心把那台专利打蛋器落在了炉子上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃu:] .

and	its	contents	were	as	black	as	a	shoe	.
和	它是	内容	是	作为	黑色的	作为	一个	鞋	.

里面的东西黑得像鞋子一样。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [ə'lɑ:rmɪŋ] ['oʊdər] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] .

"	O	,	what	a	frightful	,	alarming	odor	!	"	cried	Lady	Magnifico	.
"	哦	,	什么	一个	可怕	,	令人担忧	气味	!	"	哭	女士	太棒了	.

“哦，多么可怕的、令人不安的气味啊！”玛格尼菲科夫人喊道。

" [ɪf] ['sʌmbɑ:di] ['dʌznt] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] !
" If somebody doesn't throw up a window !
" 如果 某人 不 扔 向上 一个 窗户 !

“如果没人砸开窗户!

['mædəm] , [du:] [tel] [ju: 'es] [wɒts] [ə'faɪr] [naʊ] ! "
Madam , do tell us what's afire now ! "
女士 , 做 告诉 我们 是什么 着火 现在 ! "

夫人，请告诉我们现在到底是什么着火了!

" ['mʌðər] ['hʌbɝdz] [gɑ:t][ə; eɪ] [dʌm] [tʃɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [spi:k] .
" Mother Hubbard's got a dumb chill , " said the doctor ; " she won't speak .
" 母亲 哈伯德的 得到 一个 哑的 寒意 , " 说 这 医生 ; " 她 惯于 说话 .

“哈伯德太太得了场寒战，”医生说；“她不会说话。”

" [bʌt; bət]['pru:di][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ʌndər] [breθ] , " [pli:z] , [gɑ:d] , [let][ˌem 'i:] [ki:p] ['plez(ə)nt] .
" But Prudy was saying under breath , " Please , God , let me keep pleasant .
" 但 普鲁迪 曾是 说 在下面 气息 , " 请 , 上帝 , 让 我 保持 令人愉快的 .

但普鲁迪低声说道：“上帝啊，请让我保持和蔼可亲。”

[ðeɪ] [dəunt] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][get] ['æŋgri][dʒʌst] [ə'baʊt]
They don't mean any harm , and I should be ashamed to get angry just about
他们 不 意思是 任何 伤害 , 和 我 应该 是 羞愧 到 得到 生气的 只是 关于
[ə; eɪ] [pleɪ] . "
a play . "
一个 玩 . "

他们并无恶意，我竟然会因为一场戏就生气，真是太丢人了。

" [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ['hʌbərd] ? - [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] - [kaɪnd][ʌv; əv]
" What ails you , Mother Hubbard ? ' You look as blue as the skimmiest kind of
" 什么 疾病 你 , 母亲 哈伯德 ? - 你 看 作为 蓝色的 作为 这 - 种类 的
[skɪm] - [mɪlk] . - "
skim - milk . ' "
撇去 - 牛奶 . - "

“哈伯德太太，您怎么了？您的脸色看起来就像最稀的脱脂牛奶一样青紫。”

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗?

[wel] , [noʊ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)lsəm] ['bɔ:dəz] .
Well , no wonder , with such troublesome boarders .
出色地 , 不 想知道 , 和 这样的 麻烦的 寄宿生 .

难怪，有这么难缠的房客。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
Suppose you and my lady go down to the parlor .
认为 你 和 我的 女士 去 向下 到 这 客厅 .

假设你和夫人一起下楼去客厅。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I don't believe I'm a bit interesting , you know .
我 不 相信 我是 一个 少量 有趣的 , 你 知道 .

我觉得我一点也不有趣，你知道吗?

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] ['dɪnər] [ɪz] ['redi] . "
I'll call you when dinner is ready . "
患病的 称呼 你 什么时候 晚餐 是 准备好 . "

晚饭做好后我会给你打电话。

" [ə'griːd] !
" Agreed !
" 同意 !

同意!

[ʃɑːrp] [faɪv] , [rɪ'membər] . "
Sharp five , remember . "
锋利的 五 , 记住 . "

记住，准时五点。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['spektəklz] ; " [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kʊk] .
" There , " said Mother Hubbard , taking off her spectacles ; " now I can cook .
" 那里 , " 说 母亲 哈伯德 , 采取 离开 她 眼镜 ; " 现在 我 能 厨师 .

“好了，”哈伯德太太说着，摘下了眼镜；“现在我可以做饭了。”

" [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
" Could she ?
" 可以 她 ?

她能做到吗?

" ['lɪt(ə)l] [foʊks] [wiː; wi] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] — ['iznt] [wiː; wi] ? " [bʌzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tɔːrment] [ðæt]
" Little folks we is to keep house — isn't we ? " buzzed the little torment that
" 小的 各位 我们 是 到 保持 房子 — 不是 我们 ? " 嗡嗡作响 这 小的 折磨 那
[wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
was left behind .
曾是 左边 在后面 .

“我们这些小家伙就该操持家务，对吧？”留下来的小家伙嗡嗡地抱怨着。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[dəunt] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['pruːdi] .
don't you talk , Prudy .
不 你 讲话 , 普鲁迪 .

别说话，普鲁迪。

[wen] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [aɪ] [meɪk] [blɔts] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['peɪstri] .
When you shake the table , then I make blots with my pastry .
什么时候 你 摇 这 桌子 , 然后 我 制作 印迹 和 我的 糕点 .

当你摇晃桌子时，我就用我的糕点做斑点。

" ['pruːdi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['θɔːtfəli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ə'gen] .
" Prudy said nothing , but thoughtfully tasted the cake again .
" 普鲁迪 说 没有什么 , 但 深思熟虑 尝过 这 蛋糕 再次 .

“普鲁迪什么也没说，只是若有所思地又尝了一口蛋糕。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [aʊt] [ðə; ði] ['soʊdə] ?
How could she tell whether she had left out the soda ?
如何 可以 她 告诉 无论 她 有 左边 出去 这 苏打 ?

她怎么知道自己有没有漏放汽水呢?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [blaɪnd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪrz] , ['pruːdi] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['nʌfɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
" Are you blind of your ears , Prudy , Can't you hear nuffin what I say ?
" 是 你 瞎的 的 你的 耳朵 , 普鲁迪 , 不能 你 听到 无事 什么 我 说 ?

“普鲁迪，你是不是瞎了耳朵？我说什么你都听不见吗？”

[rægz] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [stɪk] .
Rag's come off the stick .
破布的 来 离开 这 戳 .

抹布从棍子上掉了下来。

[pliːz] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

Please	to	tie	it	on	.
请	到	领带	它	在	.

请把它系好。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [doʊ] .

And	I	want	to	eat	some	o	'	that	dough	.
和	我	想	到	吃	一些	o	-	那	面团	.

我想吃点那面团。

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [dɪd][hɜːr; hər] ['blʌndərɪŋ] [best] ; [bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]

"	Mother	Hubbard	did	her	blundering	best	;	but	ill	luck	seemed	to	pursue	the
"	母亲	哈伯德	做过	她	笨拙	最好的	;	但	患病的	运气	似乎	到	追求	这

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

“哈伯德太太尽了全力，尽管笨手笨脚；但烹饪似乎总是厄运缠身。”

" ['niːdnt] [kɔːl] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] - [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] [frend] . -

"	Needn't	call	that	book	the	'	Young	Housekeeper's	Friend	.	'
"	不必	称呼	那	书	这	-	年轻的	管家的	朋友	.	-

“不必把那本书叫做《年轻管家的朋友》。”

[its] [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ]['riːəl] ['bɪtər] ['enəmi] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

It's	an	enemy	,	a	real	bitter	enemy	,	"	cried	she	,	in	great	excitement	.
它是	一个	敌人	,	一个	真实的	苦的	敌人	,	"	哭	她	,	在	伟大的	激动	.

“那是敌人，一个真正的死敌！”她激动地喊道。

" [wʊd] [ɪz]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][koʊl] , [tuː] .

"	Wood	is	hotter	than	coal	,	too	.
"	木头	是	更热	比	煤炭	,	也	.

“木头比煤更热。”

['mɪsɪz] . - [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪg] [ˌem ˈiː] .

Mrs	.	Fixfax	must	have	given	it	to	me	to	plague	me	.
太太	.	-	必须	有	给定	它	到	我	到	瘟疫	我	.

一定是菲克斯法克斯太太把它给我，想让我遭殃。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [bɜːrn] [θɪŋz] [ʌp] !

How	it	does	burn	things	up	!
如何	它	做	烧伤	事物	向上	!

它真的能把东西烧成灰烬！

[aɪ][hoʊp] ['biːfsteɪk] [ɪz] [tʃiːp] .

I	hope	beefsteak	is	cheap	.
我	希望	牛排	是	便宜的	.

我希望牛排很便宜。

[aɪ][wəʊnt][æsk] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] .

I	won't	ask	anybody	to	eat	this	,	all	covered	with	ashes	.
我	惯于	问	任何人	到	吃	这	,	全部	涵盖	和	灰烬	.

我不会让任何人吃这个，它上面全是灰烬。

[aɪl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [brɔɪl] ['eni] [ə'gen] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] !

I'll	never	try	to	broil	any	again	on	top	of	a	stick	of	wood	!
患病的	绝不	尝试	到	烤	任何	再次	在	顶部	的	一个	戳	的	木头	!

我再也不会尝试用木棍烤它们了！

[aɪ][wəʊnt][traɪ] [ðæt] - ['stiːmboʊt] ['pʊdɪŋ] . -

I	won't	try	that	'	steamboat	pudding	.	'
我	惯于	尝试	那	-	汽船	布丁	.	-

我不会尝试那种“火锅布丁”。

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] - [twʊd] [bɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Sounds	**as**	**if**	**'**	**twould**	**burn**	**,**	**and**	**I**	**know**	**it**	**would**	**.**
声音	作为	如果	-	特沃德	烧伤	,	和	我	知道	它	会	.

听起来像是会燃烧，我知道它肯定会燃烧。

[let] - [ɪm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊdɪŋ] .

Let	**'**	**em**	**go**	**without**	**pudding**	**.**
让	-	呃	去	没有	布丁	.

让他们不吃布丁就走吧。

" ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [spent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

"	**After**	**the**	**most**	**tiresome**	**afternoon**	**she**	**had**	**ever**	**spent**	**in**	**her**	**life**	**,**
"	后	这	最多	令人厌烦	下午	她	有	曾经	花费	在	她	生活	,

“在她一生中最疲惫的一个下午过后，

['mʌðər] ['hʌbərd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][flaɪ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [liːv] [baɪ][hɜːr'self] ,

Mother	**Hubbard**	**went**	**down**	**with**	**Fly**	**,**	**whom**	**she**	**dared**	**not**	**leave**	**by**	**herself**	**,**
母亲	哈伯德	去	向下	和	飞	,	谁	她	敢于	不是	离开	经过	她自己	,

哈伯德太太和弗莱一起沉入了海底，她不敢独自留下弗莱。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

to	**call**	**her**	**boarders**	**to**	**dinner**	**.**
到	称呼	她	寄宿生	到	晚餐	.

叫她的房客们来吃晚饭。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['mʌðər] ['hʌbɝdz] ['dɪnər] .

MOTHER	**HUBBARD'S**	**DINNER**	**.**
母亲	哈伯德的	晚餐	.

哈伯德夫人的晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənz] " [rɪ'sepʃ(ə)n] - [deɪ] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

This	**was**	**Mrs**	**.**	**Allen's**	**"**	**reception**	**-**	**day**	**,**	**"**	**the**	**day**	**on**	**which**	**she**	**always**	**staid**	**at**	**home**	**,**
这	曾是	太太	.	艾伦的	"	接待	-	天	,	"	这	天	在	哪个	她	总是	稳重	在	家	,

这是艾伦太太的“接待日”，她总是在这一天待在家里。

[ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

that	**her**	**friends**	**might**	**be**	**sure**	**of**	**finding**	**her**	**in**	**.**
那	她	朋友们	可能	是	当然	的	寻找	她	在	.

她的朋友们肯定能在那里找到她。

" [nɑːt][æt; ət][hoʊm] , " [nə'θænjəl] [hæd; həd] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

"	**Not**	**at**	**home**	**,**	**"**	**Nathaniel**	**had**	**kept**	**saying**	**to**	**visitors**	**that**	**afternoon**	**.**
"	不是	在	家	,	"	纳撒尼尔	有	保留	说	到	访客	那	下午	.

“不在家，”那天下午，纳撒尼尔一直这样告诉来访者。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kwiːnli] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænsər] .

But	**one**	**of**	**them**	**,**	**a**	**queenly**	**-**	**looking**	**lady**	**,**	**would**	**not**	**be**	**satisfied**	**with**	**the**	**answer**	**.**
但	一	的	他们	,	一个	女王般的	-	寻找	女士	,	会	不是	是	使满意	和	这	回答	.

但其中一位仪态高贵的女士对这个答案并不满意。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ʃiː; ʃi] .

"	Are	the	children	here	?	"	demanded	she	.
"	是	这	孩子们	这里	?	"	要求	她	.

“孩子们在这里吗？”她问道。

" [ðoʊz] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ?

"	Those	nieces	and	nephews	?
"	那些	侄女	和	侄子们	?

那些侄子侄女们?

" [nə'θænjəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] ; [soʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː]

"	Nathaniel	did	not	know	exactly	what	reply	to	make	;	so	he	invited	the	lady	into
"	纳撒尼尔	做过	不是	知道	确切地	什么	回复	到	制作	;	所以	他	受邀	这	女士	进入

[ðə; ði]['pɑːrlər] ,

the	parlor	,
这	客厅	,

纳撒尼尔不知道该如何回答，于是便邀请那位女士进了客厅。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

and	went	to	inquire	.
和	去	到	查询	.

然后去询问。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ]

Dr	.	Moonshine	and	Lady	Magnifico	were	in	the	drawing	-	room	,	looking
博士	.	私酿酒	和	女士	太棒了	是	在	这	绘画	-	房间	,	寻找

['oʊvər] [ɪn'greɪvɪŋ] .

over	engravings	.
超过	雕刻	.

月光博士和玛格尼菲科夫人正在客厅里欣赏版画。

" [næt] , [næt] , [juː; jʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Gnat	,	gnat	,	you	troublesome	insect	,	"	said	the	doctor	.
"	蚋	,	小飞虫	,	你	麻烦的	昆虫	,	"	说	这	医生	.

“蚊蚋，蚊蚋，你这讨厌的虫子！”医生说道。

" [aɪ] [hɜːrd] ['ænti] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . "

"	I	heard	auntie	tell	you	we	were	not	to	be	disturbed	.	"
"	我	听到	阿姨	告诉	你	我们	是	不是	到	是	不安	.	"

“我听姑姑说过，不要打扰我们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , ['hʌmbli] .

"	But	what	could	I	say	?	"	asked	the	insect	,	humbly	.
"	但	什么	可以	我	说	?	"	问	这	昆虫	,	谦卑地	.

“可是我能说什么呢？”昆虫谦卑地问道。

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] - [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] . - "

"	I	couldn't	tell	her	'	not	at	home	.	'	"
"	我	不能	告诉	她	-	不是	在	家	.	-	"

“我总不能告诉她‘我不在家’吧。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , - [beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ; - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz] , " [sed]

"	You	must	say	,	'	Beg	to	be	excused	;	'	those	are	the	proper	words	,	"	said
"	你	必须	说	,	-	求	到	是	已原谅	;	-	那些	是	这	恰当的	字	,	"	说

[maɪ]['leɪdi] .

my	lady	.
我的	女士	.

“你应该说‘请原谅’，这才是正确的措辞，”夫人说道。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [goʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [næt] , [ænd; ənd] [stɪŋ] - [ɪm] [laɪk]['sɪksti] ,

"	Yes	,	"	added	the	doctor	;	"	go	,	there's	a	good	gnat	,	and	sting	'	em	like	sixty	,
"	是的	,	"	额外	这	医生	;	"	去	,	有	一个	好的	小飞虫	,	和	蜇	-	呃	喜欢	六十	,

“是的，”医生补充道；“去吧，那里有只好蚊子，像蛆六十只一样蛆它们。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][stɑːrt] [kwɪk] .
if they don't start quick .
如果 他们 不 开始 快的 .

如果他们不尽快开始。

" [nə'θænjəl] [əu'beid] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]['evər] ,
" Nathaniel obeyed , looking as dignified as ever ,
" 纳撒尼尔 服从 , 寻找 作为 凝重 作为 曾经 ,

纳撒尼尔服从了命令，神态一如既往地庄重。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .
though nothing but a strong sense of propriety kept him from smiling .
尽管 没有什么 但 一个 强的 感觉 的 礼 保留 他 从 微笑 .

但强烈的礼节感让他没有露出笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] , ['drægɪŋ]
He had not crossed the hall before Mother Hubbard entered the parlor , dragging
他 有 不是 交叉 这 大厅 前 母亲 哈伯德 进入 这 客厅 , 拖拽
[flai] ,
Fly ,
飞 ,

他还没穿过大厅，哈伯德太太就拖着弗莱走进了客厅。

[huː] [wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] .
who was pinned to her skirts .
WHO 曾是 已置顶 到 她 裙子 .

她被别针别在了裙子上。

['mʌðər] ['hʌbərd] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɜːr; hər] [noʊz] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] ,
Mother Hubbard was flushed and excited , her nose dusted with flour ,
母亲 哈伯德 曾是 酡 和 兴奋的 , 她 鼻子 掸去灰尘 和 面粉 ,

哈伯德太太脸颊绯红，激动不已，鼻子上沾满了面粉。

[hɜːr; hər][kæp] [pʊld] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
her cap pulled entirely over her forehead ; and she was saying , in a loud
她 帽 拉 完全 超过 她 前额 ; 和 她 曾是 说 , 在 一个 大声
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

她的帽子完全遮住了额头；她大声说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , [flai] ['klɪfərd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ,
" I can't take any peace of my life , Fly Clifford , you know I can't ,
" 我 不能 拿 任何 和平 的 我的 生活 , 飞 克利福德 , 你 知道 我 不能 ,

“我不能失去我生活的平静，弗莱·克利福德，你知道我不能。”

[ən'les] [aɪ] [get] [juː; jʊ] ['fɑːsənd] ['sʌmhaʊ] . "
unless I get you fastened somehow . "
除非 我 得到 你 系紧 不知何故 . "

除非我能想办法把你固定住。

" [aɪ][dəunt] - [loʊ] [foʊks][tuː; tə] - [ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [flai] ,
" I don't ' low folks to fassin me , " responded Fly ,
" 我 不 - 低的 各位 到 - 我 , " 回应 飞 ,

“我不希望别人来烦我，”弗莱回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪs] [kæp][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ræθ] ; " [ðə; ði][nekst] [ðæt] - [ˌem 'iː] ,
shaking her lace cap in a blaze of wrath ; " the next that fassins me ,
摇晃 她 蕾丝 帽 在 一个 火焰 的 愤怒 ; " 这 下一个 那 - 我 ,

她怒火中烧地甩了甩蕾丝帽；“下一个刺杀我的人，

[aɪl] - [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
I'll **scwatch** **who** **did** **it** **!**
患病的 - WHO 做过 它 !

我会监视是谁干的!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
" **It** **was** **not** **at** **all** **like** **either** **of** **the** **children** **to** **talk** **in** **this** **way** **,**
" 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 任何一个 的 这 孩子们 到 讲话 在 这 方式 ,

“这两个孩子平时说话都从来不会是这样的。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] ['kɑːstuːm] .
any **more** **than** **it** **was** **like** **them** **to** **be** **dressed** **in** **such** **ridiculous** **costume** **.**
任何 更多的 比 它 曾是 喜欢 他们 到 是 穿着 在 这样的 荒谬的 戏服 .

他们穿这种滑稽的服装实在太不像他们了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtlɪŋ] .
The **effect** **upon** **the** **lady** **visitor** **was** **quite** **startling** **.**
这 影响 之上 这 女士 游客 曾是 相当 令人震惊 .

这番举动对那位女访客的影响相当惊人。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [smaɪld] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
She **started** **,** **smiled** **,** **rose** **from** **her** **chair** **,** **and** **held** **out** **her** **hand** **.**
她 开始 , 微笑 , 玫瑰 从 她 椅子 , 和 握住 出去 她 手 .

她吓了一跳，笑了笑，从椅子上站起来，伸出了手。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [mɪs] ['pruːdi]['pɑːrlɪn] .
" **Now** **tell** **me** **if** **this** **isn't** **Miss** **Prudy** **Parlin** **.**
" 现在 告诉 我 如果 这 不是 错过 普鲁迪 帕林 .

“现在告诉我，这难道不是普鲁迪·帕林小姐吗？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [maɪ] [lʌv] .
I **have** **seen** **your** **picture** **,** **my** **love** **.**
我 有 已见 你的 图片 , 我的 爱 .

亲爱的，我见过你的照片了。

" [wʌt] [aɪz] , [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] ,
" **What** **eyes** **,** **to** **spy** **out** **a** **likeness** **under** **all** **the** **flour** **and** **furbelows** **,**
" 什么 眼睛 , 到 间谍 出去 一个 相似 在下面 全部 这 面粉 和 弗贝洛斯 ,

“多么敏锐的眼睛，竟能透过面粉和装饰，窥见一个人的容貌！”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [griːn] ['spektəklz] !
not **to** **mention** **the** **green** **spectacles** **!**
不是 到 提到 这 绿色的 眼镜 !

更别提那副绿色眼镜了!

['pruːdi] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [maʊs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ə'weɪ] ,
Prudy **quivered** **like** **a** **frightened** **mouse** **,** **but** **could** **not** **get** **away** **,**
普鲁迪 颤抖 喜欢 一个 害怕 老鼠 , 但 可以 不是 得到 离开 ,

普鲁迪像受惊的老鼠一样颤抖着，但却无法逃脱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [stiːl] - [glʌvd] [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ]
for **a** **trap** **was** **sprung** **upon** **her** **;** **a** **steel** **-** **gloved** **hand** **was** **holding**
为了 一个 陷阱 曾是 弹簧 之上 她 ; 一个 钢 - 戴手套 手 曾是 保持
[hɜːr; hər][fæst] .
her **fast** **.**
她 快速地 .

她中了圈套；一只戴着钢手套的手紧紧地抓住了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mædəm] - , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['rʌnəweɪ] .
" **I** **am** **Madam** **Pragoffyetski** **,** **a** **Polish** **runaway** **.**
" 我 是 女士 - , 一个 抛光 逃跑 .

“我是普拉戈菲耶茨基夫人，一名波兰逃亡者。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pruːdi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

You	may	not	have	heard	of	me	,	but	I	know	all	about	Prudy	and	little
你	可能	不是	有	听到	的	我	,	但	我	知道	全部	关于	普鲁迪	和	小的

['θɪsldaʊn] ['flaɪəweɪ] . "

Thistledown	Flyaway	.	"
蓟绒	飞散	.	"

你或许没听说过我，但我对普鲁迪和小蓟绒飞鸟的事了如指掌。

" ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌɛm'ɛm] , " [ri'spɔndid] [mɪs] [flai] ,

"	Nicely	,	thank	you	,	m'm	,	"	responded	Miss	Fly	,
"	很好	,	感谢	你	,	毫米	,	"	回应	错过	飞	,

“谢谢您，夫人，”弗莱小姐回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ;

in	a	voice	as	faint	as	the	peep	of	a	chicken	;
在	一个	嗓音	作为	头晕的	作为	这	窥视	的	一个	鸡	;

声音轻柔得像小鸡的叫声；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪp] .

at	the	same	time	darting	forward	and	tearing	a	piece	out	of	her	slip	.
在	这	相同的	时间	飞镖	向前	和	撕裂	一个	片	出去	的	她	滑	.

与此同时，她猛地向前冲去，撕下了一块衬裙。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [aɪ'd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	she	runned	away	I'd	be	'	shamed	to	tell	of	it	.	"
"	如果	她	跑	离开	ID	是	-	羞愧	到	告诉	的	它	.	"

“如果她逃跑了，我会羞于说出来。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ! " [θɔːt] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,

"	How	awful	for	her	to	come	here	!	"	thought	Mother	Hubbard	,
"	如何	可怕	为了	她	到	来	这里	!	"	想法	母亲	哈伯德	,

“她来这里真是太糟糕了！”哈伯德太太心想。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['ɜːrmɪn] [mʌf] .

stealing	a	timid	glance	at	the	lady's	ermine	muff	.
偷窃	一个	胆小	瞥一眼	在	这	女士的	貂	耳罩	.

他偷偷地瞥了一眼女士的貂皮手筒。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "

"	She	looks	nice	,	but	I	don't	want	anything	to	do	with	such	people	.	"
"	她	看起来	好的	,	但	我	不	想	任何事物	到	做	和	这样的	人们	.	"

“她长得挺好看的，但我不想和这种人有任何瓜葛。”

" [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] ;

"	Don't	be	afraid	of	me	,	dears	,	"	said	the	lady	,	laughing	;
"	不	是	害怕的	的	我	,	亲爱的们	,	"	说	这	女士	,	笑	;

“亲爱的们，别害怕我，”那位女士笑着说；

" [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [dʒʌst][ɪn] [spɔːrt] .

"	I	call	myself	a	runaway	just	in	sport	.
"	我	称呼	我	一个	逃跑	只是	在	运动	.

“我称自己为运动场上的逃亡者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wɔːrm] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] ['ænti] ,

I	am	a	warm	admirer	of	yours	,	and	my	dear	friend	,	your	auntie	,
我	是	一个	温暖的	仰慕者	的	你的	,	和	我的	亲爱的	朋友	,	你的	阿姨	,

我非常欣赏你，我的好朋友，你的阿姨，

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

has	promised	me	a	visit	from	you	.
有	承诺	我	一个	访问	从	你	.

你答应过我会来看我。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ,

I	came	on	purpose	to	ask	you	,	and	your	sister	,
我	来了	在	目的	到	问	你	,	和	你的	姐姐	,

我特意来问你和你妹妹:

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌznz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	your	cousins	to	my	house	to	dinner	to	-	morrow	.
和	你的	表兄弟姐妹	到	我的	房子	到	晚餐	到	-	明天	.

明天请你的表兄弟姐妹来我家吃晚饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [geɪzd] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] - ['kʌlərd] [glʌv] .

"	Mother	Hubbard	gazed	doubtfully	at	the	steel	-	colored	glove	.
"	母亲	哈伯德	凝视	怀疑地	在	这	钢	-	有色	手套	.

哈伯德太太疑惑地盯着那只钢灰色的手套。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	could	she	say	?
什么	可以	她	说	?

她还能说什么呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] .

"	Thank	you	ever	so	much	,	Mrs	.	—	Mrs	.
"	感谢	你	曾经	所以	很多	,	太太	.	—	太太	.

“非常感谢您，夫人——夫人。”

- , [bʌt; bət][flai][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

Pradigoff	,	but	Fly	is	not	allowed	to	go	out	.
-	,	但	飞	是	不是	允许	到	去	出去	.

普拉迪戈夫，但弗莱不被允许外出。

" ['flaɪəweɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃə'grɪnd] .

"	Flyaway	was	greatly	chagrined	.
"	飞散	曾是	非常	懊恼地	.

“飞翔者感到非常懊恼。”

" [wel] , [aɪ] — [aɪ]['sɑːləmən] ['prɑːmɪst] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [aɪz] ,

"	Well	,	I	—	I	solomon	promised	,	"	said	she	,	casting	down	her	guilty	eyes	,
"	出色地	,	我	—	我	所罗门	承诺	,	"	说	她	,	铸件	向下	她	有罪的	眼睛	,

“嗯，我——我向所罗门发誓，”她说着，垂下了愧疚的双眼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mæn] ; " [aɪ]['sɑːləmən] ['prɑːmɪst] [aɪ] ['wʊdənt] [goʊ][oʊ] - [dɔːz] ,

as	she	remembered	the	orange	man	;	"	I	solomon	promised	I	would't	go	ou	'	doors	,
作为	她	记得	这	橙子	男人	;	"	我	所罗门	承诺	我	不会	去	你的	-	门	,

她想起了那个橙色男人；“我曾向所罗门承诺过我不会出门，

- ['sʌmbɑːdi] [lets] [ˌem 'iː] . "

athout	somebody	lets	me	.	"
-	某人	让我们	我	.	"

没人让我这么做。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendər] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [læft] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] .

"	There's	a	tender	conscience	for	you	,	"	laughed	the	Polish	lady	.
"	有	一个	投标	良心	为了	你	,	"	笑了	这	抛光	女士	.

“你真是个心软的人啊，”波兰女士笑着说。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [mɪs] ['pruːdi] ? "

"	Why	was	she	not	to	go	out	,	Miss	Prudy	?	"
"	为什么	曾是	她	不是	到	去	出去	,	错过	普鲁迪	?	"

“普鲁迪小姐，她为什么不能出去呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [kwɪk] - [ˈmoʊʃənd] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Because	she	is	so	quick	-	motioned	,	ma'am	.
"	因为	她	是	所以	快的	-	示意	,	女士	.

“因为她动作非常快，女士。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiːz] [lɔːst] .

Before	you	know	it	she's	lost	.
前	你	知道	它	她是	丢失的	.

不知不觉中，她就迷路了。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [pɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [dres] .

That's	the	reason	I	pinned	her	to	my	dress	.
那就是	这	原因	我	已置顶	她	到	我的	裙子	.

这就是我把她别在裙子上的原因。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] - [kiːp] [haʊs] . - "

You	see	,	ma'am	,	we	are	playing	'	keep	house	.	'	"
你	看	,	女士	,	我们	是	玩耍	-	保持	房子	.	-	"

您看，夫人，我们正在玩“过家家”的游戏。

" [oʊ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈkwɪknəs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃænt]

"	O	,	if	her	quickness	is	all	the	trouble	,	I'll	take	the	responsibility	that	she	shan't
"	哦	,	如果	她	速度	是	全部	这	麻烦	,	患病的	拿	这	责任	那	她	不会

[get] [lɔːst] .

get	lost	.
得到	丢失的	.

“哦，如果她的敏捷是造成麻烦的原因，我会负责确保她不会迷路。”

[aɪl] [baɪnd][hɜːr; hər][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] [tʃeɪn] .

I'll	bind	her	fast	with	a	silken	chain	.
患病的	绑定	她	快速地	和	一个	丝	链	.

我会用丝链把她牢牢绑住。

['riːəli] , ['tʃɪldrən] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

Really	,	children	,	my	heart	is	set	on	your	coming	.
真的	,	孩子们	,	我的	心	是	放	在	你的	未来	.

孩子们，我真的非常盼望你们的到来。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [kəˈneri] , [ə; eɪ] ['pærəket] ,

My	house	is	full	of	things	that	make	a	noise	—	a	canary	,	a	paroquet	,
我的	房子	是	满的	的	事物	那	制作	一个	噪音	—	一个	金丝雀	,	一个	鹦鹉	,

我家到处都是会发出声音的东西——金丝雀、鹦鹉，

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ə; eɪ][hɑːrp] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr] .

a	mocking	-	bird	,	a	harp	,	a	piano	,	and	a	guitar	.
一个	嘲讽	-	鸟	,	一个	竖琴	,	一个	钢琴	,	和	一个	吉他	.

一只嘲鸫、一把竖琴、一架钢琴和一把吉他。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [miːt]

"	Mrs	.	Pragoff	did	not	add	that	she	had	invited	a	little	party	to	meet
"	太太	.	普拉戈夫	做过	不是	添加	那	她	有	受邀	一个	小的	派对	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普拉戈夫夫人没有补充说，她还邀请了一小群人来和他们见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd] [soʊlz] .

She	was	afraid	of	frightening	the	timid	souls	.
她	曾是	害怕的	的	令人恐惧	这	胆小	灵魂	.

她害怕吓到那些胆小的人。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] , [mɪs] ['pruːdi] ?

"	Would	you	like	to	come	,	Miss	Prudy	?
"	会	你	喜欢	到	来	,	错过	普鲁迪	?

“普鲁迪小姐，你愿意来吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] ['ɑːnɪstli] , [naʊ] .

Tell	me	honestly	,	now	.
告诉	我	诚实地	,	现在	.

现在，老实告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][flaɪ] .

"	There	was	no	need	to	ask	Fly	.
"	那里	曾是	不	需要	到	问	飞	.

“没必要问弗莱。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] — [ðə; ði][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

She	was	dancing	for	joy	—	the	absurd	little	image	.
她	曾是	跳舞	为了	喜悦	—	这	荒诞	小的	图像	.

她高兴得跳起了舞——多么荒诞的小画面啊。

" [oʊ] , [jɛzm] ; [aɪd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,

"	O	,	yes'm	;	I'd	be	delighted	,	"	replied	Mother	Hubbard	,
"	哦	,	是的	;	ID	是	高兴极了	,	"	回复	母亲	哈伯德	,

“哦，是的，夫人；我非常乐意，”哈伯德太太回答道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['flaʊəri] [tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .

a	smile	lighting	up	her	face	even	to	the	floury	tip	of	her	nose	.
一个	微笑	灯光	向上	她	脸	甚至	到	这	面粉状的	提示	的	她	鼻子	.

她脸上绽放出灿烂的笑容，甚至连沾着面粉的鼻尖都闪闪发光。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['dɑːti] [wʊd] , [tuː] .

"	And	I	think	Horace	and	Dotty	would	,	too	.
"	和	我	思考	贺拉斯	和	多蒂	会	,	也	.

“我想霍勒斯和多蒂也会这么想。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk] ?

Shall	I	go	and	ask	?
将	我	去	和	问	?

我去问问好吗?

" [jes] , ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['dɑːti] [wɜːr; wər][bəuθ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Yes	,	Horace	and	Dotty	were	both	pleased	with	the	idea	.
"	是的	,	贺拉斯	和	多蒂	是	两个都	高兴	和	这	主意	.

“是的，霍勒斯和多蒂都对这个主意很满意。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , " [sed] ['pruːdi] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ]

"	She's	a	foreigner	,	"	said	Prudy	,	doubtfully	;	"	but	she	talks	our	language
"	她是	一个	外国人	,	"	说	普鲁迪	,	怀疑地	;	"	但	她	会谈	我们的	语言

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

“她是个外国人，”普鲁迪怀疑地说；“但她的语言说得真好。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] ['æntiz] , [tuː] . "

She's	a	dear	friend	of	auntie's	,	too	.	"
她是	一个	亲爱的	朋友	的	阿姨的	,	也	.	"

她也是我阿姨的好朋友。

" [wʌt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , " [sed] ['hɔ:rəs] , " [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['tɑ:dəlkɪnz] ;

"	What	I	object	to	,	"	said	Horace	,	"	is	taking	Toddlekins	;
"	什么	我	目的	到	,	"	说	贺拉斯	,	"	是	采取	幼儿	;

“我反对的是带走托德尔金斯，”霍勒斯说；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] ['haɪər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

but	I	may	possibly	hire	her	to	stay	at	home	.
但	我	可能	可能	聘请	她	到	停留	在	家	.

但我可能会雇她留在家里。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

"	It	was	finally	decided	that	Mrs	.	Pragoff	should	call	next	day	and	take	the
"	它	曾是	最后	决定	那	太太	.	普拉戈夫	应该	称呼	下一个	天	和	拿	这

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

children	to	church	with	her	,
孩子们	到	教会	和	她	,

“最终决定由普拉戈夫太太第二天打电话来，带孩子们去教堂。”

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

and	thence	home	to	a	Christmas	dinner	.
和	因此	家	到	一个	圣诞节	晚餐	.

然后回家享用圣诞晚餐。

[ʃi:; ʃi] [læft] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [droʊl] ['fɪgjərz] [ðeɪ]

She	laughed	,	as	she	rolled	away	in	her	carriage	,	thinking	what	droll	figures	they
她	笑了	,	作为	她	滚动	离开	在	她	运输	,	思维	什么	滑稽	数据	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

她乘着马车缓缓驶离，一边笑着一边想着那些人多么滑稽可笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pru:di] [bliŋkt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .

and	how	Prudy	blinked	through	her	glasses	.
和	如何	普鲁迪	眨眼	通过	她	眼镜	.

还有普鲁迪透过眼镜眨眼的样子。

" [soʊ][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə] [kʊk] [bʌt; bət][wʌn] [mi:l] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['brekfəst] ,

"	So	I	shan't	have	to	cook	but	one	meal	more	,	and	that	will	be	breakfast	,
"	所以	我	不会	有	到	厨师	但	一	一顿饭	更多的	,	和	那	将要	是	早餐	,

“这样我就不用再做一顿饭了，那就是早餐。”

" [θɔ:t] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [hɜ:r; hər]['taɪərd] [hɑ:rt] ['li:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ] .

"	thought	Mother	Hubbard	,	her	tired	heart	leaping	up	with	something	like	joy	.
"	想法	母亲	哈伯德	,	她	疲劳的	心	跳跃	向上	和	某物	喜欢	喜悦	.

“哈伯德太太心想，她疲惫的心脏仿佛跳动起来，充满了喜悦。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [læst] .

They	sat	down	to	dinner	at	last	.
他们	卫星	向下	到	晚餐	在	最后的	.

他们终于坐下来吃晚饭了。

" [ti:] [ɜ:rn] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mu:nʃaɪn] ,

"	Tea	urn	been	standing	on	the	table	all	this	while	?	"	asked	Dr	.	Moonshine	,
"	茶	瓮	到过	常设	在	这	桌子	全部	这	尽管	?	"	问	博士	.	私酿酒	,

“茶壶一直放在桌子上吗？”月光博士问道。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] ['mænərz] ; " - [twʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ti:] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [fri:z] [ɑ:n]

resuming	his	critical	manners	;	"	'	twould	take	the	tea	some	time	to	freeze	on
恢复	他的	批判的	礼仪	;	"	-	特沃德	拿	这	茶	一些	时间	到	冻结	在

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他恢复了批评的语气；“这茶需要一些时间才能冻住。”

['mɪsɪz] . ['hʌbərd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

Mrs	**.**	**Hubbard**	**,**	**if**	**that**	**is**	**what**	**you're**	**trying**	**to**	**do**	**with**	**it**	**!**
太太	.	哈伯德	,	如果	那	是	什么	你是	尝试	到	做	和	它	!

哈伯德夫人，如果您就是想用它做这件事的话！

" ['mɪsɪz] . ['hʌbərd] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .

"	**Mrs**	**.**	**Hubbard**	**pretended**	**not**	**to**	**hear**	**.**
"	太太	.	哈伯德	假装	不是	到	听到	.

哈伯德太太假装没听见。

" [ʃi:z] [blaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] , ['pɑ:pə] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [laʊd] . "

"	**She's**	**blind**	**of**	**her**	**ears**	**,**	**papa**	**;**	**you**	**have**	**to**	**speak**	**loud**	**.**	**"**
"	她是	瞎的	的	她	耳朵	,	爸爸	;	你	有	到	说话	大声	.	"

“爸爸，她耳朵看不见，你得大声点儿说话。”

" [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [feɪs] [soʊ] [red] , ['dɑ:ktər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	**What**	**makes**	**your**	**child's**	**face**	**so**	**red**	**,**	**doctor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**landlady**	**,**
"	什么	制作	你的	孩子的	脸	所以	红色的	,	医生	?	"	问	这	房东	,

“医生，您孩子的脸怎么这么红？”房东太太问道。

['pɔ:rɪŋ] [hɑ:t]['wɔ:tər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] [kʌp] ; " [dəunt][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [fi:l] [wel] ? "

pouring	**hot**	**water**	**till**	**it**	**overran**	**the**	**cup**	**;**	**"**	**don't**	**the**	**darling**	**feel**	**well**	**?**	**"**
浇注	热的	水	直到	它	超出范围	这	杯子	;	"	不	这	亲爱的	感觉	出色地	?	"

往杯子里倒热水，直到水溢出杯子；“亲爱的，你不舒服吗？”

" [jɛzm] , ['pɪti] [wel] ; ['oʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ti:] [gets] [ɪn][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [tu:]

"	**Yes'm**	**,**	**pitty**	**well**	**;**	**only**	**but**	**the**	**white**	**tea**	**gets**	**in**	**my**	**cheeks**	**and**	**makes**	**'**	**em**	**too**
"	是的	,	可怜	出色地	;	仅有的	但	这	白色的	茶	获得	在	我的	脸颊	和	制作	-	呃	也

[hɑ:t] . "

hot	**.**	**"**
热的	.	"

“是的，太可惜了；只是白茶会流到我的脸颊上，让它们太烫了。”

" [waɪt] [ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑ:kt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mu:nʃaɪn] ; " [waɪ] , ['mʌðər] ['hʌbərd]

"	**White**	**tea**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**remarked**	**Dr**	**.**	**Moonshine**	**;**	**"**	**why**	**,**	**Mother**	**Hubbard**
"	白色的	茶	,	我	应该	思考	,	"	评论	博士	.	私酿酒	;	"	为什么	,	母亲	哈伯德

,

,
,

“我想应该是白茶吧，”月光博士说道；“哎呀，哈伯德太太，

[ðə; ði] [ti:] - [li:f] [ɪn][jʊr; jər][ɜ:rn][mʌst; məst] [fi:l] ['rædər] ['loʊnsəm] .

the	**tea**	**-**	**leaf**	**in**	**your**	**urn**	**must**	**feel**	**rather**	**lonesome**	**.**
这	茶	-	叶子	在	你的	瓮	必须	感觉	相当	寂寞	.

你茶壶里的茶叶一定感到很孤独吧。

" ['mʌðər] ['hʌbərd] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn] .

"	**Mother**	**Hubbard**	**took**	**off**	**the**	**cover**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
"	母亲	哈伯德	采取	离开	这	覆盖	和	偷窥	在	.

“哈伯德太太掀开盖子往里看了看。”

" [nʌn] [ðer; ðər] , [æz; əz] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !

"	**None**	**there**	**,**	**as**	**true**	**as**	**you**	**live**	**!**
"	没有任何	那里	,	作为	真的	作为	你	居住	!

“那里没有，就像你活着一样真实！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第3/6页

[aɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp] , ['dɑːktər] , [ænd; ənd] [stuː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hændfulz] . "
I'll jump right up , doctor , and stew two or three handfuls . "
患病的 跳 正确的 向上 , 医生 , 和 炖 二 或者 三 一把 . "

“医生，我马上就跳起来，炖两三把。”

" [dəunt] [raɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iːm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [dəunt] [raɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iːm] .
" Don't rise for me , ma'am ; don't rise for me .
" 不 上升 为了 我 , 女士 ; 不 上升 为了 我 .

“夫人，别为我站起来；别为我站起来。”

[wiːl] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːd] . "
We'll swallow the will for the deed , ma'am ; the will for the deed . "
出色地 吞 这 将要 为了 这 契据 , 女士 ; 这 将要 为了 这 契据 . "

夫人，我们会吞下这意志，为了完成任务而吞下这意志。

" [its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ;
" It's always so , doctor , " said Lady Magnifico , in an undertone ;
" 它是 总是 所以 , 医生 , " 说 女士 太棒了 , 在 一个 底色 ;

“总是这样，医生，”玛格尼菲科夫人低声说道；

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðiːz] [mɪ'steɪks] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
" we've had to swallow these mistakes from time immortal .
" 我们已经 有 到 吞 这些 错误 从 时间 不朽 .

“我们不得不接受这些由来已久的错误。”

" [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ment] " [ˌɪmə'mɔːriəl] .
" Her ladyship meant " immemorial .
" 她 夫人 意思是 " 远古的 .

“她的夫人”意味着“亘古不变”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [lɑːrdʒ] [wɜːrdz] .
" She was surprised at the ease with which she used large words .
" 她 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 她 用过的 大的 字 .

她惊讶于自己能如此轻松地使用生僻词。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" All the mistakes are owing to the eccentricity of genius , " said the doctor ,
" 全部 这 错误 是 欠款 到 这 古怪 的 天才 , " 说 这 医生 ,

“所有错误都归咎于天才的古怪性格，”医生说。

['bəuiŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] ['hʌbərd] .
bowing to Mother Hubbard .
鞠躬 到 母亲 哈伯德 .

向哈伯德夫人鞠躬。

" ['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['æbsənt] . -
" Our landlady is what is called ' absent . '
" 我们的 房东 是 什么 是 称为 - 缺席的 . -

“我们的女房东不在。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['æbsənt] [frend] . "
Here's a health to our absent friend . "
这里是 一个 健康 到 我们的 缺席的 朋友 . "

祝愿我们这位远方的朋友身体健康。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] , " [sed] [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] , [ˈnɜːrvəsli] .
" You'll have to excuse the biscuit , " said Mother Hubbard , nervously .
" 你会 有 到 原谅 这 饼干 , " 说 母亲 哈伯德 , 紧张地 .

“请原谅我吃了块饼干，”哈伯德太太紧张地说。

" [aɪ] [mɪkst] - [ɪm] [tuː] [taɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [-] [hæf][kɔːrn] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈjeloʊ] ;
" I mixed ' em too tight , and I think the flour's half corn , they look so yellow ;
" 我 混合 - 呃 也 紧的 , 和 我 思考 这 面粉 一半 玉米 , 他们 看 所以 黄色的 ;

“我把它们搅拌得太紧了，我觉得面粉里一半都是玉米粉，它们看起来好黄；

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ɔːl] [ˈsoʊdə] . "
it can't be all soda . "
它 不能 是 全部 苏打 . "

不可能全是汽水。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [nɑːt] [ɔːl] [ˈsoʊdə] ; [sʌm; səm] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
" I presume not all soda ; some mixture of flour and water .
" 我 怙 不是 全部 苏打 ; 一些 混合物 的 面粉 和 水 .

“我猜想不全是苏打；而是面粉和水的混合物。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
But where are they , ma'am ? "
但 在哪里 是 他们 , 女士 ? "

夫人，她们在哪里?

" [oʊ] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
" O , I put them in the cupboard .
" 哦 , 我 放 他们 在 这 橱柜 .

“哦，我把它们放进橱柜里了。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˈkrækərz] [ˈbetər] . "
I thought you'd like crackers better . "
我 想法 你会 喜欢 饼干 更好的 . "

我以为你会更喜欢饼干。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [kaɪnd] , [ðæt] [dəunt] [splɪt] , " [sed] [ˈleɪdi] [mægˈnɪfɪˌkoʊ] ,
" But these are the mizzerble kind , that don't split , " said Lady Magnifico ,
" 但 这些 是 这 - 种类 , 那 不 分裂 , " 说 女士 太棒了 ,

“但这些是那种不会裂开的可爱品种，”玛格尼菲科夫人说道。

[ɪn] [ˈtrædʒɪk] [toʊnz] ; " [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [nuːn] . "
in tragic tones ; " I told you so to - day noon . "
在 悲惨 音调 ; " 我 讲述 你 所以 到 - 天 中午 . "

语气悲怆：“我今天中午就告诉过你了。”

" [stɑːp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [mɪs] [ˈhʌbərd] ; [maɪ] [ˈkɑːfiːz, ˈkɔfiːz] [tuː] [ˈsaʊər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] ,
" Stop a minute , Miss Hubbard ; my coffee's too sour , " cried the youngest ,
" 停止 一个 分钟 , 错过 哈伯德 ; 我的 咖啡的 也 酸的 , " 哭 这 最小的 ,

“哈伯德小姐，请稍等片刻；我的咖啡太酸了，”最小的孩子喊道。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [skaʊl] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˈdɑːti] [dɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .
determined to scowl as hard as Dotty did , if it was a possible thing .
决定 到 皱眉头 作为 难的 作为 多蒂 做过 , 如果 它 曾是 一个 可能的 事物 .

如果可能的话，我决心要像多蒂那样狠狠地皱起眉头。

[ðə; ði] [ˈwɜːrid] [ˈlændleɪdi] [pæst] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] ,
The worried landlady passed the sugar ,
这 担心 房东 通过了 这 糖 ,

那位忧心忡忡的女房东递来了糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːrdər] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['saʊərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tiː] [wɪð; wɪθ] [θriː]

and	the	small	boarder	corrected	the	sourness	of	her	white	tea	with	three
和	这	小的	边境	已更正	这	酸味	的	她	白色的	茶	和	三

['tiːspuːn,fʊl] , ['hiːpɪŋ] ['meʒər] .

teaspoonfuls	,	heaping	measure	.
茶匙	,	堆积	措施	.

小房客往白茶里倒了满满三茶匙茶水，纠正了茶的酸味。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] [ɪz] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] . " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	My	little	Toddlekins	is	eating	nothing	.	"	said	the	doctor	.
"	我的	小的	幼儿	是	吃	没有什么	.	"	说	这	医生	.

“我的小宝贝什么都不吃。”医生说。

" [aɪ] [hoʊp] [hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [dəunt] ['ɪndɪkeɪt] ['fiːvər] . "

"	I	hope	her	red	cheeks	don't	indicate	fever	.	"
"	我	希望	她	红色的	脸颊	不	表明	发烧	.	"

“我希望她通红的脸颊不是发烧的迹象。”

" [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [dʒʌst] [naʊ] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] ,

"	There's	great	quantities	of	sickness	just	now	among	children	,	"	said	Lady	Magnifico	,
"	有	伟大的	数量	的	疾病	只是	现在	之中	孩子们	,	"	说	女士	太棒了	,

“现在儿童中有很多病人，”玛格尼菲科夫人说道。

['krukiŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [dʒen'tiːlli] .

crooking	her	little	finger	genteelly	.
弯曲	她	小的	手指	优雅地	.

她优雅地勾起小指。

" ['nɜːrvəs] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Nervous	Exhaustation	is	going	about	.	"
"	紧张的	-	是	去	关于	.	"

“神经衰弱正在蔓延。”

" ['nɜːrvəs] [wʌt] , [maɪ]['leɪdi] ? "

"	Nervous	what	,	my	lady	?	"
"	紧张的	什么	,	我的	女士	?	"

“紧张什么呢，夫人？”

" - .

"	Exhaustation	.
"	-	.

精疲力竭。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] .

I	am	well	acquainted	with	a	lady	in	the	first	society	that	had	it	dreadfully	.
我	是	出色地	熟人	和	一个	女士	在	这	第一的	社会	那	有	它	极其糟糕	.

我认识一位上流社会的女士，她患有这种病，而且病情非常严重。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːktɚz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	called	in	twenty	-	five	doctors	,	if	my	memory	preserves	me	right	;	and	then	she
她	称为	在	二十	-	五	医生	,	如果	我的	记忆	果酱	我	正确的	;	和	然后	她

[laɪk] [tuː; tə] [daɪd] . "

like	to	died	.	"
喜欢	到	死亡	.	"

如果我没记错的话，她请来了二十五位医生；然后她就去世了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [maɪ]['leɪdi] ?

"	You	know	it	for	a	fact	,	my	lady	?
"	你	知道	它	为了	一个	事实	,	我的	女士	?

“夫人，您对此确信无疑吗？”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ([ɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['iːðər]) .

I	hope	it	won't	come	here	(	or	the	doctors	either	)	.
我	希望	它	惯于	来	这里	（	或者	这	医生	任何一个	）	.

我希望它不会传到这里（医生们也不会）。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['muːnʃaɪn] ? "

Is	it	catching	,	Dr	.	Moonshine	?	"
是	它	捕捉	,	博士	.	私酿酒	?	"

月亮博士，这会传染吗?

" [wel] , [jes] , ['mʌðər] ['hʌbərd] ; [its] [æpt] [tuː; tə] [kætʃ] [faɪn] ['leɪdiz] .

"	Well	,	yes	,	Mother	Hubbard	;	it's	apt	to	catch	fine	ladies	.
"	出色地	,	是的	,	母亲	哈伯德	;	它是	易于	到	抓住	美好的	女士们	.

“嗯，是的，哈伯德太太；它很容易吸引漂亮的女士们。”

[goʊz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [tuː] . "

Goes	hard	with	'	em	,	too	.	"
去	难的	和	-	呃	,	也	.	"

对他们也很认真。

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] ['nevər] [der] [goʊ] [aʊt] , " [drɔːld] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]

"	Ah	me	,	then	I'll	never	dare	go	out	,	"	drawled	Lady	Magnifico	,	looking	at	her
"	啊	我	,	然后	患病的	绝不	敢	去	出去	,	"	拖长音	女士	太棒了	,	寻找	在	她

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

“啊，那我以后都不敢出门了，”玛格尼菲科夫人看着自己的戒指，慢吞吞地说。

[hɪr] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['tɪmɪdli] [pæst] [ðə; ði] [keɪk] .

Here	Mother	Hubbard	timidly	passed	the	cake	.
这里	母亲	哈伯德	胆怯地	通过了	这	蛋糕	.

这时，哈伯德太太怯生生地把蛋糕递了过去。

" [waɪt] ['maʊnt(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] . "

"	White	Mountain	;	but	I	suspect	it's	a	poor	rule	.	"
"	白色的	山	;	但	我	怀疑	它是	一个	贫穷的	规则	.	"

“白山；但我怀疑这是一条糟糕的规则。”

" [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [dəunt] [wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] , [heɪ] ?

"	A	poor	rule	that	don't	work	both	ways	,	hey	?
"	一个	贫穷的	规则	那	不	工作	两个都	方式	,	嘿	?

“一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况，是吧？”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evər] [waɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , - [twɑːznt] [ə; eɪ] [fæst] ['kʌlər] ; ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌsti]

If	this	was	ever	white	,	ma'am	,	'	twasn't	a	fast	color	;	faded	to	a	rusty
如果	这	曾是	曾经	白色的	,	女士	,	-	并非如此	一个	快速地	颜色	;	褪色	到	一个	生锈的

[blæk] .

black	.
黑色的	.

夫人，如果这东西曾经是白色的，那它也不是持久的颜色；已经褪成了锈黑色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [its] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk]

And	as	to	it's	being	a	mountain	,	ma'am	,	it	looks	to	me	like
和	作为	到	它是	存在	一个	山	,	女士	,	它	看起来	到	我	喜欢

[ə; eɪ] ['prɪti] ['hɑːloʊ] ['væli] . "

a	pretty	hollow	valley	.	"
一个	漂亮的	空洞的	谷	.	"

至于说它是座山，女士，在我看来它更像是一个空心的山谷。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , ['dɑːktər] !

"	I'm	so	sorry	,	doctor	!
"	我是	所以	对不起	,	医生	!

“医生，我太抱歉了！”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['dʌstɪd] [maɪ]['soʊdə]['oʊvər][ðə; ði][kæt] ,

But	your	little	girl	dusted	my	soda	over	the	cat	,
但	你的	小的	女孩	掸去灰尘	我的	苏打	超过	这	猫	,

但是你家小女儿把我的汽水洒在了猫身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [keɪk] ['dɪdnt] [raɪz] . "

and	that	was	why	the	cake	didn't	rise	.	"
和	那	曾是	为什么	这	蛋糕	没有	上升	.	"

这就是蛋糕没发起来的原因。

" [dʒʌst][soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][kæt][raɪz] ? "

"	Just	so	,	ma'am	;	but	did	the	cat	rise	?	"
"	只是	所以	,	女士	;	但	做过	这	猫	上升	?	"

“正是如此，夫人；不过，猫站起来了吗？”

" [oʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʊkɪŋ] .

"	O	,	Dr	.	Moonshine	,	I	see	you're	making	fun	of	my	cooking	.
"	哦	,	博士	.	私酿酒	,	我	看	你是	制作	乐趣	的	我的	烹饪	.

“哦，月光博士，我看得出来你是在嘲笑我的厨艺。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

And	now	I'll	tell	you	something	more	.
和	现在	患病的	告诉	你	某物	更多的	.

现在我再告诉你一些事情。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['bʌtər] ['redi] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

I	got	the	butter	ready	,	and	forgot	to	put	it	in	,
我	得到	这	黄油	准备好	,	和	忘了	到	放	它	在	,

我把黄油准备好了，却忘了放进去。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['keɪks] [soʊ] [tʌf] . "

and	that's	why	the	cake's	so	tough	.	"
和	那就是	为什么	这	蛋糕的	所以	艰难的	.	"

所以蛋糕才会这么硬。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	Never	mind	,	"	said	the	doctor	,	very	amiable	as	long	as	he	could	make	his
"	绝不	头脑	,	"	说	这	医生	,	非常	可亲	作为	长的	作为	他	可以	制作	他的

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

“没关系，”医生说道，只要能开个玩笑，他的态度就非常和蔼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tʌf] [keɪk] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] ['tʌfər] [wer] [ðeəz; ðəz]

"	It	is	pretty	tough	cake	,	ma'am	;	but	it's	always	tougher	where	there's
"	它	是	漂亮的	艰难的	蛋糕	,	女士	;	但	它是	总是	更难	在哪里	有

[nʌn] . "

none	.	"
没有任何	.	"

“这的确很难办，夫人；但如果没有蛋糕，那就更难办了。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] ['hʌbərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] ; " [its] [swiːt] [ɪn]

"	There's	one	thing	about	it	,	"	said	Mother	Hubbard	,	a	little	relieved	;	"	it's	sweet	in
"	有	一	事物	关于	它	,	"	说	母亲	哈伯德	,	一个	小的	松了口气	;	"	它是	甜的	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

“有一点，”哈伯德太太略感欣慰地说，“它中间是甜的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [iːt] [ðə; ði] ['bɪtər] [pɑːrt] , [wer] [its] [bɜːrnt] . "

and	you	needn't	eat	the	bitter	part	,	where	it's	burnt	.	"
和	你	不必	吃	这	苦的	部分	,	在哪里	它是	烧焦的	.	"

而且，你不必吃那些焦糊的苦味部分。

" [its] [maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['weɪvɪŋ]

"	It's	my	practice	to	mix	the	bitter	with	the	sweet	,	"	said	the	doctor	,	waving
"	它是	我的	实践	到	混合	这	苦的	和	这	甜的	,	"	说	这	医生	,	挥手

[ðə; ði] ['bʌtər] - [naɪf] .

the	butter	-	knife	.
这	黄油	-	刀	.

“我的习惯是把苦味和甜味混合在一起,”医生一边说着，一边挥舞着黄油刀。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mʌðər] [eɪtʃ] . , [jʊr; jər] [blæk] - ['væli] [keɪk] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɪlz] . "

"	In	this	way	,	Mother	H	.	,	your	black	-	valley	cake	is	almost	as	good	as	pills	.	"
"	在	这	方式	,	母亲	H	.	,	你的	黑色的	-	谷	蛋糕	是	几乎	作为	好的	作为	药片	.	"

“这样看来，H妈妈，您的黑谷蛋糕几乎和药片一样有效。”

" [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [pɪl] , " [əb'zɜːrvd] [flaɪ] , " [ænd; ənd] - [twʌz] - [ðɪs] ! "

"	I	ate	a	pill	,	"	observed	Fly	,	"	and	'	twas	worser'n	this	!	"
"	我	吃	一个	丸	,	"	观察到	飞	,	"	和	-	那是	-	这	!	"

“我吃了一颗药丸,”弗莱说道，“结果比这还糟糕！”

" [juː; jʊ] [eɪt] [ə; eɪ] [pɪl] , [tʃaɪld] ?

"	You	ate	a	pill	,	child	?
"	你	吃	一个	丸	,	孩子	?

“孩子，你吃药了吗？”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[aɪl] ['wɔːrənt] [ðæts] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] . "

I'll	warrant	that's	what	ails	you	.	"
患病的	保证	那就是	什么	疾病	你	.	"

我敢肯定这就是你的病因。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt][eɪl][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	No	,	it	don't	ail	me	now	.
"	不	,	它	不	艾尔	我	现在	.

“不，我现在没觉得不舒服。”

[aɪ] ['spɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	spitted	it	out	.
我	吐了出来	它	出去	.

我把它吐了出来。

" ['æftər] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['krækərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ,

"	After	nibbling	a	few	crackers	,	and	the	inside	of	the	cake	,
"	后	轻咬	一个	很少	饼干	,	和	这	里面	的	这	蛋糕	,

“尝了几口饼干和蛋糕的内馅之后，

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	happy	family	moved	away	from	the	table	,	hungrier	than	when	they	had
这	快乐的	家庭	已搬	离开	从	这	桌子	,	饥饿	比	什么时候	他们	有

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

幸福的一家人离开餐桌时，比刚坐下时更饿了。

" [wʌt] [ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? " [sæŋ] ['hɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ;
" What is home without a mother ? " sang Horace , in a plaintive voice ;
" 什么 是 家 没有 一个 母亲 ? " 唱 贺拉斯 , 在 一个 哀怨 嗓音 ;

“没有母亲的家算什么家？”贺拉斯用哀怨的声音唱道；

[ænd; ənd] ['dɑːti] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
and Dotty joined in , with emphasis .
和 多蒂 加入 在 , 和 强调 .

多蒂也跟着说了起来，语气很重。

['pruːdi] [lʊkt] [æz; əz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [blæk] - ['væli] [keɪk] . "
Prudy looked as low - spirited as the " black - valley cake . "
普鲁迪 看起来 作为 低的 - 精神抖擞 作为 这 " 黑色的 - 谷 蛋糕 . "

普鲁迪看起来就像“黑谷蛋糕”一样没精打采。

" [aɪ] [hoʊp] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I hope Uncle Augustus will be able to come home to - morrow .
" 我 希望 叔叔 奥古斯都 将要 是 有能力的 到 来 家 到 - 明天 .

“我希望奥古斯都叔叔明天就能回家。”

[aɪ] [dɪ'kler] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['kruːəl] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sɪk] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ]
we are real cruel not to feel worse about his being sick away off there in a
我们 是 真实的 残忍的 不是 到 感觉 更糟 关于 他的 存在 生病的 离开 离开 那里 在 一个
[hoʊ'tel] . "
hotel . "
酒店 . "

我们真是太冷酷无情了，竟然对他在外地酒店生病这件事毫无愧疚之情。

" [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [gets] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'spɔndɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , [ə'saɪd] [tuː; tə]
" You'd better believe he gets things to eat , " responded Lady Magnifico , aside to
" 你会 更好的 相信 他 获得 事物 到 吃 , " 回应 女士 太棒了 , 旁边 到
[ðə; ði] ['dɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

“你最好相信他有东西吃，”玛格尼菲科夫人私下对医生说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɪk] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lændleɪdi] [ðæts] ['pɜːrˌblaɪnd] [ænd; ənd]
" I'd rather be some sick than have a landlady that's purblind and
" ID 相当 是 一些 生病的 比 有 一个 房东 那就是 盲人 和
- ,
purdeaf ,
- ,

“我宁愿生病也不愿有个又聋又瞎的房东。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [pʊr] ['kʊkɪŋ] !
and such owdrageous poor cooking !
和 这样的 - 贫穷的 烹饪 !

厨艺简直糟糕透了！

[glæd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
Glad I'm going out to Christmas dinner .
高兴的 我是 去 出去 到 圣诞节 晚餐 .

很高兴我要出去吃圣诞晚餐。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['pruːdi] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
PRUDY IN A NEW LIGHT .
谨慎 在 一个 新的 光 .

以全新视角看待普鲁迪。

['mʌðər] ['hʌbərd] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [krɔːs] .
Mother Hubbard was heated , and tired , and hungry , and cross .
母亲 哈伯德 曾是 加热 , 和 疲劳的 , 和 饥饿的 , 和 叉 .

哈伯德太太又热又累又饿，还很生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] ['bɔːrdər] [tuː; tə][lɑːl][ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] ,
It was all very well for a lady boarder to loll on an ottoman ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 女士 边境 到 哈哈 在 一个 奥斯曼 ,

女房客懒洋洋地躺在矮凳上，这当然很惬意。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪŋz] , [ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] .
play with her rings , and find fault .
玩 和 她 戒指 , 和 寻找 过错 .

摆弄她的戒指，挑毛病。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['bɔːrdər] [tuː; tə]['faɪər] [pʊr] [dʒoʊks] ;
It was all very well for a gentleman boarder to fire poor jokes ;
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 绅士 边境 到 火 贫穷的 笑话 ;

对于一位男房客来说，讲些蹩脚的笑话当然无可厚非；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] ['evri] [wɜːrd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] .
but they couldn't either of them know how every word cut like a lash .
但 他们 不能 任何一个 的 他们 知道 如何 每一个 单词 切 喜欢 一个 睫毛 .

但他们俩都不知道，每一个字都像鞭子一样刺痛人心。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] , ['kerləsli] , " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [greɪt] [kʊks] , [maɪ]
When the doctor said , carelessly , " Some people think themselves great cooks , my
什么时候 这 医生 说 , 粗心大意 , " 一些 人们 思考 他们自己 伟大的 厨师 , 我的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

医生漫不经心地说："夫人，有些人自认为厨艺很棒；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌdɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] , " [waɪ] ,
but the proof of the pudding's in the eating , " why ,
但 这 证明 的 这 布丁的 在 这 吃 , " 为什么 ,

但实践是检验真理的唯一标准，为什么呢?

[ðæt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] " [ðə; ðɪ][pɪn][ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læʃ] .
that speech was " the pin in the end of the lash .
那 演讲 曾是 " 这 别针 在 这 结尾 的 这 睫毛 .

那篇演讲就像"鞭笞的最后一根针"。

" ['pruːdi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" Prudy saw now that she had pretended to know a great deal more than she
" 普鲁迪 锯 现在 那 她 有 假装 到 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 她
['riːəli] [dɪd] .
really did .
真的 做过 .

"普鲁迪现在才意识到，她之前假装知道的比她实际知道的要多得多。"

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][get] [læft] [æt; ət] .
Pretension is very apt to get laughed at .
预张 是 非常 易于 到 得到 笑了 在 .

装腔作势很容易被人嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [dɑːtiːz] [self] - [kən'siːt] ; [bʌt; bət] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [kwaɪt] [æz; əz]

She	had	always	scorned	Dotty's	self	-	conceit	;	but	hadn't	she	shown	quite	as
她	有	总是	被鄙视	多蒂的	自己	-	自负	;	但	之前没有	她	所示	相当	作为

[mʌtʃ] [hɜːr'self] ?

much	herself	?
很多	她自己	?

她一直鄙视多蒂的自负；但她自己难道不也表现得一样自负吗?

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænti] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə]

Making	her	auntie	suppose	she	understood	cooking	,	and	putting	Mrs	.	Fixfax	to
制作	她	阿姨	认为	她	理解	烹饪	,	和	推杆	太太	.	-	到

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

all	this	trouble	for	nothing	?
全部	这	麻烦	为了	没有什么	?

让她姑妈误以为自己懂烹饪，白白让菲克斯法克斯太太费了这么多事?

[haʊ] ['hɔːrɪfaɪd] ['ænti] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [tuː] ,

How	horrified	auntie	would	be	,	and	the	housekeeper	too	,
如何	惊恐万分	阿姨	会	是	,	和	这	管家	也	,

阿姨和管家要是知道了该有多震惊啊!

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] ,

if	they	should	dream	that	this	little	family	was	starving	,
如果	他们	应该	梦	那	这	小的	家庭	曾是	饥饿	,

如果他们梦见这个小家庭正在挨饿，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !

with	a	cook	-	book	lying	open	on	the	floor	!
和	一个	厨师	-	书	说谎	打开	在	这	地面	!

地板上摊开着一本烹饪书!

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪts] ['riːəl] [miːn] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

"	But	I	declare	,	it's	real	mean	in	you	two	to	make	fun	of	me	,
"	但	我	宣布	,	它是	真实的	意思是	在	你	二	到	制作	乐趣	的	我	,

“但我必须说，你们两个取笑我真的很没品。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lændleɪdi] , ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪʃ] - [tʌb] ;

"	cried	the	young	landlady	,	tipping	the	sugar	-	basin	plump	into	the	dish	-	tub	;
"	哭	这	年轻的	房东	,	小费	这	糖	-	盆地	丰满	进入	这	盘子	-	浴缸	;

“年轻的女房东喊道，同时把装满糖的盆子一头栽进了洗碗盆里；

" [juː; jʊ] ['kudnt] [get] ['eni] ['betər] ['sʌpər] [jɔːr'selvz] , [nɔːr] [hæf] [soʊ] [gʊd] ; [soʊ] [ðer; ðər] !

"	you	couldn't	get	any	better	supper	yourselves	,	nor	half	so	good	;	so	there	!
"	你	不能	得到	任何	更好的	晚餐	你们自己	,	也不	一半	所以	好的	;	所以	那里	!

“你们自己也吃不到比这更好的晚餐了，甚至连一半都吃不到；就是这样！”

" [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] , [dɪs'meɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Surprised	at	the	sharp	sound	of	her	own	voice	,	dismayed	at	sight	of	the
"	惊讶	在	这	锋利的	声音	的	她	自己的	嗓音	,	沮丧	在	视线	的	这

[wet] ['ʃʊgər] ,

wet	sugar	,
湿的	糖	,

她被自己尖锐的声音吓了一跳，看到湿漉漉的糖块又惊又怕。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	completely	discouraged	by	the	aspect	of	things	in	general	,
和	完全地	灰心	经过	这	方面	的	事物	在	一般的	,

并且对事情的整体情况感到非常沮丧。

['pruːdi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['frenzi] .

Prudy	burst	out	into	a	sort	of	frenzy	.
普鲁迪	爆裂	出去	进入	一个	种类	的	狂热	.

普鲁迪突然陷入了一种近乎疯狂的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːp] .

She	was	ashamed	of	herself	,	but	she	couldn't	stop	.
她	曾是	羞愧	的	她自己	,	但	她	不能	停止	.

她为自己感到羞愧，但她无法停止。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] ['evriθɪŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːti] [bəuθ] !

"	You	think	I	can	bear	everything	—	you	and	Dotty	both	!
"	你	思考	我	能	熊	一切	—	你	和	多蒂	两个都	！

“你以为我能忍受一切吗——你和多蒂！

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['dɑːti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [dʒʌst] [laɪk] [lɪv; laɪv]

People	are	careful	what	they	say	to	Dotty	,	for	her	temper's	just	like	live
人们	是	小心	什么	他们	说	到	多蒂	,	为了	她	-	只是	喜欢	居住

[koʊl] ;

coals	;
煤炭	;

人们跟多蒂说话都很小心，因为她的脾气就像燃烧的煤炭一样暴躁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; ['eniθɪŋ] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] . "

but	they	talk	to	me	,	and	say	anything	;	anything	they've	a	mind	to	.	"
但	他们	讲话	到	我	,	和	说	任何事物	;	任何事物	他们有	一个	头脑	到	.	"

但他们跟我说话，什么都说；他们想说什么就说什么。

" [waɪ] , [pruː] , " [ɪkˈskleɪmd] ['hɔːrəs] , [æz; əz] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] ['hʌbɝdz] [dɔːg]

"	Why	,	Prue	,	"	exclaimed	Horace	,	as	astonished	as	if	Mother	Hubbard's	dog
"	为什么	,	普鲁	,	"	惊呼	贺拉斯	,	作为	惊讶	作为	如果	母亲	哈伯德的	狗

[hæd; həd]['spoʊkən] ; " [waɪ] , [pruː] ! "

had	spoken	;	"	why	,	Prue	!	"
有	说	;	"	为什么	,	普鲁	!	"

“哎呀，普鲁，”霍勒斯惊呼道，惊讶得就像哈伯德太太的狗开口说话了一样；“哎呀，普鲁！”

" [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ;

"	Yes	,	you	think	it's	awful	if	I	speak	;
"	是的	,	你	思考	它是	可怕	如果	我	说话	;

“是的，你认为我说话很糟糕；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt] . "

but	sometimes	it	seems	as	if	I	should	bite	my	tongue	out	.	"
但	有时	它	似乎	作为	如果	我	应该	咬	我的	舌头	出去	.	"

但有时候我真想把舌头咬掉。

" [dəunt] , ['pruːdi] , " [ɪkˈskleɪmd] ['dɑːti] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,

"	Don't	,	Prudy	,	"	exclaimed	Dotty	,	looking	on	with	awe	and	alarm	,
"	不	,	普鲁迪	,	"	惊呼	多蒂	,	寻找	在	和	敬畏	和	警报	,

“别这样，普鲁迪！”多蒂惊呼道，她既敬畏又惊恐地看着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

as	if	there	had	been	a	sudden	eclipse	of	the	sun	;	"	I	didn't	mean	to	.	"
作为	如果	那里	有	到过	一个	突然	蚀	的	这	太阳	;	"	我	没有	意思是	到	.	"

仿佛太阳突然被遮蔽了一般；“我不是故意的。”

" [dəunt] ['pruːdi] , " [sed] [flaɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braʊn] [dres] ;

"	Don't	Prudy	,	"	said	Fly	,	clutching	at	the	brown	dress	;
"	不	普鲁迪	,	"	说	飞	,	紧握	在	这	棕色的	裙子	;

“别装清高了，”弗莱说着，紧紧抓住那件棕色连衣裙；

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmpɪn] [wʌt] [aɪ] [baɪ] .

"	and	I'll	give	you	sumpin	what	I	buy	.
"	和	患病的	给	你	某某	什么	我	买	.

“我会把我买的东西给你。”

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , " [bɪ'wer] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] .

"	There	is	an	old	saying	,	"	Beware	the	fury	of	a	patient	man	.
"	那里	是	一个	老的	说	,	"	提防	这	愤怒	的	一个	病人	男人	.

有句古老的谚语说："要提防耐心之人的愤怒。"

" ['pruːdi][hæd; həd][traɪd][ɔːl][deɪ][tuː; tə]

"	Prudy	had	tried	all	day	to
"	普鲁迪	有	尝试	全部	天	到

普鲁迪一整天都在尝试

" [smaɪl][ænd; ənd][smaɪl] ,

"	Smile	and	smile	,
"	微笑	和	微笑	,

微笑，再微笑，

[waɪl] ['siːkrət] ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

While	secret	wounds	were	eating	at	her	heart	;
尽管	秘密	伤口	是	吃	在	她	心	;

而那些不为人知的伤口却在她心中啃噬着；

" [bʌt; bət][naʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][flaɪz][hænd] .

"	but	now	she	could	scarcely	bear	the	touch	of	little	Fly's	hand	.
"	但	现在	她	可以	几乎	熊	这	触碰	的	小的	苍蝇	手	.

"但现在她几乎无法忍受小苍蝇的手的触碰。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][wɜːrdz] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] .

She	did	not	care	what	she	said	,	if	she	could	only	find	words	bitter	enough	.
她	做过	不是	关心	什么	她	说	,	如果	她	可以	仅有的	寻找	字	苦的	足够的	.

她不在乎自己说了什么，只要能找到足够刻薄的话语就行。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [ber] .

"	I	always	have	to	bear	,	and	bear	,	and	bear	.
"	我	总是	有	到	熊	,	和	熊	,	和	熊	.

我总是要忍受，忍受，再忍受。

['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .

Nobody	else	does	.
无人	别的	做	.

其他人都不这么做。

[aɪv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['suːzi] .

I've	noticed	how	different	it	is	with	Susy	.
我已经	注意到	如何	不同的	它	是	和	苏西	.

我注意到苏西的情况有多么不同。

[ʃiː; ʃi] [frets] , [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

She	frets	,	and	then	people	let	her	alone	.
她	琴格	,	和	然后	人们	让	她	独自的	.

她焦虑不安，然后人们就不再理会她了。

[ænd; ənd] ['dɑːti] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ænt] ['mɑːrθəz] [hɔːrs] ['laɪtnɪŋ] - ['dɑːdʒər]

And	Dotty	,	how	she	tosses	up	her	head	like	Aunt	Martha's	horse	Lightning	-	Dodger
和	多蒂	,	如何	她	抛掷	向上	她	头	喜欢	阿姨	玛莎的	马	闪电	-	孱

!

!
!

还有多蒂，她像玛莎阿姨的马"闪电道奇"一样，高高地扬起头来！

['hævnt] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['pæsɪfaɪ] ['dɑːti] , [ænd; ənd] ['hjuːməd] [hɜːr; hər] ?

Haven't	I	always	pacified	Dotty	,	and	humored	her	?
还没有	我	总是	安抚	多蒂	,	和	幽默	她	?

难道我不是一直都在安抚多蒂，顺着她吗?

[hæd; həd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .

Had	to	alter	the	play	to	suit	her	.
有	到	改变	这	玩	到	套装	她	.

不得不修改剧本以适应她。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [tʃaɪld] [noʊ] [ɔːr] [ker] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪstər] ,

And	what	does	that	child	know	or	care	,	any	more	than	if	I	was	a	common	sister	,
和	什么	做	那	孩子	知道	或者	关心	,	任何	更多的	比	如果	我	曾是	一个	常见的	姐姐	,

那个孩子又能知道什么，又能在乎什么呢？就像我只是个普通的妹妹一样。

[ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ?

that	hadn't	been	giving	up	,	and	giving	up	,	and	giving	up	,	ever	since	she	was	born	?
那	之前没有	到过	给予	向上	,	和	给予	向上	,	和	给予	向上	,	曾经	自从	她	曾是	出生	?

难道她从出生起就没有放弃过吗?

" - [kæp] - [strɪŋz] [ʃʊk] ['vaɪələntli] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [aʊt] [laɪk] [heɪl] - [stoʊnz] .

"	Prudy's	cap	-	strings	shook	violently	,	her	teeth	chattered	,	and	the	sharp	words	seemed	to	rattle	out	like	hail	-	stones	.
"	-	帽	-	字符串	摇晃	暴力	,	她	牙齿	喋喋不休	,	和	这	锋利的	字	似乎	到	嘎嘎作响	出去	喜欢	冰雹	-	石头	.

“普鲁迪的帽带剧烈地晃动着，她的牙齿打颤，尖锐的话语像冰雹一样噼里啪啦地落了出来。”

['hɔːrəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

Horace	had	never	seen	her	in	such	a	mood	,	and	was	half	inclined	to	run	away	;
贺拉斯	有	绝不	已见	她	在	这样的	一个	情绪	,	和	曾是	一半	倾斜	到	跑步	离开	;

霍拉斯从未见过她这副模样，几乎想要逃走。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	when	she	took	her	hands	down	from	her	face	,	and	he	saw	how	pale	she	was	,
但	什么时候	她	采取	她	双手	向下	从	她	脸	,	和	他	锯	如何	苍白	她	曾是	,

但当她放下捂着脸的手时，他看到她脸色苍白，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] .

his	heart	was	moved	.
他的	心	曾是	已搬	.

他深受感动。

" [kʌm] , [pruː] , [jʊə(r)] [sɪk] [ə'bed] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Come	,	Prue	,	you're	sick	abed	;	that's	what's	the	matter	.
"	来	,	普鲁	,	你是	生病的	阿贝德	;	那就是	是什么	这	事情	.

“来吧，普鲁，你病倒了，卧床不起；这就是问题所在。”

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][let] [ðæt] ['leɪzi][dɑːt] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər]['daiəmənds] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

Lie	down	,	and	let	that	lazy	Dot	take	off	her	diamonds	,	and	go	to	work	.
说谎	向下	,	和	让	那	懒惰的	点	拿	离开	她	钻石	,	和	去	到	工作	.

躺下，让那个懒惰的Dot摘下她的钻石，然后去工作。

" ['pruːdi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	Prudy	dropped	upon	the	sofa	and	covered	her	face	with	her	handkerchief	,
"	普鲁迪	掉落	之上	这	沙发	和	涵盖	她	脸	和	她	手帕	,

[waɪl] ['dɑːti] ,

while	Dotty	,
尽管	多蒂	,

“普鲁迪瘫倒在沙发上，用手帕捂住了脸，而多蒂，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['æktʃuəli] [slɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] ,

strange	to	relate	,	actually	slid	the	rings	off	her	fingers	and	thumbs	,
奇怪的	到	涉及	,	实际上	滑行	这	戒指	离开	她	手指	和	拇指	,

说来奇怪，她竟然把戒指从手指和拇指上滑了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krækərz] .

and	began	to	put	away	the	crackers	.
和	开始	到	放	离开	这	饼干	.

然后开始收拾饼干。

" [oʊ] , [dɪr] , " [θɔːt] ['pruːdi] , ['blʌʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kæp] - ['bɔːrdər] , ['spektəklz] , [ænd; ənd]

"	O	,	dear	,	"	thought	Prudy	,	blushing	under	the	cap	-	border	,	spectacles	,	and
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	普鲁迪	,	脸红	在下面	这	帽	-	边界	,	眼镜	,	和

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

“哦，亲爱的，”普鲁迪心想，脸颊泛红，露出了帽子、眼镜和手帕下的羞涩；

" [wʌt] [dɪd] [pə'zes] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] ?

"	what	did	possess	me	to	talk	so	?
"	什么	做过	具有	我	到	讲话	所以	?

我当时究竟是怎么了，才会说出这样的话?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɔːl] [deɪ] ; [waɪ] [dɪd][aɪ][let][goʊ] ?

I	had	been	holding	in	all	day	;	why	did	I	let	go	?
我	有	到过	保持	在	全部	天	;	为什么	做过	我	让	去	?

我一整天都在忍耐，为什么最后却放手了?

[ɪf] [aɪ]['evər][duː][let][goʊ] , [aɪ][kɑːnt][stɑːp] ; [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

If	I	ever	do	let	go	,	I	can't	stop	;	and	O	,	how	shameful	it	is	!
如果	我	曾经	做	让	去	,	我	不能	停止	;	和	哦	,	如何	可耻	它	是	!

如果我真的放手了，就停不下来了；哦，这多么可耻啊!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər]['pruːdi][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [sɪŋ] ;

"	It	seemed	as	easy	for	Prudy	to	be	good	as	for	a	bird	to	sing	;
"	它	似乎	作为	简单的	为了	普鲁迪	到	是	好的	作为	为了	一个	鸟	到	唱歌	;

“对普鲁迪来说，做好事就像鸟儿唱歌一样容易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

but	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['æftər][ɔːl] .

She	had	a	great	deal	of	human	nature	,	after	all	.
她	有	一个	伟大的	交易	的	人类	自然	,	后	全部	.

毕竟，她身上有很多人类的特质。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

She	liked	her	own	way	,	but	she	never	had	it	unless	Dotty	was	willing	.
她	喜欢	她	自己的	方式	,	但	她	绝不	有	它	除非	多蒂	曾是	愿意的	.

她喜欢我行我素，但除非多蒂愿意，否则她永远得不到她想要的东西。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Was	that	a	pleasant	way	to	live	?
曾是	那	一个	令人愉快的	方式	到	居住	?

那样的生活方式令人愉快吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪrz] , [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	think	so	,	dears	,	just	try	it	.
如果	你	思考	所以	,	亲爱的们	,	只是	尝试	它	.

亲爱的们，如果你们这么想，那就试试吧。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - ['swiːtnəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðɪs] : [ɪn] [ɔːl] ['traɪəlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] ,

The	secret	of	Prudy's	sweetness	was	really	this	:	In	all	trials	she	was	continually	saying	,
这	秘密	的	-	甜味	曾是	真的	这	:	在	全部	试验	她	曾是	持续	说	,

普鲁迪温柔善良的秘诀其实在于：在她经历的所有磨难中，她都不断地说：

['ʌndər] [breθ] , " [pliːz] , [gɑːd] , [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

under	breath	,	"	Please	,	God	,	keep	me	from	doing	wrong	.
在下面	气息	,	"	请	,	上帝	,	保持	我	从	正在做	错误的	.

低声说道："上帝啊，请您阻止我做错事。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] — [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wei] .

"	She	had	found	that	was	really	the	only	way	—	the	only	safe	way	.
"	她	有	成立	那	曾是	真的	这	仅有的	方式	—	这	仅有的	安全的	方式	.

她发现那真的是唯一的办法——唯一安全的办法。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['eɪmiəb(ə)l] .

"	Everybody	calls	me	amiable	.
"	大家	呼叫	我	可亲	.

"大家都说我性格和蔼可亲。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][grɪt][maɪ] [tiːθ] [tə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skoʊldɪŋ] .

They	wouldn't	if	they	knew	how	I	have	to	grit	my	teeth	together	to	keep	from	scolding	.
他们	不会	如果	他们	知道	如何	我	有	到	砂砾	我的	牙齿	一起	到	保持	从	责骂	.

如果他们知道我为了不责骂别人而不得不咬紧牙关，他们就不会这样了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌnoʊ'bɑːdiːl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

I	like	to	be	called	amiable	,	but	nobody'll	do	it	again	;
我	喜欢	到	是	称为	可亲	,	但	没有人会	做	它	再次	;

我喜欢别人称赞我和蔼可亲，但是没人会再这么说了；

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [siːz] [naʊ] [aɪm][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	Horace	sees	now	I'm	not	the	girl	he	thought	I	was	.
和	贺拉斯	看到	现在	我是	不是	这	女孩	他	想法	我	曾是	.

霍拉斯现在明白了，我不是他以为的那种女孩。

" [ɔːl] - [heɪl] - [stoʊnz] [ʌv; əv] [ræθ] [hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	All	Prudy's	hail	-	stones	of	wrath	had	melted	into	tear	-	drops	,	and	she	was	sobbing	them	into	her	handkerchief	.
"	全部	-	冰雹	-	石头	的	愤怒	有	融化	进入	撕	-	滴	,	和	她	曾是	啜泣	他们	进入	她	手帕	.

"普鲁迪所有的愤怒之火都化作了泪珠，她正用手帕捂着脸哭泣。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

She	did	not	clearly	know	whether	she	was	crying	because	she	had	done	wrong	,
她	做过	不是	清楚地	知道	无论	她	曾是	哭泣	因为	她	有	完毕	错误的	,

她并不清楚自己哭泣是因为做错了什么，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hɔːrəs] [wʊd] [siː] [ʃiː; ʃi] " [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

or	because	Horace	would	see	she	"	was	not	the	girl	he	had	thought	she
或者	因为	贺拉斯	会	看	她	"	曾是	不是	这	女孩	他	有	想法	她

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

或者因为贺拉斯会发现她“并非他以为的那种女孩”。

" [bles] [jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

"	Bless	your	dear	little	soul	,	"	said	Dr	.	Moonshine	,	kneeling	before	her	,
"	保佑	你的	亲爱的	小的	灵魂	,	"	说	博士	.	私酿酒	,	跪着	前	她	,

“愿你这可爱的小灵魂安息，”月光医生跪在她面前说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] ['swɑːloʊ] - [teɪlz] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] , " [juːv] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

while	his	blue	swallow	-	tails	swept	the	floor	,	"	you've	told	the	truth	.
尽管	他的	蓝色的	吞	-	尾巴	扫荡	这	地面	,	"	你已经	讲述	这	真相	.

当他蓝色的燕尾扫过地板时，“你说的是实话。”

['evribɑːdi, 'evribʌdi] [noʊz] [dɑːts] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz]

Everybody	knows	Dot's	a	spitfire	,	and	you're	an	angel	;	and	she	does
大家	知道	点的	一个	喷火式战斗机	,	和	你是	一个	天使	;	和	她	做

[ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][moʊst] [ə'bɑːmɪnəbli] .

impose	upon	you	most	abominably	.
强加	之上	你	最多	极其可憎	.

大家都知道多特是个泼妇，而你是个天使；她却以极其恶劣的方式欺负你。

" ['dɑːti] [stʊd] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

"	Dotty	stood	staring	,	with	a	plate	in	her	hand	,	too	much	astonished	to	defend
"	多蒂	站立	凝视	,	和	一个	盘子	在	她	手	,	也	很多	惊讶	到	保卫

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“多蒂呆呆地站在那里，手里拿着盘子，惊讶得说不出话来，无法为自己辩护。”

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][soʊ] ['meni] [dʒoʊks][æt; ət][juː; jʊ] , [pruː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] .

"	And	I'm	ashamed	of	firing	so	many	jokes	at	you	,	Prue	;	I	am	so	.
"	和	我是	羞愧	的	射击	所以	许多	笑话	在	你	,	普鲁	;	我	是	所以	.

“普鲁，我为自己跟你开了那么多玩笑而感到羞愧；我真的非常羞愧。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] ([hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪt] !) ,

I'm	a	great	joker	(	he	meant	a	great	wit	!	)	,
我是	一个	伟大的	小丑	(	他	意思是	一个	伟大的	有	!	)	,

我非常会开玩笑（他指的是我非常幽默！），

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [mɪs'trʌstid] [juː; jʊ] [kɛəd] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ]

but	this	is	the	first	time	I	ever	mistrusted	you	cared	—	you	always	take	things	so
但	这	是	这	第一的	时间	我	曾经	不信任	你	关心	—	你	总是	拿	事物	所以

[laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

like	a	lamb	,
喜欢	一个	羊肉	,

但这是我第一次怀疑你是否真的在乎我——你总是像只羔羊一样逆来顺受。

— [ɔːr] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

—	or	you'd	better	believe	I	wouldn't	have	done	it	.
—	或者	你会	更好的	相信	我	不会	有	完毕	它	.

否则你最好相信我是不会做的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ,

For	there	isn't	a	girl	in	the	world	I	like	so	well	as	I	do	you	,
为了	那里	不是	一个	女孩	在	这	世界	我	喜欢	所以	出色地	作为	我	做	你	,

因为世界上没有哪个女孩像你一样让我喜欢。

[nɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] . "
nor begin to . "
也不 开始 到 . "

也不会开始。

" [oʊ] , ['hɑːlɪs] , " [moʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [stɜːrd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒeləsi] .
" O , Hollis , " moaned the little one , stirred by sudden jealousy .
" 哦 , 霍利斯 , " 呻吟 这 小的 一 , 搅拌 经过 突然 妒忌 .

“哦，霍利斯，”小家伙呻吟道，突然涌起一股嫉妒之情。

" - !
" Hullelo !
" - !

“你好！”

[aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] , ['tɑːpnɑːt] . — [jʊə(r)] [maɪ] ['hɑːrts] ['dʒuːəl] ; [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] .
I forgot you , Topknot . — You're my heart's jewel ; that's generally understood .
我 忘了 你 , 发髻 . — 你是 我的 心脏的 宝石 ; 那就是 一般来说 理解 .

我把你忘了，发髻。——你是我的心头宝；这一点大家都心知肚明。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [pruː] , [aɪ] [miːn] [nekst]['æftər][juː; jʊ] .
When I say I like Prue , I mean next after you .
什么时候 我 说 我 喜欢 普鲁 , 我 意思是 下一个 后 你 .

我说我喜欢普鲁，我的意思是，她仅次于你。

" [ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [flaɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ə'genst] ['hɔrəsəz]
" The jealous Fly was satisfied , and folded her little wings against Horace's
" 这 嫉妒的 飞 曾是 使满意 , 和 折叠 她 小的 翅膀 反对 贺拉斯的
[brest] .
breast .
胸部 .

“嫉妒的苍蝇心满意足了，把她的小翅膀贴在了霍拉斯的胸前。

['pruːdi] [felt] ['greɪtli] [suːðd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][kæp] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] ,
Prudy felt greatly soothed , but her cap - strings were still shaking ,
普鲁迪 毛毡 非常 舒缓 , 但 她 帽 - 字符串 是 仍然 摇晃 ,

普鲁迪感到轻松多了，但她的帽带仍然在颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
and she could not trust her voice to speak .
和 她 可以 不是 相信 她 嗓音 到 说话 .

她不敢开口说话。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Nothing more was said for some time .
没有什么 更多的 曾是 说 为了 一些 时间 .

之后一段时间，两人都没有再说话。

['dɑːti] ['klætərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] , ['kɪti] [pɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [rɔkt]
Dotty clattered away at the dishes , kitty purred by the stove , and Horace rocked
多蒂 咔嗒咔嗒地 离开 在 这 菜肴 , 猫咪 咕噜咕噜 经过 这 火炉 , 和 贺拉斯 摇滚
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
his little sister ,
他的 小的 姐姐 ,

多蒂噼里啪啦地洗碗，小猫在炉子旁发出咕噜咕噜的声音，霍勒斯摇着他的小妹妹。

[huː] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [piː] .
who clung about his neck like an everlasting pea .
WHO 紧紧抓住 关于 他的 脖子 喜欢 一个 永恒 豌豆 .

它像一颗永不凋零的豌豆一样紧紧地挂在他的脖子上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , —

Presently	**he**	**stopped**	**rocking**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**—**
目前	他	停止	摇滚	,	和	惊呼	,	—

他随即停止摇晃，喊道：

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tɑːdəlkɪnz] ?

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**Toddlekins**	**?**
"	为什么	,	是什么	这	事情	和	我的	幼儿	?

“为什么，我的小宝贝怎么了？”

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [briːð] [soʊ] [ʃɔːrt] ? "

What	**makes**	**her**	**breathe**	**so**	**short**	**?**	**"**
什么	制作	她	呼吸	所以	短的	?	"

是什么让她呼吸如此急促?

" [maɪ] - [ʃɔːrt] ; [ðæts] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fə'lɑːsəfər] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	**My**	**froat's**	**short**	**;**	**that's**	**what**	**is**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**little**	**philosopher**	**,**	**closing**	**her**
"	我的	-	短的	;	那就是	什么	是	它	,	"	回复	这	小的	哲学家	,	结束	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

“我的刘海很短，就是这样，”小哲学家闭上眼睛回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	**if**	**she**	**did**	**not**	**choose**	**to**	**talk**	**.**
作为	如果	她	做过	不是	选择	到	讲话	.

仿佛她并不想说话。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [θroʊt] [fiːl] , ['tɑːpnɑːt] ? "

"	**But**	**how**	**does**	**your**	**throat**	**feel**	**,**	**Topknot**	**?**	**"**
"	但	如何	做	你的	喉	感觉	,	发髻	?	"

“但是，你的嗓子感觉怎么样，顶髻？”

" [fiːlz] [bæd] ; [waɪ] ? "

"	**Feels**	**bad**	**;**	**why**	**?**	**"**
"	感觉	坏的	;	为什么	?	"

感觉很糟糕，为什么?

" ['gɝːlz] , [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] .

"	**Girls**	**,**	**this**	**child**	**has**	**a**	**sore**	**throat**	**,**	**and**	**a**	**high**	**fever**	**.**
"	女孩们	,	这	孩子	有	一个	疮	喉	,	和	一个	高的	发烧	.

“女孩们，这个孩子喉咙痛，而且发高烧。”

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][æz; əz][hɑːt][æz; əz] ['pepər] .

Her	**hands**	**are**	**as**	**hot**	**as**	**pepper**	**.**
她	双手	是	作为	热的	作为	胡椒	.

她的手滚烫如辣椒。

" ['dɑːti] [rʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] - [klɔːθ] ['trædʒɪkli] .

"	**Dotty**	**wrung**	**the**	**dish**	**-**	**cloth**	**tragically**	**.**
"	多蒂	拧干	这	盘子	-	布	悲剧的是	.

“多蒂悲惨地拧着抹布。”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ; [juː; jʊ] - [ʃiː; ʃi][dəunt] . "

"	**She's**	**going**	**to**	**have**	**the**	**measles**	**;**	**you**	**see'f**	**she**	**don't**	**.**	**"**
"	她是	去	到	有	这	麻疹	;	你	-	她	不	.	"

“她会得麻疹；你看看她会不会得。”

" [hʌʃ] ! " [sed] ['pruːdi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [sliːvz] .

"	**Hush**	**!**	**"**	**said**	**Prudy**	**,**	**springing**	**up**	**,**	**and**	**tucking**	**back**	**her**	**sleeves**	**.**
"	嘘	!	"	说	普鲁迪	,	弹簧	向上	,	和	塞进	后退	她	袖子	.

“嘘！”普鲁迪说着，跳了起来，把袖子掖了回去。

" [lets] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] .
" Let's give her a warm bath .
" 我们来吧 给 她 一个 温暖的 洗澡 .

“我们给她洗个热水澡吧。”

[ðæts] [wʌt] ['mʌðər] [dʌz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] , [bɪ'fɔːr] ['evər][ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
That's what mother does when we are sick , before ever she sends for the doctor .
那就是 什么 母亲 做 什么时候 我们 是 生病的 , 前 曾经 她 发送 为了 这 医生 .
"
"
"

“我们生病的时候，妈妈总是先这样做，才会去找医生。”

" [aɪ'd] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [wɑːʃ] , " [sed] [flai] , ['raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
" I'd ravver have a turkey - wash , " said Fly , rousing a little , and then
" ID - 有 一个 火鸡 - 洗 , " 说 飞 , 振奋人心的 一个 小的 , 和 然后
['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] .
dropping her head again .
下降 她 头 再次 .

“我真想洗个火鸡澡，”弗莱说着，稍微动了动，然后又低下了头。

" [ðer; ðər] , [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ; [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['dɑːti] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
" There , she's lost her senses ; I knew she would , " said Dotty , walking the floor .
" 那里 , 她是 丢失的 她 感官 ; 我 知道 她 会 , " 说 多蒂 , 步行 这 地面 .

“瞧，她神志不清了；我就知道她会这样，”多蒂一边说着，一边在地板上踱步。

" [duː][stɑːp] [ðæt] , [dɑːt] .
" Do stop that , Dot .
" 做 停止 那 , 点 .

“别再那样做了，多特。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['sensɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
She has her senses as clear as you have .
她 有 她 感官 作为 清除 作为 你 有 .

她的感官和你一样敏锐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ['tɜːrki] - [wɑːʃ] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət]
When she says turkey - wash , she means a Turkish bath ; it takes me to interpret
什么时候 她 说道 火鸡 - 洗 , 她 方法 一个 土耳其 洗澡 ; 它 需要 我 到 解释
.
:
.

她说的“土耳其浴”指的是土耳其浴；需要我来解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] [wʌns] .
She had a very gentle Turkish bath once .
她 有 一个 非常 温和的 土耳其 洗澡 一次 .

她曾经体验过一次非常温和的土耳其浴。

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [flai] ?
Liked it — didn't you , Fly ?
喜欢 它 — 没有 你 , 飞 ?

你喜欢吧，Fly?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rʌb] [hɜːr; hər] ['riːəl] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['taʊəl] , ['gɜːlz] ?
Can't you rub her real hard with a crash towel , girls ?
不能 你 擦 她 真实的 难的 和 一个 碰撞 毛巾 , 女孩们 ?

姑娘们，你们就不能用毛巾狠狠地擦擦她吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] . "
That will be almost as good . "
那 将要 是 几乎 作为 好的 . "

那也差不多一样好。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['pruːdi] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [gʌst] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli]
" Of course we can , " said Prudy , forgetting her gust of indignation entirely
" 的 课程 我们 能 , " 说 普鲁迪 , 遗忘 她 阵风 的 愤慨 完全
; ; ;

“当然可以，”普鲁迪说道，完全忘记了刚才的愤慨；

" [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bæθruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] ['fɔːsɪts]
" and what could be nicer than this little bathroom , with the silver faucets
" 和 什么 可以 是 更漂亮 比 这 小的 浴室 , 和 这 银 水龙头
[ænd; ənd]['aɪvəri] [tʌb] .
and ivory tub .
和 象牙 浴缸 .

“还有什么比这间小浴室更漂亮的呢？银色的水龙头，象牙色的浴缸。”

[kʌm] , [flaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɜːrki] - [wɑːʃ] . -
Come , Fly , and have your turkey - wash . '
来 , 飞 , 和 有 你的 火鸡 - 洗 . -

来吧，弗莱，来洗洗你的火鸡吧。

[twɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
Twill make you feel a great deal better .
斜纹布 制作 你 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

斜纹布会让你感觉好很多。

" ['æftər][ə; eɪ][naɪs] [bæθ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] [prɪ'zaɪdɪd] ,
" After a nice bath , at which Prudy and Dotty presided ,
" 后 一个 好的 洗澡 , 在 哪个 普鲁迪 和 多蒂 主持 ,

“在普鲁迪和多蒂的陪伴下，舒舒服服地洗了个澡之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['naɪti] , [ænd; ənd][set][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [niː]
the little one was dressed in her nightie , and set on her brother's knee
这 小的 一 曾是 穿着 在 她 睡衣 , 和 放 在 她 兄弟 膝盖
[ə'gen] .
again .
再次 .

小家伙穿着睡衣，又被放在哥哥的膝盖上。

" ['pruːdi] [sed] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" Prudy said I'd feel better to be baved , " said she , looking thoughtfully at the
" 普鲁迪 说 ID 感觉 更好的 到 是 - , " 说 她 , 寻找 深思熟虑 在 这
[gæs] - [laɪt] ;
gas - light ;
气体 - 光 ;

“普鲁迪说，如果我剃光头，我会感觉好些，”她若有所思地看着煤气灯说道；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] - ; [aɪ] [fiːl] [dʒʌsts]
" but now I was baved , and I don't feel any diffunt ; I feel just's
" 但 现在 我 曾是 - , 和 我 不 感觉 任何 - ; 我 感觉 只是

“但现在我被剖腹产了，我感觉不到任何痛苦；我只觉得……”

[aɪ][dɪd][baɪ] - [fɔːr] . "
I did by - fore . "
我 做过 经过 - 前 . "

我之前做过。

" [wen] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld] ? " [sed] ['hɔːrəs] ; " [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
" When can she have taken such a cold ? " said Horace ; " don't you see ,
" 什么时候 能 她 有 已采取 这样的 一个 寒冷的 ? " 说 贺拉斯 ; " 不 你 看 ,

“她什么时候感冒了？”霍拉斯说，“你难道看不出来吗？”

[pruː] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [briːð] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ?
Prue , she can't breathe out of her nose ?
普鲁 , 她 不能 呼吸 出去 的 她 鼻子 ?

Prue，她鼻子不能呼吸了吗?

" [ðen] [flai] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [groʊ]
" Then Fly remembered the orange - man , and something made her face grow
" 然后 飞 记得 这 橙子 - 男人 , 和 某物 制成 她 脸 生长
[red] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
red in a minute ;
红色的 在 一个 分钟 ;

“然后弗莱想起了那个橙色人，一瞬间，她的脸就红了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [tiː] .
but it was not the white tea .
但 它 曾是 不是 这 白色的 茶 .

但那不是白茶。

" ['pɪtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] - , " [said] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,
" Pitiful about my signess , " sighed she , and thought she would never ,
" 可怜 关于 我的 - , " 叹了口气 她 , 和 想法 她 会 绝不 ,

“我的女主人真可怜，”她叹了口气，心想她永远不会.....

['nevər] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
never tell of her own disobedience .
绝不 告诉 的 她 自己的 不服从 .

她从未提及自己违抗命令的事。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [sɔː] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪ] .
But Horace saw the blush and heard the sigh .
但 贺拉斯 锯 这 脸红 和 听到 这 叹 .

但贺拉斯看到了她脸上的红晕，听到了她一声叹息。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][flai] ['ɔːlweɪz] [maɪndz] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [feɪs] .
" I am glad Fly always minds , " said he , looking straight into the little guilty face .
" 我 是 高兴的 飞 总是 思想 , " 说 他 , 寻找 直的 进入 这 小的 有罪的 脸 .

“我很高兴小苍蝇总是很听话，”他一边说着，一边直视着那张愧疚的小脸。

" [fɔːr; fər][gɑːd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] , ['sɑːləmli] .
" For God sees everything she does , " whispered he , solemnly .
" 为了 上帝 看到 一切 她 做 , " 低声说道 他 , 庄严地 .

“因为上帝看到了她所做的一切，”他严肃地低声说道。

['hɔːrəs] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
Horace never spoke of such subjects to other people ;
贺拉斯 绝不 辐 的 这样的 主题 到 其他 人们 ;

贺拉斯从未向其他人谈论过这类话题;

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
you would not suppose they were much in his mind ;
你 会 不是 认为 他们 是 很多 在 他的 头脑 ;

你不会认为这些事在他心里有多重要;

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] [θɔːts] ,
but to this precious little sister he gave his best thoughts ,
但 到 这 宝贵的 小的 姐姐 他 给予 他的 最好的 想法 ,

但他把最美好的祝愿都倾注在了他珍爱的小妹妹身上。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
so far as he could make her understand them .
所以 远的 作为 他 可以 制作 她 理解 他们 .

他尽其所能让她理解。

" [fɔːr; fər][gɑːd] [siːz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
" For God sees everything she does .
" 为了 上帝 看到 一切 她 做 .

因为上帝看到她所做的一切。

" [flai][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] ,
" Fly did not speak for as much as a minute , and then she said , timidly ,
" 飞 做过 不是 说话 为了 作为 很多 作为 一个 分钟 , 和 然后 她 说 , 胆怯地 ,
—
二
二

“弗莱沉默了不到一分钟，然后怯生生地说：——”

" ['hɑːlɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmpɪn] ; [dʌz] [gɑːd] [wer] - ? "
" Hollis , I want to ask you sumpin ; does God wear spetticles ? "
" 霍利斯 , 我 想 到 问 你 某某 ; 做 上帝 穿 - ? "

“霍利斯，我想问你个问题：上帝戴眼镜吗？”

" [noʊ] , [dɪr] ; [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , dear ; no , indeed . "
" 不 , 亲爱的 ; 不 , 的确 . "

“不，亲爱的；真的不。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] . "
" O , I thought He did . "
" 哦 , 我 想法 他 做过 . "

“哦，我还以为他会这么做呢。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['tɑːpnɑːt] .
" But He sees us in the light and in the dark , Topknot .
" 但 他 看到 我们 在 这 光 和 在 这 黑暗的 , 发髻 .

“但是祂在光明中和黑暗中都看到了我们，Topknot。”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪnst] .
" The child winced .
" 这 孩子 畏缩 .

孩子畏缩了一下。

" [kæn; kən][hiː; hi] [siː] [hi'self] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ? "
" Can He see Hisself athout looking in the glass ? "
" 能 他 看 他自己 - 寻找 在 这 玻璃 ? "

“祂不照镜子就能看到自己吗？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" Yes , I suppose so . "
" 是的 , 我 认为 所以 . "

“是的，我想也是。”

" [ðen] , [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [aɪl] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [aɪz] ,
" Then , when I go up to God , I'll find He has four eyes ,
" 然后 , 什么时候 我 去 向上 到 上帝 , 患病的 寻找 他 有 四 眼睛 ,

“然后，当我升到上帝面前时，我会发现他有四只眼睛，

— [tuː] [tuː; tə] [siː] [hi'self] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] .
— two to see Hisself , and two to see other things .
— 二 到 看 他自己 , 和 二 到 看 其他 事物 .

——两人去看祂自己，两人去看其他事物。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm][soʊ] [sɪk] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][gɑːd] .
O , dear , I'm so sick , I guess I will go up to God .
哦 , 亲爱的 , 我是 所以 生病的 , 我 猜测 我 将要 去 向上 到 上帝 .

哦，天哪，我病得很重，我想我要去见上帝了。

" [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" The housekeeper was listening from the next room .
" 这 管家 曾是 聆听 从 这 下一个 房间 .

管家在隔壁房间偷听。

" [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [hɔːrs] .
" That child's voice is growing hoarse .
" 那 孩子的 嗓音 是 生长 嘶哑 .

“那孩子的声音越来越沙哑了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
I must go and look into this business , " thought she .
我 必须 去 和 看 进入 这 商业 , " 想法 她 .

“我一定要去调查一下这家公司，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [dɔːr] .
She knocked at the children's door .
她 敲门 在 这 孩子们的 门 .

她敲了敲孩子们的门。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈleɪdiz] .
" I came to ask if I can do anything for you , young ladies .
" 我 来了 到 问 如果 我 能 做 任何事物 为了 你 , 年轻的 女士们 .

“我来是想问问各位小姑娘，我能为你们做些什么。”

" [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
" Mrs . Fixfax had heard a great deal of the play ,
" 太太 . - 有 听到 一个 伟大的 交易 的 这 玩 ,

“菲克斯法克斯太太听过很多遍这出戏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɔːl] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktər] ;
and had been in a state of amusement all day , without seeing the actors ;
和 有 到过 在 一个 状态 的 娱乐 全部 天 , 没有 看到 这 演员 ;

而且一整天都兴致勃勃，根本没看到演员；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ]
and when she caught sight of them now , she had to twist her mouth
和 什么时候 她 捕捉 视线 的 他们 现在 , 她 有 到 捻 她 嘴
['veri] [hɑːrd] ,
very hard ,
非常 难的 ,

当她看到他们时，她不得不使劲扭过头去。

" [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn] .
" to keep her teeth in .
" 到 保持 她 牙齿 在 .

“为了保住她的假牙。”

" [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈleɪdi] [mægˈnɪfɪˌkoʊ] , [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['muːnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The magnificent Lady Magnifico , the ridiculous Dr . Moonshine , and the
" 这 壮丽 女士 太棒了 , 这 荒谬的 博士 . 私酿酒 , 和 这
[bɪˈkæpt] ['mʌðər] ['hʌbərd] ,
becapped Mother Hubbard ,
戴帽子 母亲 哈伯德 ,

“威风凛凛的玛格尼菲科夫人、滑稽可笑的月光博士和戴着帽子的哈伯德夫人，

[ɔːl] [rɪˈplaɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [oʊ] , [jɛzm] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
all replied in chorus , " O , yes'm , we were going to ring for you .
全部 回复 在 合唱 , " 哦 , 是的 , 我们 是 去 到 戒指 为了 你 .

众人齐声回答：“哦，是的，女士，我们正要为您打电话呢。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [eɪlz][ðə; ði]['beɪbi] .
Do you see what ails the baby .
做 你 看 什么 疾病 这 婴儿 .

你看出孩子怎么了吗?

" ['mɪsɪz] . - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər] , ['mʌðərli] [weɪ] ,
" Mrs . Fixfax approached the child in such a tender , motherly way ,
" 太太 . - 接近 这 孩子 在 这样的 一个 投标 , 母性 方式 ,

“菲克斯法克斯太太用一种温柔、母性的方式对待孩子，

[ðæt] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv]
that Horace was ashamed of having compared her face to " a platter of
那 贺拉斯 曾是 羞愧 的 拥有 比较的 她 脸 到 " 一个 拼盘 的
[koʊld] [hæʃ] .
cold hash .
寒冷的 哈希 .

霍勒斯为自己曾将她的脸比作“一盘冷肉末”而感到羞愧。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['sensəb(ə)l] [lʊk] ,
" She had a strong , sensible look ,
" 她 有 一个 强的 , 明智的 看 ,

她看起来坚强而睿智，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː]
as if she were capable of carrying a whole hospital full of children through
作为 如果 她 是 有能力的 的 携带 一个 所有的 医院 满的 的 孩子们 通过
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;
all sorts of diseases ;
全部 排序 的 疾病 ;

仿佛她有能力带领一整家医院的儿童战胜各种疾病;

[ænd; ənd] ['pruːdi][ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ]
and Prudy and Horace , who had begun to have an unpleasant feeling
和 普鲁迪 和 贺拉斯 , WHO 有 开始 到 有 一个 令人不快的 感觉
[ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
of responsibility , were greatly relieved .
的 责任 , 是 非常 松了口气 .

普鲁迪和霍勒斯开始感到责任重大，感到很不愉快，现在他们如释重负。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] ['enɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] — [duː][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?
" You don't think it's anything but a cold — do you , Mrs . Fixfax ?
" 你 不 思考 它是 任何事物 但 一个 寒冷的 — 做 你 , 太太 . - ?

“你觉得这只是普通感冒，对吧，菲克斯法克斯太太？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪknəs] .
I don't know much about sickness .
我 不 知道 很多 关于 疾病 .

我对疾病了解不多。

" ['mɪsɪz] . - [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][smaɪl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" Mrs . Fixfax allowed herself to smile this time , as her eye rested on the
" 太太 . - 允许 她自己 到 微笑 这 时间 , 作为 她 眼睛 休息 在 这
['mʌðər] ['hʌbərd] [kæp] .
Mother Hubbard cap .
母亲 哈伯德 帽 .

“菲克斯法克斯太太这次露出了笑容，她的目光落在了哈伯德夫人的帽子上。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] ['enɪθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [jet] .
" No , I don't see anything alarming yet .
" 不 , 我 不 看 任何事物 令人担忧 然而 .

“不，我目前还没看到任何令人担忧的事情。”

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst]['gɑ:rgl] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

If	this	was	my	child	,	I	should	just	gargle	her	throat	with	salt	and	water	,
如果	这	曾是	我的	孩子	,	我	应该	只是	漱口	她	喉	和	盐	和	水	,

如果这是我的孩子，我应该用盐水漱口。

[ræp] [ə; eɪ][pɔ:rk][raɪnd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .

wrap	a	pork	rind	round	her	neck	,	and	put	her	to	bed	.
裹	一个	猪肉	果皮	圆形的	她	脖子	,	和	放	她	到	床	.

用猪皮包住她的脖子，然后把她放到床上。

" [flai] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] ['hɑ:lɪs] .

"	Fly	objected	to	nothing	,	if	she	could	only	sleep	with	her	own	brother	Hollis	.
"	飞	反对	到	没有什么	,	如果	她	可以	仅有的	睡觉	和	她	自己的	兄弟	霍利斯	.

“如果能和自己的哥哥霍利斯睡觉，弗莱什么也不反对。”

[wen] [toʊld][ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][klæp][hɜ:r; hər][hændz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

When	told	she	might	do	so	,	she	tried	to	clap	her	hands	;	but	her	heart
什么时候	讲述	她	可能	做	所以	,	她	尝试	到	拍	她	双手	;	但	她	心

[wʌz; wəz] ['hevi] ,

was	heavy	,
曾是	重的	,

当被告知她可以这样做时，她试着拍手；但她的心情很沉重。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ; [soʊ][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm]

and	her	throat	was	sore	;	so	all	she	could	do	was	to	kiss	him
和	她	喉	曾是	疮	;	所以	全部	她	可以	做	曾是	到	吻	他

[ænd; ənd][kraɪ] .

and	cry	.
和	哭	.

她喉咙很痛，所以她只能亲吻他，然后哭泣。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['haʊski:pɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - ,

"	And	now	,	my	dears	,	how	do	you	enjoy	housekeeping	?	"	asked	Mrs	.	Fixfax	,
"	和	现在	,	我的	亲爱的们	,	如何	做	你	享受	家政	?	"	问	太太	.	-	,

“那么，亲爱的们，你们觉得做家务怎么样？”菲克斯法克斯太太问道。

['kerləsli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'tendid] [tu:; tə] [flaɪz] [θroʊt] .

carelessly	,	as	she	attended	to	Fly's	throat	.
粗心大意	,	作为	她	参加	到	苍蝇	喉	.

她漫不经心地照料着弗莱的喉咙。

" [noʊ] — ['ɔt, 'oʊti:] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['mu:nʃaɪn] , ['feɪntli] ; [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn]

"	No	—	ot	very	much	,	"	returned	Dr	.	Moonshine	,	faintly	;	for	no	one
"	不	—	ot	非常	很多	,	"	返回	博士	.	私酿酒	,	淡淡的	;	为了	不	一

[els] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [spi:k] .

else	seemed	ready	to	speak	.
别的	似乎	准备好	到	说话	.

“不——不多，”月光博士虚弱地回答道；因为似乎没有人愿意开口说话。

" ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	Rather	hard	on	the	head	of	the	family	.
"	相当	难的	在	这	头	的	这	家庭	.

“这对一家之主来说相当艰难。”

[dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [pru:] ?

Don't	you	say	so	,	Prue	?
不	你	说	所以	,	普鲁	?

你说是不是，普鲁？

" [bʌt; bət]['pruːdi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
" But Prudy could not answer , on account of a throbbing at the roots of
" 但 普鲁迪 可以 不是 回答 , 在 帐户 的 一个 悸动 在 这 根 的
[hɜːr; hər] [tʌŋ] .
her tongue .
她 舌头 .

“但普鲁迪无法回答，因为她的舌头根部一阵阵地抽痛。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] , " [kəntɪnd] ['mɪsɪz] . - ,
" I see you have been taking an early dinner , " contined Mrs . Fixfax ,
" 我 看 你 有 到过 采取 一个 早期的 晚餐 , " 续 太太 . - ,

“看来你吃晚饭吃得很早了，”菲克斯法克斯太太继续说道。

['veri] ['kuːlli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][hæf]
very coolly , as if she had no idea the children before her were half
非常 冷静地 , 作为 如果 她 有 不 主意 这 孩子们 前 她 是 一半
[stɑːrvd] .
starved .
饥饿 .

她表现得非常冷静，仿佛完全不知道眼前的孩子们都饿得半死。

" [jiː; ji] — - . "
" Ye — es'm . "
" 叶 — - . "

“是——es'm。”

" [soʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][ɑːn] [roʊst]
" So , perhaps you wouldn't object to going down and finishing off on roast
" 所以 , 也许 你 不会 目的 到 去 向下 和 精加工 离开 在 烤
['tɜːrki] ?
turkey ?
火鸡 ?

“那么，或许您不介意下去享用烤火鸡吧？”

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I ordered the table set for you . "
我 订购 这 桌子 放 为了 你 . "

我帮你订了餐具。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了？

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
O , thank you , ma'am !
哦 , 感谢 你 , 女士 !

哦，谢谢您，女士！

" [kraɪd] ['leɪdi] [mæg'nɪfɪˌkoʊ] , ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [nek] .
" cried Lady Magnifico , ready to throw herself on the housekeeper's neck .
" 哭 女士 太棒了 , 准备好 到 扔 她自己 在 这 管家的 脖子 .

“玛格尼菲科夫人尖叫道，她准备扑向管家的脖子。”

" [aɪ] ['nevər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [roʊst] ['tɜːrki] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ]
" I never object to roast turkey myself , " said the doctor , his eyes gleaming
" 我 绝不 目的 到 烤 火鸡 我 , " 说 这 医生 , 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“我本人从来不反对烤火鸡，”医生说着，眼中闪烁着喜悦的光芒。

['mʌðər] ['hʌbərd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Mother Hubbard said nothing ;
母亲 哈伯德 说 没有什么 ;

哈伯德太太什么也没说;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['bɔ:dəz] .
but she thought she should relish a good dinner as well as her boarders .
但 她 想法 她 应该 尽情享用 一个 好的 晚餐 作为 出色地 作为 她 寄宿生 .

但她觉得她也应该像她的房客们一样，好好享用一顿晚餐。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [bʌt; bət][flaɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn]['mɪsɪz] . - [ɑ:rmz] .
They all went down but Fly , who was by this time fast asleep in Mrs . Fixfax's arms .
他们 全部 去 向下 但 飞 , WHO 曾是 经过 这 时间 快速地 睡着了 在 太太 . - 武器 .
:
.

除了弗莱之外，其他人都下去了，而弗莱此时已经在菲克斯法克斯太太的怀里睡着了。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [θɔ:t] [wi:d] [bɪn] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,
" I reckon the servants thought we'd been wrecked on a desert island ,
" 我 估计 这 仆人 想法 我们会 到过 损毁 在 一个 沙漠 岛 ,

“我估计仆人们以为我们被困在荒岛上了。”

[baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [wi:; wi] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] ['tɜ:rki] , " ['wɪspəd] ['hɔ:rəs] ,
by the dash we made at that turkey , " whispered Horace ,
经过 这 短跑 我们 制成 在 那 火鸡 , " 低声说道 贺拉斯 ,

“看我们当时是怎么扑向那只火鸡的，”霍勒斯低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌki:pərz] [ru:m] .
as they returned to the housekeeper's room .
作为 他们 返回 到 这 管家的 房间 .

他们回到了管家的房间。

" [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ['hɔ:rəs] ['klɪfərd] , [nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . - [ə'baʊt] [maɪ] ['ɔ:f(ə)l]
" How good you were , Horace Clifford , not to tell Mrs . Fixfax about my awful
" 如何 好的 你 是 , 贺拉斯 克利福德 , 不是 到 告诉 太太 . - 关于 我的 可怕
['kʊkɪŋ] . "
cooking . "
烹饪 . "

“霍勒斯·克利福德，你真不错，没有把我的厨艺糟透了告诉菲克斯法克斯太太。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] , ['i:ðər] , " [sed] ['dɑ:ti] .
" And I didn't tell , either , " said Dotty .
" 和 我 没有 告诉 , 任何一个 , " 说 多蒂 .

“我也没说，”多蒂说。

" [bʌt; bət] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] - ?
" But wasn't it mizzerble ?
" 但 不是 它 - ?

但这难道不是很糟糕吗?

" [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['dɪdnt] [noʊ] ,
" As if Mrs . Fixfax didn't know ,
" 作为 如果 太太 . - 没有 知道 ,

“仿佛菲克斯法克斯太太不知道似的，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " [taɪt] ['bɪskɪt] " [ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd]
and wasn't that very minute laughing over the " tight biscuit " and low - spirited
和 不是 那 非常 分钟 笑 超过 这 " 紧的 饼干 " 和 低的 - 精神抖擞
[keɪk] !
cake !
蛋糕 !

就在那一刻，他们还在嘲笑“紧实的饼干”和“乏味的蛋糕”!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] .

A	**FLY**	**IN**	**TRINITY**	**CHURCH**	**.**
一个	飞	在	三位一体	教会	.

三一教堂里的一只苍蝇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [tʃɪrd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [drɑːpt]

The	**children**	**went**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**cheered**	**by**	**a**	**remark**	**which**	**Mrs**	**.**	**Fixfax**	**dropped**
这	孩子们	去	到	床	那	夜晚	欢呼	经过	一个	评论	哪个	太太	.	-	掉落

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] .

as	**if**	**by**	**accident**	**.**
作为	如果	经过	事故	.

那天晚上，菲克斯法克斯太太无意间说的一句话让孩子们高兴地睡着了。

" [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [tuː; tə] [fraɪ] ['bʌkwiːt] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**The**	**cook**	**is**	**to**	**fry**	**buckwheat**	**cakes**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	这	厨师	是	到	炒	荞麦	蛋糕	在	这	早晨	.

“厨师早上要煎荞麦饼。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['ɔməlɪts] , [tuː] .

I	**dare**	**say**	**you**	**would**	**like**	**omelettes**	**,**	**too**	**.**
我	敢	说	你	会	喜欢	煎蛋卷	,	也	.

我敢说你也会喜欢煎蛋卷的。

[duː] [juː; jʊ] [drɪŋk] ['tʃɔːklət] ? "

Do	**you**	**drink**	**chocolate**	**?**	**"**
做	你	喝	巧克力	?	"

你喝巧克力吗?

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [sterz] , " [θɔːt] ['pruːdi] .

"	**She**	**takes**	**it**	**for**	**granted**	**we**	**are**	**going**	**to**	**eat**	**down**	**stairs**	**,**	**"**	**thought**	**Prudy**	**.**
"	她	需要	它	为了	的确	我们	是	去	到	吃	向下	楼梯	,	"	想法	普鲁迪	.

“她理所当然地认为我们会在楼下吃饭，”普鲁迪心想。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] .

And	**now**	**her**	**troubles**	**were**	**over**	**.**
和	现在	她	麻烦	是	超过	.

现在她的麻烦都结束了。

[laɪf] [bluːmd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

Life	**bloomed**	**before**	**her**	**once**	**more**	**like**	**a**	**garden**	**of**	**roses**	**.**
生活	盛开	前	她	一次	更多的	喜欢	一个	花园	的	玫瑰	.

生命在她面前再次绽放，宛如一座玫瑰花园。

['hɔːrəs] [dɪd] [nɑːt] [rest] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .

Horace	**did**	**not**	**rest**	**remarkably**	**well**	**.**
贺拉斯	做过	不是	休息	非常	出色地	.

霍勒斯休息得并不好。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**bed**	**was**	**too**	**warm**	**.**
在	这	第一的	地方	,	这	床	曾是	也	温暖的	.

首先，床太热了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [roʊld] [flaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] ,

Mrs	**.**	**Fixfax**	**had**	**rolled**	**Fly**	**into**	**a**	**big**	**bundle**	**,**
太太	.	-	有	滚动	飞	进入	一个	大的	捆	,

菲克斯法克斯太太把弗莱卷成了一大捆。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['toʊstɪŋ] [hɜːr; hər]

with	nothing	out	but	the	end	of	her	nose	,	and	was	toasting	her
和	没有什么	出去	但	这	结尾	的	她	鼻子	,	和	曾是	祝酒	她

[wɪð; wɪθ] ['soʊpstoʊn] .

with	soapstones	.
和	皂石	.

她只露出鼻尖，用肥皂石向她敬酒。

" ['berid] [ə'laɪv] , " ['hɔːrəs] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['greɪv,stəʊnz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] . "

"	Buried	alive	,	"	Horace	said	,	"	with	gravestones	at	her	head	and	feet	.	"
"	埋葬	活	,	"	贺拉斯	说	,	"	和	墓碑	在	她	头	和	脚	.	"

“被活埋了，”霍勒斯说，“她的头和脚边都立着墓碑。”

" [aɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] , " [gɑːspt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I'm	all	of	a	personation	,	"	gasped	the	child	.
"	我是	全部	的	一个	角色扮演	,	"	倒吸一口气	这	孩子	.

“我完全是在模仿，”孩子喘着气说。

" [maɪ] ['mæmə] ['nevər] [dɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] , ['hɑːlɪs] .

"	My	mamma	never	did	me	so	,	Hollis	.
"	我的	妈妈	绝不	做过	我	所以	,	霍利斯	.

“我妈妈从来没有这样对我过，霍利斯。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['tɪnti] [tɑnti] [pɪlz] , — ['ʃʊgər] [klɪr] [θruː] , — [nɑːt] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [mɪs]

She	gave	me	little	tinty	tonty	pills	,	—	sugar	clear	through	,	—	not	the	big	ones	Miss
她	给予	我	小的	淡黄色	托蒂	药片	,	—	糖	清除	通过	,	—	不是	这	大的	一个	错过

- [iːts] . "

Fixfix	eats	.	"
-	吃	.	"

她给了我一些小小的药片，里面全是糖，不是菲克斯菲克斯小姐吃的那种大药片。

" [wel] , [laɪ] [stɪl] , ['tɑːpnɑːt] , [ænd; ənd] [dəunt] [roʊl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	lie	still	,	Topknot	,	and	don't	roll	towards	me	.
"	出色地	,	说谎	仍然	,	发髻	,	和	不	卷	向	我	.

“好了，别动，小辫子，别朝我滚过来。”

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [flai] [leɪ] ['gæspɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , —

"	For	an	hour	or	two	Fly	lay	gasping	;	then	she	said	,	softly	,	—
"	为了	一个	小时	或者	二	飞	躺	喘息	;	然后	她	说	,	轻轻	,	—

“弗莱喘息着躺了一两个小时；然后她轻声说道，——”

" ['hɑːlɪs] , ['hɑːlɪs] , [ɪz] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [naʊ] ? "

"	Hollis	,	Hollis	,	is	He	looking	now	?	"
"	霍利斯	,	霍利斯	,	是	他	寻找	现在	?	"

“霍利斯，霍利斯，祂现在在看你吗？”

" [jes] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] . "

"	Yes	,	dear	;	but	don't	be	afraid	of	the	good	God	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	但	不	是	害怕的	的	这	好的	上帝	.	"

“是的，亲爱的；但不要害怕仁慈的上帝。”

" [aɪ] ['dɪdnt] , ['hɑːlɪs] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['nɔːti] .

"	I	didn't	,	Hollis	,	if	I	wasn't	naughty	.
"	我	没有	,	霍利斯	,	如果	我	不是	淘气	.

“霍利斯，如果我不淘气的话，我就不会那样做。”

[wen] [aɪm] [gʊd] [aɪm] ['wɪlɪn] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] . "

When	I'm	good	I'm	willin	'	He	should	look	.	"
什么时候	我是	好的	我是	威林	-	他	应该	看	.	"

当我表现好的时候，我愿意，他应该看看。

" ['nɔ:ti] , ['tɑ:pnɑ:t] ? "
" Naughty , Topknot ? "
" 淘气 , 发髻 ? "

“淘气吗，小辫子？”

" [jes] , ['hɑ:lɪs] ; [aɪ]['sɑ:ləmən] ['prɑ:mɪst] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][oʊ] - [dɔ:z] ; [bʌt; bət] [ðæt] [nu:] [mɪs] -
" Yes , Hollis ; I solomon promised I wouldn't go ou ' doors ; but that new Miss Fixfix
" 是的 , 霍利斯 ; 我 所罗门 承诺 我 不会 去 你的 - 门 ; 但 那 新的 错过 -
,
,
,

“是的，霍利斯；我发誓我不会出门；但是那个新来的菲克斯菲克斯小姐，

[ʃi:; ʃi] [let] [ˌem 'i:] - , - ['nʌfɪn] [ɑ:n][maɪ] [hed] , - [en] - [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)l] [koʊld] . "
she let me gwout , athout nuffin on my head , ' n ' I got a awful cold . "
她 让 我 - , - 无事 在 我的 头 , - n - 我 得到 一个 可怕 寒冷的 . "

她让我出去，头上什么都没戴，结果我得了场重感冒。

" [oʊ] , ['lɪt(ə)l] [flai] ! "
" O , little Fly ! "
" 哦 , 小的 飞 ! "

“哦，小苍蝇！”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hɑ:lɪs] .
" I know it , Hollis .
" 我 知道 它 , 霍利斯 .

我知道，霍利斯。

[aɪ][wʌz; wəz] - ['sɑ:ri] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I was defful sorry all the time .
我 曾是 - 对不起 全部 这 时间 .

我一直都感到非常抱歉。

[aɪ] [eɪt] - , [tu:] ; [soʊ][fɔ:r; fər] [kɔ:rs] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [sɔ:r] - . "
I ate ollinges , too ; so for course I got the sore froat . "
我 吃 - , 也 ; 所以 为了 课程 我 得到 这 疮 - . "

我也吃了油炸圈饼；所以，我的额头当然疼了。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] , [flai] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] .
" I'm glad you told me , Fly ; now I know what ails you .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 , 飞 ; 现在 我 知道 什么 疾病 你 .

“很高兴你告诉我了，Fly；现在我知道你有什么毛病了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['evər] [ˌdɪsə'beɪ] [ə'gen] . "
But you mustn't ever disobey again . "
但 你 不得 曾经 违 再次 . "

但你以后绝不能再违抗命令。

" [jes] , [ʌm; əm] , " [sed] [flai] , ['roʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
" Yes , um , " said Fly , rolling towards her brother ,
" 是的 , 嗯 , " 说 飞 , 滚动 向 她 兄弟 ,

“嗯，是的，”弗莱说着，滚向她的哥哥。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['flænl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
and crying till the tears ran down on the flannel which was bound around her
和 哭泣 直到 这 眼泪 跑 向下 在 这 绒布 哪个 曾是 边界 大约 她
[nek] .
neck .
脖子 .

她哭到泪水顺着脖子上系着的法兰绒布流下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， —
A few moments after she whispered , —
一个 很少 时刻 后 她 低声说道 ， —

她低声说完后过了一会儿，——

" [naʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] - [freɪd] , ['hɑːlɪs] ; [aɪv] [tɛld] [gɑːd] .
" Now I don't feel any ' fraid , Hollis ; I've telled God .
" 现在 我 不 感觉 任何 - 害怕 ， 霍利斯 ; 我已经 告诉 上帝 .

“现在我一点也不害怕了，霍利斯；我已经告诉上帝了。”

[aɪ] [fiːl] ['betər] ， - [en] - [aɪm] ['wɪlɪn] - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] . "
I feel better , ' n ' I'm willin ' He should look . "
我 感觉 更好的 ， - n - 我是 威林 - 他 应该 看 . "

我感觉好多了，我愿意让他看看。

" [wel] ， [ðen] ， [dɪr] ， [ðæts] [raɪt] — [goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" Well , then , dear , that's right — go to sleep . "
" 出色地 ， 然后 ， 亲爱的 ， 那就是 正确的 — 去 到 睡觉 . "

“那么，亲爱的，对——睡觉吧。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hɑːlɪs] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːl] [send] [maɪ] - [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" And now , Hollis , do you s'pose He'll send my spirrick back to me ? "
" 和 现在 ， 霍利斯 ， 做 你 假设 地狱 发送 我的 - 后退 到 我 ? "

“那么，霍利斯，你觉得祂会把我的灵药送还给我吗？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɑːpnɑːt] ?
" What are you talking about , Topknot ?
" 什么 是 你 说 关于 ， 发髻 ?

“你在说什么，Topknot？”

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] , [tʃaɪld] .
Your spirit's in your body , child .
你的 精神的 在 你的 身体 ， 孩子 .

孩子，你的灵魂在你的身体里。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Go to sleep . "
去 到 睡觉 . "

睡觉。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] , [tuː] !
" No , it isn't in my body , too !
" 不 ， 它 不是 在 我的 身体 ， 也 !

“不，我的身体里也没有！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][naɪs] [gʊd] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I want my nice good little spirrick to come back , " murmured the child .
我 想 我的 好的 好的 小的 - 到 来 后退 ， " 低声说道 这 孩子 .

“我希望我那乖巧的小精灵回来，”孩子喃喃自语道。

" ['ænti] [sed] - [twʊd] [steɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['aɪz] [gʊd] .
" Auntie said ' twould stay to me if I's good .
" 阿姨 说 - 特沃德 停留 到 我 如果 是 好的 .

“姨妈说，如果我表现好，她就会留下来陪我。”

" [flai][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
" Fly was thinking of her unseen guardian angel .
" 飞 曾是 思维 的 她 看不见 监护人 天使 .

“弗莱当时正在想着她看不见的守护天使。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] .
It was a troubled night for Horace .
它 曾是 一个 麻烦 夜晚 为了 贺拉斯 .

对霍勒斯来说，那是一个难熬的夜晚。

[flai] [weɪkt] [hɪm; ɪm][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

Fly	waked	him	no	less	than	three	times	,	to	ask	him	if	she	had	the
飞	醒来	他	不	较少的	比	三	时代	,	到	问	他	如果	她	有	这

['miːz(ə)lz] .

measles	.
麻疹	.

苍蝇至少叫醒了他三次，问他自己是否得了麻疹。

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] ; [dəunt] [weɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [əˈgen] . "

"	No	,	child	,	no	;	don't	wake	me	for	that	again	.	"
"	不	,	孩子	,	不	;	不	唤醒	我	为了	那	再次	.	"

“不，孩子，不；别再为了这个把我吵醒了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] - [fɔːr] [aɪ][duː] .

"	Well	,	you	ought	to	not	go	to	sleep	'	fore	I	do	.
"	出色地	,	你	应该	到	不是	去	到	睡觉	-	前	我	做	.

“嗯，你最好别在我睡前睡觉。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][fæst] [bɔɪ] , ['hɑːlɪs] !

You're	a	fast	boy	,	Hollis	!
你是	一个	快速地	男生	,	霍利斯	!

霍利斯，你跑得真快!

" ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][flai][wʌz; wəz] ['ræðər] ['læŋgwɪd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

"	Morning	came	,	and	Fly	was	rather	languid	,	as	might	have	been	expected
"	早晨	来了	,	和	飞	曾是	相当	慵懒的	,	作为	可能	有	到过	预期的

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

after	such	a	night	.
后	这样的	一个	夜晚	.

“早晨来临，弗莱显得有些懒散，毕竟经历了这样一个夜晚。”

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . - , " [wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [koʊld] ,

"	I	don't	see	,	"	mused	Mrs	.	Fixfax	,	"	where	she	caught	this	dreadful	cold	,
"	我	不	看	,	"	沉思	太太	.	-	,	"	在哪里	她	捕捉	这	可怕	寒冷的	,

“我不明白，”菲克斯法克斯太太沉思道，“她是从哪里染上这可怕的感冒的。”

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ][hɑːt] ['jestərdeɪ] , ['tʃɪldrən] .

unless	it	was	your	keeping	the	room	so	hot	yesterday	,	children	.
除非	它	曾是	你的	保持	这	房间	所以	热的	昨天	,	孩子们	.

除非是你们昨天把房间弄得那么热，孩子们。

" [flai] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [bæk] [her] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['pɪkəˌbæk]

"	Fly	hid	her	face	in	her	brother's	back	hair	,	for	she	was	riding	pickaback
"	飞	隐藏	她	脸	在	她	兄弟	后退	头发	,	为了	她	曾是	骑术	回弹

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

“苍蝇把脸埋在哥哥的后毛里，因为她正骑着皮卡从楼梯上下来。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['poʊlənd]['leɪdi] ? " [sed] ['dɑːti] .

"	And	can	we	go	to	see	that	Poland	lady	?	"	said	Dotty	.
"	和	能	我们	去	到	看	那	波兰	女士	?	"	说	多蒂	.

“我们可以去见见那位波兰女士吗？”多蒂问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] , [aɪ] ['ænsər] , [noʊ] , " [sed] ['hɔːrəs] , ['blʌntli] .

"	If	you	asked	me	,	I	answer	,	No	,	"	said	Horace	,	bluntly	.
"	如果	你	问	我	,	我	回答	,	不	,	"	说	贺拉斯	,	直截了当地	.

“如果你问我，我的回答是，不，”霍勒斯直截了当地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [flai] ['mʌsnt] [stɜːr][ə; eɪ][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	At	any	rate	,	Fly	mustn't	stir	a	step	out	of	the	house	to	-	day	.	"
"	在	任何	速度	,	飞	不得	搅拌	一个	步	出去	的	这	房子	到	-	天	.	"

“总之，弗莱今天一步都不能出门。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ] , ['hɔːrəs] .
" I didn't ask you , Horace .
" 我 没有 问 你 , 贺拉斯 .

“我没问你，霍勒斯。”

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . - .
I asked Mrs . Fixfax .
我 问 太太 . - .

我问了菲克斯法克斯太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
She is the one that has the care of us . "
她 是 这 一 那 有 这 关心 的 我们 . "

她一直在照顾我们。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
" I really don't know what to say about it , " replied the housekeeper , hesitating .
" 我 真的 不 知道 什么 到 说 关于 它 , " 回复 这 管家 , 犹豫不决 .

“我真不知道该说什么好，”管家犹豫着回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['æftər] ['brekfəst] . "
" We will wait and see how she seems after breakfast . "
" 我们 将要 等待 和 看 如何 她 似乎 后 早餐 . "

“我们先看看她早餐后的情况。”

" ['ræðər] [ə; eɪ] [kuːl] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌn] [saɪd] , " [θɔːt] ['hɔːrəs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Rather a cool way of setting my opinion one side , " thought Horace , indignantly .
" 相当 一个 凉爽的 方式 的 环境 我的 观点 一 边 , " 想法 贺拉斯 , 愤慨地 .

“这真是个巧妙地把我的意见放在一边的方法啊，”霍勒斯愤愤不平地想。

[flai] [eɪt] ['oʊnli] [tuː] [smɔːl] ['bʌkwiːt] [keɪks] , [bʌt; bət] [siːmd] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] ,
Fly ate only two small buckwheat cakes , but seemed lively enough ,
飞 吃 仅有的 二 小的 荞麦 蛋糕 , 但 似乎 热闹 足够的 ,

苍蝇只吃了两小块荞麦饼，但看起来精神还不错。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eniwer] .
as she always did when there was a prospect of going anywhere .
作为 她 总是 做过 什么时候 那里 曾是 一个 前景 的 去 任何地方 .

就像她每次有机会去任何地方时那样。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] , ['æftər] ['stiːmɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" I don't suppose it is exactly the thing , after steaming her so , " said Mrs .
" 我 不 认为 它 是 确切地 这 事物 , 后 蒸煮 她 所以 , " 说 太太 .

- ,
Fixfax ,
- ,

“我想这应该不是她被蒸了之后的那种情况吧，”菲克斯法克斯太太说。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['hɔːrəs] ; — " [bʌt; bət]
as if talking to herself , — she did not even look at Horace ; — " but
作为 如果 说 到 她自己 , — 她 做过 不是 甚至 看 在 贺拉斯 ; — " 但

她仿佛在自言自语，甚至都没看霍勒斯一眼；“但是

['riːəli]
really
真的

真的

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
I don't know what else to do .
我 不 知道 什么 别的 到 做 .

我不知道还能怎么办。

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] [ən'les] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [steɪd] ;

I	couldn't	keep	her	at	home	unless	the	rest	of	the	children	staid	;
我	不能	保持	她	在	家	除非	这	休息	的	这	孩子们	稳重	;

除非其他孩子都留下，否则我不能让她待在家里；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiːd] [get] [kɪld] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

and	if	I	did	I	presume	she'd	get	killed	some	other	way	.
和	如果	我	做过	我	怙	棚	得到	被杀	一些	其他	方式	.

就算我那么做了，我估计她也会以其他方式丧命。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæts] ['nevər] [seɪf] , [ɪk'sept] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ,

She's	one	of	the	kind	that's	never	safe	,	except	in	bed	,	with	the	door	locked	,
她是	一	的	这	种类	那就是	绝不	安全的	,	除了	在	床	,	和	这	门	已锁定	,

她属于那种只有在床上，门锁上之后才安全的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] . "

and	the	key	in	your	pocket	.	"
和	这	钥匙	在	你的	口袋	.	"

还有你口袋里的钥匙。

" [let] [hɜːr; hər] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [hɜːr'self] , " [θɔːt] ['brʌðər] ['hɔːrəs] , ['diːpli] ['wuːndɪd] ; "

"	Let	her	manage	it	to	suit	herself	,	"	thought	brother	Horace	,	deeply	wounded	;	"
"	让	她	管理	它	到	套装	她自己	,	"	想法	兄弟	贺拉斯	,	深	受伤	;	"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

she	knows	my	opinion	.
她	知道	我的	观点	.

“让她按自己的意愿去做吧，”哥哥霍拉斯心痛不已；“她知道我的看法。”

" [wen] ['mædəm] - [keɪm] ,

"	When	Madam	Pragoffyetski	came	,
"	什么时候	女士	-	来了	,

“普拉戈菲耶茨基夫人到来时，

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][step]

the	housekeeper	went	down	to	the	parlor	to	introduce	the	children	—	a	step
这	管家	去	向下	到	这	客厅	到	介绍	这	孩子们	—	一个	步

[wɪtʃ] ['hɔːrəs] [θɔːt] ['haɪli] [ʌn'nesəseri] .

which	Horace	thought	highly	unnecessary	.
哪个	贺拉斯	想法	高度	不必要	.

管家下到客厅去介绍孩子们——霍拉斯认为这一举动完全没有必要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['leɪdiːz]['æfəb(ə)l] ['mænərz] ,

He	was	charmed	at	once	with	the	foreign	lady's	affable	manners	,
他	曾是	迷住了	在	一次	和	这	外国的	女士的	和蔼可亲	礼仪	,

他立刻被这位外国女士亲切的举止所吸引。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] ['oʊnli][flaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [left]

and	would	have	liked	to	go	with	her	,	if	only	Fly	could	have	been	left
和	会	有	喜欢	到	去	和	她	,	如果	仅有的	飞	可以	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

如果能把 Fly 留下，他真想和她一起去。

['mɪsɪz] . - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]

Mrs	.	Fixfax	explained	that	the	child	had	been	sick	,	and	must	be	treated
太太	.	-	解释	那	这	孩子	有	到过	生病的	,	和	必须	是	治疗

[laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [plænt] .

like	a	hot	-	house	plant	.
喜欢	一个	热的	-	房子	植物	.

菲克斯法克斯太太解释说，孩子生病了，必须像温室里的植物一样精心照料。

" [wiː; wi] [θɔːt] [læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , " [sed] ['dɑːti] .
" We thought last night she was in danger of her life , " said Dotty .
" 我们 想法 最后的 夜晚 她 曾是 在 危险 的 她 生活 , " 说 多蒂 .

“昨晚我们以为她有生命危险，”多蒂说。

" [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['hɔːrəs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" You expected she was going to die , Horace ; you know you did . "
" 你 预期的 她 曾是 去 到 死 , 贺拉斯 ; 你 知道 你 做过 . "

“你早就预料到她会死，霍勒斯；你知道你确实预料到了。”

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [rɪ'tɜːrnd] [flaɪ] , ['kɔːfɪŋ] .
" Well , I wasn't going to , " returned Fly , coughing .
" 出色地 , 我 不是 去 到 , " 返回 飞 , 咳嗽 .

“嗯，我本来就没打算这么做，”弗莱咳嗽着回答道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː][lɪv; laɪv] . "
" I knew I should live — I always do live . "
" 我 知道 我 应该 居住 — 我 总是 做 居住 . "

“我知道我应该活下去——我一直都活下去。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ə'lɑːrm] ;
" What was the matter ? " said Mrs . Pragoffyetski , in alarm ;
" 什么 曾是 这 事情 ? " 说 太太 . - , 在 警报 ;

“出了什么事？”普拉戈菲茨基夫人惊慌地问道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrənz] ['eɪlmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
for she knew as much about children's ailments as she did about the volcanoes in the sun .
为了 她 知道 作为 很多 关于 孩子们的 疾病 作为 她 做过 关于 这 火山 在 这 太阳 .

因为她对儿童疾病的了解，就像她对太阳上的火山的了解一样少。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [θroʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] ,
" Only a little sore throat , " answered the housekeeper , still looking anxious ,
" 仅有的 一个 小的 疮 喉 , " 回答 这 管家 , 仍然 寻找 焦虑的 ,

“只是有点嗓子疼，”管家回答道，脸上依然带着焦虑的神色。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .
and not at all sure she was doing right .
和 不是 在 全部 当然 她 曾是 正在做 正确的 .

她完全不确定自己这样做是否正确。

" [jɛzm] , [sɔːr] - .
" Yes'm , sore froat .
" 是的 , 疮 - .

“是的，好痛。”

[ænd; ənd] ['dɑːti] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] . "
And Dotty wanted me to have the measles , too ; but I wouldn't . "
和 多蒂 通缉 我 到 有 这 麻疹 , 也 ; 但 我 不会 . "

多蒂也想让我得麻疹，但我不愿意。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [læf] .
" That is right , " said Mrs . Pragoffyetski , with a musical laugh .
" 那 是 正确的 , " 说 太太 . - , 和 一个 音乐 笑 .

“没错，”普拉戈菲茨基夫人笑着说。

" [ɪn'diːd] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Indeed , your little cousin was cruel to ask such a thing of you .
" 的确 , 你的 小的 表哥 曾是 残忍的 到 问 这样的 一个 事物 的 你 .

“你那小表弟要求你做这样的事，真是太残忍了。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	you	didn't	do	it	.
我是	高兴的	你	没有	做	它	.

我很高兴你没那么做。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	They	took	a	street	-	car	,	and	Dotty	pressed	her	face	against	a	window	,
"	他们	采取	一个	街道	-	车	,	和	多蒂	按下	她	脸	反对	一个	窗户	,

“他们乘有轨电车，多蒂把脸贴在车窗上，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [geɪ] [saɪts] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

expecting	to	see	gay	sights	all	the	way	.
期待	到	看	同性恋	景点	全部	这	方式	.

一路期待看到同性恋场景。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [ʃɑːps] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] .

But	no	;	the	shops	had	their	eyes	shut	.
但	不	;	这	商店	有	他们的	眼睛	关闭	.

但是，商店却都闭着眼睛。

['jestərdeɪ] [haʊ] ['kwɪkli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [muːvd] !

Yesterday	how	quickly	everybody	had	moved	!
昨天	如何	迅速地	大家	有	已搬	!

昨天大家行动的速度真快!

[naʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Now	,	men	and	women	were	walking	quietly	along	,	and	there	was	no
现在	,	男人	和	女性	是	步行	悄悄	沿着	,	和	那里	曾是	不

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['eniwer] .

confusion	anywhere	.
困惑	任何地方	.

现在，男男女女都安静地走着，到处都很平静，没有丝毫混乱。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['pruːdi] .

"	How	strange	!	"	said	Prudy	.
"	如何	奇怪的	!	"	说	普鲁迪	.

“真奇怪！”普鲁迪说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [tɪn] ['trʌmpits] . "

"	I	should	think	it	was	Sunday	,	only	the	boys	are	blowing	tin	trumpets	.	"
"	我	应该	思考	它	曾是	星期日	,	仅有的	这	男孩们	是	吹	锡	小号	.	"

“我以为今天是星期天，只是那群男孩在吹锡制小号。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Yes	;	and	the	babies	are	going	to	visit	their	grandmammas	,	"	said	Mrs	.
"	是的	;	和	这	婴儿	是	去	到	访问	他们的	祖母们	,	"	说	太太	.

[prægɔf] ;

Pragoff	;
普拉戈夫	;

“是的，孩子们要去拜访他们的祖母，”普拉戈夫夫人说；

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn][ɪts] ['nɝːsɪz] [ɑːrmz] ,

"	look	at	the	one	in	the	corner	in	its	nurse's	arms	,
"	看	在	这	一	在	这	角落	在	它是	护士的	武器	,

“看看角落里那个被护士抱在怀里的孩子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [leɪs] [bɪb] ['ʌndər] [ɪts] [tʃɪn] .

with	a	point	-	lace	bib	under	its	chin	.
和	一个	观点	-	蕾丝	围兜	在下面	它是	下巴	.

下巴处系着带点状蕾丝围兜。

[ðæt] ['prɪti] ['blæŋkɪt] , [im'brɔidəd] [soʊ] ['hevɪli] , [mʌst; məst] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] .

That	pretty	blanket	,	embroidered	so	heavily	,	must	weigh	more	than	the	baby	.
那	漂亮的	毯子	,	绣花	所以	重度	,	必须	称重	更多的	比	这	婴儿	.

那条绣着密密麻麻图案的漂亮毯子，肯定比婴儿还重。

" ['dɑːti] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

"	Dotty	kept	her	gaze	steadily	fixed	on	the	streets	.
"	多蒂	保留	她	目光	稳步	固定的	在	这	街道	.

多蒂的目光始终紧紧地盯着街道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːpl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	It	seems	so	funny	for	a	steeple	to	be	preceding	from	the	middle	of
"	它	似乎	所以	有趣的	为了	一个	尖顶	到	是	前	从	这	中间	的

[ðoʊz] ['stɔrz] .

those	stores	.
那些	商店	.

“看到尖顶从商店中间冒出来，真是太滑稽了。”

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ! "

'	Tisn't	a	very	pious	place	for	a	church	!	"
-	不是	一个	非常	虔诚的	地方	为了	一个	教会	!	"

“这地方可真不像个适合建教堂的圣地！”

" [naʊ] [aɪ] [hoʊp] ['dɑːti] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][pɜːrt] , " [θɔːt] ['pruːdi] .

"	Now	I	hope	Dotty	isn't	going	to	be	pert	,	"	thought	Prudy	.
"	现在	我	希望	多蒂	不是	去	到	是	活泼	,	"	想法	普鲁迪	.

“现在我希望多蒂不会很傲慢，”普鲁迪心想。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [striːt] [ðæt] [ɪz] , [daʊn] [ðer; ðər] , " ['ædɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

"	I	know	what	street	that	is	,	down	there	,	"	added	Miss	Dimple	,
"	我	知道	什么	街道	那	是	,	向下	那里	,	"	额外	错过	酒窝	,

“我知道下面那条街是哪条，”迪普尔小姐补充道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] ; " [ðæt] [ɪz] [wɔːl] [striːt] .

jumping	out	of	the	car	with	both	feet	;	"	that	is	Wall	Street	.
跳	出去	的	这	车	和	两个都	脚	;	"	那	是	墙	街道	.

“这就是华尔街。”

[dɪd] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][hæv; həv] [wɔːlz] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	use	to	have	walls	both	sides	of	it	?
做过	他们	使用	到	有	墙壁	两个都	侧面	的	它	?

以前它两边都有墙吗?

['hɔːrəs] , [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː][soʊ] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [skriːmd] .

Horace	,	you	scared	me	so	yesterday	,	I	like	to	screamed	.
贺拉斯	,	你	害怕的	我	所以	昨天	,	我	喜欢	到	尖叫	.

霍勒斯，你昨天吓死我了，我都想尖叫了。

[juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] ;

You	said	there	were	bulls	and	bears	growling	all	the	way	along	;
你	说	那里	是	公牛	和	熊	咆哮	全部	这	方式	沿着	;

你说一路上都有公牛和熊在咆哮;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ber] , ['oʊnli][ə; eɪ] [stʌft] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] ,

but	there	wasn't	a	single	bear	,	only	a	stuffed	one	sitting	on	top	of	a	store	,
但	那里	不是	一个	单身的	熊	,	仅有的	一个	填充	一	坐着	在	顶部	的	一个	店铺	,

但是一只熊都没看到，只有一个毛绒熊放在商店楼顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [striːt] ['iːðər] .

and	he	wasn't	alive	,	and	not	on	this	street	either	.
和	他	不是	活	,	和	不是	在	这	街道	任何一个	.

他当时已经不在人世了，也不在这条街上。

" [hɪr] ['pruːdi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [skwiːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] "
" Here Prudy gave her sister's little finger a squeeze , which was meant for "
" 这里 普鲁迪 给予 她 姐妹 小的 手指 一个 挤 , 哪个 曾是 意思是 为了 "
[hʌʃ] ;
hush ;
嘘 ;

“这时，普鲁迪捏了捏妹妹的小指，意思是‘嘘’；

" [bʌt; bət] ['dɑːti] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə]
" but Dotty never could understand why it was not proper at all times to
" 但 多蒂 绝不 可以 理解 为什么 它 曾是 不是 恰当的 在 全部 时代 到
[seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
say what she had on her mind ,
说 什么 她 有 在 她 头脑 ,

但多蒂始终不明白，为什么她不能随时随地说出自己的想法。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [soʊ] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðɪs] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] .
especially when people listened so politely as this Polish lady .
尤其 什么时候 人们 听着 所以 礼貌地 作为 这 抛光 女士 .

尤其是当人们像这位波兰女士一样如此礼貌地倾听时。

" ['mɪsɪz] . — ['mɪsɪz] . [prægɔf] - - , [aɪ][hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər]
" Mrs . — Mrs . Pragoff - yetski , I hope you'll excuse me , but I can't remember
" 太太 . — 太太 . 普拉戈夫 - - , 我 希望 你会 原谅 我 , 但 我 不能 记住
[jʊr; jər] [neɪm] . "
your name . "
你的 姓名 . "

“普拉戈夫-耶茨基夫人，请原谅，但我记不起您的名字了。”

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][læst][pɑːrt] , [maɪ]
" That is it ; you have it exactly ; but never mind about the last part , my
" 那 是 它 ; 你 有 它 确切地 ; 但 绝不 头脑 关于 这 最后的 部分 , 我的
[lʌv] .
love .
爱 .

“就是这样；你说得完全正确；不过亲爱的，最后一部分就不用在意了。”

[prægɔf] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "
Pragoff is enough . "
普拉戈夫 是 足够的 . "

普拉戈夫就足够了。

" [jɛzm] . — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ,
" Yes'm . — Well , I was going to ask you , Mrs . Yetski ,
" 是的 . — 出色地 , 我 曾是 去 到 问 你 , 太太 . - ,

“是的，夫人。”——嗯，我本来想问您，耶茨基夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][flaɪ] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] ?
will you please sit between me and Fly when we go into church ?
将要 你 请 坐 之间 我 和 飞 什么时候 我们 去 进入 教会 ?

我们进教堂的时候，你能坐在我和Fly中间吗?

[oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['fʌni] [ʃiː; ʃi][ækts] , [ɔːr][juː; jʊ] - [der] [teɪk] [hɜːr; hər] .
O , you don't know how funny she acts , or you never'd dare take her .
哦 , 你 不 知道 如何 有趣的 她 行为 , 或者 你 - 敢 拿 她 .

哦，你不知道她有多滑稽，否则你绝对不敢带她走。

[aɪ] ['wʊdnt] [læf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [bʌt; bət][flaɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] . "
I wouldn't laugh in church for anything in this world ; but Fly always makes me . "
我 不会 笑 在 教会 为了 任何事物 在 这 世界 ; 但 飞 总是 制作 我 . "

我这辈子都不会在教堂里笑，但Fly乐队总能让我笑出来。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'di:d] !
" Does she , indeed !
" 做 她 , 的确 !

“她确实如此！”

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ! " [sed] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['leɪdi] ,
Ah me , that is very unfortunate ! " said the queenly lady ,
啊 我 , 那 是 非常 不幸 ! " 说 这 女王般的 女士 ,

“哎呀，真是太不幸了！”这位高贵的女士说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['tɑ:dəlkɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
looking down on little Miss Toddlekins as if she were actually afraid of her .
寻找 向下 在 小的 错过 幼儿 作为 如果 她 是 实际上 害怕的 的 她 .

她居高临下地看着小托德尔金斯小姐，好像真的害怕她似的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [pʊt] ['dɑ:ti] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] ,
She took care to put Dotty out of harm's way ,
她 采取 关心 到 放 多蒂 出去 的 伤害 方式 ,

她小心翼翼地保护了多蒂，使她免受伤害。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'teɪməbl] [flai] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['pru:di] .
by placing the untamable Fly between Horace and Prudy .
经过 放置 这 难以驯服的 飞 之间 贺拉斯 和 普鲁迪 .

把桀骜不驯的苍蝇放在霍勒斯和普鲁迪之间。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] [soʊ]
The interior of Trinity Church was so magnificent , the Christmas decorations so
这 内部的 的 三位一体 教会 曾是 所以 壮丽 , 这 圣诞节 装饰 所以
[freʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,
fresh and beautiful ,
新鲜的 和 美丽的 ,

三一教堂内部非常宏伟，圣诞装饰清新又漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ]
and the service so imposing , that no one thought of such a thing as smiling
和 这 服务 所以 气势磅礴 , 那 不 一 想法 的 这样的 一个 事物 作为 微笑
.
:
.

仪式如此庄严，以至于没有人想到要微笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['jestərdeɪ] ? " [θɔ:t] ['pru:di] ,
" How could I have been so impatient , yesterday ? " thought Prudy ,
" 如何 可以 我 有 到过 所以 不耐烦 , 昨天 ? " 想法 普鲁迪 ,

“我昨天怎么会那么没耐心呢？”普鲁迪心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [tʃænt] , " [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] ,
as she listened to the plaintive chant , " He was a man of sorrows ,
作为 她 听着 到 这 哀怨 呗 , " 他 曾是 一个 男人 的 悲伤 ,
[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] . "
and acquainted with grief . "
和 熟人 和 悲伤 . "

她听着哀婉的吟唱：“他饱经忧患，常经痛苦。”

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['evri] ['mɪnɪt] ,
" Why , if you only think of that , how our Saviour had trouble every minute ,
" 为什么 , 如果 你 仅有的 思考 的 那 , 如何 我们的 救主 有 麻烦 每一个 分钟 ,

“你只要想想，我们的救世主每时每刻都多么艰难困苦，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

it	doesn't	seem	as	if	it	makes	so	much	difference	whether	we	people	and
它	不	似乎	作为	如果	它	制作	所以	很多	不同之处	无论	我们	人们	和

['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] .

children	have	a	good	time	or	not	.
孩子们	有	一个	好的	时间	或者	不是	.

似乎我们人类和孩子们是否玩得开心并没有那么重要。

" [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] ,

"	Here	,	as	they	were	about	to	seat	themselves	at	the	close	of	the	chant	,
"	这里	,	作为	他们	是	关于	到	座位	他们自己	在	这	关闭	的	这	呗	,

“就在他们准备在吟唱结束后落座时，

[flaɪ] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['wɔːnɪŋz] , [hæd; həd] [bɪn] ['tɪltɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

Fly	,	who	,	in	spite	of	her	brother's	warnings	,	had	been	tilting	back	and
飞	,	WHO	,	在	尽管如此	的	她	兄弟	警告	,	有	到过	倾斜	后退	和

[fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

forth	on	a	stool	,
前进	在	一个	凳子	,

尽管哥哥警告过她，弗莱还是在凳子上前后摇晃。

['sʌd(ə)nli] [tɪpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər] [noʊz] ['fjʊriəsli] .

suddenly	tipped	forward	,	and	hit	her	nose	furiously	.
突然	倾斜	向前	,	和	打	她	鼻子	愤怒地	.

突然向前倾倒，狠狠地撞到了她的鼻子。

[blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Blood	flowed	from	the	wound	;	and	the	sight	of	it	,	together	with	the
血	流动	从	这	伤口	;	和	这	视线	的	它	,	一起	和	这

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

鲜血从伤口涌出；看到这一幕，再加上疼痛，

[meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fræntɪk] .

made	the	child	frantic	.
制成	这	孩子	疯狂的	.

这让孩子惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [skriːmd] .

She	forgot	where	she	was	and	screamed	.
她	忘了	在哪里	她	曾是	和	尖叫	.

她忘了自己身在何处，尖叫起来。

[pʊr] ['mɪsɪz] . - !

Poor	Mrs	.	Pragoffyetski	!
贫穷的	太太	.	-	!

可怜的普拉戈菲茨基夫人！

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,

Though	a	good	woman	in	the	main	,	she	was	rather	proud	of	appearances	,
尽管	一个	好的	女士	在	这	主要的	,	她	曾是	相当	自豪的	的	外貌	,

虽然她本质上是个好女人，但她相当注重外表。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [dɪd][hɜːr; hər]['kredɪt] .

and	had	just	been	thinking	the	four	children	did	her	credit	.
和	有	只是	到过	思维	这	四	孩子们	做过	她	信用	.

刚才我还在想，这四个孩子让她很有面子。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在！

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kɔ:ld] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pju:] .

The	shrill	cry	of	distress	called	everybody's	attention	to	her	pew	.
这	尖锐	哭	的	痛苦	称为	每个人的	注意力	到	她	座位	.

那声凄厉的呼救声引起了所有人的注意，他们都看向了她的座位。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

The	whole	audience	were	looking	up	from	their	prayer	-	books	in	astonishment	.
这	所有的	观众	是	寻找	向上	从	他们的	祷告	-	图书	在	惊讶	.

所有听众都惊讶地从祈祷书中抬起头来。

" [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[maɪ] [lʌv] !

My	love	!
我的	爱	!

亲爱的!

[hʌʃ] , [maɪ] [beɪb] , [laɪ] [stɪl] , — [oʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] ?

Hush	,	my	babe	,	lie	still	,	—	O	,	can't	you	stop	crying	?
嘘	,	我的	宝贝	,	说谎	仍然	,	—	哦	,	不能	你	停止	哭泣	?

嘘，宝贝，别动，——哦，你哭个不停吗?

" ['hɔ:rəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][flaɪ] [sɪn'sɪrlɪ] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi]

"	Horace	,	too	,	was	trying	to	quiet	the	child	;	but	Fly	sincerely	believed	she
"	贺拉斯	,	也	,	曾是	尝试	到	安静的	这	孩子	;	但	飞	真挚地	相信	她

[wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ;

was	bleeding	to	death	;
曾是	出血	到	死亡	;

“霍勒斯也试图让孩子安静下来；但弗莱真心相信她快要流血而死了；

[soʊ] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər] [prə'praiətiz] ?

so	what	did	she	care	for	proprieties	?
所以	什么	做过	她	关心	为了	礼仪	?

所以她才不在乎礼节呢?

" [oʊ] , [maɪ] [ʃoʊl] ! " [paɪpt] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] , ['plʌndʒɪŋ] [bəuθ][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	O	,	my	shole	!	"	piped	she	aloud	,	plunging	both	hands	into	the	stream	of	blood	,
"	哦	,	我的	洞	!	"	管道	她	大声	,	骤降	两个都	双手	进入	这	溪流	的	血	,

“哦，我的屁股！”她大声喊道，双手伸进血泊中。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [her] .

and	afterwards	into	her	hair	.
和	然后	进入	她	头发	.

之后又抹到她的头发上。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] [gɑ:t][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] ,

Thus	,	by	the	time	Mrs	.	Pragoff	and	Horace	got	her	into	the	aisle	,
因此	,	经过	这	时间	太太	.	普拉戈夫	和	贺拉斯	得到	她	进入	这	走道	,

因此，当普拉戈夫夫人和霍勒斯把她扶到过道上时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

she	looked	as	if	she	had	been	murdered	.
她	看起来	作为	如果	她	有	到过	被谋杀	.

她看起来像是被谋杀了一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , " [θɔ:t] ['hɔ:rəs] , ['bɪtərli] .

"	I	wish	I	was	twenty	-	one	,	"	thought	Horace	,	bitterly	.
"	我	希望	我	曾是	二十	-	一	,	"	想法	贺拉斯	,	苦涩地	.

“我真希望自己是二十一岁，”霍勒斯苦涩地想。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['sti:mɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] .

"	Mrs	.	Fixfax	had	no	business	steaming	this	child	.
"	太太	.	-	有	不	商业	蒸煮	这	孩子	.

“菲克斯法克斯太太根本不应该用蒸汽烫这个孩子。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪn] .

I	believe	it	has	gone	to	her	brain	.
我	相信	它	有	已消失	到	她	脑	.

我相信它已经影响到她的大脑了。

" [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv][faɪv] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	The	party	of	five	marched	out	of	church	,
"	这	派对	的	五	行军	出去	的	教会	,

“这五人一行走出了教堂，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [prægɔf] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər]

for	Mrs	.	Pragoff	did	not	wish	to	make	a	second	sensation	by	coming	back	after
为了	太太	.	普拉戈夫	做过	不是	希望	到	制作	一个	第二	感觉	经过	未来	后退	后

['pru:di][ænd; ənd] ['dɑ:ti] .

Prudy	and	Dotty	.
普鲁迪	和	多蒂	.

普拉戈夫夫人不想在普鲁迪和多蒂之后再次引起轰动。

" [aɪ] ['nevər] [goʊ][wɪð; wɪθ][flaɪ][bʌt; bət][aɪ][get] ['mɔ:tifaid] , " [θɔ:t] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;

"	I	never	go	with	Fly	but	I	get	mortified	,	"	thought	Miss	Dimple	;
"	我	绝不	去	和	飞	但	我	得到	羞愧难当	,	"	想法	错过	酒窝	;

“我从不和弗莱一起去，但每次去我都觉得很尴尬，”迪普尔小姐心想；

" [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [ʃænt] [hɪr] [ðoʊz] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] !

"	and	now	,	O	dear	,	I	shan't	hear	those	Christmas	chimes	!
"	和	现在	,	哦	亲爱的	,	我	不会	听到	那些	圣诞节	编钟	!

“哦，天哪，我再也听不到圣诞钟声了！”

" [bʌt; bət]['pru:di][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [prægɔf] [ænd; ənd] ['hɔ:rəs]

"	But	Prudy	was	thinking	how	sorry	she	was	for	Mrs	.	Pragoff	and	Horace
"	但	普鲁迪	曾是	思维	如何	对不起	她	曾是	为了	太太	.	普拉戈夫	和	贺拉斯

.

:

.

“但普鲁迪心里想着，她真为普拉戈夫太太和霍勒斯感到难过。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , [ænd; ənd] ,

They	all	went	into	a	druggist's	,	and	,
他们	全部	去	进入	一个	药剂师的	,	和	,

他们都去了药剂师那里，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

after	a	few	minutes	spent	in	the	use	of	a	sponge	and	water	,
后	一个	很少	分钟	花费	在	这	使用	的	一个	海绵	和	水	,

用海绵和水擦拭了几分钟后，

[pʊr] [flaɪ] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mə:dəd] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]

poor	Fly	ceased	to	look	like	a	murdered	victim	,	but	very	much	like	a	marble
贫穷的	飞	停止	到	看	喜欢	一个	被谋杀	受害者	,	但	非常	很多	喜欢	一个	大理石

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

可怜的弗莱不再像一个被谋杀的受害者，而很像一尊大理石雕像。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [prægɔfs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

When	they	reached	Mrs	.	Pragoff's	,	she	was	placed	on	a	sofa	,
什么时候	他们	达到	太太	.	普拉戈夫	,	她	曾是	放置	在	一个	沙发	,

他们到达普拉戈夫太太家时，把她安置在沙发上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [leɪ] [stɪl] .

and	for	once	in	her	life	lay	still	.
和	为了	一次	在	她	生活	躺	仍然	.

她生平第一次静静地躺着。

['hɔːrəs] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][æŋ'zaɪəti] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs]

Horace	bent	over	her	with	the	wildest	anxiety	,	thinking	some	terrible	crisis
贺拉斯	弯曲	超过	她	和	这	最狂野的	焦虑	,	思维	一些	糟糕的	危机

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

霍勒斯神色慌乱地俯身看着她，认为有什么可怕的危机即将发生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

As	soon	as	she	felt	a	little	better	,	she	began	to	cry	.
作为	很快	作为	她	毛毡	一个	小的	更好的	,	她	开始	到	哭	.

她感觉好些之后，就开始哭了起来。

" [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] .

"	O	,	darling	,	what	is	it	?	"	said	he	,	glad	to	see	her	in	motion	once	more	.
"	哦	,	亲爱的	,	什么	是	它	?	"	说	他	,	高兴的	到	看	她	在	运动	一次	更多的	.

“哦，亲爱的，怎么了？”他问道，很高兴再次看到她动了起来。

" [kɔːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [ɪz] [sɪk] . "

"	Cause	my	Uncle	'	Gustus	is	sick	.	"
"	原因	我的	叔叔	-	古斯图斯	是	生病的	.	"

“因为我叔叔古斯图斯病了。”

" [pəj] , " [sed] ['dɑːti] ; " ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	Poh	,	"	said	Dotty	;	"	crying	about	that	?
"	波	,	"	说	多蒂	;	"	哭泣	关于	那	?

“呸，”多蒂说，“为那件事哭？”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[aɪ][dəunt][kraɪ] . "

I	don't	cry	.	"
我	不	哭	.	"

我不哭。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] [flaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

"	Well	,	you	don't	love	Uncle	'	Gustus	so	hard	as	I	do	,	"	said	Fly	,	with	another
"	出色地	,	你	不	爱	叔叔	-	古斯图斯	所以	难的	作为	我	做	,	"	说	飞	,	和	其他

[bɜːrst] .

burst	.
爆裂	.

“哼，你肯定不像我一样那么爱‘古斯图斯’叔叔，”弗莱又大声说道。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

Mrs	.	Pragoff	looked	on	with	interest	,
太太	.	普拉戈夫	看起来	在	和	兴趣	,

普拉戈夫夫人饶有兴致地看着。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃed] [terz]

and	tried	to	remember	whether	she	had	ever	heard	that	children	shed	tears
和	尝试	到	记住	无论	她	有	曾经	听到	那	孩子们	棚	眼泪

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['kʌmɪŋ] [daʊn] " [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .

when	they	were	"	coming	down	"	with	scarlet	fever	.
什么时候	他们	是	"	未来	向下	"	和	猩红	发烧	.

她努力回想自己是否听说过，孩子们在患上猩红热时会流泪。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

This	elegant	mansion	was	a	very	interesting	place	to	visit	.
这	优雅的	大厦	曾是	一个	非常	有趣的	地方	到	访问	.

这座优雅的宅邸是一个非常值得参观的地方。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] " [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

To	say	nothing	of	things	which	"	made	a	noise	,
到	说	没有什么	的	事物	哪个	"	制成	一个	噪音	,

更不用说那些“发出噪音”的东西了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ;

"	there	was	no	end	of	curiosities	from	the	four	quarters	of	the	globe	;
"	那里	曾是	不	结尾	的	奇闻异事	从	这	四	四分之一	的	这	地球	;

来自世界各地的奇珍异宝数不胜数；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [wʌz; wəz] [soʊ] ['truːli] [wel] - [bred] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [felt] [æt; ət] [hoʊm]

and	Mrs	.	Pragoff	was	so	truly	well	-	bred	that	the	children	soon	felt	at	home
和	太太	.	普拉戈夫	曾是	所以	真的	出色地	-	繁殖	那	这	孩子们	很快	毛毡	在	家

.

:

.

普拉戈夫夫人举止优雅，孩子们很快就感到宾至如归。

['dɑːti] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] , [wen] ['pruːdi] ['sʌd(ə)nli]

Dotty	was	deeply	engaged	in	examining	a	sea	-	horse	,	when	Prudy	suddenly
多蒂	曾是	深	已订婚的	在	检查	一个	海	-	马	,	什么时候	普鲁迪	突然

['wɪspəd] , —

whispered	,	—
低声说道	,	—

多蒂正全神贯注地观察一只海马，这时普鲁迪突然低声说道：

" ['dɑːti] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [rɪŋz] ? "

"	Dotty	,	what	did	you	do	last	night	with	those	two	rings	?	"
"	多蒂	,	什么	做过	你	做	最后的	夜晚	和	那些	二	戒指	?	"

“多蒂，你昨晚把那两枚戒指弄哪儿去了？”

" [rɪŋz] ?

"	Rings	?
"	戒指	?

“戒指？”

[wʌt] [rɪŋz] ?

What	rings	?
什么	戒指	?

什么戒指?

" [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['terər] [spred] ['oʊvər] [dɑːtiːz] [feɪs] .

"	Then	a	look	of	absolute	terror	spread	over	Dotty's	face	.
"	然后	一个	看	的	绝对	恐怖	传播	超过	多蒂的	脸	.

“然后，多蒂脸上露出了极度恐惧的表情。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['æntiz] [rɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ;

She	remembered	slipping	off	her	auntie's	rings	when	she	washed	the	dishes	;
她	记得	滑倒	离开	她	阿姨的	戒指	什么时候	她	洗过	这	菜肴	;

她记得自己洗碗时不小心把姑姑的戒指摘了下来；

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] ?

but	where	had	she	put	them	?
但	在哪里	有	她	放	他们	?

但她把它们放在哪里了?

" [waɪ] , ['pruːdi] , [aɪ] - [aɪ][left] - [ɪm][ɪn] — [ɪn] — [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] . "

"	Why	,	Prudy	,	I	persume	I	left	'	em	in	—	in	—	where	I	ought	to	leave	'	em	.	"
"	为什么	,	普鲁迪	,	我	-	我	左边	-	呃	在	—	在	—	在哪里	我	应该	到	离开	-	呃	.	"

“普鲁迪，我想我把它们留在——留在——我应该留下的地方了。”

" [oʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['pruːdi] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

"	O	,	I'm	glad	you	did	,	"	returned	Prudy	,	quite	satisfied	,
"	哦	,	我是	高兴的	你	做过	,	"	返回	普鲁迪	,	相当	使满意	,

“哦，我很高兴你这么做了，”普鲁迪颇为满意地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪkwɪd] [noʊts] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ]

for	she	was	listening	with	one	ear	to	the	liquid	notes	of	"	The	Wandering
为了	她	曾是	聆听	和	一	耳朵	到	这	液体	笔记	的	"	这	漫游

[spraɪt] . "

Sprite	.	"
雪碧	.	"

因为她正用一只耳朵聆听着《流浪精灵》那如流水般的音符。

" [waɪ] ['dɪdnt] ['pruːdi]['pɑːrlɪn][æsk][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ? " [θɔːt] ['dɑːti] , [ɪn] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	Why	didn't	Prudy	Parlin	ask	me	before	?	"	thought	Dotty	,	in	much	agitation	;
"	为什么	没有	普鲁迪	帕林	问	我	前	?	"	想法	多蒂	,	在	很多	搅动	;

“为什么普鲁迪·帕林之前不问我呢？”多蒂焦躁地想。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ'd][pʊt]

"	and	then	I	could	have	gone	all	round	and	looked	to	see	if	I'd	put
"	和	然后	我	可以	有	已消失	全部	圆形的	和	看起来	到	看	如果	ID	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

them	in	the	right	place	.	"
他们	在	这	正确的	地方	.	"

“然后我还可以绕着它检查一遍，看看我是否把它们放在了正确的位置。”

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [hɪr] ?

"	DOTTY	DIMPLE	,	YOU	HERE	?
"	点点	酒窝	,	你	这里	?

“多蒂·迪普尔，你在吗？”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[dɑːtiːz] ['wɪndpaɪp] .

DOTTY'S	WINDPIPE	.
多蒂的	气管	.

多蒂的气管。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['dɑːti] , ['æftər] [ðɪs] , [wʌt] ['hæpənd] .

It	mattered	little	to	Dotty	,	after	this	,	what	happened	.
它	重要	小的	到	多蒂	,	后	这	,	什么	发生	.

此后发生的一切对多蒂来说都无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [huː] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

She	cared	nothing	about	the	elegant	masters	and	misses	who	dropped	in	to	dinner	,
她	关心	没有什么	关于	这	优雅的	大师	和	错过	WHO	掉落	在	到	晚餐	,

她对那些前来共进晚餐的优雅绅士淑女们毫不在意。

[ðoʊ] ['pruːdi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærəket] , [ænd; ənd]

though	Prudy	was	too	frightened	to	speak	;	nothing	about	the	paroquets	,	and
尽管	普鲁迪	曾是	也	害怕	到	说话	;	没有什么	关于	这	鹦鹉	,	和

[draɪd] ['bʌtərflaɪz] ,

dried	butterflies	,
干燥	蝴蝶	,

虽然普鲁迪吓得说不出话来；关于鹦鹉和干蝴蝶的事，她只字未提。

[ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [kə'nuːz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃætɪŋ]

and	Japanese	canoes	she	pretended	to	look	at	;	nothing	about	the	chatting
和	日本人	独木舟	她	假装	到	看	在	;	没有什么	关于	这	聊天

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

and	laughing	,
和	笑	,

她假装去看日本独木舟；对人们的聊天和欢笑只字不提。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] - [paɪz] , [ænd; ənd][aɪs]

and	very	little	about	the	Christmas	plum	-	pudding	,	the	oyster	-	pies	,	and	ice
和	非常	小的	关于	这	圣诞节	李子	-	布丁	,	这	牡蛎	-	馅饼	,	和	冰

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

但对于圣诞节的李子布丁、牡蛎派和冰淇淋却着墨不多。

['dɑːti] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Dotty	had	no	heart	for	any	of	these	things	.
多蒂	有	不	心	为了	任何	的	这些	事物	.

多蒂对这些事都毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , " [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [rɪŋz] ?

She	was	thinking	continually	,	"	Where	are	those	rings	?
她	曾是	思维	持续	,	"	在哪里	是	那些	戒指	?

她一直在想："那些戒指在哪里？"

" [flaɪ][dɪd][nɑːt][daɪn] , [ænd; ənd] ['dɑːti] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Fly	did	not	dine	,	and	Dotty	had	begged	to	stay	with	her	.
"	飞	做过	不是	用餐	,	和	多蒂	有	乞求	到	停留	和	她	.

"弗莱没有吃饭，多蒂恳求留下来陪她。"

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['pætɪŋ] [mɪs] [-] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti] [hænd] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Pragoff	,	patting	Miss	Dimple's	cheek	with	her	dainty	hand	,
"	不	,	"	说	太太	.	普拉戈夫	,	轻拍	错过	酒窝	脸颊	和	她	纤巧	手	,

"不，"普拉戈夫太太说着，用她纤细的手轻轻拍了拍丁普尔小姐的脸颊。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən]

which	did	not	look	as	if	it	had	ever	been	soiled	with	anything	coarser	than
哪个	做过	不是	看	作为	如果	它	有	曾经	到过	脏的	和	任何事物	较粗糙	比

[roʊz] [liːvz] ;

rose	leaves	;
玫瑰	树叶	;

看起来好像从未被比玫瑰叶更粗糙的东西弄脏过；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ;

"	I	am	glad	to	see	you	so	kind	to	your	dear	little	cousin	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	所以	种类	到	你的	亲爱的	小的	表哥	;

"我很高兴看到你对你亲爱的小表弟如此友善；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] [ɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] .

but	she	is	asleep	on	my	bed	,	and	does	not	need	you	.
但	她	是	睡着了	在	我的	床	,	和	做	不是	需要	你	.

但她睡在我的床上，不需要你。

" ['pruːdi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] ,

"	Prudy	sat	at	her	hostess's	right	hand	,	and	in	spite	of	her	bashfulness	,
"	普鲁迪	卫星	在	她	女主人	正确的	手	,	和	在	尽管如此	的	她	臊	,

“普鲁迪坐在女主人右边，尽管她有些害羞，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz]['evər] [broʊk][ə; eɪ] [wɪʃ] - [boʊn] .

was	as	happy	a	child	as	ever	broke	a	wish	-	bone	.
曾是	作为	快乐的	一个	孩子	作为	曾经	打破	一个	希望	-	骨	.

他是世界上最快乐的孩子，甚至掰断过许愿骨。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi]

No	one	who	has	not	had	the	care	of	a	family	can	imagine	the	relief	she
不	一	WHO	有	不是	有	这	关心	的	一个	家庭	能	想象	这	宽慰	她

[felt] [naʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] .

felt	now	the	cooking	was	off	her	mind	.
毛毡	现在	这	烹饪	曾是	离开	她	头脑	.

没有被家人关爱过的人，无法想象她现在终于不用再操心做饭，那种如释重负的感觉。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , "

But	Dotty	was	wringing	her	hands	under	the	table	-	cloth	,	and	thinking	,	"
但	多蒂	曾是	拧干	她	双手	在下面	这	桌子	-	布	,	和	思维	,	"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] .

I	don't	want	to	see	anybody	.
我	不	想	到	看	任何人	.

但多蒂躲在桌布下绞着双手，心想：“我不想见任何人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['broʊkən] . "
My heart is certainly broken . "
我的 心 是 当然 破碎的 . "

我的心都碎了。

" [waɪ] , [dɑːt] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , Dot , what's the matter ?
" 为什么 , 点 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了，多特？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][soʊ] ? " [sed] ['hɔːrəs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
What are you scowling at so ? " said Horace , in a low tone .
什么 是 你 皱眉 在 所以 ? " 说 贺拉斯 , 在 一个 低的 语气 .

“你皱着眉头干什么呢？”霍拉斯低声问道。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['dɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .
Upon that Dotty began to smile .
之上 那 多蒂 开始 到 微笑 .

于是，多蒂开始微笑起来。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ə'raɪz]
No one must know her heart was broken , for fear the question might arise
不 一 必须 知道 她 心 曾是 破碎的 , 为了 害怕 这 问题 可能 出现
,
,
,

谁也不能知道她心碎了，以免有人问起。

" [wʌt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What broke it ?
" 什么 打破 它 ?

“是什么把它弄坏了？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" Of course her smile was a make - believe , nothing more nor less than a
" 的 课程 她 微笑 曾是 一个 制作 - 相信 , 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个
['sɪmpər] .
simper .
傻瓜 .

“当然，她的笑容是装出来的，不过是虚伪的假笑罢了。”

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .
The large boy across the table looked at her in surprise .
这 大的 男生 穿过 这 桌子 看起来 在 她 在 惊喜 .

坐在桌子对面的高个男孩惊讶地看着她。

" ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][noʊ] [breɪnz] . "
" Handsome as a picture , " thought he , " but no brains . "
" 英俊的 作为 一个 图片 , " 想法 他 , " 但 不 大脑 . "

“长得像幅画一样英俊，”他心想，“可惜没脑子。”

" [oʊ] , [maɪ] ['sɔrəuz] !
" O , my sorrows !
" 哦 , 我的 悲伤 !

“哦，我的悲伤！

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['weðər] [aɪ] [pʊt] [ðoʊz] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [bluː] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] ['kærid] - [ɪm] [ʌp] [sterz]
I can't remember whether I put those rings in my blue pocket , or carried ' em up stairs
我 不能 记住 无论 我 放 那些 戒指 在 我的 蓝色的 口袋 , 或者 携带 - 呃 向上 楼梯
.
:
.

我记不清我是把那些戒指放进了我的蓝色口袋里，还是带着它们上了楼。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [drɑːpt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] - ['selər] .
Seems to me I dropped ' em in a salt - cellar .
似乎 到 我 我 掉落 - 呃 在 一个 盐 - 地窖 .

我好像把它们掉进盐罐里了。

[noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [leɪ] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
No ; I thought I'd lay ' em in a book ,
不 ; 我 想法 ID 躺 - 呃 在 一个 书 ,

不，我想把它们写进一本书里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fluː] [raʊnd] [soʊ] [wen] [flai][wʌz; wəz] [sɪk] ,
but we flew round so when Fly was sick ,
但 我们 飞翔 圆形的 所以 什么时候 飞 曾是 生病的 ,

但我们飞来飞去，所以当 Fly 生病的时候，

[ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] .
that I shouldn't wonder if they got into the wood - box .
那 我 不应该 想知道 如果 他们 得到 进入 这 木头 - 盒子 .

我不应该怀疑它们是否进了木箱。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['dɑːti] [went] [ɑːn] ['sɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ,
" All the while Dotty went on simpering and saying , " If you please , sir ,
" 全部 这 尽管 多蒂 去 在 谄媚 和 说 , " 如果 你 请 , 先生 ,

“与此同时，多蒂继续娇声细语地说：‘先生，如果您愿意的话，

" ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [hɜːr; hər] .
" every time a dish was passed her .
" 每一个 时间 一个 盘子 曾是 通过了 她 .

每次有人把菜递给她时，她都会这样。

[hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] [sər'praɪzd] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [θriː] ['ɑːlɪvz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Her singular behavior surprised Horace , and when she took three olives , which she
['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] ,
very much disliked ,
非常 很多 不喜欢 ,

她古怪的行为让贺拉斯感到惊讶，当她拿走三颗她非常不喜欢的橄榄时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [pleɪt] , [hiː; hi] [sed] , —
and immediately afterwards tucked them under her plate , he said , —
和 立即地 然后 塞进去 他们 在下面 她 盘子 , 他 说 , —

他说，随后他立刻把它们藏在了她的盘子底下。

" [dɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
" Dot , I believe you are crazy .
" 点 , 我 相信 你 是 疯狂的 .

“Dot，我觉得你疯了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] .

"	It	was	an	unfortunate	remark	.
"	它	曾是	一个	不幸	评论	.

“这是一句不恰当的话。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

A	little	more	,	and	there	would	have	been	a	scene	at	the	table	;
一个	小的	更多的	,	和	那里	会	有	到过	一个	场景	在	这	桌子	;

再过一会儿，餐桌上就会出现一幕；

[bʌt; bət] ['dɑːti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] , [fɔːrst] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

but	Dotty	,	with	all	her	self	-	control	,	forced	back	the	tears	.
但	多蒂	,	和	全部	她	自己	-	控制	,	强制	后退	这	眼泪	.

但多蒂凭借着强大的自制力，强忍住了眼泪。

" ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][kraɪ] .

"	Wonder	if	he	wanted	to	make	me	cry	,	"	thought	she	;	"	but	I	won't	cry	.
"	想知道	如果	他	通缉	到	制作	我	哭	,	"	想法	她	;	"	但	我	惯于	哭	.

“不知道他是不是想让我哭，”她想；“但我不会哭的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] - [mæd] - ['iːðər] .

And	he	needn't	think	he	can	make	me	'	mad	'	either	.
和	他	不必	思考	他	能	制作	我	-	疯狂的	-	任何一个	.

他也没必要以为他能让我“生气”。

[spoʊz] [aɪ'd] [ʃoʊ] ['tempər] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

S'pose	I'd	show	temper	right	before	these	people	?
假设	ID	展示	脾气	正确的	前	这些	人们	?

假设我当着这些人的面发脾气呢?

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['dɑːti] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,

"	On	the	whole	,	Dotty	contrived	to	keep	up	appearances	,
"	在	这	所有的	,	多蒂	人为的	到	保持	向上	外貌	,

总的来说，多蒂设法维持着体面。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːpəzɪt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

and	no	one	but	Horace	and	the	youth	opposite	noticed	her	much	,
和	不	一	但	贺拉斯	和	这	青年	对面的	注意到	她	很多	,

除了霍勒斯和对面那个年轻人之外，几乎没人注意到她。

[ɔːr] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪdiət] .

or	suspected	her	of	being	an	idiot	.
或者	怀疑	她	的	存在	一个	笨蛋	.

或者怀疑她是个白痴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] ,

But	the	moment	dinner	was	over	,	she	stole	away	from	the	party	,
但	这	片刻	晚餐	曾是	超过	,	她	偷窃	离开	从	这	派对	,

但晚宴一结束，她就悄悄离开了聚会。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [prægɔfs] [ruːm] .

and	found	her	way	up	-	stairs	to	Mrs	.	Pragoff's	room	.
和	成立	她	方式	向上	-	楼梯	到	太太	.	普拉戈夫	房间	.

她找到了上楼去普拉戈夫太太房间的路。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [leɪ] [flai] , [hæf] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] [stɪl] ['veri] [peɪl] .

There	,	on	the	outside	of	the	bed	,	lay	Fly	,	half	undressed	,	and	still	very	pale	.
那里	,	在	这	外部	的	这	床	,	躺	飞	,	一半	脱光衣服	,	和	仍然	非常	苍白	.

弗莱半裸着躺在床边，脸色依然苍白。

" [gæs] - [laɪt] [meɪks] [foʊks] [lʊk] [gæs] - [li] , " [θɔːt] ['dɑːti] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [mʌtʃ] [sɪk] ,

"	Gas	-	light	makes	folks	look	gas	-	ly	,	"	thought	Dotty	,	"	but	she	isn't	much	sick	,
"	气体	-	光	制作	各位	看	气体	-	ly	,	"	想法	多蒂	,	"	但	她	不是	很多	生病的	,

“煤气灯效应会让人看起来像个傻子，”多蒂心想，“但她其实没病多重。”

[ɔːr] ['hɔːrəs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['iːtn] ['eni] ['dɪnər] .

or	Horace	wouldn't	have	eaten	any	dinner	.
或者	贺拉斯	不会	有	吃	任何	晚餐	.

否则贺拉斯就吃不上晚饭了。

[ðer; ðər] , [wen] [aɪ][fɜːrst][gɑːt][ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðɪs] [bed] - [kwɪlt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

There	,	when	I	first	got	a	peek	at	this	bed	-	quilt	,	I	thought	it	was	so
那里	,	什么时候	我	第一的	得到	一个	窥视	在	这	床	-	被子	,	我	想法	它	曾是	所以

[kwɪr] ;

queer	;
酷儿	;

当时我第一次看到这张床罩时，觉得它非常奇怪；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [its] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	now	I'm	going	to	see	what	it's	made	of	.
和	现在	我是	去	到	看	什么	它是	制成	的	.

现在我要看看它是由什么制成的。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌvərlət] ,

"	Instead	of	a	common	coverlet	,
"	反而	的	一个	常见的	床单	,

“而不是普通的床罩，

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['krɪmz(ə)n]['sætn] ['kuʃənz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

the	bed	was	adorned	with	two	enormous	crimson	satin	cushions	stuffed	with
这	床	曾是	装饰	和	二	巨大的	赤红	缎	靠垫	填充	和

[swɑːnz] [daʊn] .

swan's	down	.
天鹅的	向下	.

床上摆放着两个巨大的深红色缎面靠垫，里面填充着天鹅绒。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

The	cushion	on	the	lower	half	of	the	bed	was	two	feet	deep	,
这	软垫	在	这	降低	一半	的	这	床	曾是	二	脚	深的	,

床下半部分的垫子厚达两英尺。

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

to	cover	the	lower	part	of	the	body	,
到	覆盖	这	降低	部分	的	这	身体	,

遮盖身体下半部分，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [θɪk] ,

and	the	one	at	the	upper	part	not	quite	so	thick	,
和	这	一	在	这	上	部分	不是	相当	所以	厚的	,

而上部那部分则没那么厚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

for	it	was	to	cover	the	shoulders	.
为了	它	曾是	到	覆盖	这	肩膀	.

因为它是用来遮盖肩膀的。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] ,

Then	a	sheet	of	the	finest	linen	was	turned	over	at	the	top	and	sides	,
然后	一个	床单	的	这	最好的	亚麻布	曾是	转向	超过	在	这	顶部	和	侧面	,

然后，将一张上等亚麻布的顶部和两侧翻过来，

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kuʃənz] .

and	buttoned	on	to	the	cushions	.
和	纽扣	在	到	这	靠垫	.

并用纽扣固定在靠垫上。

[ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] , [ðə; ði] ['bedsted] [ɪ'nɔːrməsli] [haɪ] ,

The	pillows	were	of	crimson	silk	,	the	bedstead	enormously	high	,
这	枕头	是	的	赤红	丝绸	,	这	床架	非常	高的	,

枕头是深红色丝绸做的，床架非常高。

[ænd; ənd] [kaːvd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

and	carved	all	over	with	figures	of	gods	and	goddesses	.
和	雕刻	全部	超过	和	数据	的	神	和	女神们	.

通体雕刻着诸神和女神的形象。

['dɑːti] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

Dotty	stood	gazing	with	surprise	,	and	almost	forgetting	her	trouble	.
多蒂	站立	凝视	和	惊喜	,	和	几乎	遗忘	她	麻烦	.

多蒂站在那里，惊讶地凝视着，几乎忘记了自己的烦恼。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][frʌm; frəm]['poʊlənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [its]

"	She	must	have	brought	it	over	from	Poland	when	she	ran	away	,	only	it's
"	她	必须	有	带来	它	超过	从	波兰	什么时候	她	跑	离开	,	仅有的	它是

[soʊ] ['hevi] .

so	heavy	.
所以	重的	.

“她一定是逃跑时从波兰带来的，只是它太重了。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [fʊt] .

But	then	I	don't	s'pose	she	ran	on	foot	.
但	然后	我	不	假设	她	跑	在	脚	.

但我猜她应该不是步行跑的。

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , ['prɑːbli] .

Came	in	the	night	,	in	the	cars	,	prob'ly	.
来	在	这	夜晚	,	在	这	汽车	,	大概	.

大概是晚上开车来的。

['poʊləndz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

Poland's	up	by	the	North	Pole	.
波兰的	向上	经过	这	北	极	.

波兰位于北极附近。

[aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['ænti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	ask	auntie	about	it	.
我是	去	到	问	阿姨	关于	它	.

我打算问问阿姨。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['ænti] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ['dɑːti] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ə'gen] .

"	But	the	moment	auntie	came	into	her	thoughts	Dotty	was	wretched	again	.
"	但	这	片刻	阿姨	来了	进入	她	想法	多蒂	曾是	可怜	再次	.

“但当多蒂想起姑妈时，她又开始难受起来。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [druː] [bæk] [ðə; ði]['dæməsk]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] .

She	went	to	a	window	,	drew	back	the	damask	curtain	,	and	gazed	out	.
她	去	到	一个	窗户	,	画	后退	这	绫	窗帘	,	和	凝视	出去	.

她走到窗边，拉开锦缎窗帘，向外凝望。

" [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'loʊn] ,

"	The	night	came	on	alone	,
"	这	夜晚	来了	在	独自的	,

夜幕独自降临，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][sæt] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	little	stars	sat	,	one	by	one	,
这	小的	明星	卫星	,	一	经过	一	,

小星星们一个接一个地坐了下来，

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊldən] [θroʊn] . "
Each on his golden throne . "
每个 在 他的 金的 王座 . "

每人都坐在自己的金宝座上。

" [ðoʊz] [stɑːrz]['twɪŋk(ə)l] [laɪk] ['æntiz] [rɪŋz] .
" Those stars twinkle like auntie's rings .
" 那些 明星 闪烁 喜欢 阿姨的 戒指 .

“那些星星闪烁得像阿姨的戒指一样。”

[lets] [siː] : [wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ræzberi]
Let's see : one was full of little pieces of glass , about as big as raspberry
我们来吧 看 : 一 曾是 满的 的 小的 件 的 玻璃 , 关于 作为 大的 作为 覆盆子
[siːdz] .
seeds .
种子 .

让我看看：其中一个装满了小玻璃碎片，大小和覆盆子籽差不多。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [glæs] [wʊd] [kɔːst] [mʌtʃ] .
I shouldn't think glass would cost much .
我 不应该 思考 玻璃 会 成本 很多 .

我觉得玻璃应该不会很贵。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [red] , [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][aɪs]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
And the other was red , like a drop of blood , with ice frozen over it .
和 这 其他 曾是 红色的 , 喜欢 一个 降低 的 血 , 和 冰 冷冻 超过 它 .

另一颗是红色的，像一滴血，上面冻着冰。

[ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ?
That can't be so expensive , should you think , as a string of beads ?
那 不能 是 所以 昂贵的 , 应该 你 思考 , 作为 一个 细绳 的 珠子 ?

你想想，那应该不会像一串珠子那么贵吧?

" ['dɑːti] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['kʌmfətid] .
" Dotty tried hard to comfort herself , but could not stay comforted .
" 多蒂 尝试 难的 到 舒适 她自己 , 但 可以 不是 停留 安慰 .

“多蒂努力安慰自己，但却无法保持平静。”

" [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] ['æntiz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]['pɑːpə][ɪz] [wɜːrθ] ?
" You don't s'pose auntie's jewels cost more than my papa is worth ?
" 你 不 假设 阿姨的 珠宝 成本 更多的 比 我的 爸爸 是 值得 ?

你不会认为姑姑的珠宝比我爸爸的身价还高吧?

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pʊr] !
How he must feel to be so poor !
如何 他 必须 感觉 到 是 所以 贫穷的 !

他这么穷，心里该有多难受啊!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [rɪŋz] , [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
If he has to pay for those rings , we shan't get enough to eat .
如果 他 有 到 支付 为了 那些 戒指 , 我们 不会 得到 足够的 到 吃 .

如果他要付钱买那些戒指，我们就没饭吃了。

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['krækərz] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] .
Have to live on crackers and olives .
有 到 居住 在 饼干 和 橄榄 .

只能靠饼干和橄榄度日了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['teɪbl] , ['fɑːðər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
And when we come to the table , father will look at me , and say ,
和 什么时候 我们 来 到 这 桌子 , 父亲 将要 看 在 我 , 和 说 ,

当我们围坐在餐桌旁时，父亲会看着我说：

- [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɔːti] [kən'dʌkt] , [tʃaɪld] ! -
' This is on the account of your naughty conduct , child ! '
- 这 是 在 这 帐户 的 你的 淘气 执行 , 孩子 ! -

“这是因为你调皮捣蛋，孩子！”

[oʊ] , [dɪr] !
O , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
I can't speak one word , for it will be true , what he says .
我 不能 说话 一 单词 , 为了 它 将要 是 真的 , 什么 他 说道 .

我一句话也说不出来，因为他说的都是真的。

['grænmɑː] [riːd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ; ['nɔrə] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Grandma Read will have enough to eat ; Norah will set it on her end of the
奶奶 读 将要 有 足够的 到 吃 ; 诺拉 将要 放 它 在 她 结尾 的 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

里德奶奶会吃饱的；诺拉会把食物放在桌子的另一头。

['grænmɑː] [ɪz] [rɪtʃ] ; [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] ['oʊvər] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] ;
Grandma is rich ; I've seen her counting over bills in her desk ;
奶奶 是 富有的 ; 我已经 已见 她 计数 超过 账单 在 她 桌子 ;

奶奶很有钱；我见过她在书桌前数钞票；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] , [wen] [ʃiːd] [lʊk] [raɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
but how could I ask her for any , when she'd look right in my eyes ,
但 如何 可以 我 问 她 为了 任何 , 什么时候 棚 看 正确的 在 我的 眼睛 ,

但我怎么好意思向她要东西呢，她会直视我的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðiː] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [foʊks] - [rɪŋz] [ɑːn] [ðaɪ] [θʌmz] ? -
and say , ' What was thee doing with other folks ' rings on thy thumbs ? '
和 说 , - 什么 曾是 你 正在做 和 其他 各位 - 戒指 在 你的 拇指 ? -

然后问：“你为什么把别人的戒指戴在拇指上？”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] - [twɑːznt] [raɪt] ; [bʌt; bət] - [twʌz] - [fɔːlt] [sʌm; səm] .
" Well , I know ' twasn't right ; but ' twas Prudy's fault some .
" 出色地 , 我 知道 - 并非如此 正确的 ; 但 - 那是 - 过错 一些 .

“我知道这样做不对；但普鲁迪也有责任。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][soʊ][hɑːrd] , [aɪ] - [aɪ] ['ʃʊdənt] .
If she hadn't told me not to so hard , I persume I shouldn't .
如果 她 之前没有 讲述 我 不是 到 所以 难的 , 我 - 我 不应该 .

如果她没有那么强烈地阻止我，我想我也不应该这样做。

[wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] ['stɑːrtɪd] ?
What made her speak up , and get me started ?
什么 制成 她 说话 向上 , 和 得到 我 开始 ?

是什么让她开口说话，并促使我开始行动?

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] ?
" O , did you ever see such a beautiful string of beads ?
" 哦 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 美丽的 细绳 的 珠子 ?

“哦，你见过这么漂亮的一串珠子吗？”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , — [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
One , two , three , — I guess there are a thousand .
一 , 二 , 三 , — 我 猜测 那里 是 一个 千 .

一、二、三——我想应该有一千个吧。

" ['dɑːti] [θruː] [ðə; ði] ['nekləs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

"	Dotty	threw	the	necklace	over	her	head	,
"	多蒂	扔	这	项链	超过	她	头	,

多蒂把项链套在了头上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['spaɪsɪz] .

and	the	air	became	as	fragrant	as	a	garden	of	spices	.
和	这	空气	成为	作为	香	作为	一个	花园	的	香料	.

空气中弥漫着香料花园般的芬芳。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] - [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] ; ['mʌðər] [hæz; həz]

"	I	don't	mean	to	meddle	with	other	peoples	'	things	any	more	;	mother	has
"	我	不	意思是	到	插手	和	其他	人民	-	事物	任何	更多的	;	母亲	有

[tɔːt] [ˌem 'iː] ['betər] .

taught	me	better	.
教授	我	更好的	.

“我以后不会再去管别人的事情了；妈妈教导过我不要这样做。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɔːt] [kiːps] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] :

But	there's	one	thought	keeps	coming	into	my	mind	:
但	有	一	想法	保持	未来	进入	我的	头脑	:

但我脑海中始终萦绕着一个念头：

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] ?

Isn't	it	wicked	to	have	so	much	jewelry	?
不是	它	邪恶	到	有	所以	很多	珠宝	?

拥有这么多珠宝首饰难道不是一种罪恶吗?

[ðə; ði] - [pɑːstəlz] ['dɪdnt] [wer] ['eni] , [nɔːr][dʒɑːb] ['dɪdnt] [wer] ['eni] , [nɔːr]['moʊzəs] .

The	'	postles	didn't	wear	any	,	nor	Job	didn't	wear	any	,	nor	Moses	.
这	-	邮递员	没有	穿	任何	,	也不	工作	没有	穿	任何	,	也不	摩西	.

使徒们没有戴圣袍，约伯没有戴圣袍，摩西也没有戴圣袍。

" [wel] , [nɔːr] ['ænti] [dəunt] , ['iːðər] .

"	Well	,	nor	auntie	don't	,	either	.
"	出色地	,	也不	阿姨	不	,	任何一个	.

“嗯，我姑姑也不喜欢。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

Nothing	but	a	watch	and	wedding	-	ring	.
没有什么	但	一个	手表	和	婚礼	-	戒指	.

除了手表和结婚戒指，什么也没有。

['hɔːrəs] [sez] [ðæts] [soʊ] [kwɪr] .

Horace	says	that's	so	queer	.
贺拉斯	说道	那就是	所以	酷儿	.

霍勒斯说这太奇怪了。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ?

"	Now	,	what's	the	use	of	it	,	just	to	lock	up	away	from	the	morths	?
"	现在	,	是什么	这	使用	的	它	,	只是	到	锁	向上	离开	从	这	-	?

“现在，它有什么用呢？难道只是为了把它锁起来，远离飞蛾吗？”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['ænti] [noʊz] [haʊ] ['meni] [rɪŋz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['kæskɪt] !

I	don't	believe	auntie	knows	how	many	rings	there	were	in	that	casket	!
我	不	相信	阿姨	知道	如何	许多	戒指	那里	是	在	那	棺材	!

我不相信姑妈知道那个棺材里有多少枚戒指!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	This	was	a	new	idea	.
"	这	曾是	一个	新的	主意	.

这是一个新想法。

[dɑːtiːz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spɑːrk(ə)l] .

Dotty's	**eyes**	**began**	**to**	**sparkle**	**.**
多蒂的	眼睛	开始	到	火花	.

多蒂的眼睛开始闪闪发光。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld] ['setɪŋ] ,

They	**would**	**have**	**made**	**a**	**jeweller's**	**fortune**	**if**	**he**	**could**	**have**	**put**	**them**	**in**	**a**	**gold**	**setting**	**,**
他们	会	有	制成	一个	珠宝商	财富	如果	他	可以	有	放	他们	在	一个	金子	环境	,

如果能把它们镶嵌在金饰里，珠宝商就能发大财了。

[ænd; ənd] [soʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['sæfˌaɪəz] .

and	**sold**	**them**	**for**	**sapphires**	**.**
和	卖	他们	为了	蓝宝石	.

然后把它们卖掉换成了蓝宝石。

" [ðə; ðiː] [rɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [raʊnd] .

"	**The**	**rings**	**are**	**somewhere**	**round**	**.**
"	这	戒指	是	某处	圆形的	.

“这些环大致呈圆形。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ,

I'm	**sure**	**I**	**can**	**find**	**them**	**;**	**but**	**if**	**I**	**can't**	**,**
我是	当然	我	能	寻找	他们	;	但	如果	我	不能	,

我相信我能找到它们；但如果我找不到，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] , [wen] - - [meɪk] [ðə; ðiː] [liːst] ['dɪfrəns] ,

will	**it**	**be**	**very**	**wrong**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**when**	**'**	**twouldn't**	**make**	**the**	**least**	**difference**	**,**
将要	它	是	非常	错误的	不是	到	告诉	,	什么时候	-	-	制作	这	至少	不同之处	,

如果“不说”根本不会有任何影响，那会不会非常错误?

[ænd; ənd] ['ænti] ['nevər] [werz] - [ɪm] ?

and	**auntie**	**never**	**wears**	**'**	**em**	**?**
和	阿姨	绝不	穿着	-	呃	?

姑姑从来不戴吗?

[ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðiː] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [miːk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['spɪrɪts] ,

Ought	**never**	**to**	**have**	**'**	**em**	**at**	**all**	**;**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**ornaments**	**of**	**meek**	**and**	**quiet**	**spirits**	**,**
应该	绝不	到	有	-	呃	在	全部	;	应该	到	有	这	装饰品	的	温顺	和	安静的	烈酒	,

根本不应该拥有它们；应该拥有温顺安静的品格。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪŋz] .

instead	**of**	**rings**	**.**
反而	的	戒指	.

而不是戒指。

" ['pruːdi] [wʊd] [θɪŋk] - [twʌz] ['ɔːf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət] ['pruːdi] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**Prudy**	**would**	**think**	**'**	**twas**	**awful**	**not**	**to**	**tell**	**;**	**but**	**Prudy**	**can't**	**say**	**anything**	**to**	**me**	**:**
"	普鲁迪	会	思考	-	那是	可怕	不是	到	告诉	;	但	普鲁迪	不能	说	任何事物	到	我	.

“普鲁迪会觉得不说出来很糟糕；但是普鲁迪不能跟我说任何话。”

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [get] [mæd] ['jestərdeɪ] , ['riːəl] , ['ʃeɪki] [mæd] ?

Didn't	**she**	**get**	**mad**	**yesterday**	**,**	**real**	**,**	**shaky**	**mad**	**?**
没有	她	得到	疯狂的	昨天	,	真实的	,	摇晃	疯狂的	?

她昨天不是真的生气了吗？那种气得浑身发抖的生气?

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['wɪkɪdər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [hɜːr; hər]

'	Twas	a	great	deal	wickeder	for	her	than	it	is	for	me	—	her
-	那是	一个	伟大的	交易	更邪恶	为了	她	比	它	是	为了	我	—	她

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəl] [gʊd] ,

disposition	is	real	good	,
处置	是	真实的	好的	,

对她来说，这比对我来说要糟糕得多——她本性善良。

[ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːf(ə)l] .

and	mine	was	born	awful	.
和	矿	曾是	出生	可怕	.

我的天生就很糟糕。

[soʊ] ['pruːdi] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][duː] .

So	Prudy	can't	say	a	word	to	me	about	anything	I	do	.
所以	普鲁迪	不能	说	一个	单词	到	我	关于	任何事物	我	做	.

所以普鲁迪不能对我做的任何事说三道四。

" [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [fraɪd] [pɔːrk] ?

"	And	I	declare	,	who	wants	to	eat	olives	and	fried	pork	?
"	和	我	宣布	,	WHO	想要	到	吃	橄榄	和	油煎	猪肉	?

“我敢说，谁想吃橄榄和炸猪肉呢？”

['pruːdi] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni]

Prudy	wouldn't	like	it	any
普鲁迪	不会	喜欢	它	任何

普鲁迪肯定不喜欢这样

['bɛtərən] [aɪ][duː] .

better'n	I	do	.
比	我	做	.

比我做得好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiːd] [tel] , [bʌt; bət] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['eni] - [ˌem 'iː] .

She	would	think	she'd	tell	,	but	p'haps	she	wouldn't	any	quicker'n	me	.
她	会	思考	棚	告诉	,	但	-	她	不会	任何	-	我	.

她可能觉得她会说，但也许她不会比我更快地说出来。

" [ɔːl] [dʒʌst][fɔːr; fər] [tuː] [oʊld] [rɪŋz] , [ðæt] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ,

"	All	just	for	two	old	rings	,	that	never	did	me	any	good	,
"	全部	只是	为了	二	老的	戒指	,	那	绝不	做过	我	任何	好的	,

“这一切都只是为了两枚旧戒指，它们对我没有任何好处。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , ['iːðər] . "

and	didn't	have	much	of	a	time	keeping	house	,	either	.	"
和	没有	有	很多	的	一个	时间	保持	房子	,	任何一个	.	"

而且她也没多少时间做家务。

" ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] [hɪr] ? " [sed] ['pruːdi] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['elboʊ] , [laɪk]

"	Dotty	Dimple	,	you	here	?	"	said	Prudy	,	appearing	at	her	sister's	elbow	,	like
"	多蒂	酒窝	,	你	这里	?	"	说	普鲁迪	,	出现	在	她	姐妹	弯头	,	喜欢

[æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒl] .

an	accusing	angel	.
一个	指控	天使	.

“多蒂·迪普尔，你在吗？”普鲁迪说着，出现在她姐姐身边，像个指责的天使。

" [waɪ] , [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

"	Why	,	I've	been	hunting	you	all	over	the	house	.
"	为什么	,	我已经	到过	打猎	你	全部	超过	这	房子	.

“为什么？我一直在房子里到处找你。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [wer] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['roʊzəri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	mustn't	wear	that	on	your	neck	;	it	is	a	rosary	;	it	doesn't	belong	to	you
你	不得	穿	那	在	你的	脖子	;	它	是	一个	念珠	;	它	不	属于	到	你

. "

: "

. "

你不能把那东西戴在脖子上；那是念珠；它不属于你。

" ['pruːdi]['lɪt(ə)l] [noʊz] [haʊ] [maɪ] ['hɑːrts] ['broʊkən] , " [θɔːt] ['dɑːti] , " [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tɔːk]

"	Prudy	little	knows	how	my	heart's	broken	,	"	thought	Dotty	,	"	or	she	wouldn't	talk
"	普鲁迪	小的	知道	如何	我的	心脏的	破碎的	,	"	想法	多蒂	,	"	或者	她	不会	讲话

[ə'baʊt] [biːdz] .

about	beads	.
关于	珠子	.

“普鲁迪一点也不知道我的心有多碎，”多蒂心想，“否则她就不会谈论珠子了。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

And	me	wanting	to	go	home
和	我	想要	到	去	家

而我，只想回家。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] - [moʊst][flai] , [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [rɪŋz] . "

so	I	could	'	most	fly	,	just	to	find	those	rings	.	"
所以	我	可以	-	最多	飞	,	只是	到	寻找	那些	戒指	.	"

所以，我几乎可以飞，只为了找到那些戒指。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['pruːdi] .

"	I	have	been	hunting	for	you	,	"	repeated	Prudy	.
"	我	有	到过	打猎	为了	你	,	"	重复	普鲁迪	.

“我一直在找你，”普鲁迪重复道。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sent] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəsɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Pragoff	sent	a	man	over	to	Uncle	Augustus's	to	find	out	whether	they
"	太太	.	普拉戈夫	发送	一个	男人	超过	到	叔叔	奥古斯都的	到	寻找	出去	无论	他们

[keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ;

came	to	-	night	in	the	cars	;
来了	到	-	夜晚	在	这	汽车	;

“普拉戈夫夫人派人去奥古斯都叔叔家打听他们今晚是不是开车来的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

but	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

There	was	a	letter	that	uncle	wasn't	able	;	but	they'll	come	to	-	morrow
那里	曾是	一个	信	那	叔叔	不是	有能力的	;	但	他们会	来	到	-	明天

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

有一封信，叔叔没能送达；但他们明天下午会来。

" [ðæts] ['splendɪd] , " [θɔːt] ['dɑːti] ; " [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] -

"	That's	splendid	,	"	thought	Dotty	;	"	now	I'll	have	to	-	night	and	all	to	-
"	那就是	灿烂	,	"	想法	多蒂	;	"	现在	患病的	有	到	-	夜晚	和	全部	到	-

['mɔːroʊ] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] [hʌnt] . "

morrow	forenoon	to	hunt	.	"
明天	午前	到	打猎	.	"

“太好了，”多蒂心想，“现在我今晚和明天上午都可以去打猎了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz]

"	And	then	Mrs	.	Pragoff	said	we	might	just	as	well	stay	here	all	night	as
"	和	然后	太太	.	普拉戈夫	说	我们	可能	只是	作为	出色地	停留	这里	全部	夜晚	作为

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

to	go	home	,
到	去	家	,

“然后普拉戈夫太太说，我们不如今晚就待在这里，而不是回家。”

" [kən'tɪnjuːd] ['pruːdi] .

"	continued	Prudy	.
"	持续	普鲁迪	.

普鲁迪继续说道。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] !

"	O	,	dear	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的，亲爱的!

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

we're	not	going	to	stay	here	.
是	不是	去	到	停留	这里	.

我们不会留在这里。

['pruːdi] ['pɑːrlɪn] ?

Prudy	Parlin	?
普鲁迪	帕林	?

普鲁迪·帕林?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ? "

Why	didn't	you	come	and	ask	if	I	was	willing	?	"
为什么	没有	你	来	和	问	如果	我	曾是	愿意的	?	"

你为什么不来问问我是否愿意呢?

" [aɪ] [dɪd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dɑːti] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [juː; jʊ] .

"	I	did	hunt	for	you	,	Dotty	,	but	I	couldn't	find	you	.
"	我	做过	打猎	为了	你	,	多蒂	,	但	我	不能	寻找	你	.

“我确实找过你，多蒂，但我没找到你。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .

I	thought	you'd	like	to	stay	.
我	想法	你会	喜欢	到	停留	.

我以为你会想留下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [daʊn] [sterz] .

They	are	playing	so	beautifully	down	stairs	.
他们	是	玩耍	所以	非常漂亮	向下	楼梯	.

楼下他们演奏得真好听。

[aɪm] [dʒʌst] [praʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ; [hiː; hi] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] . "

I'm	just	proud	of	Horace	;	he	acts	like	a	little	gentleman	.	"
我是	只是	自豪的	的	贺拉斯	;	他	行为	喜欢	一个	小的	绅士	.	"

我为霍勒斯感到骄傲；他举止像个小绅士。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] ['hɔːrəs] [ækts] ,

"	I	don't	care	how	Horace	acts	,
"	我	不	关心	如何	贺拉斯	行为	,

我不在乎霍勒斯的行为，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [her] [frɪzd] .

and	I	don't	want	to	play	with	people	that	have	their	hair	frizzed	.
和	我	不	想	到	玩	和	人们	那	有	他们的	头发	蓬松的	.

我不想和头发毛躁的人一起玩。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] . -

I	want	to	go	back	to	auntie's	.	'
我	想	到	去	后退	到	阿姨的	.	-

我想回阿姨家。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] , ['dɑːti] .

"	But	you	can't	,	Dotty	.
"	但	你	不能	,	多蒂	.

“但是你不能，多蒂。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [naɪt] - ['dresɪz] .

Mrs	.	Pragoff	has	sent	to	Mrs	.	Fixfax	for	our	night	-	dresses	.
太太	.	普拉戈夫	有	发送	到	太太	.	-	为了	我们的	夜晚	-	连衣裙	.

普拉戈夫太太派人去菲克斯法克斯太太那里要我们的睡衣。

" ['dɑːti] [roʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [skriːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dotty	rolled	herself	up	in	the	curtain	,	and	screamed	into	the	folds	of	it	.
"	多蒂	滚动	她自己	向上	在	这	窗帘	,	和	尖叫	进入	这	折叠	的	它	.

“多蒂把自己卷进窗帘里，对着窗帘的褶皱尖叫起来。”

" [waɪ] , ['dɑːti] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Why	,	Dotty	,	what	am	I	going	to	do	with	you	?
"	为什么	,	多蒂	,	什么	是	我	去	到	做	和	你	?

“多蒂，我该拿你怎么办呢？”

[pliːz] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] . "

Please	come	down	,	and	behave	.	"
请	来	向下	,	和	表现	.	"

请下来，守规矩。

" [oʊ] , ['pruːdi] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

"	O	,	Prudy	,	I	don't	want	ever	to	go	down	again	.
"	哦	,	普鲁迪	,	我	不	想	曾经	到	去	向下	再次	.

“哦，普鲁迪，我再也不想下去了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [siː] [foʊks] , [ɔːr] [bɪ'heɪv] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I	don't	want	ever	to	see	folks	,	or	behave	,	as	long	as	I	live	.	"
我	不	想	曾经	到	看	各位	,	或者	表现	,	作为	长的	作为	我	居住	.	"

我这辈子都不想再见到任何人，也不想再循规蹈矩。

" [bʌt; bət] , ['dɑːti] , [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	But	,	Dotty	,	all	these	little	boys	and	girls	came	here	just	to	see	us	.
"	但	,	多蒂	,	全部	这些	小的	男孩们	和	女孩们	来了	这里	只是	到	看	我们	.

“但是，多蒂，这些小男孩小女孩都是为了来看我们的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

It	is	our	Christmas	party	.
它	是	我们的	圣诞节	派对	.

这是我们的圣诞派对。

[juːl] ['mɔːrtɪfaɪ]['mɪsɪz] . [prægɔf] .

You'll	mortify	Mrs	.	Pragoff	.
你会	羞辱	太太	.	普拉戈夫	.

你会让普拉戈夫夫人难堪的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [flaɪ] ['mɔːtifaɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	know	how	Fly	mortified	her	this	morning	.
你	知道	如何	飞	羞愧难当	她	这	早晨	.

你知道Fly今天早上让她有多难堪吗?

[pliːz] [dəunt][biː; bi] ['kɑːntreri] .

Please	don't	be	contrary	.
请	不	是	相反	.

请不要唱反调。

" ['dɑːti] [ʌn'rəʊld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
" **Dotty** **unrolled** **herself** **from** **the** **curtain** **with** **a** **triumphant** **smile** **.**
" 多蒂 展开 她自己 从 这 窗帘 和 一个 凯 微笑 .

“多蒂从帘子后面舒展开来，脸上带着胜利的笑容。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['pruːdi]['pɑːrlɪn] !
" **You** **needn't** **say** **anything** **,** **Prudy** **Parlin** **!**
" 你 不必 说 任何事物 , 普鲁迪 帕林 !

“你不用说什么，普鲁迪·帕林！”

[juː; jʊ][gɑːt][mæd][jʊr; jər] [oʊn] [self] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] !
You **got** **mad** **your** **own** **self** **,** **I** **s'pose** **you** **know** **!**
你 得到 疯狂的 你的 自己的 自己 , 我 假设 你 知道 !

你自己也生气了，我想你心里清楚！

" - [aɪz] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Prudy's** **eyes** **dropped** **suddenly** **.**
" - 眼睛 掉落 突然 .

普鲁迪的目光突然垂了下来。

" [bʌt; bət] , ['dɑːti] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **But** **,** **Dotty** **,** **why** **do** **you** **want** **to** **go** **back** **to** **auntie's** **to** **-** **night** **?** **"**
" 但 , 多蒂 , 为什么 做 你 想 到 去 后退 到 阿姨的 到 - 夜晚 ? "

“可是，多蒂，你今晚为什么想回姨妈家呢？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
" **I** **want** **to** **go** **for** **something** **particular** **.**
" 我 想 到 去 为了 某物 特别的 .

我想选择一些特别的东西。

[aɪ] — " - [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
I **—** **"** **Prudy's** **mouth** **was** **opening** **for** **another** **question** **.**
我 — " - 嘴 曾是 开幕 为了 其他 问题 .

“我——”普鲁迪张开嘴，正要问下一个问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] — - [aɪv] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] . "
" **Because** **I** **—** **-** **I've** **swallowed** **something** **the** **wrong** **way** **.** **"**
" 因为 我 — - 我已经 吞咽 某物 这 错误的 方式 . "

“因为我——我吞咽东西的方式不对。”

" [oʊ] ['dɑːti] , [nɑːt][ə; eɪ][pɪn] ! "
" **O** **Dotty** **,** **not** **a** **pin** **!** **"**
" 哦 多蒂 , 不是 一个 别针 ! "

“哦，多蒂，这不是别针！”

" [noʊ] ; [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊz] ?
" **No** **;** **what** **you** **s'pose** **?**
" 不 ; 什么 你 假设 ?

“不，你觉得呢？”

[ges] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndpaɪp] .
Guess **I've** **done** **something** **to** **my** **windpipe** **.**
猜测 我已经 完毕 某物 到 我的 气管 .

看来我的气管受伤了。

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] .
Wish **you** **wouldn't** **talk** **.**
希望 你 不会 讲话 .

真希望你别说话。

" ['pruːdi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dɑːtiːz] [fɪrs]
" Prudy , in spite of her vexation , could not help smiling at Dotty's fierce
" 普鲁迪 , 在 尽管如此 的 她 烦恼 , 可以 不是 帮助 微笑 在 多蒂的 凶猛的
['grɪmɪsiz] ,
grimaces ,
鬼脸 ,

尽管普鲁迪很生气，但看到多蒂凶狠的表情，她还是忍不住笑了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] .
of which she got a vanishing view as the child went into the curtain again .
的 哪个 她 得到 一个 消失 看法 作为 这 孩子 去 进入 这 窗帘 再次 .

当孩子再次消失在帘子后面时，她的身影也渐渐消失了。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [hoʊm] , ['pruːdi] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] .
" If we don't go home , Prudy , I'll have to go right to bed .
" 如果 我们 不 去 家 , 普鲁迪 , 患病的 有 到 去 正确的 到 床 .

“如果我们不回家，普鲁迪，我就得直接去睡觉了。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] . "
I don't feel like sitting up . "
我 不 感觉 喜欢 坐着 向上 . "

我没心情坐起来。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][æsk]['mɪsɪz] . [prægɔf] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] .
" Then I must ask Mrs . Pragoff where we are to sleep .
" 然后 我 必须 问 太太 . 普拉戈夫 在哪里 我们 是 到 睡觉 .

那么我必须问问普拉戈夫夫人，我们晚上睡在哪里。

" [ænd; ənd][nekst] ['mɪnɪt] ['pruːdi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [sterz] , ['θɪŋkɪŋ] , —
" And next minute Prudy was half way down stairs , thinking , —
" 和 下一个 分钟 普鲁迪 曾是 一半 方式 向下 楼梯 , 思维 , —

“下一刻，普鲁迪已经走到楼梯一半了，心想——

" [wɒts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
" What's gone wrong ?
" 是什么 已消失 错误的 ?

哪里出了问题?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] .
I never can find out by asking her .
我 绝不 能 寻找 出去 经过 问 她 .

我问她也永远得不到答案。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [ɔːr] [ker] [haʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
She don't think or care how impolite she is , and how hard she makes it for me
她 不 思考 或者 关心 如何 不礼貌 她 是 , 和 如何 难的 她 制作 它 为了 我
.
:
.

她根本不在乎自己有多么无礼，也不在乎她给我带来了多少麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['pɑːrti] ,
" It was a very brilliant party ,
" 它 曾是 一个 非常 杰出的 派对 ,

“那是一场非常精彩的派对，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
composed of some of the most refined and accomplished little people in the
由 的 一些 的 这 最多 精制 和 完成 小的 人们 在 这
['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
city of New York .
城市 的 新的 约克 .

由纽约市一些最有才华、最有成就的小矮人组成。

[sʌtʃ] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [daɪ] - [ə'weɪ] ['mænərz] [ˌəʊvə'ɔ:d] ['pru:di] .

Such	fine	dresses	and	such	die	-	away	manners	overawed	Prudy	.
这样的	美好的	连衣裙	和	这样的	死	-	离开	礼仪	敬畏	普鲁迪	.

如此精美的服饰和如此古老的礼仪令普鲁迪敬畏不已。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmər] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] .

She	did	wish	her	mamma	had	sent	a	thin	summer	dress	in	the	trunk	.
她	做过	希望	她	妈妈	有	发送	一个	薄的	夏天	裙子	在	这	树干	.

她真希望妈妈能在行李箱里放一件薄薄的夏装。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [wer] ['wʊlən] , [haɪ] - [nekt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] .

It	was	dreadful	to	have	to	wear	woollen	,	high	-	necked	and	long	-	sleeved	.
它	曾是	可怕	到	有	到	穿	羊毛	,	高的	-	颈部	和	长的	-	袖子	.

穿羊毛高领长袖衣服真是太难受了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

It	cost	her	a	great	effort	to	cross	the	room	.
它	成本	她	一个	伟大的	努力	到	叉	这	房间	.

她费了九牛二虎之力才穿过房间。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] ['ɔ:kwərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['græshɑ:pər] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

She	felt	as	awkward	as	a	limping	grasshopper	in	a	crowd	of	butterflies	.
她	毛毡	作为	尴尬的	作为	一个	跛行	蚱蜢	在	一个	人群	的	蝴蝶	.

她感觉自己像一只跛脚的蚱蜢置身于一群蝴蝶之中一样尴尬。

[bʌt; bət] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] [æt; ət] [læst] , [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] ['wɪspəd] , —

But	reaching	her	hostess	at	last	,	she	timidly	whispered	,	—
但	到达	她	女主人	在	最后的	,	她	胆怯地	低声说道	,	—

但终于见到女主人时，她怯生生地低声说道：

" [maɪ] ['sɪstər] [sez] [ʃi:; ʃi] ['i:zənt] ['veri] [wel] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [ʌp] [sterz]

"	My	sister	says	she	isn't	very	well	,	Mrs	.	Pragoff	,	and	that's	why	she	stays	up	stairs
"	我的	姐姐	说道	她	不是	非常	出色地	,	太太	.	普拉戈夫	,	和	那就是	为什么	她	停留	向上	楼梯

.

:
.

“普拉戈夫太太，我妹妹说她身体不太好，所以她才待在楼上。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [pər'hæps] [ʃi:d] ['betər] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .

If	you	please	,	perhaps	she'd	better	go	to	bed	.
如果	你	请	,	也许	棚	更好的	去	到	床	.

如果你愿意的话，或许她最好去睡觉。

" ['pru:di] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ;

"	Prudy	was	very	much	ashamed	to	say	this	;
"	普鲁迪	曾是	非常	很多	羞愧	到	说	这	;

普鲁迪很不好意思说出这句话；

[bʌt; bət] [pə'laɪtnəs] [rɪ'kwaɪərd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['weɪwərd] [dɑ:ti:z] [bɪ'heɪvjər] .

but	politeness	required	her	to	make	some	excuse	for	wayward	Dotty's	behavior	.
但	礼貌	必需的	她	到	制作	一些	原谅	为了	任性的	多蒂的	行为	.

但出于礼貌，她不得不为多蒂的任性行为找些借口。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [went] [ʌp] [sterz] [æt; ət] [wʌns] .

Of	course	Mrs	.	Pragoff	went	up	stairs	at	once	.
的	课程	太太	.	普拉戈夫	去	向上	楼梯	在	一次	.

当然，普拉戈夫夫人立刻就上楼了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] , " [juː; jʊ] [pʊr] , [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ,

At	the	sound	of	her	steps	,	and	the	words	,	"	You	poor	,	forlorn	little	dear	,
在	这	声音	的	她	步骤	,	和	这	字	,	"	你	贫穷的	,	绝望	小的	亲爱的	,

听到她的脚步声，以及那句话：“你这可怜的、孤苦伶仃的小宝贝”，

" ['dɑːti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

"	Dotty	came	out	of	the	curtain	,	looking	as	miserable	as	could	be	desired	.
"	多蒂	来了	出去	的	这	窗帘	,	寻找	作为	悲惨的	作为	可以	是	想要的	.

“多蒂从帘子后面走了出来，看起来可怜兮兮的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ['dɑːrlɪŋ] !

"	I	am	so	sorry	,	darling	!
"	我	是	所以	对不起	,	亲爱的	!

“亲爱的，我太抱歉了！”

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

I	wished	you	to	become	acquainted	with	these	nice	little	gentlemen	and	ladies	.
我	希望	你	到	变得	熟人	和	这些	好的	小的	先生们	和	女士们	.

"

"

"

我希望你们能认识一下这些可爱的小绅士和小淑女们。

" [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	But	I	—	I	—	it	hurts	me	to	talk	,	ma'am	.	"
"	但	我	—	我	—	它	疼痛	我	到	讲话	,	女士	.	"

“可是我——我——说话让我很痛苦，女士。”

" [jʊr; jər] [θroʊt] , [tuː] ?

"	Your	throat	,	too	?
"	你的	喉	,	也	?

“你的喉咙也这样吗？”

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ]

O	,	my	love	!	"	cried	Mrs	.	Pragoff	,	seeing	a	dreadful	vision	,	with	her	mind's	eye
哦	,	我的	爱	!	"	哭	太太	.	普拉戈夫	,	看到	一个	可怕	想象	,	和	她	心灵的	眼睛

,

,

,

“哦，我的爱人！”普拉戈夫太太喊道，她仿佛看到了可怕的景象。

[ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər] .

of	two	cases	of	scarlet	fever	.
的	二	案例	的	猩红	发烧	.

两例猩红热病例。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd]

She	was	a	childless	widow	,	and	children	puzzled	as	well	as	interested
她	曾是	一个	无子女	寡妇	,	和	孩子们	困惑	作为	出色地	作为	感兴趣的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她是一位没有子女的寡妇，孩子们既让她感到困惑，又让她很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [dɑːtiːz] [kən'fjuːzd] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['wɔznt] [sɪk]

She	did	not	know	what	to	make	of	Dotty's	confused	statement	that	she	"	wasn't	sick
她	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	多蒂的	使困惑	陈述	那	她	"	不是	生病的

[ænd; ənd] ['wɔznt] [wel] ,

and	wasn't	well	,
和	不是	出色地	,

她不知道该如何理解多蒂那番语无伦次的说法，多蒂说她“既没生病也没不舒服”。

" [bʌt; bət] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs]

"	but	undressed	and	put	her	to	bed	as	if	she	had	been	six	months
"	但	脱光衣服	和	放	她	到	床	作为	如果	她	有	到过	六	几个月

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但他却脱掉她的衣服，把她放到床上，就像她只有六个月大一样。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

resolving	to	send	for	the	doctor	in	the	morning	.
解决	到	发送	为了	这	医生	在	这	早晨	.

决定明天早上请医生来。

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [nek] , ['preʃəs] ?

"	What	have	you	on	your	neck	,	precious	?
"	什么	有	你	在	你的	脖子	,	宝贵的	?

“亲爱的，你脖子上戴的是什么？”

[oʊ] , [ðæt] ['roʊzəri] .

O	,	that	rosary	.
哦	,	那	念珠	.

哦，那串念珠。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

It	is	one	of	my	curiosities	.
它	是	一	的	我的	奇闻异事	.

这是我的好奇之处之一。

[du:] [ju:; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	fancy	it	?	"
做	你	想要	它	?	"

你喜欢吗?

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .

"	Here	is	the	box	in	which	it	belongs	.
"	这里	是	这	盒子	在	哪个	它	属于	.

“这是它应该待的盒子。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:dz] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪr] ,

I	give	you	the	box	and	the	beads	,	my	charming	dear	,
我	给	你	这	盒子	和	这	珠子	,	我的	迷人	亲爱的	,

我把盒子和珠子都给你，我亲爱的。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

for	a	Christmas	present	and	a	consolation	.
为了	一个	圣诞节	展示	和	一个	安慰	.

作为圣诞礼物和安慰。

[si:] [ðə; ði] [kɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] : —

See	the	card	at	the	bottom	of	the	box	:	—
看	这	卡片	在	这	底部	的	这	盒子	:	—

请查看盒子底部的卡片：—

" - [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊzəri] ,

"	-	Life	is	a	rosary	,
"	-	生活	是	一个	念珠	,

“人生就像念珠，

[strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [di:dz]

Strung	with	the	beads	of	little	deeds
串	和	这	珠子	的	小的	契约

串起点滴滴的善行

[dʌn] ['hʌmbli] , [lɔːrd] , [æz; əz]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . -
Done humbly , Lord , as unto Thee . '
完毕 谦卑地 , 主 , 作为 到 汝 . -

主啊，我谦卑地完成这一切，如同献给您一样。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['rəʊzəriːz] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" I hope your life will be the most beautiful of rosaries , darling ,
" 我 希望 你的 生活 将要 是 这 最多 美丽的 的 念珠 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我希望你的人生就像一串最美丽的玫瑰经。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [diːdz] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðiːz] [biːdz] .
and all your little deeds as lovely as these beads .
和 全部 你的 小的 契约 作为 迷人的 作为 这些 珠子 .

你所有的小善举都像这些珠子一样可爱。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [driːmz] .
" And now , good night , and may the Christ - Child give you your dreams .
" 和 现在 , 好的 夜晚 , 和 可能 这 基督 - 孩子 给 你 你的 梦境 .

“那么，晚安，愿圣婴赐予你们美梦。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːti] [wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz]
" As soon as Dotty was alone , she covered her head with the bed - clothes
" 作为 很快 作为 多蒂 曾是 独自的 , 她 涵盖 她 头 和 这 床 - 衣服
, [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['feɪsɪz] .
, and made up faces .
, 和 制成 向上 面孔 .

“多蒂一独处，就用被子蒙住头，开始做鬼脸。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
She wished she could push herself through the footboard , and come out at
她 希望 她 可以 推 她自己 通过 这 踏板 , 和 来 出去 在
['pɔːrtlənd] .
Portland .
波特兰 .

她希望自己能从脚踏板上挣脱出来，到达波特兰。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [əˈgen] ,
She never wished to set eyes on the city of New York again ,
她 绝不 希望 到 放 眼睛 在 这 城市 的 新的 约克 再次 ,

她再也不想见到纽约这座城市了。

[ɔːr] ['enibɑːdi] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or anybody that lived in it .
或者 任何人 那 居住地 在 它 .

或者任何住在里面的人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[tuː] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] .
TWO LIVE CHILDREN .
二 居住 孩子们 .

两个活着的孩子。

[æz; əz] ['dɑːti] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ,
As Dotty lay tossing on her bed , she heard the laughing ,
作为 多蒂 躺 抛掷 在 她 床 , 她 听到 这 笑 ,

多蒂躺在床上辗转反侧，听到了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	the	lively	music	of	the	piano	,
和	这	热闹	音乐	的	这	钢琴	,

还有欢快的钢琴声，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] .

and	began	to	find	she	had	missed	a	great	deal	by	not	going	down	stairs	.
和	开始	到	寻找	她	有	错过	一个	伟大的	交易	经过	不是	去	向下	楼梯	.

她开始意识到，因为没有下楼，她错过了很多东西。

['hɔːrəs] [ænd; ənd]['pruːdi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

Horace	and	Prudy	were	getting	a	taste	of	fashionable	society	.
贺拉斯	和	普鲁迪	是	获得	一个	品尝	的	时髦	社会	.

霍勒斯和普鲁迪开始体验上流社会的生活。

[truː] , ['pruːdi][dɪd]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] ['kwestʃənz] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] ?

True	,	Prudy	did	tire	of	the	fixed	questions	,	"	How	do	you	like	New	York	?
真的	,	普鲁迪	做过	胎	的	这	固定的	问题	,	"	如何	做	你	喜欢	新的	约克	?

没错，普鲁迪确实厌倦了那些固定的问题，比如“你喜欢纽约吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ? " [æskt] [baɪ]['gɝːlz][ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [bluː] ,

Have	you	been	in	the	Park	?	"	asked	by	girls	in	pink	,	and	girls	in	blue	,
有	你	到过	在	这	公园	?	"	问	经过	女孩们	在	粉色的	,	和	女孩们	在	蓝色的	,

“你们去过公园吗？”穿粉色衣服的女孩和穿蓝色衣服的女孩问道。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['wʌndrəs] [nek] - [taɪz] , [wɪð; wɪθ] [her] ['pɑːrtɪd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	boys	in	wondrous	neck	-	ties	,	with	hair	parted	very	near	the	middle	.
和	男孩们	在	奇妙的	脖子	-	领带	,	和	头发	分手了	非常	靠近	这	中间	.

还有那些系着奇特领带、头发几乎从中间分开的男孩们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [prə'poʊzd] [geɪmz] .

She	was	astonished	when	Mrs	.	Pragoff	proposed	games	.
她	曾是	惊讶	什么时候	太太	.	普拉戈夫	建议的	游戏	.

普拉戈夫夫人提议玩游戏时，她感到非常惊讶。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [ðer; ðər] ['flaʊnsɪz] [ænd; ənd][dɪ'reɪndʒdɪŋ]

How	could	such	exquisite	children	play	without	tearing	their	flounces	and	deranging
如何	可以	这样的	精美的	孩子们	玩	没有	撕裂	他们的	褶边	和	精神错乱

[ðer; ðər] - [her] ?

their	criêped	hair	?
他们的	-	头发	?

如此精致的孩子，怎么能玩耍而不扯坏裙摆、弄乱蓬蓬的头发呢?

[bʌt; bət] [geɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['pruːdi] .

But	games	were	a	relief	to	Prudy	.
但	游戏	是	一个	宽慰	到	普鲁迪	.

但对普鲁迪来说，比赛是一种解脱。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [θɪk] ['wɪntər] [dres] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [laɪk]

When	she	was	playing	she	forgot	her	thick	winter	dress	,	and	appeared	like
什么时候	她	曾是	玩耍	她	忘了	她	厚的	冬天	裙子	,	和	出现	喜欢

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她玩耍时忘记了穿厚厚的冬装，看起来像她自己。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dɑːti] [kæn; kən][get][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] .

"	I	don't	believe	Dotty	can	get	to	sleep	in	all	this	noise	.
"	我	不	相信	多蒂	能	得到	到	睡觉	在	全部	这	噪音	.

“我不认为多蒂能在这种噪音下入睡。”

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] .

Here's	a	nice	chance	to	slip	out	,	and	I'll	run	up	and	see	.
这里是	一个	好的	机会	到	滑	出去	,	和	患病的	跑步	向上	和	看	.

这是个溜出去的好机会，我这就跑上去看看。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	She	was	not	quite	sure	of	the	room	,	but	the	words	,	"	Is	that	you	,
"	她	曾是	不是	相当	当然	的	这	房间	,	但	这	字	,	"	是	那	你	,

她不太确定自己身在何处，但那句话却是："是你吗？"

['pruːdi] ? " [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [weɪ] .

Prudy	?	"	in	an	aggrieved	voice	,	showed	her	the	way	.
普鲁迪	?	"	在	一个	受委屈的	嗓音	,	显示	她	这	方式	.

普鲁迪？"用委屈的语气，给她指了路。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['dɑːrlɪŋ] ? "

"	How	do	you	feel	,	darling	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你感觉怎么样？"

" [fiːl] ?

"	Feel	?
"	感觉	?

"感觉?

['haʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ? "

How'd	you	feel	going	to	bed	right	after	dinner	?	"
怎么做到的	你	感觉	去	到	床	正确的	后	晚餐	?	"

晚饭后直接睡觉感觉如何?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] . "

"	But	you	said	you	were	sick	.	"
"	但	你	说	你	是	生病的	.	"

"但你说你生病了。"

" [wel] , [jes] ; [maɪ] — ['wɪndpaɪp] ; [bʌt; bət] [ðæts] [dʌn] ['eɪkɪŋ] .

"	Well	,	yes	;	my	—	windpipe	;	but	that's	done	aching	.
"	出色地	,	是的	;	我的	—	气管	;	但	那就是	完毕	疼痛	.

"嗯，是的；我的——气管；但现在已经不疼了。"

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [naʊ] .

I	can	talk	now	.
我	能	讲话	现在	.

我现在可以说话了。

[juː; jʊ][get][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [sterz] . "

You	get	my	clothes	,	and	I'll	dress	and	go	down	stairs	.	"
你	得到	我的	衣服	,	和	患病的	裙子	和	去	向下	楼梯	.	"

你把我的衣服拿来，我穿好就下楼。

" [waɪ] , ['dɑːti] , [aɪv] [ɪk'skjuːzd][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [prægɔf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt]

"	Why	,	Dotty	,	I've	excused	you	to	Mrs	.	Pragoff	,	and	it	wouldn't	be	polite
"	为什么	,	多蒂	,	我已经	已原谅	你	到	太太	.	普拉戈夫	,	和	它	不会	是	有礼貌的

[tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "

to	go	now	.	"
到	去	现在	.	"

"哎呀，多蒂，我已经替你向普拉戈夫太太请假了，现在走是不礼貌的。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

['mʌðər] [went] [daʊn] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['vɪnɪgər] .

Mother	**went**	**down**	**once**	**with**	**her**	**head**	**tied**	**up**	**in**	**vinegar**	**.**
母亲	去	向下	一次	和	她	头	系	向上	在	醋	.

母亲曾被绑着头浸在醋里摔倒过。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

Besides	**,**	**it**	**shakes**	**me**	**all**	**over**	**to**	**hear**	**such**	**a**	**noise**	**.**
除了	,	它	奶昔	我	全部	超过	到	听到	这样的	一个	噪音	.

此外，听到这种声音，我浑身都感到震动。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

And	**it's**	**not**	**polite**	**to**	**stay**	**away**	**when**	**the**	**party's**	**some**	**of**	**it**	**for**	**me**	**.**
和	它是	不是	有礼貌的	到	停留	离开	什么时候	这	党的	一些	的	它	为了	我	.

如果聚会的一部分是为我准备的，那么缺席是不礼貌的。

" ['pruːdi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dres] .

"	**Prudy**	**resigned**	**herself**	**to**	**this**	**new**	**mortification**	**,**	**and**	**helped**	**the**	**child**	**dress**	**.**
"	普鲁迪	辞职	她自己	到	这	新的	屈辱	,	和	帮助	这	孩子	裙子	.

“普鲁迪无奈地接受了这种新的羞辱，帮孩子穿好衣服。

['dɑːti] [went] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrd] [helθ] , [ðæt] ['mɪsɪz] .

Dotty	**went**	**down**	**stairs**	**with**	**such**	**an**	**appearance**	**of**	**restored**	**health**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**
多蒂	去	向下	楼梯	和	这样的	一个	外貌	的	恢复	健康	,	那	太太	.

[prægɔf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] ,

Pragoff	**was**	**quite**	**relieved**	**,**
普拉戈夫	曾是	相当	松了口气	,

多蒂下楼时看起来精神焕发，普拉戈夫太太也松了一口气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .

and	**gave**	**up**	**her**	**fear**	**of**	**scarlet**	**fever**	**.**
和	给予	向上	她	害怕	的	猩红	发烧	.

她不再害怕猩红热了。

[bʌt; bət] [mɪs] [-] [frendz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɑːri] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ,

But	**Miss**	**Dimple's**	**friends**	**were**	**all**	**sorry**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**afterwards**	**,**
但	错过	酒窝	朋友们	是	全部	对不起	,	一半	一个	小时	然后	,

但半小时后，迪普尔小姐的朋友们都感到很遗憾。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [steɪd] [ɪn] [bed] .

that	**she**	**had**	**not**	**staid**	**in**	**bed**	**.**
那	她	有	不是	稳重	在	床	.

她没有卧床休息。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [geɪmz] , [ðeɪ] [pleɪd] " [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] ['kærəktərz] ;

Among	**other**	**games**	**,**	**they**	**played**	**"**	**Key**	**to**	**Unlock**	**Characters**	**;**
之中	其他	游戏	,	他们	玩	"	钥匙	到	开锁	人物	;

他们玩的游戏包括“解锁角色的钥匙”；

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːlɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænərz] .

"	**and**	**here**	**she**	**proved**	**herself**	**anything**	**but**	**polished**	**in**	**her**	**manners**	**.**
"	和	这里	她	已证实	她自己	任何事物	但	抛光	在	她	礼仪	.

而在这里，她却展现出了自己粗鲁无礼的举止。

[ðə; ði] [kiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] " [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

The	**key**	**coming**	**to**	**her**	**as**	**"**	**the**	**girl**	**with**	**the**	**brightest**	**eyes**	**,**	**"**	**she**	**was**
这	钥匙	未来	到	她	作为	"	这	女孩	和	这	最亮的	眼睛	,	"	她	曾是

[toʊld] ,

told	**,**
讲述	,

有人告诉她，钥匙会落到“眼睛最明亮的女孩”手里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

in	**a**	**whisper**	**,**
在	一个	耳语	,

低声说道：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

to	**give**	**it**	**to**	**the**	**person**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**such**	**or**	**such**	**an**	**opinion**	**.**
到	给	它	到	这	人	的	谁	她	有	这样的	或者	这样的	一个	观点	.

把它送给她有某种看法的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**little**	**boys**	**were**	**interested**	**to**	**know**	**which**	**one**	**of**	**them**	**would**	**get**	**it**	**,**
这	小的	男孩们	是	感兴趣的	到	知道	哪个	一	的	他们	会	得到	它	,

小男孩们都很想知道他们之中谁会得到它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

for	**it**	**was**	**usually**	**considered**	**a**	**compliment**	**.**
为了	它	曾是	通常	经过考虑的	一个	赞扬	.

因为这通常被认为是一种赞美。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;

But	**Dotty**	**did**	**not**	**notice**	**any**	**of**	**the**	**boys**	**;**
但	多蒂	做过	不是	注意	任何	的	这	男孩们	;

但多蒂没有注意到任何男孩；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [frɪziz] [ʌv; əv] [her] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

she	**quickly**	**stepped**	**up**	**to**	**a**	**young**	**girl**	**with**	**frizzes**	**of**	**hair**	**falling**	**into**	**her**
她	迅速地	步	向上	到	一个	年轻的	女孩	和	毛躁	的	头发	坠落	进入	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她迅速走到一个头发蓬乱、遮住眼睛的年轻女孩面前。

[ænd; ənd] [geɪ] ['striːməz] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ['flaɪɪŋ] [ə'brɔːd] .

and	**gay**	**streamers**	**of**	**ribbons**	**flying**	**abroad**	**.**
和	同性恋	主播	的	丝带	飞行	国外	.

还有飘扬在海外的彩带。

['lɪt(ə)l] [mɪs] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Little	**miss**	**took**	**the**	**key**	**with**	**an**	**affected**	**smile**	**and**	**a**	**shake**	**of**	**her**
小的	错过	采取	这	钥匙	和	一个	做作的	微笑	和	一个	摇	的	她

['ʃægi] ['lɑːks] ,

shaggy	**locks**	**,**
毛茸茸	锁	,

小姑娘接过钥匙，脸上挂着做作的笑容，甩了甩蓬乱的头发。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] .

never	**doubting**	**she**	**was**	**receiving**	**a**	**great**	**honor**	**.**
绝不	怀疑	她	曾是	接收	一个	伟大的	荣誉	.

她从未怀疑自己获得的是莫大的荣誉。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['pleɪɜ·z] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] ,

But	**when**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**game**	**,**	**the**	**players**	**explained**	**themselves**	**,**
但	什么时候	,	在	这	关闭	的	这	游戏	,	这	玩家	解释	他们自己	,

但比赛结束后，当球员们解释自己的行为时，

['mɔli] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtlənd] [gɜːrl] : —

Mallie	**Lewis**	**was**	**startled**	**by**	**these**	**words**	**from**	**the**	**little**	**Portland**	**girl**	**:**	**—**
马利	刘易斯	曾是	惊慌	经过	这些	字	从	这	小的	波特兰	女孩	:	—

波特兰小女孩的这番话让马利·刘易斯大吃一惊：

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

"	I	was	told	to	give	the	key	to	the	most	horrid	-	looking	person	in	the	room
"	我	曾是	讲述	到	给	这	钥匙	到	这	最多	可怕的	-	寻找	人	在	这	房间

,

,

,

“我被告知要把钥匙交给房间里长相最丑陋的人。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] !

and	I	did	so	!
和	我	做过	所以	!

我照做了！

" ['dɑːti] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] " [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['spoʊkən][æt; ət]

"	Dotty	had	not	stopped	to	reflect	that	"	the	truth	should	not	be	spoken	at
"	多蒂	有	不是	停止	到	反映	那	"	这	真相	应该	不是	是	说	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

“多蒂没有停下来思考过‘真相不应该在任何时候都被说出来’，

" [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

"	and	is	often	out	of	place	in	games	of	amusement	.
"	和	是	经常	出去	的	地方	在	游戏	的	娱乐	.

“而且在娱乐游戏中常常显得格格不入。”

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ruːdnəs] [ðə; ði]['moʊmənt]

But	to	do	her	justice	,	she	was	ashamed	of	her	rudeness	the	moment
但	到	做	她	正义	,	她	曾是	羞愧	的	她	粗鲁	这	片刻

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] .

the	words	were	spoken	.
这	字	是	说	.

但公平地说，话一出口，她就为自己的粗鲁感到羞愧。

['pruːdi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

Prudy	was	blushing	from	the	roots	of	her	hair	to	the	lace	in	her
普鲁迪	曾是	脸红	从	这	根	的	她	头发	到	这	蕾丝	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

普鲁迪的脸从发根一直红到喉咙的蕾丝边。

" [waɪ] ['hædnt] ['dɑːti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [ɔːr][hɜːr'self] ?

"	Why	hadn't	Dotty	given	the	key	to	Horace	or	herself	?
"	为什么	之前没有	多蒂	给定	这	钥匙	到	贺拉斯	或者	她自己	?

“为什么多蒂没有把钥匙交给霍勒斯或者她自己呢？”

[ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] .

Then	nobody	would	have	minded	.
然后	无人	会	有	有思想	.

那样的话，就不会有人介意了。

" [ɑː] , ['pruːdi] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ðoʊ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæz; həz][nɑːt]

"	Ah	,	Prudy	,	your	little	sister	,	though	more	brilliant	than	you	are	,	has	not
"	啊	,	普鲁迪	,	你的	小的	姐姐	,	尽管	更多的	杰出的	比	你	是	,	有	不是

[jʊr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] .

your	exquisite	tact	.
你的	精美的	策略	.

“啊，普鲁迪，你的妹妹虽然比你聪明，但却没有你那样精妙的处事技巧。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːf] [ðɪs] ['ɔːkwərd] ['blʌndər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

Mrs	.	Pragoff	tried	to	laugh	off	this	awkward	blunder	,	but	did	not	succeed	.
太太	.	普拉戈夫	尝试	到	笑	离开	这	尴尬的	错误	,	但	做过	不是	成功	.

普拉戈夫夫人试图用一笑置之来掩盖这个尴尬的失误，但没有成功。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['dɑːti] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , —

The	moment	Dotty	could	catch	her	ear	,	she	said	,	in	a	low	tone	,	—
这	片刻	多蒂	可以	抓住	她	耳朵	,	她	说	,	在	一个	低的	语气	,	—

多蒂一有机会就抓住了她的耳朵，低声说道：

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] - - .

"	I'm	so	sorry	,	Mrs	.	Pragoff	-	yetski	.
"	我是	所以	对不起	,	太太	.	普拉戈夫	-	-	.

“我非常抱歉，普拉戈夫-耶茨基夫人。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Will	it	do	any	good	to	go	and	tell	her	she	made	me	think	of	a
将要	它	做	任何	好的	到	去	和	告诉	她	她	制成	我	思考	的	一个

['ʃetlənd] ['poʊni] ?

Shetland	pony	?
设得兰群岛	小马	?

去告诉她，她让我想起了设得兰矮种马，这会有用吗?

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [læft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt] .

"	Mrs	.	Pragoff	laughed	,	and	thought	not	.
"	太太	.	普拉戈夫	笑了	,	和	想法	不是	.

普拉戈夫夫人笑了，并没有这么想。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɔli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] " ['sev(ə)n] -

But	afterwards	she	took	Mallie	into	a	corner	to	show	her	some	"	seven	-
但	然后	她	采取	马利	进入	一个	角落	到	展示	她	一些	"	七	-

['jɪrz] " ['æfrɪkən] ['flaʊərz] ,

years	"	African	flowers	,
年	"	非洲	花朵	,

但之后她把玛莉拉到角落里，给她看了一些“七年生”的非洲花卉。

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

他说——

" ['mɔli] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [veɪl] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] .

"	Mallie	,	dear	,	I	wish	you	wouldn't	veil	those	bright	eyes	under	such	fuzzy	little	curls	.
"	马利	,	亲爱的	,	我	希望	你	不会	面纱	那些	明亮的	眼睛	在下面	这样的	模糊	小的	卷发	.

“亲爱的马莉，我希望你不要用毛茸茸的小卷发遮住你明亮的眼睛。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [kiː] .

That	was	why	you	got	the	key	.
那	曾是	为什么	你	得到	这	钥匙	.

这就是你拿到钥匙的原因。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊk] [laɪk] ['ʃetlənd] ['pəuniz] .

Dotty	Dimple	isn't	used	to	seeing	young	ladies	look	like	Shetland	ponies	.
多蒂	酒窝	不是	用过的	到	看到	年轻的	女士们	看	喜欢	设得兰群岛	小马	.

多蒂·迪普尔还不习惯看到年轻女士们长得像设得兰矮种马。

" - [feɪs] ['braɪtnd] , [ɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	Mallie's	face	brightened	,	or	that	part	of	it	which	was	in	sight	.
"	-	脸	明亮	,	或者	那	部分	的	它	哪个	曾是	在	视线	.

“马利的脸亮了起来，或者说，他露出的那部分脸亮了起来。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld] [kɔːld] ['hɔːrɪd] !

O	,	it	was	only	her	hair	the	country	child	called	horrid	!
哦	,	它	曾是	仅有的	她	头发	这	国家	孩子	称为	可怕的	!

哦，原来那个乡下孩子只是说她的头发难看！

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] ['dɑːti] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

After	this	she	actually	allowed	Dotty	to	sit	beside	her	on	the	sofa	,
后	这	她	实际上	允许	多蒂	到	坐	旁	她	在	这	沙发	,

之后她竟然允许多蒂坐在她旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [hæd; həd][wʌns] [oʊnd]

and	look	at	the	fan	which	Mrs	.	Pragoff	said	Marie	Antoinette	had	once	owned
和	看	在	这	扇子	哪个	太太	.	普拉戈夫	说	玛丽	安托瓦内特	有	一次	拥有

.

:

.

看看这把扇子，普拉戈夫夫人说玛丽·安托瓦内特曾经拥有过。

[mɪs] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [pə'laɪt][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

Miss	Dimple	was	remarkably	polite	and	reserved	.
错过	酒窝	曾是	非常	有礼貌的	和	预订的	.

迪普尔小姐举止得体，十分矜持。

" [seɪf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , " [θɔːt] ['hɔːrəs] ;

"	Safe	as	long	as	she	stays	in	a	corner	,	"	thought	Horace	;
"	安全的	作为	长的	作为	她	停留	在	一个	角落	,	"	想法	贺拉斯	;

“只要她待在角落里就安全了，”霍拉斯心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

and	he	took	care	to	keep	her	supplied	with	books	and	pictures	.
和	他	采取	关心	到	保持	她	供应	和	图书	和	图片	.

他很细心地给她准备了书籍和图画。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['pɑːrti] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ɔːd] , [æz; əz] [pʊr] ['pruːdi][wʌz; wəz] .

He	enjoyed	the	party	,	not	being	overawed	,	as	poor	Prudy	was	.
他	享受	这	派对	,	不是	存在	敬畏	,	作为	贫穷的	普鲁迪	曾是	.

他很享受这场聚会，不像可怜的普鲁迪那样感到不知所措。

['wɔznt] [hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Wasn't	he	as	good	as	any	of	them	?
不是	他	作为	好的	作为	任何	的	他们	?

他难道不和他们一样优秀吗?

['betər] [ðæn; ðən][moʊst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][æn; ən] [aɪ] - [glæs] .

Better	than	most	,	for	he	didn't	have	to	use	an	eye	-	glass	.
更好的	比	最多	,	为了	他	没有	有	到	使用	一个	眼睛	-	玻璃	.

他比大多数人都好，因为他不需要戴眼镜。

" [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][gɑːt][ʌp] [tʃiːp] .

"	These	fellows	are	got	up	cheap	.
"	这些	伙伴们	是	得到	向上	便宜的	.

“这些人入行成本很低。”

[wʌt] [duː] [her] - [ɔɪl][ænd; ənd] [pər'fjuːməri] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

What	do	hair	-	oil	and	perfumery	amount	to	?
什么	做	头发	-	油	和	香水	数量	到	?

护发油和香水加起来算什么?

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [lʊkt] [æt; ət] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] "

"	The	boys	,	in	their	turn	,	looked	at	Horace	,	and	decided	he	was	"
"	这	男孩们	,	在	他们的	转动	,	看起来	在	贺拉斯	,	和	决定	他	曾是	"

['bæk,wjdzi] .

backwoodsy	.
偏远地区	.

男孩们也看了看霍勒斯，觉得他很“乡巴佬”。

" ['noʊbɑːdi] [huː] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [fɜːrst] ['sɜːrkl] .

"	Nobody	who	sported	a	silver	watch	could	belong	to	the	"	first	circles	.
"	无人	WHO	运动	一个	银	手表	可以	属于	到	这	"	第一的	界	.

“任何佩戴银表的人都不属于‘上层阶级’。”

" [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

"	However	,	when	he	allowed	himself	to	be	"	Knight	of	the	Whistle	,
"	然而	,	什么时候	他	允许	他自己	到	是	"	骑士	的	这	哨	,

然而，当他允许自己成为“哨子骑士”时，

" [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

"	and	hunted	for	the	enchanted	thing	which	everybody	was	blowing	,
"	和	猎杀	为了	这	迷人的	事物	哪个	大家	曾是	吹	,

于是，他们四处寻找大家都在吹嘘的那种神奇的东西。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	found	at	last	it	was	dangling	down	his	own	back	from	a	string	,
和	成立	在	最后的	它	曾是	悬挂	向下	他的	自己的	后退	从	一个	细绳	,

最后他发现那东西竟然是用一根绳子挂在他自己的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mænli] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][get]

and	they	were	all	laughing	at	him	,	he	was	manly	enough	not	to	get
和	他们	是	全部	笑	在	他	,	他	曾是	男子气概	足够的	不是	到	得到

[vekst] .

vexed	.
烦恼	.

他们都嘲笑他，但他很有男子气概，没有生气。

[ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪ'stiːm] .

That	carried	him	up	several	degrees	in	every	one's	esteem	.
那	携带	他	向上	一些	学位	在	每一个	一个人的	尊重	.

这让他赢得了大家的好感，地位也随之提升了好几级。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː] , [aɪ] [kən'fes] .

In	his	own	,	too	,	I	confess	.
在	他的	自己的	,	也	,	我	承认	.

我承认，他自己也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər]['pruːdi] , [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [staɪl] ;

As	for	Prudy	,	the	girls	could	not	help	seeing	she	had	no	style	;
作为	为了	普鲁迪	,	这	女孩们	可以	不是	帮助	看到	她	有	不	风格	;

至于普鲁迪，女孩们都忍不住觉得她毫无品味；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	the	boys	liked	her	,	for	all	that	.
但	这	男孩们	喜欢	她	,	为了	全部	那	.

但尽管如此，男孩们还是很喜欢她。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [θɔːt] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	they	had	only	known	what	their	hostess	thought	,	there	would	have	been
如果	他们	有	仅有的	已知	什么	他们的	女主人	想法	,	那里	会	有	到过

[sʌm; səm] [sər'praɪz] .

some	surprise	.
一些	惊喜	.

如果他们知道女主人是怎么想的，一定会感到惊讶。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['bɑːnɪt] ['flaʊərz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [bʊk] - ['mʌzlɪn] .

"	These	little	misses	look	to	me	like	bonnet	flowers	made	out	of	book	-	muslin	.
"	这些	小的	错过	看	到	我	喜欢	引擎盖	花朵	制成	出去	的	书	-	细棉布	.

“在我看来，这些小姑娘就像是用书页上的细棉布做成的帽子花。”

['pruːdi] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [freʃ] [mɔːs] [roʊz] [bʌd] .

Prudy	,	now	,	is	a	genuine	,	fresh	moss	rose	bud	.
普鲁迪	,	现在	,	是	一个	真的	,	新鲜的	苔藓	玫瑰	芽	.

普鲁迪，现在，是一朵真正新鲜的苔藓玫瑰花蕾。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pruːdi] , [bɪ'twiːn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] !

There	is	no	comparison	,	you	dear	little	Prudy	,	between	artificial	and	natural	flowers	!
那里	是	不	比较	,	你	亲爱的	小的	普鲁迪	,	之间	人造的	和	自然的	花朵	!

亲爱的小普鲁迪，人造花和天然花根本无法相提并论！

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['fɪnɪʃt] ['leɪdi] .

"	Mrs	.	Pragoff	was	called	a	"	finished	lady	.
"	太太	.	普拉戈夫	曾是	称为	一个	"	完成的	女士	.

普拉戈夫夫人被称为“完美女士”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

"	She	was	acquainted	with	some	of	the	best	people	in	Europe	and	America	.
"	她	曾是	熟人	和	一些	的	这	最好的	人们	在	欧洲	和	美国	.

她结识了欧洲和美国一些最优秀的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn]['pruːdi] ?

What	could	she	see	in	Prudy	?
什么	可以	她	看	在	普鲁迪	?

她究竟看上了普鲁迪什么?

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

The	child	was	not	to	be	compared	with	these	exquisite	little	creatures	,
这	孩子	曾是	不是	到	是	比较的	和	这些	精美的	小的	生物	,

这孩子根本无法与这些精致的小家伙们相提并论。

[huː] [hæd; həd] [meɪdz] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mæstərz] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [frentʃ] ,

who	had	maids	to	dress	them	,	and	foreign	masters	come	to	their	houses	and	teach	them	French	,
WHO	有	女佣	到	裙子	他们	,	和	外国的	大师	来	到	他们的	房屋	和	教	他们	法语	,

她们有女仆打扮，外国主人会到她们家中教她们法语。

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

music	,	and	dancing	.
音乐	,	和	跳舞	.

音乐和舞蹈。

[waɪ] , ['pruːdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [frentʃ] [frʌm; frəm] ['hiːbruː] ;

Why	,	Prudy	did	not	know	French	from	Hebrew	;
为什么	,	普鲁迪	做过	不是	知道	法语	从	希伯来语	;

为什么普鲁迪不会从希伯来语中分辨法语呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

she	had	only	learned	a	few	tunes	on	the	piano	,
她	有	仅有的	学习	一个	很少	曲调	在	这	钢琴	,

她只会弹几首钢琴曲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] " [ˌɑːpə'rætɪk] " [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] ; [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]

and	could	not	sing	"	operatic	"	to	save	her	life	;	her	dancing	was
和	可以	不是	唱歌	"	歌剧	"	到	节省	她	生活	;	她	跳舞	曾是

['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .

generally	done	on	one	foot	.
一般来说	完毕	在	一	脚	.

她就算拼了命也不会唱"歌剧"；她跳舞通常都是单脚跳。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪn]['pruːdi] ?

What	was	the	charm	in	Prudy	?
什么	曾是	这	魅力	在	普鲁迪	?

Prudy的魅力何在?

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — ['nætʃrəlnəs] .

Just	one	thing	—	Naturalness	.
只是	一	事物	—	自然	.

只有一点——自然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['pætərn] .

She	was	not	made	after	a	pattern	.
她	曾是	不是	制成	后	一个	图案	.

她并非按照某种模式制造的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jʌŋ^ist] [wʌn] [siːmz] ['veri]

"	It	was	a	great	risk	inviting	them	here	,	and	that	youngest	one	seems	very
"	它	曾是	一个	伟大的	风险	邀请	他们	这里	,	和	那	最小的	一	似乎	非常

['delɪkət] ;

delicate	;
精美的	;

"邀请他们来这里是个很大的冒险，而且最小的那个孩子看起来很虚弱；

[bʌt; bət][let] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr] [lɪv; laɪv]

but	let	what	will	happen	,	I	make	a	note	of	this	:	I	have	seen	four	live
但	让	什么	将要	发生	,	我	制作	一个	笔记	的	这	:	我	有	已见	四	居住

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但不管发生什么，我记下这件事：我见过四个活着的孩子。

" [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] !

"	Live	children	indeed	!
"	居住	孩子们	的确	!

"真是活生生的孩子！"

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [flaɪ] , [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	here	comes	one	of	them	now	—	the	unaccountable	Fly	,	darting	into	the
和	这里	来	一	的	他们	现在	—	这	无法解释	飞	,	飞镖	进入	这

[ruːm] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

room	very	unexpectedly	,
房间	非常	不料	,

这时，其中一只苍蝇出现了——这只来历不明的苍蝇，出乎意料地窜进了房间。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌnz] .

rubbing	her	eyes	as	she	runs	.
擦	她	眼睛	作为	她	跑步	.

她一边跑一边揉眼睛。

" [waɪ] , ['tɑːpnɑːt] ! " [kraɪd] ['hɔːrəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frɑːk]
" Why , Topknot ! " cried Horace , making a dash upon her ; for her frock
" 为什么 , 发髻 ! " 哭 贺拉斯 , 制作 一个 短跑 之上 她 ; 为了 她 连衣裙
[wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ,
was unfastened ,
曾是 解开 ,

“哎呀，小辫子！”霍拉斯喊道，冲向她；因为她的裙子没系好。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [læst] ['jɪrz]
and slipping off at the shoulders , and her head looked like a last year's
和 滑倒 离开 在 这 肩膀 , 和 她 头 看起来 喜欢 一个 最后的 年
['bɜːdz] [nest] .
bird's nest .
鸟类 巢 .

肩膀处滑落，她的头看起来像去年鸟巢一样乱糟糟的。

" ['skuːzə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] " [lɪv; laɪv] [tʃaɪld] , " ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Scusa me , " whispered the " live child , " very much astonished to see such a
" 抱歉 我 , " 低声说道 这 " 居住 孩子 , " 非常 很多 惊讶 到 看 这样的 一个
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“对不起，”那个“活着的孩子”低声说道，看到这么多人，他非常惊讶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [hæf] [ʌn'drest] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] ! "
" But you ought not to come down here half undressed , you little midget ! "
" 但 你 应该 不是 到 来 向下 这里 一半 脱光衣服 , 你 小的 侏儒 ! "

“但是你这个小矮子，不应该半裸着下来！”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmpɪn] ? " ['stæməd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" What if I wanted to ask you sumpin ? " stammered the child ,
" 什么 如果 我 通缉 到 问 你 某某 ? " 结结巴巴 这 孩子 ,

“如果我想问你点什么呢？”孩子结结巴巴地说。

[mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['stɜːrnnəs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [streɪndʒ] [aɪz] .
more alarmed by her brother's sternness than by the fire of strange eyes .
更多的 惊慌 经过 她 兄弟 严厉 比 经过 这 火 的 奇怪的 眼睛 .

比起陌生人灼热的目光，她更害怕哥哥的严厉。

" - [spek] - [aɪ] [mʌs] - [hæv; həv][maɪ] - ['gɔgld] ; [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [poʊk] - [raɪm] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Spec ' I mus ' have my froat goggled ; have some more poke - rime round it
" - 规格 - 我 音乐 - 有 我的 - 戴护目镜 ; 有 一些 更多的 戳 - 韵脚 圆形的 它
,
,
,

“‘Spec’我得戴上护目镜；再给它周围加点装饰。”

['hɑːlɪs] ! " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hæf][ðə; ði]['pɑːrti] .
Hollis ! " added she , in a tone loud enough to be heard by half the party .
霍利斯 ! " 额外 她 , 在 一个 语气 大声 足够的 到 是 听到 经过 一半 这 派对 .

“霍利斯！”她补充道，声音大到半个派对的人都能听到。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] " [poʊk] - [raɪm] " [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] !
Think of mentioning " poke - rime " in fashionable society !
思考 的 提及 " 戳 - 韵脚 " 在 时髦 社会 !

想象一下在时尚圈提起“宝可梦”会是什么感觉！

" [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dæns] - ['lɪt(ə)l] ['zefər] , - [ɔːr] [juːl] [send] [hɜːr; hər] [raɪt] [bæk] ,
" Tell her she must dance ' Little Zephyrs , ' or you'll send her right back ,
" 告诉 她 她 必须 舞蹈 - 小的 微风 , - 或者 你会 发送 她 正确的 后退 ,

“告诉她，她必须跳《小西风》这首歌，否则就把她送回去。”

" [sə'dʒestɪd] ['pruːdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" suggested Prudy , who was famous for thinking of the right thing at the
" 建议 普鲁迪 , WHO 曾是 著名的 为了 思维 的 这 正确的 事物 在 这
[raɪt] [taɪm] ,
right time ,
正确的 时间 ,

“普鲁迪建议道，他以总能在恰当的时机想到恰当的主意而闻名。”

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] ['ɔːkwərd] [ə'ferz] [pæs] [ɔːf] [wel] .
and so making awkward affairs pass off well .
和 所以 制作 尴尬的 事务 经过 离开 出色地 .

于是，尴尬的事情就这么过去了。

" [jes] , [flaɪ] , [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [dæns] - ['lɪt(ə)l] ['zefər] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" Yes , Fly , come out in the floor , and dance ' Little Zephyrs ' this minute ,
" 是的 , 飞 , 来 出去 在 这 地面 , 和 舞蹈 - 小的 微风 - 这 分钟 ,

“对，Fly，立刻到舞池里来，跳《Little Zephyrs》！”

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
or you must go back to bed .
或者 你 必须 去 后退 到 床 .

否则你就得回去睡觉了。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [daʊn] [sterz] .
" Anything for the sake of staying down stairs .
" 任何事物 为了 这 清酒 的 入住 向下 楼梯 .

“只要能待在楼下，什么都愿意做。”

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Hardly conscious of the strange faces about her , the child flew into the middle
几乎 有意识的 的 这 奇怪的 面孔 关于 她 , 这 孩子 飞翔 进入 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

孩子几乎没注意到周围陌生的面孔，径直冲到了房间中央。

[rʌbd] [sʌm; səm] [mɔːr] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
rubbed some more sleep out of her eyes , and began to sing , —
摩擦 一些 更多的 睡觉 出去 的 她 眼睛 , 和 开始 到 唱歌 , —

她揉了揉惺忪的睡眼，开始唱歌——

" ['lɪt(ə)l] ['zefər] , [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
" Little zephyrs , light and gay ,
" 小的 微风 , 光 和 同性恋 ,

“微风轻拂，轻快欢快，

[fɜːrst][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
First to tell us of the spring .
第一的 到 告诉 我们 的 这 春天 .

首先要告诉我们春天的情况。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn] [er] .
" She seemed to float on air .
" 她 似乎 到 漂浮 在 空气 .

她仿佛漂浮在空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
There was not a bit of her body that was not in motion ,
那里 曾是 不是 一个 少量 的 她 身体 那 曾是 不是 在 运动 ,

她全身每一寸肌肤都在动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

from	the	tuft	of	hair	a	-	top	of	her	head	to	the	soles	of	her
从	这	簇	的	头发	一个	-	顶部	的	她	头	到	这	鞋底	的	她

['twɪŋklɪŋ] [buːts] .

twinkling	boots	.
闪烁	靴子	.

从她头顶的一撮头发到她闪闪发光的靴底。

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [hed] ['nɑːdɪŋ] , [hændz] ['weɪvɪŋ] , [fiːt] ['flaɪɪŋ] .

Now	here	,	now	there	,	head	nodding	,	hands	waving	,	feet	flying	.
现在	这里	,	现在	那里	,	头	点头	,	双手	挥手	,	脚	飞行	.

一会儿在这里，一会儿在那里，点头，挥手，跺脚。

" ['ɑːnkɔːr] , " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['hoʊstəs] .

"	Encore	,	"	cried	the	delighted	hostess	.
"	安可	,	"	哭	这	高兴极了	女主人	.

“再来一次！”欣喜若狂的女主人喊道。

" [pliːz] , ['dɑːrlɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðæt] [læst] [vɜːrs] [ə'gen] .

"	Please	,	darling	,	let	us	hear	that	last	verse	again	.
"	请	,	亲爱的	,	让	我们	听到	那	最后的	诗	再次	.

“亲爱的，请让我们再听一遍最后一节歌词。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɑːrgən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Mrs	.	Pragoff	was	curious	to	know	what	sort	of	jargon	she	made	of	the
"	太太	.	普拉戈夫	曾是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	行话	她	制成	的	这

[laɪnz] , —

lines	,	—
线条	,	—

普拉戈夫夫人很好奇她把这些句子解读成了什么样的术语，——

" [wer] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['vaiəlits] [groʊ] ,

"	Where	the	modest	violets	grow	,
"	在哪里	这	谦虚的	紫罗兰	生长	,

“在不起眼的紫罗兰生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ə'neməni] .

And	the	fair	anemone	.
和	这	公平的	海葵	.

还有美丽的银莲花。

" [flai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] : —

"	Fly	repeated	it	with	an	exquisite	sweetness	which	charmed	the	whole	house	:	—
"	飞	重复	它	和	一个	精美的	甜味	哪个	迷住了	这	所有的	房子	:	—

“弗莱用一种极其甜美的语气重复着这句话，令全屋的人都为之倾倒：——

" [wer] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] - [groʊ] ,

"	Where	the	modest	vilets	grow	,
"	在哪里	这	谦虚的	-	生长	,

“在不起眼的紫菀生长的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [men] [noʊ] [mɔːr] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

And	the	fairy	men	no	more	know	me	.	"
和	这	仙女	男人	不	更多的	知道	我	.	"

而那些仙人也不再认识我了。

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː] [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] . " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

"	The	fairies	do	all	know	you	,	darling	.	"	exclaimed	Mrs	.	Pragoff	,	kissing	her
"	这	仙女	做	全部	知道	你	,	亲爱的	.	"	惊呼	太太	.	普拉戈夫	,	接吻	她

['ræptʃərəsli] .

rapturously	.
欣喜若狂	.

“仙女们都认识你，亲爱的。”普拉戈夫夫人激动地说道，并热情地吻了她。

" [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [fiːt] ,
" Your feet are more light than a faery's feet ,
" 你的 脚 是 更多的 光 比 一个 - 脚 ,

你的脚比仙子的脚还轻盈，

[huː] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn] ['bʌblz] [wer] ['brʊklɪts] [miːt] . "
Who dances on bubbles where brooklets meet . "
WHO 舞蹈 在 气泡 在哪里 小溪 见面 . "

谁会在溪流交汇处的泡沫上翩翩起舞?

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

['dænsɪŋ] [ɑːn] ['bʌblz] ! " [sed] ['pruːdi] [ə'saɪd] [tuː; tə] ['hɔːrəs] .
Dancing on bubbles ! " said Prudy aside to Horace .
跳舞 在 气泡 ! " 说 普鲁迪 旁边 到 贺拉斯 .

“在泡泡上跳舞！”普鲁迪悄悄对霍勒斯说道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nevər] [nuː] [haʊ] .
" That's just what I always wanted to call it , but never knew how .
" 那就是 只是 什么 我 总是 通缉 到 称呼 它 , 但 绝不 知道 如何 .

“我一直都想这么称呼它，但一直不知道该怎么说。”

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,
" On the whole it was a pleasant evening ,
" 在 这 所有的 它 曾是 一个 令人愉快的 晚上 ,

总的来说，这是一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [prægɔf] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
and Mrs . Pragoff had no reason to regret having given the little party .
和 太太 . 普拉戈夫 有 不 原因 到 后悔 拥有 给定 这 小的 派对 .

普拉戈夫夫人没有理由后悔举办了这场小型聚会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] [bʌt; bət] ['dɑːti] ,
Everybody went to bed happy but Dotty ,
大家 去 到 床 快乐的 但 多蒂 ,

除了多蒂之外，大家都开心地睡下了。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [tuː] [rɪŋz] ,
who could not shut her eyes without seeing the blaze of two rings ,
WHO 可以 不是 关闭 她 眼睛 没有 看到 这 火焰 的 二 戒指 ,

她一闭上眼睛，眼前就会浮现出两枚戒指燃烧的光芒。

[wɪtʃ] [bəːnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] .
which burned into her brain .
哪个 烧伤 进入 她 脑 .

那件事深深地烙印在她的脑海里。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['raɪdɪŋ] [ɑːn][dʒæk] [frɔːst] .
RIDING ON JACK FROST .
骑术 在 杰克 霜 .

骑着杰克·弗罗斯特。

[flai] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [bed] .
Fly slept in a little cot beside her hostess's bed .
飞 睡着了 在 一个 小的 婴儿床 旁 她 女主人 床 .

苍蝇睡在女主人床边的小床上。

['mɪsɪz] . [prægɔf] , [pʊr] ['leɪdi] , [rɪ'klaɪnd] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Mrs	.	Pragoff	,	poor	lady	,	reclined	half	the	night	on	her	elbow	,	watching	the	child's
太太	.	普拉戈夫	,	贫穷的	女士	,	斜倚	一半	这	夜晚	在	她	弯头	,	观看	这	孩子的

['briːðɪŋ] ;

breathing	;
呼吸	;

可怜的普拉戈夫太太半夜都斜倚在胳膊肘上，观察着孩子的呼吸；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'liːf] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmɪŋ] .

but	,	to	her	inexpressible	relief	,	nothing	happened	that	was	at	all	alarming	.
但	,	到	她	难以言喻的	宽慰	,	没有什么	发生	那	曾是	在	全部	令人担忧	.

但令她无比欣慰的是，并没有发生任何令人担忧的事情。

[flai]['oʊnli] [weɪkt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['draʊzi] [toʊn] ,

Fly	only	waked	once	in	the	night	,	and	asked	in	a	drowsy	tone	,
飞	仅有的	醒来	一次	在	这	夜晚	,	和	问	在	一个	昏昏欲睡	语气	,

苍蝇夜里只醒了一次，睡眼惺忪地问道：

" [hæv; həv][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['miːzl] ?

"	Have	I	got	a	measle	?
"	有	我	得到	一个	麻疹	?

我得麻疹了吗?

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . [prægɔf] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [næp] ,

"	But	just	as	Mrs	.	Pragoff	was	enjoying	a	morning	nap	,
"	但	只是	作为	太太	.	普拉戈夫	曾是	享受	一个	早晨	午睡	,

“但就在普拉戈夫夫人享受晨间小憩的时候，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [went] ['prɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['gɝːlz] - [ruːm] ,

a	pair	of	little	feet	went	pricking	over	the	floor	,	towards	the	girls	'	room	,
一个	一对	的	小的	脚	去	刺	超过	这	地面	,	向	这	女孩们	-	房间	,

一双小脚丫轻快地在地板上走着，朝着女孩们的房间走去。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] , —

but	soon	returned	,	and	a	sweet	young	voice	cried	,	—
但	很快	返回	,	和	一个	甜的	年轻的	嗓音	哭	,	—

但很快又传来一个声音，一个甜美的年轻声音喊道：

" [oʊ] , [mɪs] - , [aɪ][kɑːnt] [weɪk] [ʌp] ['dɑːti] ! "

"	O	,	Miss	Perdigoff	,	I	can't	wake	up	Dotty	!	"
"	哦	,	错过	-	,	我	不能	唤醒	向上	多蒂	!	"

“哦，佩迪戈夫小姐，我叫不醒多蒂！”

" [kɑːnt] [weɪk] [hɜːr; hər] , [tʃaɪld] ! "

"	Can't	wake	her	,	child	!	"
"	不能	唤醒	她	,	孩子	!	"

“叫不醒她，孩子！”

" ['noʊəm] , [aɪ][kɑːnt] ; [nɔːr]['pruːdi][kɑːnt] : [wiː; wi][kɑːnt] [weɪk] [ʌp] ['dɑːti] .

"	No'm	,	I	can't	;	nor	Prudy	can't	:	we	can't	wake	up	Dotty	.
"	诺姆	,	我	不能	;	也不	普鲁迪	不能	:	我们	不能	唤醒	向上	多蒂	.

“不，妈妈，我做不到；普鲁迪也做不到：我们叫不醒多蒂。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [raʊzd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

"	Mrs	.	Pragoff	roused	at	once	,	with	a	new	cause	for	alarm	.
"	太太	.	普拉戈夫	唤醒	在	一次	,	和	一个	新的	原因	为了	警报	.

“普拉戈夫夫人立刻醒了过来，又有了新的担忧。”

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	Why	,	what	does	this	mean	?
"	为什么	,	什么	做	这	意思是	?

“为什么？这是什么意思？”

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ? "

Did	you	try	hard	to	wake	her	?	"
做过	你	尝试	难的	到	唤醒	她	?	"

你试过很努力叫醒她吗?

" [jɛzm] ; [aɪ] [ʃeɪkt] [hɜːr; hər] .

"	Yes'm	;	I	shaked	her	.
"	是的	;	我	摇晃	她	.

“是的，我摇了摇她。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [naʊ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Mrs	.	Pragoff	now	remembered	,	with	terror	,	that	there	had	been	a	little
"	太太	.	普拉戈夫	现在	记得	,	和	恐怖	,	那	那里	有	到过	一个	小的

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɑːtiːz] ['wɪndpaɪp] .

trouble	with	Dotty's	windpipe	.
麻烦	和	多蒂的	气管	.

“普拉戈夫太太现在惊恐地想起，多蒂的气管曾出过一点问题。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] ?

Could	she	have	choked	to	death	?
可以	她	有	窒息	到	死亡	?

她会不会是被噎死了?

['raɪzɪŋ] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ræpər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Rising	instantly	,	she	threw	on	her	wrapper	,	and	was	hurrying	across	the
崛起	即刻	,	她	扔	在	她	包装纸	,	和	曾是	匆忙	穿过	这

['pæsɪdʒ] , [wen] [flaɪ] ['ædɪd] , —

passage	,	when	Fly	added	,	—
通道	,	什么时候	飞	额外	,	—

她立刻起身，披上外衣，匆匆穿过走廊，这时弗莱又补充道:

" - [hæps] [ʃiːl] [let] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] - [en] - ['pruːdi] . "

"	'	Haps	she'll	let	you	wake	her	;	she	wouldn't	let	me	'	n	'	Prudy	.	"
"	-	发生	壳	让	你	唤醒	她	;	她	不会	让	我	-	n	-	普鲁迪	.	"

“也许她会让你叫醒她；她不让我和普鲁迪叫醒她。”

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	You	little	mischief	,	is	that	what	you	mean	?
"	你	小的	恶作剧	,	是	那	什么	你	意思是	?

你这个小淘气，你是这个意思吗?

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [weɪk] [hɜːr; hər] ? "

She	won't	let	you	wake	her	?	"
她	惯于	让	你	唤醒	她	?	"

她不让你叫醒她吗?

" ['noʊəm] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːrtləs] [flaɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['bɑːvərd] .

"	No'm	,	she	won't	,	"	replied	artless	Fly	;	"	she	said	she	wouldn't	be	bovvered	.
"	诺姆	,	她	惯于	,	"	回复	不矫揉造作	飞	;	"	她	说	她	不会	是	烦躁	.

“不，她不会，”天真的弗莱回答说；“她说她不会在意的。”

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [went] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] .

"	Mrs	.	Pragoff	went	to	bed	again	,	laughing	at	her	own	folly	.
"	太太	.	普拉戈夫	去	到	床	再次	,	笑	在	她	自己的	蠢事	.

普拉戈夫太太又上床睡觉了，一边笑着嘲笑自己的愚蠢行为。

['dɑːti] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] - ['saʊər] ['æp(ə)l] .

Dotty	,	it	seems	,	was	feeling	very	much	like	a	bitter	-	sour	apple	.
多蒂	,	它	似乎	,	曾是	感觉	非常	很多	喜欢	一个	苦的	-	酸的	苹果	.

多蒂似乎感觉自己就像一颗酸涩的苹果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪnz][ə'pɑːn] ['ʌðər]
It had always been a peculiarity of hers to visit her own sins upon other
它 有 总是 到过 一个 特点 的 她的 到 访问 她 自己的 罪孽 之上 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

她一直有个怪癖，就是喜欢把自己的罪孽转嫁到别人身上。

['pruːdi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [nuː] ,
Prudy did not suspect in the least what the matter was , but knew ,
普鲁迪 做过 不是 怀疑 在 这 至少 什么 这 事情 曾是 , 但 知道 ,

普鲁迪丝毫没有怀疑发生了什么事，但他心里明白。

[frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] .
from experience , it was safest to ask no questions .
从 经验 , 它 曾是 最安全 到 问 不 问题 .

根据经验，最安全的做法就是什么问题都不问。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['æntiz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I'm going back to auntie's , this morning . "
" 我是 去 后退 到 阿姨的 , 这 早晨 . "

“我今天早上要回姨妈家。”

" [waɪ] , ['dɑːti] , ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['ænti] [wəʊnt][biː; bi][hoʊm] [tɪl] [naɪt] .
" Why , Dotty , Uncle Augustus and auntie won't be home till night .
" 为什么 , 多蒂 , 叔叔 奥古斯都 和 阿姨 惯于 是 家 直到 夜晚 .

“哎呀，多蒂，奥古斯都叔叔和婶婶要到晚上才回家。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm] , [juː; jʊ] [noʊ]
Mrs . Pragoff said she would take us to the Park and the Museum , you know
太太 . 普拉戈夫 说 她 会 拿 我们 到 这 公园 和 这 博物馆 , 你 知道
. "
: "
. "

普拉戈夫夫人说她会带我们去公园和博物馆。

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['pɑːrks][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['pruːdi] ;
" I don't care how much you go to parks and museums , Prudy ;
" 我 不 关心 如何 很多 你 去 到 公园 和 博物馆 , 普鲁迪 ;

“我不在乎你去公园和博物馆多少次，普鲁迪；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ] [her] [brʌʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ]
I want to be at home long enough to get my hair brushed and put away
我 想 到 是 在 家 长的 足够的 到 得到 我的 头发 刷过 和 放 离开
[maɪ] [θɪŋz] .
my things .
我的 事物 .

我希望在家待足够长的时间，好让我能梳梳头发，收拾一下东西。

" ['pruːdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] - [bel] ['saʊndɪd] ,
" Prudy looked up in surprise ; but the rousing - bell sounded ,
" 普鲁迪 看起来 向上 在 惊喜 ; 但 这 振奋人心的 - 钟 听起来 ,

普鲁迪惊讶地抬起头；但这时，起床铃响了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] ['redi]
and both the little girls had as much as they could do to get ready
和 两个都 这 小的 女孩们 有 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 得到 准备好
[fɔːr; fər] ['brekfəst] .
for breakfast .
为了 早餐 .

两个小女孩都尽力做好吃早餐的准备。

[wen] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['lʌvli] ['dɪmplz] ['pleɪɪŋ] [ɪn]

When	Mrs	.	Pragoff	met	them	in	the	parlor	,	she	saw	two	lovely	dimples	playing	in
什么时候	太太	.	普拉戈夫	遇见	他们	在	这	客厅	,	她	锯	二	迷人的	酒窝	玩耍	在

[dɑːtiːz] [tʃiːks] ;

Dotty's	cheeks	;
多蒂的	脸颊	;

普拉戈夫太太在客厅里见到她们时，看到多蒂脸颊上有两个可爱的酒窝；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][praɪd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

for	the	child	was	old	enough	,	and	had	pride	enough	,	to	conceal	her
为了	这	孩子	曾是	老的	足够的	,	和	有	自豪	足够的	,	到	隐藏	她

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] .

disagreeable	feelings	from	strangers	.
令人不快的	情怀	从	陌生人	.

因为孩子年纪足够大，也足够自尊，会向陌生人掩饰自己不愉快的感受。

[ɔːl] ['veri] [wel] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

All	very	well	,	only	she	might	have	carried	the	concealment	a	little	farther	,
全部	非常	出色地	,	仅有的	她	可能	有	携带	这	隐蔽	一个	小的	更远	,

一切都很好，只是她或许可以把隐瞒做得更彻底一些。

[ænd; ənd] [sperd] [pʊr] ['pruːdi] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .

and	spared	poor	Prudy	much	discomfort	.
和	幸存	贫穷的	普鲁迪	很多	不适	.

这样一来，可怜的普鲁迪就免受了很多痛苦。

[nɑːt] [ðæt] ['pruːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] , — [fɔːr; fər] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] ['tempər]

Not	that	Prudy	thought	of	complaining	,	—	for	really	her	younger	sister's	temper
不是	那	普鲁迪	想法	的	抱怨	,	—	为了	真的	她	年轻	姐妹	脾气

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

was	greatly	improved	.
曾是	非常	改进	.

普鲁迪并没有抱怨的意思，因为她妹妹的脾气确实好多了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][get] ['sɪriəsli] ['æŋgri] ,

For	a	year	or	two	she	had	scarcely	been	known	to	get	seriously	angry	,
为了	一个	年	或者	二	她	有	几乎	到过	已知	到	得到	严重地	生气的	,

一两年内，她几乎从未真正发过脾气。

[ænd; ənd]['pruːdi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['aʊɚz]

and	Prudy	did	not	mind	a	sharp	retort	now	and	then	,	or	even	an	hour's
和	普鲁迪	做过	不是	头脑	一个	锋利的	反驳	现在	和	然后	,	或者	甚至	一个	小时

[sʌlks] .

sulks	.
生闷气	.

普鲁迪并不介意偶尔遭到尖锐的反驳，甚至不介意闷闷不乐一个小时。

[waɪl] ['dɑːti] [sipt] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌp][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

While	Dotty	sipped	her	chocolate	from	a	cup	so	delicate	that	it	looked	like	a
尽管	多蒂	啜饮	她	巧克力	从	一个	杯子	所以	精美的	那	它	看起来	喜欢	一个

['gɪldɪd] ['bʌb(ə)l] ,

gilded	bubble	,
镀金	气泡	,

多蒂用一个精致的杯子啜饮着巧克力，那杯子看起来像一个镀金的泡泡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [hoʊm] .

she	was	wondering	how	she	could	get	home	.
她	曾是	好奇	如何	她	可以	得到	家	.

她正在想该如何回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ,

She	did	not	know	the	way	,
她	做过	不是	知道	这	方式	,

她不知道路，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

and	could	not	ask	any	one	to	go	with	her	without	making	up	an	excuse	.
和	可以	不是	问	任何	一	到	去	和	她	没有	制作	向上	一个	原谅	.

她不能随便找个借口邀请任何人陪她去。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['mʌfɪn]

"	I	could	say	I	am	sick	,	but	that	wouldn't	be	true	,	and	me	eating	muffins
"	我	可以	说	我	是	生病的	,	但	那	不会	是	真的	,	和	我	吃	松饼

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	honey	.
和	蜂蜜	.

“我可以说我生病了，但这并非事实，而我却在吃松饼和蜂蜜。”

[aɪm] [ə'freɪd] - [twɑːznt] [kwaɪt] [truː] [læst] [naɪt] .

I'm	afraid	'	twasn't	quite	true	last	night	.
我是	害怕的	-	并非如此	相当	真的	最后的	夜晚	.

恐怕昨晚的情况并不完全如此。

[aɪ] [dɪd] [fiːl] ['rædər] ['fʌni] , [ðoʊ] , [ɪn] [maɪ] ['wɪndpaɪp] , [naʊ] ['ɑːnɪst] .

I	did	feel	rather	funny	,	though	,	in	my	windpipe	,	now	honest	.
我	做过	感觉	相当	有趣的	,	尽管	,	在	我的	气管	,	现在	诚实的	.

不过说实话，我现在感觉气管有点怪怪的。

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	There	seemed	to	be	no	other	way	but	to	wait	and	go	home	with	the
"	那里	似乎	到	是	不	其他	方式	但	到	等待	和	去	家	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

rest	of	the	children	.
休息	的	这	孩子们	.

“似乎除了等待并和其他孩子一起回家之外，别无他法。”

['dɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ['æftər] [ɔːl] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rɪŋz] .

Dotty	tried	to	think	there	might	be	time	enough	,	after	all	,	to	find	the	rings	.
多蒂	尝试	到	思考	那里	可能	是	时间	足够的	,	后	全部	,	到	寻找	这	戒指	.

多蒂努力让自己相信，或许还有足够的时间找到戒指。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrk] .

They	started	for	the	Park	.
他们	开始	为了	这	公园	.

他们出发前往公园。

" [meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['hɔːrəs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l]

"	May	I	depend	upon	you	,	Master	Horace	,	to	take	the	entire	charge	of	your	little
"	可能	我	依赖	之上	你	,	掌握	贺拉斯	,	到	拿	这	全部的	收费	的	你的	小的

['sɪstər] !

sister	!
姐姐	!

“霍勒斯少爷，请您全权负责照顾您的小妹妹吧！”

" [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɜːrmɪn] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['trembld]

"	said	Mrs	.	Pragoff	,	fastening	her	ermine	cloak	with	fingers	which	actually	trembled
"	说	太太	.	普拉戈夫	,	紧固	她	貂	披风	和	手指	哪个	实际上	颤抖

;

;
;

“普拉戈夫夫人说着，用颤抖的手指系好她的貂皮斗篷；

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər]
" I confess I haven't the courage ; and I see you understand managing her
" 我 承认 我 还没有 这 勇气 ; 和 我 看 你 理解 管理 她
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

“我承认我没有勇气；而且我看得出来你很擅长管理她。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hɔːrəs] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tɑːpnɑːt] .
" Of course Horace always expected to take care of Topknot .
" 的 课程 贺拉斯 总是 预期的 到 拿 关心 的 发髻 .

当然，霍勒斯一直都希望能够照顾好托普克诺特。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
He would gladly have done a much harder thing for a lady who was so
他 会 乐意 有 完毕 一个 很多 更难 事物 为了 一个 女士 WHO 曾是 所以
[pə'laɪt] ,
polite ,
有礼貌的 ,

为了这样一位彬彬有礼的女士，他甚至愿意去做一件更难的事。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .
and appreciated him so well .
和 感谢 他 所以 出色地 .

他们非常欣赏他。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [geɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] , ['seɪɪŋ] ['geili] ,
Mrs . Pragoff gave a hand to Prudy and Dotty , saying gayly ,
太太 . 普拉戈夫 给予 一个 手 到 普鲁迪 和 多蒂 , 说 同性恋地 ,

普拉戈夫太太向普鲁迪和多蒂伸出手，高兴地说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪv] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] , —
as they all five took a car for the Park , —
作为 他们 全部 五 采取 一个 车 为了 这 公园 , —

他们五个人一起乘车去了公园。

" - [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] ;
" ' Sound the trumpet , beat the drum ;
" - 声音 这 喇叭 , 打 这 鼓 ;

“吹响号角，击响战鼓；

['tremb(ə)l] , [fræns] ; [wiː; wi] [kʌm] !
Tremble , France ; we come !
颤抖 , 法国 ; 我们 来 !

法国，颤抖吧；我们来了！

[wiː; wi] [kʌm] ! -
we come ! '
我们 来 ! -

我们来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [snoʊ] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [sper] .
" There was just enough snow to whiten the ground , but none to spare .
" 那里 曾是 只是 足够的 雪 到 漂白 这 地面 , 但 没有任何 到 空闲的 .

“雪刚好够把地面涂成白色，但一点儿也不够。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ,
Everybody was determined to make the most of it while it lasted ,
大家 曾是 决定 到 制作 这 最多 的 它 尽管 它 持续 ,

每个人都决心在这段时间里尽情享受。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɑːrk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] .

and	the	Park	was	full	of	people	sleigh	-	riding	.
和	这	公园	曾是	满的	的	人们	雪橇	-	骑术	.

公园里到处都是乘坐雪橇的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

It	was	really	a	wonderful	sight	.
它	曾是	真的	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] [sleɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ʃeɪpt] [laɪk] [siː] - ['ʃɛlz] ,

There	were	miles	and	miles	of	sleighs	of	all	sorts	,	shaped	like	sea	-	shells	,
那里	是	英里	和	英里	的	雪橇	的	全部	排序	,	形状	喜欢	海	-	贝壳	,

绵延数英里的雪橇形形色色，有的像贝壳一样。

['kreidlz] , ['boʊts] , ['wɔːtər] - ['liliz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [θɪŋz] .

cradles	,	boats	,	water	-	lilies	,	or	any	other	fanciful	things	.
摇篮	,	船	,	水	-	百合花	,	或者	任何	其他	奇幻的	事物	.

摇篮、小船、睡莲或其他任何奇思妙想的东西。

[ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlɚz] ,

The	people	in	them	were	so	gay	with	various	colors	,
这	人们	在	他们	是	所以	同性恋	和	各种各样的	颜色	,

里面的人们色彩缤纷，非常快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reinbəuz] .

that	they	looked	like	long	lines	of	rainbows	.
那	他们	看起来	喜欢	长的	线条	的	彩虹	.

它们看起来像一串串彩虹。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['hɑːnisiz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [neks] [stʊd]

Many	of	the	horses	had	silver	-	mounted	harnesses	,	and	on	their	necks	stood
许多	的	这	马匹	有	银	-	安装	安全带	,	和	在	他们的	脖子	站立

[ʌp] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [triːz] ,

up	little	silver	trees	,
向上	小的	银	树木	,

许多马匹都佩戴着银饰马具，脖子上还插着小小的银树。

['bræntʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [sleɪ] - ['belz] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ðiː] [er] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['mjuːzɪk] .

branching	out	into	sleigh	-	bells	,	and	sprinkling	the	air	with	merry	music	.
分枝	出去	进入	雪橇	-	铃铛	,	和	洒	这	空气	和	欢乐	音乐	.

铃铛声渐渐响起，欢快的音乐弥漫在空气中。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [raɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ]

"	See	,	children	,	let	us	ride	in	this	beautiful	sleigh	;	it	is	shaped	like	a	Spanish
"	看	,	孩子们	,	让	我们	骑	在	这	美丽的	雪橇	;	它	是	形状	喜欢	一个	西班牙语

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,

gondola	,
贡多拉	,

“孩子们，看，我们来坐这辆漂亮的雪橇吧；它的形状像西班牙的贡多拉。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['mjuːzɪk][æz; əz][wiː; wi] [floʊt] . "

and	we	ought	to	have	music	as	we	float	.	"
和	我们	应该	到	有	音乐	作为	我们	漂浮	.	"

我们漂浮的时候应该有音乐。

" [flai][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ðiː] - ['ʃɛpɚdz] [paɪp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['maʊntnz] , - " [sed] ['dɑːti] ;

"	Fly	can	sing	the	'	Shepherd's	Pipe	coming	over	the	Mountains	,	'	"	said	Dotty	;
"	飞	能	唱歌	这	-	牧羊人的	管道	未来	超过	这	山脉	,	-	"	说	多蒂	;

“苍蝇会唱《牧羊人吹奏的笛声》”多蒂说；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði][tʃaɪld][bɪˈgæn][tuː; tə]['wɔːrbl][ðə; ði]['sɔftəst] , [swiːtəst]['mjuːzɪk]

and	forthwith	the	child	began	to	warble	the	softest	,	sweetest	music
和	立即	这	孩子	开始	到	颤声	这	最柔软	,	最甜美的	音乐

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][θroʊt] .

from	her	wonderful	little	throat	.
从	她	精彩的	小的	喉	.

于是，孩子立刻从她那美妙的小喉咙里唱出了最柔和、最甜美的音乐。

['dɑːti]['kwiərɪd]['praɪvətlɪ][waɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɔːld][ðə; ði]['ʃɛpɜ-dz][paɪp] :

Dotty	queried	privately	why	it	should	be	called	the	shepherd's	pipe	:
多蒂	查询	私下	为什么	它	应该	是	称为	这	牧羊人的	管道	:

多蒂私下询问为什么它应该被称为牧羊人的烟斗：

[haʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['ʃepərd][smoʊk][waɪl][hiː; hi][sæŋ] ?

how	could	a	shepherd	smoke	while	he	sang	?
如何	可以	一个	牧羊人	抽烟	尽管	他	唱	?

牧羊人怎么可能一边抽烟一边唱歌呢?

" [oʊ] , [haʊ]['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] .

"	O	,	how	beautiful	!	"	said	everybody	,	when	the	music	ceased	.
"	哦	,	如何	美丽的	!	"	说	大家	,	什么时候	这	音乐	停止	.

音乐停止时，大家都赞叹道："哦，真美！"

[ðeɪ] [ment] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] .

They	meant	that	everything	was	beautiful	.
他们	意思是	那	一切	曾是	美丽的	.

他们的意思是，一切都很美好。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz][soʊ]['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][soʊ][sɔːft] ,

The	air	was	so	balmy	,	and	the	sky	so	soft	,
这	空气	曾是	所以	芳香	,	和	这	天空	所以	柔软的	,

空气如此温暖，天空如此柔和。

[ðæt][juː; jʊ] [maɪt] ['fænsi][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

that	you	might	fancy	the	sun	was	walking	in	his	sleep	,
那	你	可能	想要	这	太阳	曾是	步行	在	他的	睡觉	,

你或许会觉得太阳在睡梦中行走，

['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] .

writing	his	dreams	on	the	white	clouds	.
写作	他的	梦境	在	这	白色的	云	.

他在白云上写下他的梦想。

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [flaɪ] , [fə'getɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ,

"	Splendid	!	"	exclaimed	Fly	,	forgetting	,	perhaps	,	that	she	was	not	a	flying	-	fish	,
"	灿烂	!	"	惊呼	飞	,	遗忘	,	也许	,	那	她	曾是	不是	一个	飞行	-	鱼	,

"太棒了！"弗莱惊呼道，或许她忘记了自己并不是一条飞鱼。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [hed] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

and	trying	to	dive	head	first	out	of	the	gondola	.
和	尝试	到	潜水	头	第一的	出去	的	这	贡多拉	.

然后试图头朝下从缆车里跳出去。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr][pɑːrk][ɪz] ['veri] [faɪn] ? "

"	Tell	me	,	children	,	if	you	don't	think	our	Park	is	very	fine	?	"
"	告诉	我	,	孩子们	,	如果	你	不	思考	我们的	公园	是	非常	美好的	?	"

孩子们，你们觉得我们的公园很棒吗?

" [jɛzm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt][rɪˈplaɪ][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Yes'm	,	"	was	the	faint	reply	in	chorus	.
"	是的	,	"	曾是	这	头晕的	回复	在	合唱	.

"是的，女士，"一阵微弱的回应汇聚在一起。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] , - [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] ? - "
" Why don't you say , ' We never saw the like before ? ' "
" 为什么 不 你 说 , - 我们 绝不 锯 这 喜欢 前 ? - "

你为什么不说，“我们以前从未见过这样的情况？”

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mæm, maːm, məm] , " [sed] ['pruːdi] ; " [its] [dʒʌst] [laɪk] ['raɪdɪŋ]
" O , we have , you know , ma'am , " said Prudy ; " it's just like riding
" 哦 , 我们 有 , 你 知道 , 女士 , " 说 普鲁迪 ; " 它是 只是 喜欢 骑术
[raʊnd] ['wɪloʊ] - [brʊk] . "
round Willow - brook . "
圆形的 柳 - 溪 . "

“哦，你知道，夫人，”普鲁迪说；“就像在柳溪周围骑马一样。”

" [faɪ] ! [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [meɪn] !
" Fie ! don't tell me there's anything so beautiful in Maine !
" 菲 ! 不 告诉 我 有 任何事物 所以 美丽的 在 缅因州 !

“呸！别告诉我缅因州有什么这么美的地方！”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
I expect you to be enchanted every step of the way .
我 预计 你 到 是 迷人的 每一个 步 的 这 方式 .

我希望你全程都能感到惊喜和愉悦。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [paːnd] , [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [swɔnz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
Look at this pond , with , the swans sailing on it . "
看 在 这 池塘 , 和 , 这 天鹅 帆船 在 它 . "

瞧瞧这个池塘，天鹅在里面悠闲地游来游去。

" [oʊ] , [jes] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] , " [kraɪd] ['dɑːti] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [bʌt; bət]['kɑːt(ə)n] ['flænl]
" O , yes ; those are beauties , " cried Dotty ; " I never saw any but cotton flannel
" 哦 , 是的 ; 那些 是 美女 , " 哭 多蒂 ; " 我 绝不 锯 任何 但 棉布 绒布
[wʌnz] [bɪ'fɔːr] .
ones before .
一个 前 .

“哦，是的；这些真漂亮，”多蒂喊道；“我以前只见过棉法兰绒的。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][paːnd][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['baːtəmləs] [paːnd] , ['pruːdi] ,
But do you think the pond is as pretty as Bottomless Pond , Prudy ,
但 做 你 思考 这 池塘 是 作为 漂亮的 作为 无底 池塘 , 普鲁迪 ,

普鲁迪，你觉得这个池塘和无底池一样漂亮吗？

[wer] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [goʊz][fɔːr; fər] ['pɪtʃər] - [plænts] ? "
where Uncle Henry goes for pitcher - plants ? "
在哪里 叔叔 亨利 去 为了 投手 - 植物 ? "

亨利叔叔去哪儿采猪笼草？

" [juː; jʊ]['proʊzi]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['læfɪŋ] ;
" You prosy little creature , " said Mrs . Pragoff , laughing ;
" 你 散文 小的 生物 , " 说 太太 . 普拉戈夫 , 笑 ;

“你这个爱唠叨的小家伙，”普拉戈夫太太笑着说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triː] - [stʌmps] [æz; əz]
" I am afraid you don't admire these picturesque rocks and tree - stumps as
" 我 是 害怕的 你 不 钦佩 这些 如画 岩石 和 树 - 树桩 作为
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
you should .
你 应该 .

恐怕您没有像您应该的那样欣赏这些风景如画的岩石和树桩。

" ['dɑːti] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒest] .
" Dotty thought this was certainly a jest .
" 多蒂 想法 这 曾是 当然 一个 笑话 .

“多蒂认为这肯定是个玩笑。”

" ['pɪti] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] .
" Pity there's so many .
" 遗憾 有 所以 许多 .

“可惜数量太多了。”

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['haɪər] [men] [tu:; tə][dɪg] - [ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ?
Why don't they hire men to dig ' em up by the roots ?
为什么 不 他们 聘请 男人 到 挖 - 呃 向上 经过 这 根 ?

为什么他们不雇人把它们连根拔起呢?

" ['hɔ:rəs] [smaɪld] [ɑ:n] ['dɑ:ti] ['peɪtrənaɪzɪŋli] .
" Horace smiled on Dotty patronizingly .
" 贺拉斯 微笑 在 多蒂 居高临下地 .

霍勒斯带着居高临下的微笑看着多蒂。

" [ðeɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] , [dɑ:t] .
" They'll do it some time , Dot .
" 他们会 做 它 一些 时间 , 点 .

“他们总有一天会做到的，多特。”

[ðə; ði][pɑ:rk][ɪz] [nu:] .
The Park is new .
这 公园 是 新的 .

这个公园是新建的。

[θɪŋz] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['i:v(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Things can't be finished in a minute , even in New York .
事物 不能 是 完成的 在 一个 分钟 , 甚至 在 新的 约克 .

即使在纽约，事情也不可能在一分钟内完成。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [smaɪld] ['kwaɪətli] ,
" Mrs . Pragoff smiled quietly ,
" 太太 . 普拉戈夫 微笑 悄悄 ,

普拉戈夫夫人静静地笑了笑，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] [tel] ['hɔ:rəs] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ðer; ðər][æz; əz]
but was too polite to tell Horace the rocks had been brought there as
但 曾是 也 有礼貌的 到 告诉 贺拉斯 这 岩石 有 到过 带来 那里 作为
[æn; ən] ['ɔ:rnəmənt] ,
an ornament ,
一个 装饰品 ,

但他碍于礼貌，没有告诉贺拉斯这些石头是作为装饰品运到那里的。

[æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] .
at great expense .
在 伟大的 费用 .

代价巨大。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][pɑ:rk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['fɪnɪʃt] , " [sed] ['pru:di] , ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm]
" I like the Park , if it isn't finished , " said Prudy , summoning all her enthusiasm
" 我 喜欢 这 公园 , 如果 它 不是 完成的 , " 说 普鲁迪 , 召唤 全部 她 热情
;
;
;

“我喜欢这个公园，如果它还没完工的话，”普鲁迪热情洋溢地说；

" [aɪ] [noʊ] [ju:l] [læf] , ['hɔ:rəs] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:ks] ;
" I know you'll laugh , Horace , but I like it better for the rocks ;
" 我 知道 你会 笑 , 贺拉斯 , 但 我 喜欢 它 更好的 为了 这 岩石 ;

“我知道你会笑，霍勒斯，但我更喜欢有岩石的地方；

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [hoʊm] .
they make it look like home .
他们 制作 它 看 喜欢 家 .

他们把这里布置得像家一样。

" [ðə; ði] [raɪd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɜːrfɪkt] [tuː; tə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [wiː] [sleɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,
" The ride would have seemed perfect to everybody ; only a wee sleigh passed them ,
" 这 骑 会 有 似乎 完美的 到 大家 ; 仅有的 一个 哇 雪橇 通过了 他们 ,

“对所有人来说，这趟旅程似乎都很完美；只有一辆小雪橇从他们身边经过。”

[drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] ,
drawn by a pair of goats ,
绘制 经过 一个 一对 的 山羊 ,

由两只山羊绘制，

[ænd; ənd] [flaɪ] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə; eɪ] " [goʊt] - - " [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] " - - [ʌp] - ,
and Fly thought at once how much better a " goat - hossy " must be than a " growned - up hossy ,
和 飞 想法 在 一次 如何 很多 更好的 一个 " 山羊 - - " 必须 是 比 一个 " - - 向上 - ,

Fly立刻想到，“山羊马”肯定比“成年马”好得多。

[ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [hɔːrnz] .
that didn't have no horns .
那 没有 有 不 角 .

它没有角。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" She thought about it so much , that at last she could contain herself no longer .
" 她 想法 关于 它 所以 很多 , 那 在 最后的 她 可以 包含 她自己 不 更长 .

她反复思考这件事，最终再也无法抑制自己的情绪。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ɪn] [ðæt] ['poʊni] - [sleɪ] , [mɪs] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['draɪvɪn] . -
" There was little girls in that pony - sleigh , Miss Perdigoff , with a boy a - drivin . '
" 那里 曾是 小的 女孩们 在 那 小马 - 雪橇 , 错过 - , 和 一个 男生 一个 - 驾驶 . -

“佩尔迪戈夫小姐，那辆小马雪橇里坐着几个小女孩，还有一个男孩在赶雪橇。”

- [hæps] [ðeid] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] - [ɪm] , [mɪs] - .
' Haps they'd let me go , too , if you asked ' em , Miss Perdigoff .
- 发生 他们会 让 我 去 , 也 , 如果 你 问 - 呃 , 错过 - .

“如果你问他们，说不定他们也会放我走，佩尔迪戈夫小姐。”

[maɪ] ['mæmə] [dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] ;
My mamma don't ' low me to trouble nobody , and I shan't ;
我的 妈妈 不 - 低的 我 到 麻烦 无人 , 和 我 不会 ;

我妈妈不让我给任何人添麻烦，我也不会；

['oʊnli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] , [mɪs] - .
only I thought I'd let you know I wanted to go , Miss Perdigoff .
仅有的 我 想法 ID 让 你 知道 我 通缉 到 去 , 错过 - .

我只是想让您知道我想离开，佩迪戈夫小姐。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [flai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , "

"	Mrs	.	Pragoff	laughed	heartily	,	and	thought	Fly	should	certainly	have	a	ride	,	"
"	太太	.	普拉戈夫	笑了	衷心地	,	和	想法	飞	应该	当然	有	一个	骑	,	"

[ə'haɪnd][ðə; ði] [goʊt] - ['hɔːrsɪz] ;

ahind	the	goat	-	horses	;
后面	这	山羊	-	马匹	;

普拉戈夫夫人开怀大笑，心想弗莱肯定应该坐一次马车，“骑在山羊马上；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər]

"	but	it	was	not	possible	,	as	the	cunning	little	sleigh	was	engaged	for
"	但	它	曾是	不是	可能的	,	作为	这	狡猾	小的	雪橇	曾是	已订婚的	为了

['aʊərz] [ɪn] [æd'væns] .

hours	in	advance	.
小时	在	进步	.

但这不可能，因为那辆狡猾的小雪橇几个小时前就被预定了。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [haʊ'evər] ,

A	visit	to	the	Zoological	Gardens	comforted	the	little	one	,	however	,
一个	访问	到	这	动物学	花园	安慰	这	小的	一	,	然而	,

参观动物园让小家伙感到很舒服。

['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

after	she	got	over	her	first	fear	of	the	animals	.
后	她	得到	超过	她	第一的	害怕	的	这	动物	.

在她克服了最初对动物的恐惧之后。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	they	saw	a	vulture	,	like	a	lady	in	a	cell	,	looking	sadly	out	of	a
那里	他们	锯	一个	秃鹫	,	喜欢	一个	女士	在	一个	细胞	,	寻找	令人遗憾的是	出去	的	一个

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他们看到一只秃鹫，像个被囚禁的女子，悲伤地望着窗外。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] [dres] ['treɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	train	of	her	grey	and	brown	dress	trailing	on	the	ground	.
这	火车	的	她	灰色的	和	棕色的	裙子	尾随	在	这	地面	.

她灰褐色长裙的裙摆拖在地上。

['hɔːrəs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ɪn] ['prɪzn] .

Horace	thought	of	Lady	Jane	Grey	in	prison	.
贺拉斯	想法	的	女士	简	灰色的	在	监狱	.

贺拉斯想起了狱中的简·格雷夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [stɔːrk] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

There	was	a	white	stork	holding	his	red	nose	against	his	bosom	,	as	if	to
那里	曾是	一个	白色的	鹳	保持	他的	红色的	鼻子	反对	他的	怀	,	作为	如果	到

[wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

warm	it	.
温暖的	它	.

一只白鹳用它红色的鼻子贴着胸口，好像在取暖。

[ə; eɪ] [red] [mə'kɔː] ['piːlɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

A	red	macaw	peeling	an	apple	with	his	bill	.
一个	红色的	金刚鹦鹉	剥落	一个	苹果	和	他的	账单	.

一只红金刚鹦鹉正在用喙剥苹果。

[braʊn] ['ɔstrɪtʃiz] , [laɪk] ['kæməlz] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ker] [ɑːn]
Brown **ostriches** **,** **like** **camels** **,** **walking** **slowly** **about** **,** **as** **if** **they** **had** **great** **care** **on**
棕色的 鸵鸟 , 喜欢 骆驼 , 步行 缓慢地 关于 , 作为 如果 他们 有 伟大的 关心 在
[ðer; ðər][maɪndz] .
their **minds** **.**
他们的 思想 .

棕色的鸵鸟像骆驼一样，缓慢地走着，仿佛它们心事重重。

[griːn] ['mʌŋkiz] ['baɪtɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [baːz] .
Green **monkeys** **biting** **sticks** **and** **climbing** **bars** **.**
绿色的 猴子 咬 棍子 和 攀登 酒吧 .

绿色的猴子啃着树枝，爬着横杆。

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['lepərd] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
A **spotted** **leopard** **,** **licking** **his** **feet** **like** **a** **cat** **.**
一个 斑 豹 , 舔舐 他的 脚 喜欢 一个 猫 .

一只斑点豹，像猫一样舔着自己的脚。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['pænθər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [muːd] [æz; əz]
A **fierce** **panther** **,** **looking** **out** **of** **a** **window** **in** **the** **same** **discontented** **mood** **as**
一个 凶猛的 豹 , 寻找 出去 的 一个 窗户 在 这 相同的 不满 情绪 作为
[ðə; ði] ['vʌltʃər] .
the **vulture** **.**
这 秃鹫 .

一只凶猛的黑豹，和秃鹫一样，带着不满的神情从窗户向外张望。

" [siː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [daʊn] , " [sed] ['dɑːti] ; " [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]
" **See** **him** **stoop** **down** **,** **"** **said** **Dotty** **;** **"** **he** **makes** **as** **much** **bones** **of** **himself** **as**
" 看 他 哈腰 向下 , " 说 多蒂 ; " 他 制作 作为 很多 骨头 的 他自己 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he **can** **.**
他 能 .

“你看他弯下腰，”多蒂说；“他尽可能地把自己弄得瘦骨嶙峋。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第5/6页

" [ə; eɪ] [hɔːrnd] [aʊl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['æntiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] " - ['stɔniʃ] .
" A horned owl , with eyes like auntie's when she looks " ' stonished .
" 一个 有角的 猫头鹰 , 和 眼睛 喜欢 阿姨的 什么时候 她 看起来 " - 震惊 .

“一只角鸮，眼睛像阿姨惊讶时的眼睛一样。”

" [æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] , ['hɔːrəs] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kjuːt] ['lɔɪər] .
" An eagle , with a face , Horace said , like a very cute lawyer .
" 一个 鹰 , 和 一个 脸 , 贺拉斯 说 , 喜欢 一个 非常 可爱的 律师 .

“一只鹰，长着一张脸，”霍勒斯说，“就像一个非常可爱的律师。”

[ə; eɪ] " ['spekld] [ber] , " [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spektəklz] .
A " speckled bear , " without any spectacles .
一个 " 斑驳的 熊 , " 没有 任何 眼镜 .

一只“斑点熊”，没有戴眼镜。

[ə; eɪ] " - " [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] " - ,
A " nelephant " like a great hill of stone , and a baby " nelephant ,
一个 " - " 喜欢 一个 伟大的 爬坡道 的 石头 , 和 一个 婴儿 " - ,

一头像大石头山一样的“大象”，还有一头小“大象”，

" [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] ['rʌfld] ['eiprənz] .
" with ears like ruffled aprons .
" 和 耳朵 喜欢 褶皱的 围裙 .

“耳朵像褶皱的围裙。”

[æn; ən][ˌænə'kɑːndə] [ðæt] " [kept] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ʌv; əv] [hɪm'self] .
An anaconda that " kept making a dandelion of himself .
一个 蟒蛇 那 " 保留 制作 一个 蒲公英 的 他自己 .

一条不断把自己变成蒲公英的蟒蛇。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [ber] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['grɪzli] ['dɔːtər] .
" A great grizzly bear hugging a young grizzly daughter .
" 一个 伟大的 灰熊 熊 拥抱 一个 年轻的 灰熊 女儿 .

一只巨大的灰熊拥抱着一只年轻的灰熊女儿。

" [huː] [meɪd] [ðæt] ['grɪzl] ? " [æskt] [flaɪ] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Who made that grizzle ? " asked Fly , disgusted .
" WHO 制成 那 灰色 ? " 问 飞 , 厌恶 .

“谁弄出了那堆灰毛？”弗莱厌恶地问道。

" [gɑːd] . "
" God . "
" 上帝 . "

“上帝。”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ?
" Why did He ?
" 为什么 做过 他 ?

“他为什么这样做？”

[aɪ] ['wʊdnt] ! — [mɪs] - , [wɪtʃ] [dʌz] [gɑːd] [lʌv] [best] , [greɪt] ['ʌgli] ['grizlz] [ɔːr]
I wouldn't ! — Miss Perdegoff , which does God love best , great ugly grizzles or
我 不会 ! — 错过 - , 哪个 做 上帝 爱 最好的 , 伟大的 丑陋的 灰熊 或者
[hʌŋkiːdɜ-i] ['lɪt(ə)l] ['pærəts] ? "
hunkydory little parrots ? "
hunkydory 小的 鹦鹉 ? "

我才不会呢！——佩尔德戈夫小姐，上帝最爱的究竟是丑陋的大灰熊，还是可爱的小鹦鹉呢？

" [oʊ] , [faɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , ['riːəli] [ʃɑːkt] ;
" O , fie ! " said Mrs . Pragoff , really shocked ;
" 哦 , 菲 ! " 说 太太 . 普拉戈夫 , 真的 震惊 ;

“哦，天哪！”普拉戈夫夫人惊呼道；

" [wer] [dɪd][ə; eɪ] [wel] - [bred] [tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɜːrd][æz; əz] [ðæt] ? "
" where did a well - bred child like you ever hear such a coarse word as that ? "
" 在哪里 做过 一个 出色地 - 繁殖 孩子 喜欢 你 曾经 听到 这样的 一个 粗 单词 作为 那 ? "

“像你这样有教养的孩子，怎么会听到这么粗俗的词语呢？”

" ['hɑːlɪs] [sez] [hʌŋkiːdɝi] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" Hollis says hunkydory , " replied Fly , with her finger in her mouth ,
" 霍利斯 说道 hunkydory , " 回复 飞 , 和 她 手指 在 她 嘴 ,

“霍利斯说一切都好，”弗莱回答道，同时把手指放在嘴里。

[waɪl] ['hɔːrəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
while Horace pretended to be absorbed in a monkey .
尽管 贺拉斯 假装 到 是 吸收 在 一个 猴 .

而霍拉斯则假装全神贯注地观察一只猴子。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Mrs . Pragoff turned the subject .
太太 . 普拉戈夫 转向 这 主题 .

普拉戈夫夫人转移了话题。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]
" Tell me , children , which do you consider the most wonderful animal you have
" 告诉 我 , 孩子们 , 哪个 做 你 考虑 这 最多 精彩的 动物 你 有
['evər] [siːn] ? "
ever seen ? "
曾经 已见 ? "

孩子们，告诉我，你们见过的最神奇的动物是什么？

" [ðə; ði]['laɪən] , " [rɪ'plaɪd] ['pruːdi] .
" The lion , " replied Prudy .
" 这 狮子 , " 回复 普鲁迪 .

“狮子，”普鲁迪回答道。

" [ðə; ði] [weɪl] , " [sed] ['dɑːti] .
" The whale , " said Dotty .
" 这 鲸 , " 说 多蒂 .

“鲸鱼，”多蒂说。

" [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [prægɔf] ? "
" Which do you , Mrs . Pragoff ? "
" 哪个 做 你 , 太太 . 普拉戈夫 ? "

“普拉戈夫夫人，您选哪一个？”

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [θɪŋks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tʌtʃɪŋ] [dɑːtiːz] ['ʃoʊldər] :
" This sort of animal , that thinks , " replied the lady , touching Dotty's shoulder :
" 这 种类 的 动物 , 那 思考 , " 回复 这 女士 , 接触 多蒂的 肩膀 :

“这种会思考的动物，”那位女士一边说着，一边拍了拍多蒂的肩膀：

" [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] . "
" this shows the most amazing power of all . "
" 这 演出 这 最多 惊人的 力量 的 全部 . "

“这展现了最惊人的力量。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , " [sed] ['dɑːti] ,
" You don't mean to call me an animal , " said Dotty ,
" 你 不 意思是 到 称呼 我 一个 动物 , " 说 多蒂 ,

“你不是故意叫我畜生吧？”多蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	slight	shade	of	resentment	in	her	voice	.
和	一个	轻微	阴影	的	怨恨	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝怨恨。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] !

"	Why	,	little	sister	,	I	just	hope	you're	not	a	vegetable	!
"	为什么	,	小的	姐姐	,	我	只是	希望	你是	不是	一个	蔬菜	!

“哎呀，小妹妹，我只希望你不是植物人！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [briːð] ? "

Don't	you	know	we	are	all	animals	that	breathe	?	"
不	你	知道	我们	是	全部	动物	那	呼吸	?	"

难道你不知道我们都是会呼吸的动物吗?

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	O	,	are	we	?
"	哦	,	是	我们	?

“哦，是吗？”

[ðen] [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['dɑːti] , [ænd; ənd] [sə'riːnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] [sterz] ,

Then	I	don't	care	,	"	said	Dotty	,	and	serenely	followed	the	others	up	stairs	,
然后	我	不	关心	,	"	说	多蒂	,	和	平静地	随后	这	其他的	向上	楼梯	,

“那我就不在乎了，”多蒂说着，平静地跟着其他人上了楼。

" [wer] [ðə; ði][draɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .

"	where	the	dried	things	were	.
"	在哪里	这	干燥	事物	是	.

“干涸的东西所在的地方。”

" [nekst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wʊdz] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [sɔː] ['greɪtər] ['wʌndɚz] [stɪl] .

"	Next	they	went	to	Wood's	Museum	,	and	saw	greater	wonders	still	.
"	下一个	他们	去	到	伍兹	博物馆	,	和	锯	更大的	奇迹	仍然	.

“接下来，他们去了伍德博物馆，看到了更令人惊叹的奇观。”

[ðə; ði] " ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , " ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

The	"	Sleeping	Beauty	,	"	dreaming	of	the	Prince	,
这	"	睡眠	美丽	,	"	做梦	的	这	王子	,

《睡美人》梦见王子

[wɪð; wɪθ][lɪps][dʒʌst]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [breθ] ['veri] ['dʒentli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

with	lips	just	parted	and	breath	very	gently	coming	and	going	.
和	嘴唇	只是	分手了	和	气息	非常	轻轻地	未来	和	去	.

嘴唇微微张开，呼吸非常轻柔地来回。

['dɑːti] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hɜːr; hər]['wæksn] ['bʊzəm] ['pælpɪˌteɪtɪd][baɪ] ['klɑːkwɜːrk] .

Dotty	would	not	believe	at	first	that	her	waxen	bosom	palpitated	by	clockwork	.
多蒂	会	不是	相信	在	第一的	那	她	蜡质	怀	心悸	经过	发条装置	.

多蒂起初并不相信她那蜡质的胸脯会像钟表一样跳动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['mɪrɚz] , [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [held] ['flaɪəweɪ] [ʌp][tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ,

There	were	distorted	mirrors	,	which	Horace	held	Flyaway	up	to	peep	into	,
那里	是	扭曲	镜子	,	哪个	贺拉斯	握住	飞散	向上	到	窥视	进入	,

那里有几面扭曲的镜子，霍勒斯举起飞翔的鸟儿向里面窥视。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [streɪndʒ]

that	he	might	enjoy	her	bewilderment	when	she	saw	her	face	twisted	into	strange
那	他	可能	享受	她	困惑	什么时候	她	锯	她	脸	扭曲	进入	奇怪的

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

他或许会喜欢看到她看到自己脸部扭曲成奇怪形状时的困惑表情。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪf] ['dʒaɪənt] , [wɪtʃ] ['hɔ:rəs] [sed] " [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .

The	Cardiff	Giant	,	which	Horace	said	"	you	might	depend	upon	was	a	hoax	.
这	卡迪夫	巨大的	,	哪个	贺拉斯	说	"	你	可能	依赖	之上	曾是	一个	骗局	.

贺拉斯说"你可以信赖的卡迪夫巨人"其实是个骗局。

" [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['drɑ:məderi] , [wɪtʃ] [flaɪ] " [dʒʌst] [nu:] " [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] ;

"	An	Egyptian	dromedary	,	which	Fly	"	just	knew	"	had	a	sore	throat	;
"	一个	埃及人	单峰骆驼	,	哪个	飞	"	只是	知道	"	有	一个	疮	喉	;

"弗莱'凭感觉'就知道，一头埃及单峰骆驼嗓子疼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌft] [gə'rɪlə] [ɪn] " ['bʌfəloʊ] [koʊt] [ænd; ənd] ['leðər] [glʌvz] .

and	a	stuffed	gorilla	in	"	buffalo	coat	and	leather	gloves	.
和	一个	填充	大猩猩	在	"	水牛	外套	和	皮革	手套	.

还有一只穿着水牛皮大衣和皮手套的填充大猩猩。

" [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] [dɛl'mɑnɪkoʊz] , [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , ['pru:di] [əd'mɪtɪd] ,

"	Then	they	had	a	lunch	at	Delmonico's	,	quite	as	good	,	Prudy	admitted	,
"	然后	他们	有	一个	午餐	在	德尔莫尼科的	,	相当	作为	好的	,	普鲁迪	承认	,

"然后他们在德尔莫尼科餐厅吃了顿午餐，味道也相当不错，"普鲁迪承认道。

" [æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

"	as	what	you	found	in	Boston	.
"	作为	什么	你	成立	在	波士顿	.

"就像你在波士顿发现的那样。"

" ['æftər] [ðɪs] , [tu:; tə] [dɑ:ti:z] [dɪs'meɪ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]

"	After	this	,	to	Dotty's	dismay	,	they	went	to	the	Academy	of	Design	,	and
"	后	这	,	到	多蒂的	沮丧	,	他们	去	到	这	学院	的	设计	,	和

['krɪtɪsaɪz] ['pɪktʃərz] .

criticised	pictures	.
受到批评	图片	.

"此后，令多蒂沮丧的是，他们去了设计学院，开始批评绘画作品。"

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] [i:v] ['hɔ:rəs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] .

The	statue	of	Eve	Horace	regarded	with	some	contempt	.
这	雕像	的	前夕	贺拉斯	认为	和	一些	鄙视	.

人们对伊芙·霍拉斯的雕像抱有几分轻蔑。

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði]['æp(ə)l] !

"	No	wonder	she	didn't	know	any	better	than	to	eat	the	apple	!
"	不	想知道	她	没有	知道	任何	更好的	比	到	吃	这	苹果	!

难怪她不懂事，就把苹果吃了！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] [æz; əz] [ðæt] ?

What	do	you	expect	of	a	woman	with	such	a	small	head	as	that	?
什么	做	你	预计	的	一个	女士	和	这样的	一个	小的	头	作为	那	?

你对一个头这么小的女人有什么期望?

[lʊk] [hɪr] [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] [i:vz] ['ʃu:meɪkər] ?

Look	here	who	do	you	suppose	was	Eve's	shoemaker	?
看	这里	WHO	做	你	认为	曾是	夏娃的	鞋匠	?

你瞧瞧，你觉得夏娃的鞋匠是谁?

[keɪn] ? "

Cain	?	"
该隐	?	"

该隐?

" ['ʃu:meɪkər] ?

"	Shoemaker	?
"	鞋匠	?

"鞋匠?

[waɪ] , ['hɔːrəs] , [ʃiːz] ['berfʊt] . "
Why , Horace , she's barefoot . "
为什么， 贺拉斯 ， 她是 赤脚 . "

“哎呀，霍勒斯，她光着脚呢。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [naʊ] , [dɑːt] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [wɔːrn] [ʃuːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kræmp][hɜːr; hər][toʊz] . "
" So she is , now , Dot ; but she's worn shoes long enough to cramp her toes . "
" 所以 她 是 ， 现在 ， 点 ； 但 她是 磨损 鞋 长的 足够的 到 抽筋 她 脚趾 . "

“她现在确实是这样了，多特；但她穿鞋的时间太长了，脚趾都磨破了。”

" [streɪndʒ] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] .
" Strange I never noticed that before , " said Mrs . Pragoff .
" 奇怪的 我 绝不 注意到 那 前 , " 说 太太 . 普拉戈夫 .

“奇怪，我以前从来没注意到这一点，”普拉戈夫夫人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər]['krɪtɪsɪzəm] , ['mæstər] ['hɔːrəs] . "
" I think the sculptor ought to know your criticism , Master Horace . "
" 我 思考 这 雕塑家 应该 到 知道 你的 批评 , 掌握 贺拉斯 . "

“我认为雕塑家应该知道您的批评意见，霍勒斯先生。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [wɜːrθ] , " [θɔːt] ['hɔːrəs] , ['veri] [mʌtʃ]
" She's a woman that understands what a boy is worth , " thought Horace , very much
" 她是 一个 女士 那 明白 什么 一个 男生 是 值得 , " 想法 贺拉斯 , 非常 很多
['flætərd] .
flattered .
受宠若惊 .

“她是一位懂得男孩价值的女人，”霍勒斯心想，感到非常荣幸。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [prægɔf] . "
" Tell you what , I never saw a more sensible person than Mrs . Pragoff . "
" 告诉 你 什么 , 我 绝不 锯 一个 更多的 明智的 人 比 太太 . 普拉戈夫 . "

“说真的，我从来没见过比普拉戈夫夫人更明智的人。”

" [naʊ] , [dɪrz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['stuːɚts] ? "
" Now , dears , shall we go to Stewart's ? "
" 现在 , 亲爱的们 , 将 我们 去 到 斯图尔特的 ? "

“亲爱的们，我们现在去斯图尔特家好吗？”

" [oʊ] , ['noʊəm] ; [pliːz] [dəunt] , " [kraɪd] ['dɑːti] .
" O , no'm ; please don't , " cried Dotty .
" 哦 , 不 ; 请 不 , " 哭 多蒂 .

“哦，不，求求你不要，”多蒂哭喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self] , " [ðer; ðər] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] ;
" Because , " added she , checking herself , " their curtains are all down ;
" 因为 , " 额外 她 , 检查 她自己 , " 他们的 窗帘 是 全部 向下 ;

“因为，”她补充道，一边检查自己，“他们的窗帘都拉下来了；

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] - ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf]
and don't you s'spose Mr . Stewart and the clerks have gone off
和 不 你 - 先生 . 斯图尔特 和 这 职员 有 已消失 离开
['sʌmwer] ?
somewhere ?
某处 ?

你不觉得斯图尔特先生和那些职员们已经离开去哪儿了吗?

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] [læft] , [bʌt; bət] , [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ]
" Mrs . Pragoff laughed , but , concluding the child was very tired , proposed going
" 太太 . 普拉戈夫 笑了 , 但 , 总结 这 孩子 曾是 非常 疲劳的 , 建议的 去
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

普拉戈夫太太笑了，但她认为孩子很累了，于是提议回家；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɑːtiːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

and	,	to	Dotty's	great	joy	,	they	started	at	once	.
和	,	到	多蒂的	伟大的	喜悦	,	他们	开始	在	一次	.

令多蒂欣喜的是，他们立刻开始了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [soʊ] [griːv] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [prægɔf] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

"	I	shall	so	grieve	to	part	with	you	!	"	said	Mrs	.	Pragoff	,	as	they	went	along
"	我	将	所以	悲伤	到	部分	和	你	!	"	说	太太	.	普拉戈夫	,	作为	他们	去	沿着

.

:

.

“我真舍不得和你们分别！”普拉戈夫太太边走边说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] , ['evri] [soʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	wish	you	were	mine	to	keep	,	every	soul	of	you	.
"	我	希望	你	是	矿	到	保持	,	每一个	灵魂	的	你	.

“我希望你们都属于我，你们的每一个灵魂。”

" [bʌt; bət] ['dɑːti] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pruːdi] .

"	But	Dotty	noticed	that	while	she	spoke	she	was	looking	at	Prudy	.
"	但	多蒂	注意到	那	尽管	她	辐	她	曾是	寻找	在	普鲁迪	.

“但多蒂注意到，她说话的时候一直在看着普鲁迪。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['dʒuːəl] ['kæbɪnət] .

THE	JEWEL	CABINET	.
这	宝石	内阁	.

珠宝柜。

[ə'læs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋz] !

Alas	for	the	diamond	and	the	ruby	rings	!
唉	为了	这	钻石	和	这	红宝石	戒指	!

可惜了，那些钻石戒指和红宝石戒指都没了！

[nuː] [jɔːk] [ɪz] " [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['distənsiz] ,

New	York	is	"	a	city	of	magnificent	distances	,
新的	约克	是	"	一个	城市	的	壮丽	距离	,

纽约是“一座拥有壮丽距离的城市”，

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	and	by	the	time	the	children	were	safely	at	home	,
"	和	经过	这	时间	这	孩子们	是	安全	在	家	,

“等孩子们安全到家后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

there	was	a	great	stir	through	the	house	.
那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	通过	这	房子	.

屋里顿时一片哗然。

['kɜːrn(ə)l] ['ælən] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [kʌm] .

Colonel	Allen	and	wife	had	come	.
上校	艾伦	和	妻子	有	来	.

艾伦上校和夫人来了。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Too	late	now	to	think	of	hunting	for	anything	.
也	晚的	现在	到	思考	的	打猎	为了	任何事物	.

现在想着找什么东西都太晚了。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l][foʊks] ? " [ræŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəsɪz] ['tʃɪri] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ;

"	Where	are	my	little	folks	?	"	rang	Uncle	Augustus's	cheery	voice	through	the	hall	;
"	在哪里	是	我的	小的	各位	?	"	响铃	叔叔	奥古斯都的	欢快的	嗓音	通过	这	大厅	;

“我的孩子们在哪里？”奥古斯都叔叔欢快的声音响彻大厅；

[ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	in	he	came	,	not	looking	ill	in	the	least	.
和	在	他	来了	,	不是	寻找	患病的	在	这	至少	.

他走了进来，看起来一点也不像生病的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fleʃ] [ɑːn]

His	eyes	were	as	black	as	ever	,	and	he	carried	just	as	much	flesh	on
他的	眼睛	是	作为	黑色的	作为	曾经	,	和	他	携带	只是	作为	很多	肉	在

[hɪz; ɪz][tɔːl] ,

his	tall	,
他的	高的	,

他的眼睛依然漆黑如墨，高大的身躯上也依然肌肉丰满。

[lɑːrdʒ] [freɪm] .

large	frame	.
大的	框架	.

大框架。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [tʃɪrd] [wʌnz] [hɑːrt] [laɪk][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

Somehow	,	he	cheered	one's	heart	like	an	open	fire	.
不知何故	,	他	欢呼	一个人的	心	喜欢	一个	打开	火	.

他就像一堆温暖的篝火，让人感到无比振奋。

[soʊ][dɪd] [ænt] [mædʒ] .

So	did	Aunt	Madge	.
所以	做过	阿姨	玛吉	.

玛吉阿姨也是。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][saɪz] ,

There	wasn't	so	much	of	her	in	size	,
那里	不是	所以	很多	的	她	在	尺寸	,

她个头并不大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] " [wɔːrm] [toʊn] " ['oʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ,

but	there	was	what	you	might	call	a	"	warm	tone	"	over	her	whole	face	,
但	那里	曾是	什么	你	可能	称呼	一个	"	温暖的	语气	"	超过	她	所有的	脸	,

但她的整张脸都笼罩着一种可以说是“温暖的色调”。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fer] ['weðər] .

which	made	you	think	of	sunshine	and	fair	weather	.
哪个	制成	你	思考	的	阳光	和	公平的	天气	.

这让人联想到阳光明媚的好天气。

[soʊ][ɪn] [wɔːkt] " [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , " [ænd; ənd] " [tʊk] [ɔːf]

So	in	walked	"	an	open	fire	"	and	a	"	ray	of	sunshine	,	"	and	"	took	off
所以	在	步行	"	一个	打开	火	"	和	一个	"	射线	的	阳光	,	"	和	"	采取	离开

[ðer; ðər] [θɪŋz] .

their	things	.
他们的	事物	.

于是，“一堆篝火”和“一缕阳光”走了进来，他们“脱下了衣服”。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][flaɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

"	Of	course	there	were	laughing	and	kissing	;	and	Fly	,	without	being
"	的	课程	那里	是	笑	和	接吻	;	和	飞	,	没有	存在

[ri'kwestid] ,

requested	,
请求	,

“当然，他们有欢笑，有亲吻；还有Fly，在没有被要求的情况下，

[hʌgɪd] ['ʌŋk(ə)l] - ['gʌstəs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " ['grɪzl] . "
hugged Uncle ' Gustus like a little " grizzle . "
拥抱 叔叔 - 古斯图斯 喜欢 一个 小的 " 灰色 . "

像个小“小家伙”一样拥抱了“古斯图斯叔叔”。

" ['sɑːri] [aɪ] [kraɪd] [soʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] ['biːn] - [sɪk] .
" Sorry I cried so ' bout you bein ' sick .
" 对不起 我 哭 所以 - 回合 你 是 - 生病的 .

“对不起，我因为你生病而哭了那么多。”

['dɪdnt] - [spɛkt] [juːd] [get] [wel] . "
Didn't ' spect you'd get well . "
没有 - 光谱 你会 得到 出色地 . "

没想到你会康复。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] .
" Beg pardon for disappointing you .
" 求 赦免 为了 令人失望 你 .

“很抱歉让您失望了。”

[haʊ] ['meni] [terz] , [dɪd] [juː; jʊ] [weɪst] , ['lɪt(ə)l] ['krɑːkədaɪl] ?
How many tears , did you waste , little Crocodile ?
如何 许多 眼泪 , 做过 你 浪费 , 小的 鳄鱼 ?

小鳄鱼，你浪费了多少眼泪?

[waɪ] , ['tʃɪldrən] , [jʊə(r)] [æz; əz] ['welkəm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æz; əz] ['krəukəsiz] [ɪn] [sprɪŋ] .
Why , children , you're as welcome , all of you , as crocuses in spring .
为什么 , 孩子们 , 你是 作为 欢迎 , 全部 的 你 , 作为 番红花 在 春天 .

孩子们，你们就像春天里的番红花一样，都受到了热烈的欢迎。

[bʌt; bət] [noʊ] ; [its] [juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .
But no ; it's you who should bid us welcome .
但 不 ; 它是 你 WHO 应该 出价 我们 欢迎 .

不，应该是你们欢迎我们。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] ?
I understand you are keeping house , and auntie and I have come visiting ?
我 理解 你 是 保持 房子 , 和 阿姨 和 我 有 来 访问 ?
"
"
"

我知道你在家操持家务，我和阿姨是来拜访你的?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['pruːdi] ; " [wiːv] [gɑːt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" O , no , no , no , " cried Prudy ; " we've got all over that ; and I tell you ,
" 哦 , 不 , 不 , 不 , " 哭 普鲁迪 ; " 我们已经 得到 全部 超过 那 ; 和 我 告诉 你 ,

“哦，不，不，不，”普鲁迪喊道；“我们已经掌握了所有情况；我告诉你，

['ænti] , [naʊ] [juːv] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [hæd; həd] [roʊld] [raɪt] [ɔːf]
auntie , now you've come home , I feel as if an elephant had rolled right off
阿姨 , 现在 你已经 来 家 , 我 感觉 作为 如果 一个 大象 有 滚动 正确的 离开
[maɪ] [hɑːrt] . "
my heart . "
我的 心 . "

阿姨，你回家后，我感觉心里像压着一块巨石似的，一下子松了口气。

" [waɪ] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
" Why , I hope nothing serious has happened , " said Mrs . Allen ,
" 为什么 , 我 希望 没有什么 严肃的 有 发生 , " 说 太太 . 艾伦 ,

“我希望没发生什么严重的事情，”艾伦太太说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['nʌtʃɛlz] [flaɪ][hæd; həd][dʒʌst] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

looking	at	the	pile	of	nutshells	Fly	had	just	dropped	on	the	carpet	,
寻找	在	这	桩	的	简而言之	飞	有	只是	掉落	在	这	地毯	,

看着苍蝇刚刚扔在地毯上的那堆坚果壳，

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:ti:z] [kloʊk] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['hɔrəsəz] [kæp][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stu:l] .

and	at	Dotty's	cloak	,	which	lay	beside	Horace's	cap	on	the	piano	-	stool	.
和	在	多蒂的	披风	,	哪个	躺	旁	贺拉斯的	帽	在	这	钢琴	-	凳子	.

还有多蒂的斗篷，它就放在钢琴凳上霍拉斯的帽子旁边。

" [jɛzm] , [ðer; ðər][ɪz]['sʌmpɪn] ['hæpənd] , " [spoʊk] [ʌp] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	Yes'm	,	there	is	sumpin	happened	,	"	spoke	up	Fly	from	the	floor	,
"	是的	,	那里	是	某某	发生	,	"	辐	向上	飞	从	这	地面	,

“是的，出了点事，”弗莱从地板上开口说道。

[wer] [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] " ['tʃesˌnʌt] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] ,

where	she	sat	with	"	chestnuts	in	her	lap	,	and	munched	,	and	munched	,
在哪里	她	卫星	和	"	栗子	在	她	膝	,	和	咀嚼	,	和	咀嚼	,

[ænd; ənd] [mʌntʃt] . "

and	munched	.	"
和	咀嚼	.	"

她坐在那里，“膝上放着栗子，津津有味地嚼着，嚼着，嚼着”。

" [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['fi:vər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [daɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I've	had	the	fever	,	but	I	didn't	die	in	it	.	"
"	我已经	有	这	发烧	,	但	我	没有	死	在	它	.	"

“我发烧了，但我没因此丧命。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [sɪk] , ['ænti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es] .

"	She	wasn't	much	sick	,	auntie	;	but	it	frightened	us	.
"	她	不是	很多	生病的	,	阿姨	;	但	它	害怕	我们	.

“姑姑，她病得并不重；但这吓坏了我们。”

['mɪsɪz] . - [roʊld] [hɜ:r; hər][ʌp][sɪks][ja:dz] [di:p] [ɪn] ['blæŋkits] ,

Mrs	.	Fixfax	rolled	her	up	six	yards	deep	in	blankets	,
太太	.	-	滚动	她	向上	六	码	深的	在	毯子	,

菲克斯法克斯太太用毯子把她卷了起来，足足有六码厚。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] - [wʌt] [ɪz][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] ? -

and	we	thought	'	what	is	home	without	a	mother	?	'
和	我们	想法	-	什么	是	家	没有	一个	母亲	?	-

我们当时想：“没有母亲的家算什么家？”

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [prɪ'tendɪd] .

And	then	,	you	see	,	I	didn't	know	the	least	thing	about	cooking	,	for	all	I	pretended	.
和	然后	,	你	看	,	我	没有	知道	这	至少	事物	关于	烹饪	,	为了	全部	我	假装	.

你知道吗，尽管我装得很厉害，但其实我对烹饪一窍不通。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['ænti] , [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['enibɑ:di] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] . "

I	tell	you	,	auntie	,	it's	very	different	not	to	have	anybody	to	ask	how	to	do	things	.	"
我	告诉	你	,	阿姨	,	它是	非常	不同的	不是	到	有	任何人	到	问	如何	到	做	事物	.	"

阿姨，我跟你说，没人可以问怎么做事，感觉真的不一样。

" [sʌtʃ] [mesiz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] - [ɪm] , ['ænti] , " [strʌk] [ɪn] ['dɑːti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
" Such messes , you ought to seen ' em , auntie , " struck in Dotty , without the least
" 这样的 混乱 , 你 应该 到 已见 - 呃 , 阿姨 , " 击 在 多蒂 , 没有 这 至少
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“真是乱成一团，你应该看看，阿姨，”多蒂毫不留情地说道。

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrv] , [nɔːr] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['hɔːrəs] .
we didn't starve , nor anywhere near it , " cried Horace .
我们 没有 饿死 , 也不 任何地方 靠近 它 , " 哭 贺拉斯 .

“我们没有挨饿，甚至离挨饿还远着呢！”霍勒斯喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dɑːt] , [fɔːr; fər] [pruː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ]['troʊdʒən] ,
" I wouldn't say anything , Dot , for Prue worked like a Trojan ,
" 我 不会 说 任何事物 , 点 , 为了 普鲁 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

“我不会说任何话，多特，因为普鲁就像特洛伊木马一样尽职尽责。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɔːdld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [θʌmz] .
and you dawdled round with rings on your thumbs .
和 你 磨蹭 圆形的 和 戒指 在 你的 拇指 .

你戴着大拇指上的戒指，磨磨蹭蹭地四处闲逛。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪŋz] , ['dɑːti] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" At the mention of rings , Dotty blushed , and stole a glance at Mrs .
" 在 这 提到 的 戒指 , 多蒂 脸红了 , 和 偷窃 一个 瞥一眼 在 太太 .
['ælən] .
Allen .
艾伦 .

一提到戒指，多蒂就脸红了，偷偷瞥了一眼艾伦太太。

" [siː] , ['ænti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['roʊzəri] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;
" See , auntie , " said she , taking off her rosary , " this is my Christmas present ;
" 看 , 阿姨 , " 说 她 , 采取 离开 她 念珠 , " 这 是 我的 圣诞节 展示 ;

“你看，阿姨，”她说着，摘下念珠，“这是我的圣诞礼物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
but it doesn't make me a Catholic — does it ? "
但 它 不 制作 我 一个 天主教 — 做 它 ? "

但这并不代表我就是天主教徒——对吧?

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" How beautiful , my child !
" 如何 美丽的 , 我的 孩子 !

“我的孩子，你真漂亮！”

[ə; eɪ] [fʊl] ['roʊzəri][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [biːdz] .
A full rosary of one hundred and fifty beads .
一个 满的 念珠 的 一 百 和 五十 珠子 .

一串完整的念珠，共有一百五十颗珠子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['roʊziz] . -
It is called ' a chaplet of spiritual roses . '
它 是 称为 - 一个 花冠 的 精神 玫瑰 . -

它被称为“精神玫瑰花环”。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd]['dæməsk] .

Red	**,**	**white**	**,**	**and**	**damask**	**.**
红色的	,	白色的	,	和	绫	.

红色、白色和锦缎。

[preɪ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Pray	**,**	**who**	**could**	**have**	**given**	**it**	**to**	**you**	**?**	**"**
祈祷	,	WHO	可以	有	给定	它	到	你	?	"

请问，是谁给你的?

" [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['poʊlənd] .

"	**A**	**lady**	**that**	**ran**	**away**	**from**	**Poland**	**.**
"	一个	女士	那	跑	离开	从	波兰	.

一位从波兰逃亡的女士。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

Now	**don't**	**you**	**know**	**?**
现在	不	你	知道	?

难道你不知道吗?

[sliːps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [bed]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sætn] . "

Sleeps	**with**	**a**	**feather**	**bed**	**over**	**her**	**,**	**covered**	**with**	**satin**	**.**	**"**
睡觉	和	一个	羽毛	床	超过	她	,	涵盖	和	缎	.	"

她睡在铺着羽绒被、盖着缎子的床上。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] ?

"	**Mrs**	**.**	**Pragoff**	**?**
"	太太	.	普拉戈夫	?

“普拉戈夫夫人？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ? "

You	**haven't**	**been**	**to**	**her**	**house**	**?**	**"**
你	还没有	到过	到	她	房子	?	"

你没去过她家吗?

" [jɛzm] , [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['trɪnəti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	**Yes'm**	**,**	**we**	**did**	**,**	**and**	**to**	**her**	**church**	**in**	**Trinity**	**;**	**and**	**she**	**made**	**a**	**party**	**for**	**us**	**,**
"	是的	,	我们	做过	,	和	到	她	教会	在	三位一体	;	和	她	制成	一个	派对	为了	我们	,

“是的，我们去了，去了她在三一教堂的教堂；她为我们举办了派对。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] . "

and	**we**	**staid**	**all**	**night**	**.**	**"**
和	我们	稳重	全部	夜晚	.	"

我们待了一整夜。

" [ðæts] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][dʒoʊk] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**That's**	**a**	**remarkable**	**joke**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Allen**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**.**
"	那就是	一个	卓越	开玩笑	,	"	说	上校	艾伦	,	擦	他的	双手	.

“这真是个绝妙的笑话，”艾伦上校搓着手说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['rɑːlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜːr; hər] . "

"	**She**	**must**	**have**	**had**	**a**	**bee**	**in**	**her**	**bonnet**	**with**	**all**	**these**	**rollicking**	**children**	**round**	**her**	**.**	**"**
"	她	必须	有	有	一个	蜜蜂	在	她	引擎盖	和	全部	这些	欢快的	孩子们	圆形的	她	.	"

“她身边围着这么多活泼好动的孩子，肯定心烦意乱了。”

" ['noʊəm] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['noʊzi] - [bliːd] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] - - ['ɔːf(ə)l]

" **No'm** , **she** **never** ; **but** **I** **had** **the** **nosy** - **bleed** **on** **the** **pew** - **quishon** **awful**

" 诺姆 , 她 绝不 ; 但 我 有 这 爱管闲事的人 - 流血 在 这 座位 - - 可怕

. **:** .

“不，她从来没有；但我在教堂长椅上流鼻血，真是太糟糕了。”

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - [hoʊm] .

Had **to** **be** **tookened** **home** **.**

有 到 是 - 家 .

必须带回家。

['dɪdnt] [iːt] [noʊ] ['sʌpər] . "

Didn't **eat** **no** **supper** **.** **"**

没有 吃 不 晚餐 . "

晚饭没吃。

" [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [kraɪd] [ænt] [mædʒ] ,

" **You** **don't** **tell** **me** **there** **was** **a** **scene** **in** **church** **,** **"** **cried** **Aunt** **Madge** **,**

" 你 不 告诉 我 那里 曾是 一个 场景 在 教会 , " 哭 阿姨 玛吉 ,

“你不会是告诉我教堂里发生了那场闹剧吧？”玛吉姨妈喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] , [huː] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

looking **at** **Uncle** **Augustus** **,** **who** **rubbed** **his** **hands** **again** **,** **and** **laughed** **heartily** **.**

寻找 在 叔叔 奥古斯都 , WHO 摩擦 他的 双手 再次 , 和 笑了 衷心地 .

看着奥古斯都叔叔又搓了搓手，哈哈大笑起来。

" [haʊ] ['hæpənd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['hɔːrəs] ? "

" **How** **happened** **you** **to** **go** **,** **Horace** **?** **"**

" 如何 发生 你 到 去 , 贺拉斯 ? "

“霍勒斯，你怎么走了？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['duːɪŋz] , ['ænti] .

" **It** **wasn't** **my** **doings** **,** **auntie** **.**

" 它 不是 我的 行为 , 阿姨 .

“这不是我干的，阿姨。”

['tɑːpnɑːt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] [ɔːl] [naɪt] ,

Topknot **had** **been** **lying** **in** **a** **steam** **all** **night** **,**

发髻 有 到过 说谎 在 一个 蒸汽 全部 夜晚 ,

顶髻整晚都躺在蒸汽里，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . - [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

and **I** **told** **Mrs** **.** **Fixfax** **she** **wasn't** **fit** **to** **go** **out** **of** **the** **house** **;**

和 我 讲述 太太 . - 她 不是 合身 到 去 出去 的 这 房子 ;

我告诉菲克斯法克斯太太，她不适合出门；

[bʌt; bət][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

but **no** **attention** **was** **paid** **to** **what** **I** **said** **.**

但 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 什么 我 说 .

但是我的话却无人理会。

['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːf] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

Notice **was** **served** **on** **me** **to** **take** **the** **little** **thing** **off** **visiting** **,** **and** **I** **had**

注意 曾是 服务 在 我 到 拿 这 小的 事物 离开 访问 , 和 我 有

[tuː; tə] [əˈbeɪ] .

to **obey** **.**

到 服从 .

我收到通知，要求我停止探访，我不得不服从。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌmp]

But	I	tell	you	I	was	thankful	she	didn't	do	anything	worse	than	to	bump
但	我	告诉	你	我	曾是	感恩	她	没有	做	任何事物	更糟	比	到	撞

[hɜːr; hər][noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

但我告诉你，我很庆幸她没有伤到更严重的部位，最多也就是磕到鼻子而已。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [skriːm] ['mɜːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . "

though	she	did	scream	murder	,	and	we	followed	her	out	in	a	straight	line	.	"
尽管	她	做过	尖叫	谋杀	,	和	我们	随后	她	出去	在	一个	直的	线	.	"

虽然她发出凄厉的尖叫，我们还是径直跟着她走了出去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [træn'spaɪərd][æt; ət] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['ælən] , [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] .

"	And	this	transpired	at	Trinity	Church	,	"	said	Colonel	Allen	,	intensely	amused	.
"	和	这	发生了	在	三位一体	教会	,	"	说	上校	艾伦	,	强烈地	觉得好笑	.

“这件事就发生在三一教堂，”艾伦上校笑着说。

" ['ræðər] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wəːʃips] [seɪnt] ['grʌndi] . "

"	Rather	severe	for	a	woman	who	worships	Saint	Grundy	.	"
"	相当	严重	为了	一个	女士	WHO	崇拜	圣	格伦迪	.	"

“对于一个崇拜圣格伦迪的女人来说，这未免太过严厉了。”

" [seɪnt] [huː] ?

"	Saint	who	?
"	圣	WHO	?

“哪个圣人？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪr] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɑːti] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

I	thought	she	was	queer	,	or	she	wouldn't	run	away	,	"	said	Dotty	,	much	shocked	.
我	想法	她	曾是	酷儿	,	或者	她	不会	跑步	离开	,	"	说	多蒂	,	很多	震惊	.

“我以为她是同性恋，否则她不会逃跑，”多蒂震惊地说。

" [faɪ] , [ɔː'gʌstəs] ! " [sed] [ænt] [mædʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [hɜːr'self] .

"	Fie	,	Augustus	!	"	said	Aunt	Madge	,	who	was	laughing	herself	.
"	菲	,	奥古斯都	!	"	说	阿姨	玛吉	,	WHO	曾是	笑	她自己	.

“呸，奥古斯都！”玛吉阿姨说着，自己也笑了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

"	I	wouldn't	have	had	this	happen	on	any	account	.
"	我	不会	有	有	这	发生	在	任何	帐户	.

“无论如何，我都不希望这种事发生。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [æskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm]['vɪzɪt]

Mrs	.	Pragoff	asked	me	,	before	the	children	came	,	if	I	would	let	them	visit
太太	.	普拉戈夫	问	我	,	前	这	孩子们	来了	,	如果	我	会	让	他们	访问

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

在孩子们来之前，普拉戈夫太太问我是否愿意让他们去拜访她；

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] ; [θɔːt] ,

but	I	gave	her	no	decided	answer	;	thought	,
但	我	给予	她	不	决定	回答	;	想法	,

但我没有给她一个明确的答复；我想，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] .

perhaps	I	might	go	with	them	just	to	drink	tea	.
也许	我	可能	去	和	他们	只是	到	喝	茶	.

或许我会和他们一起去喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] !

But	**the**	**idea**	**of**	**her**	**taking**	**them**	**while**	**I**	**was**	**gone**	**!**
但	这	主意	的	她	采取	他们	尽管	我	曾是	已消失	！

但她竟然趁我不在的时候把它们拿走了！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l]['traɪfəlz] !

And	**her**	**house**	**so**	**full**	**of**	**elegant**	**little**	**trifles**	**!**
和	她	房子	所以	满的	的	优雅的	小的	琐事	！

她的房子里摆满了精致的小玩意儿！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][flaɪ] [breɪk] ? "

How	**much**	**did**	**Fly**	**break**	**?**	**"**
如何	很多	做过	飞	休息	？	"

Fly打破了多少?

" ['nʌθɪŋ] , ['ænti] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .

"	**Nothing**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**replied**	**Horace**	**.**
"	没有什么	,	阿姨	,	"	回复	贺拉斯	.

“没什么，姨妈，”霍勒斯回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər][stɜːr][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] .

"	**I**	**didn't**	**let**	**her**	**stir**	**but**	**I**	**was**	**after**	**her**	**.**
"	我	没有	让	她	搅拌	但	我	曾是	后	她	.

“我没有让她动弹，但我一直在追她。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [seɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] . "

I	**flatter**	**myself**	**I**	**saved**	**considerable**	**property**	**.**	**"**
我	奉承	我	我	已保存	大量	财产	.	"

我自认为节省了不少钱。

" [ðer; ðər] , ['mɑːrdʒəri] , [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] .

"	**There**	**,**	**Margery**	**,**	**don't**	**mind**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Augustus**	**.**
"	那里	,	玛格丽	,	不	头脑	它	,	"	说	叔叔	奥古斯都	.

“好了，玛格丽，别在意，”奥古斯都叔叔说。

" ['mɪsɪz] . [prægɔf] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] [praɪd] .

"	**Mrs**	**.**	**Pragoff**	**needed**	**all**	**this**	**mortification**	**to**	**humble**	**her**	**pride**	**.**
"	太太	.	普拉戈夫	需要	全部	这	屈辱	到	谦逊的	她	自豪	.

“普拉戈夫夫人需要经历这一切羞辱来磨练自己的骄傲。”

[kʌm] [hɪr] , [flaɪ] ; [hɪəz] [ə; eɪ]['bɑːnbɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	**here**	**,**	**Fly**	**;**	**here's**	**a**	**bonbon**	**for**	**you**	**.**
来	这里	,	飞	;	这里是	一个	糖果	为了	你	.

过来，苍蝇；这是给你的糖果。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

They	**say**	**you**	**are**	**going**	**about**	**doing**	**good**	**without**	**any**	**more**	**intention**	**of**	**it**	**than**
他们	说	你	是	去	关于	正在做	好的	没有	任何	更多的	意图	的	它	比

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [seɪvd] [roʊm] . "

the	**goose**	**that**	**saved**	**Rome**	**.**	**"**
这	鹅	那	已保存	罗马	.	"

他们说你行善毫无动机，就像拯救罗马的鹅一样。

" [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [sed] [ænt] [mædʒ] , " [ɪf] [flaɪz] [blaɪnd][gɜːrl] [keɪm] [ðæt] [deɪ]

"	**That**	**reminds**	**me**	**to**	**inquire**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**Madge**	**,**	**"**	**if**	**Fly's**	**blind**	**girl**	**came**	**that**	**day**
"	那	提醒	我	到	查询	,	"	说	阿姨	玛吉	,	"	如果	苍蝇	瞎的	女孩	来了	那	天

? "

?	**"**
?	"

“这让我想起来要问问，”玛吉阿姨说，“弗莱家的盲女那天来了吗？”

" [jes] , ['ænti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
" Yes , auntie , and she was so sorry you were gone ; but they will be
" 是的 , 阿姨 , 和 她 曾是 所以 对不起 你 是 已消失 ; 但 他们 将要 是
[hɪr] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
here again to - morrow . "
这里 再次 到 - 明天 . "

“是的，阿姨，她很遗憾你走了；但他们明天就会再来。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ænt] [mædʒ] ,
" It was too bad to disappoint her , " said Aunt Madge ,
" 它 曾是 也 坏的 到 辜负 她 , " 说 阿姨 玛吉 ,

“真不忍心让她失望，”玛吉阿姨说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['pɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] ['pru:di] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd]
with such lovely pity in her face that Prudy seized one of her hands and
和 这样的 迷人的 遗憾 在 她 脸 那 普鲁迪 查获 一 的 她 双手 和
[kɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
kissed it .
亲吻 它 .

她脸上带着如此可爱的怜悯之情，普鲁迪抓住她的一只手，吻了吻。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [broʊk] [ɪn] ['dɑ:ti] ;
" I tell you what it is , " broke in Dotty ;
" 我 告诉 你 什么 它 是 , " 打破 在 多蒂 ;

“我告诉你那是什么，”多蒂插嘴道；

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . [prægɔf] [mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [keɪm]
" I always thought Mrs . Pragoff must be queer as soon as I heard she came
" 我 总是 想法 太太 . 普拉戈夫 必须 是 酷儿 作为 很快 作为 我 听到 她 来了
[frʌm; frəm]['poʊlənd] ,
from Poland ,
从 波兰 ,

“我一听说普拉戈夫夫人来自波兰，就一直觉得她肯定是个同性恋。”

[wer] ['grænd,mɑ:z] - - [kraʊn] [hen] [keɪm] [frʌm; frəm] ; [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['pru:di] ?
where grandma's cropple - crown hen came from ; don't you remember , Prudy ?
在哪里 奶奶的 - - 王冠 母鸡 来了 从 ; 不 你 记住 , 普鲁迪 ?

奶奶的冠羽鸡是从哪里来的？你不记得了吗，普鲁迪？

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hætʃt] [ðə; ði] ['dʌks] [egz] .
the one that hatched the duck's eggs .
这 一 那 孵化 这 鸭子的 鸡蛋 .

孵鸭蛋的那只。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [θɪŋz] .
But I didn't know she worshipped things .
但 我 没有 知道 她 崇拜 事物 .

但我不知道她有崇拜神灵的习惯。

['oʊnli][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [baɪ] ['eni] [blæk] [pɪnz] [wen] [ðoʊz] ['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn]['æftər]
Only I noticed that she didn't buy any black pins when those pitiful little boys ran after
仅有的 我 注意到 那 她 没有 买 任何 黑色的 别针 什么时候 那些 可怜 小的 男孩们 跑 后
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

只有我注意到，当那些可怜的小男孩追着我们跑的时候，她没有买任何黑色别针。

[ænd; ənd] [sed] , - [oʊ] , ['leɪdi] !
and said , ' O , lady !
和 说 , - 哦 , 女士 !

然后说道：“哦，女士！

[pliːz] , ['leɪdi] ! -
please , lady ! '
请 , 女士 ! -

拜托，女士！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] . "
I thought that was mean . "
我 想法 那 曾是 意思是 . "

我觉得那样很刻薄。

" [mɪs] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [kʌm] [sɪt][ɑːn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
" Miss Dotty Dimple , come sit on my knee , and let me explain .
" 错过 多蒂 酒窝 , 来 坐 在 我的 膝盖 , 和 让 我 解释 .

“多蒂·迪普尔小姐，过来坐在我的膝盖上，让我解释一下。”

['mɪsɪz] . [prægɔf] [ɪz][noʊ] ['hiːðn] .
Mrs . Pragoff is no heathen .
太太 . 普拉戈夫 是 不 异教徒 .

普拉戈夫夫人并非异教徒。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʌvz] [tuː; tə] [dres] ['elɪgəntli] ,
She only loves to dress elegantly ,
她 仅有的 爱 到 裙子 优雅地 ,

她只喜欢穿得优雅得体。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænti] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and your auntie and I sometimes think she cares too much about it ,
和 你的 阿姨 和 我 有时 思考 她 关心 也 很多 关于 它 ,

你阿姨和我有时觉得她太在意这件事了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
and about what other people say .
和 关于 什么 其他 人们 说 .

以及其他人所说的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][hɜːr; hər] - ['wɝːʃəpɪŋ] [seɪnt] ['grʌndi] ;
That was what I meant by her ' worshipping Saint Grundy ;
那 曾是 什么 我 意思是 经过 她 - 崇拜 圣 格伦迪 ;

这就是我所说的她“崇拜圣格伦迪”的意思；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] .
' but it was ill - natured of me to criticise her .
- 但 它 曾是 患病的 - 自然 的 我 到 批评 她 .

但我批评她是不厚道的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [pɪnz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bə'nevələnt] ['wʊmən] , [pʊs] ;
As for the black pins , she is a remarkably benevolent woman , Puss ;
作为 为了 这 黑色的 别针 , 她 是 一个 非常 仁慈 女士 , 猫 ;

至于那些黑色别针，她是一位非常仁慈的女人，猫女；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bai] [blæk] [pɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [juː; jʊ] [meɪ] [set] [ðæt] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
but she can't buy black pins all the time ; you may set that down as a fact .
但 她 不能 买 黑色的 别针 全部 这 时间 ; 你 可能 放 那 向下 作为 一个 事实 .

但她不可能一直买到黑色别针；你可以把这一点记下来。

[waɪ] , [flai] , [wʌt] [naʊ] ?
Why , Fly , what now ?
为什么 , 飞 , 什么 现在 ?

弗莱，怎么了？现在怎么办？

" [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [snæpt] [hɜːr; hər]['bɑːnbɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kændi] ,
" The child had snapped her bonbon , and , instead of candy ,
" 这 孩子 有 啪啪 她 糖果 , 和 , 反而 的 糖果 ,

“孩子掰开了她的糖果，结果里面不是糖果，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['peɪpər] ['raɪdɪŋ] [kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [frɪndʒ] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn]

had	found	a	red	paper	riding	cap	trimmed	with	gold	fringe	;	with	this	on
有	成立	一个	红色的	纸	骑术	帽	修剪过的	和	金子	边缘	;	和	这	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她找到了一顶镶有金边的红色纸质马帽；她把这顶帽子戴在头上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [drɑːp] - [laɪt] , - [lɑː] ['mʌŋki] .

she	was	climbing	the	drop	-	light	,	à	la	monkey	.
她	曾是	攀登	这	降低	-	光	,	-	拉	猴	.

她像猴子一样爬上了吊灯。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [gæs] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] ; [bʌt; bət] [θriː] [ɪntʃɪz]

Fortunately	the	gas	had	been	lighted	only	in	the	chandelier	;	but	three	inches
幸运的是	这	气体	有	到过	照明	仅有的	在	这	枝形吊灯	;	但	三	英寸

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

幸好煤气只在吊灯里点燃了；但如果再往前三英寸，

[ænd; ənd] [flaɪz] [goʊld] ['tæsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['faɪər] .

and	Fly's	gold	tassels	would	have	been	on	fire	.
和	苍蝇	金子	流苏	会	有	到过	在	火	.

Fly的金色流苏肯定会着火。

['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [roʊz] [ɪn] [ə'lɑːrm] ; [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [læft] ,

Uncle	Augustus	rose	in	alarm	;	but	Horace	laughed	,
叔叔	奥古斯都	玫瑰	在	警报	;	但	贺拉斯	笑了	,

奥古斯都叔叔惊恐地站了起来；但霍拉斯却笑了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

believing	the	little	witch	could	be	trusted	to	keep	out	of	fire	and	water	.
相信	这	小的	巫婆	可以	是	可信	到	保持	出去	的	火	和	水	.

相信这个小女巫值得信任，能让她远离火和水。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] [sed] [tuː; tə]

After	dinner	,	as	they	were	returning	to	the	parlor	,	Uncle	Augustus	said	to
后	晚餐	,	作为	他们	是	返回	到	这	客厅	,	叔叔	奥古斯都	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] , —

his	wife	,	—
他的	妻子	,	—

晚饭后，他们回到客厅时，奥古斯都叔叔对妻子说：

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['mɑːrdʒəri] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [der] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

"	Between	us	,	Margery	,	I	don't	believe	you'd	dare	invite	that	little	will	-	o	'	-	the	-
"	之间	我们	,	玛格丽	,	我	不	相信	你会	敢	邀请	那	小的	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp] [hɪr] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

wisp	here	again	without	her	mother	.	"
烟雾	这里	再次	没有	她	母亲	.	"

“玛格丽，说实话，我不相信你敢在没有她妈妈在场的情况下再把那个小鬼头请来这里。”

" ['nevər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ænti] , ['læfɪŋ] , —

"	Never	,	"	returned	auntie	,	laughing	,	—
"	绝不	,	"	返回	阿姨	,	笑	,	—

“绝不，”阿姨笑着回答道。

" - [tɪl] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['siːz] [gæŋ] [draɪ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	'	Till	a	'	the	seas	gang	dry	,	my	dear	,
"	-	直到	一个	-	这	海域	帮派	干燥	,	我的	亲爱的	,

“直到海水干涸，亲爱的。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks] [melt] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ðə; ði] [sʌn] . -

And	the	rocks	melt	wi	'	the	sun	.	'
和	这	岩石	熔化	wi	-	这	太阳	.	-

岩石在太阳的照射下融化了。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['tʃætɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrlər]['faɪər] , — ['ʌŋk(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [hæv; həv]

"	They	all	sat	chatting	around	the	parlor	fire	,	—	Uncle	Augustus	always	would	have
"	他们	全部	卫星	聊天	大约	这	客厅	火	,	一	叔叔	奥古斯都	总是	会	有

[æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,

an	open	fire	,
一个	打开	火	,

“他们都围坐在客厅的壁炉旁聊天——奥古斯都叔叔总是会生起壁炉。”

— [wen] ['dɑːti] [slɪpt] [aʊt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

—	when	Dotty	slipped	out	unobserved	,	and	went	round	the	house	hunting	for	the
—	什么时候	多蒂	滑倒了	出去	未被观察到的	,	和	去	圆形的	这	房子	打猎	为了	这

[lɔːst] [rɪŋz] .

lost	rings	.
丢失的	戒指	.

——多蒂趁人不注意溜了出去，在房子周围寻找丢失的戒指。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst][tuː; tə] ['æntiz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	went	first	to	auntie's	chamber	,	and	looked	in	the	blue	pocket	;	but	it
她	去	第一的	到	阿姨的	房间	,	和	看起来	在	这	蓝色的	口袋	;	但	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

她先去了姑妈的房间，看了看蓝色的口袋；可是口袋是空的。

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['klɑːzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

The	wardrobe	and	closet	had	been	restored	to	perfect	order	,
这	衣柜	和	壁橱	有	到过	恢复	到	完美的	命令	,

衣柜和壁橱都已恢复原状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl]['kæbɪnət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	the	jewel	cabinet	was	not	to	be	seen	.
和	这	宝石	内阁	曾是	不是	到	是	已见	.

珠宝柜却不见踪影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] , [wɪð; wɪθ]

Then	she	went	slowly	along	to	the	housekeeper's	room	,	and	knocked	,	with
然后	她	去	缓慢地	沿着	到	这	管家的	房间	,	和	敲门	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	heart	in	her	mouth	.
她	心	在	她	嘴	.

然后她慢慢地走到管家的房间门口，敲了敲门，心里忐忑不安。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . - ?

"	How	do	you	do	,	Mrs	.	Fixfax	?
"	如何	做	你	做	,	太太	.	-	?

“您好，菲克斯法克斯夫人？”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə] [get] [ðæt] [oʊld] [stoʊv] [aʊt] ?

Isn't	it	nice	to	get	that	old	stove	out	?
不是	它	好的	到	得到	那	老的	火炉	出去	?

把那台旧炉子搬出来是不是感觉很棒?

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪv] — [aɪv] [left] ['eniθɪŋ] . "

I	thought	you'd	let	me	come	in	and	look	to	see	if	I've	—	I've	left	anything	.	"
我	想法	你会	让	我	来	在	和	看	到	看	如果	我已经	—	我已经	左边	任何事物	.	"

我以为你会让我进去看看我有没有落下什么东西。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
" **Certainly , dear .**
" 当然 , 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] ?
What have you lost ?
什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么?

" ['mɪsɪz] . - [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,
" **Mrs . Fixfax went on with her reading ,**
" 太太 . - 去 在 和 她 阅读 ,

菲克斯法克斯太太继续读书，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [dɑːtiːz] ['mʌtəd] ['ænsər] [ə'baʊt] " ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [soʊ] [wen]
and did not seem to hear Dotty's muttered answer about " running round so when
和 做过 不是 似乎 到 听到 多蒂的 低声说道 回答 关于 " 跑步 圆形的 所以 什么时候
[flai][wʌz; wəz] [sɪk] .
Fly was sick .
飞 曾是 生病的 .

似乎没有听到多蒂低声回答说“当弗莱生病时，她就到处跑来跑去”。

['dɪdnt] [noʊ]
Didn't know
没有 知道

不知道

[bʌt; bət] [ʃiːd] [pʊt] — ['wɔznt] [ʃʊr] . — [gest] [nɑːt] . "
but she'd put — wasn't sure . — Guessed not . "
但 棚 放 — 不是 当然 . — 猜对了 不是 . "

但她会写——不太确定。——猜不会。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dɑːti] , [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]
" **Why , you see , " said Dotty , to herself , as she left the room with downcast**
" 为什么 , 你 看 , " 说 多蒂 , 到 她自己 , 作为 她 左边 这 房间 和 沮丧
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“你看，”多蒂低着头，一边自言自语一边离开了房间。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] .
" **it's no use to hunt there .**
" 它是 不 使用 到 打猎 那里 .

“在那里打猎是没用的。”

['kʌbərdz] [gɔːn] , [stoʊvz] [gɔːn] .
Cupboard's gone , stove's gone .
橱柜的 已消失 , 炉灶的 已消失 .

橱柜没了，炉灶也没了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] [bʌt; bət][soʊp][ænd; ənd] ['tauəlz] .
Nothing in the bathroom but soap and towels .
没有什么 在 这 浴室 但 肥皂 和 毛巾 .

浴室里只有肥皂和毛巾。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['æntiz] [kæt][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ðoʊz] [rɪŋz] .
I believe auntie's cat has swallowed those rings .
我 相信 阿姨的 猫 有 吞咽 那些 戒指 .

我相信是阿姨的猫把那些戒指吞下去了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənz] [ruːm] , [tɜːrnd] [ðə; ði][gæs] ['haɪər] ,

"	She	went	back	to	Mrs	.	Allen's	room	,	turned	the	gas	higher	,
"	她	去	后退	到	太太	.	艾伦的	房间	,	转向	这	气体	更高	,

她回到艾伦太太的房间，把煤气灯开得更大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] .

and	looked	mournfully	at	herself	in	the	glass	.
和	看起来	悲伤地	在	她自己	在	这	玻璃	.

她悲伤地看着镜子里的自己。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ðem; ðəm] ?

"	Shall	I	tell	her	the	truth	,	that	they're	gone	,	and	I	lost	them	?
"	将	我	告诉	她	这	真相	,	那	它们是	已消失	,	和	我	丢失的	他们	?

“我该告诉她真相吗？他们已经走了，我把他们弄丢了？”

[wʊd] [maɪ] [dɪr] [ænt] [mædʒ] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['mʌni] [ə'weɪ] ?

Would	my	dear	Aunt	Madge	go	and	take	all	father's	money	away	?
会	我的	亲爱的	阿姨	玛吉	去	和	拿	全部	父亲的	钱	离开	?

我亲爱的玛吉阿姨会把爸爸的钱全部拿走吗?

['mʌðər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

Mother	says	we	must	do	what	is	right	,	and	God	will	take	care	of	the	rest	.
母亲	说道	我们	必须	做	什么	是	正确的	,	和	上帝	将要	拿	关心	的	这	休息	.

母亲说我们必须做正确的事，剩下的就交给上帝吧。

" [dʒʌst] [ðen] [flaɪ] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	Just	then	Fly	entered	,	followed	by	Mrs	.	Allen	.
"	只是	然后	飞	进入	,	随后	经过	太太	.	艾伦	.

就在这时，弗莱走了进来，艾伦夫人随后也走了进来。

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['dɑːti] ?

"	You	here	,	Dotty	?
"	你	这里	,	多蒂	?

“你在这儿吗，多蒂？”

[aɪ] [siː] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] .

I	see	my	chamber	is	in	excellent	order	.
我	看	我的	房间	是	在	出色的	命令	.

我发现我的房间状况非常好。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [drɔːrz] .

Let	me	look	at	the	drawers	.
让	我	看	在	这	抽屉	.

让我看看抽屉。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[maɪ]['dʒuːəl]['kæbɪnət] ?

My	jewel	cabinet	?
我的	宝石	内阁	?

我的珠宝柜?

['dɪdnt] [aɪ] [lɑːk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ?

Didn't	I	lock	that	in	the	safe	?
没有	我	锁	那	在	这	安全的	?

我不是把它锁在保险箱里了吗?

[ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

All	right	,	no	doubt	,	but	I'll	examine	it	.
全部	正确的	,	不	怀疑	,	但	患病的	检查	它	.

好吧，毫无疑问，但我会仔细检查一下。

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzi] - [tʃer] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ɪntuː]

"	She	wheeled	up	a	little	easy	-	chair	,	sat	down	,	and	poured	the	jewels	into
"	她	带轮子的	向上	一个	小的	简单的	-	椅子	,	卫星	向下	,	和	倾倒	这	珠宝	进入

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她推来一张小扶手椅，坐下，把珠宝倒在腿上。

[wʌt] [wɜːr; wər] [dɑːtiːz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ?

What	were	Dotty's	feelings	as	she	stood	there	looking	on	?
什么	是	多蒂的	情怀	作为	她	站立	那里	寻找	在	?

当多蒂站在那里看着这一切时，她内心作何感想?

[ðə; ði][gæs] - [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['daiəmənds]['ɪntuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] ;

The	gas	-	light	seemed	to	turn	the	glittering	diamonds	into	points	of	flame	;
这	气体	-	光	似乎	到	转动	这	闪闪发光	钻石	进入	积分	的	火焰	;

煤气灯仿佛把闪闪发光的钻石变成了火焰。

[bʌt; bət] ['dɑːti] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] .

but	Dotty	could	not	help	gazing	.
但	多蒂	可以	不是	帮助	凝视	.

但多蒂忍不住盯着看。

[waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Why	,	what	was	that	?
为什么	,	什么	曾是	那	?

那是什么?

[dɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?

Did	her	eyes	deceive	her	?
做过	她	眼睛	欺骗	她	?

她的眼睛欺骗了她吗?

[ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['ræzberi] [siːdz] !

That	ring	with	glass	raspberry	seeds	!
那	戒指	和	玻璃	覆盆子	种子	!

那枚镶嵌着玻璃覆盆子籽的戒指!

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

And	,	O	,	was	it	possible	?
和	,	哦	,	曾是	它	可能的	?

哦，这有可能吗?

[ðə; ði][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ][aɪs]['froʊz(ə)n]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !

The	one	like	a	drop	of	blood	with	ice	frozen	over	it	!
这	一	喜欢	一个	降低	的	血	和	冰	冷冻	超过	它	!

就像一滴血，上面冻着冰!

[bəuθ][ðer; ðər] .

Both	there	.
两个都	那里	.

两个都在那儿。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

She	learned	afterwards	that	Mrs	.	Fixfax	had	found	the	rings	in	the	bottom	of
她	学习	然后	那	太太	.	-	有	成立	这	戒指	在	这	底部	的

[ðə; ði]['aɪvəri] ['beɪðɪŋ] - [tʌb] ,

the	ivory	bathing	-	tub	,
这	象牙	洗澡	-	浴缸	,

她后来得知，菲克斯法克斯太太是在象牙浴缸底部发现了这些戒指。

[wer] [flai][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] " ['tɜːrki] [wɑːʃ] .

where	Fly	had	had	her	"	turkey	wash	.
在哪里	飞	有	有	她	"	火鸡	洗	.

Fly在那里洗了她的“火鸡”。

" [hɑːrk] ! ['ænti] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] : " [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

"	Hark	!	Auntie	was	counting	:	"	One	,	two	,	three	,	four	.
"	听着	!	阿姨	曾是	计数	:	"	一	,	二	,	三	,	四	.

听！姨妈在数数：“一、二、三、四。”

[ɔːl] [seɪf] .

All	safe	.
全部	安全的	.

一切安全。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kæbɪnət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Not	that	I	supposed	any	one	would	meddle	with	my	cabinet	,	of	course	.	"
不是	那	我	据称	任何	一	会	插手	和	我的	内阁	,	的	课程	.	"

当然，我并不认为会有人干涉我的内阁事务。

" ['ænti] , " [bɜːrst] [fɔːrθ] ['dɑːti] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , " [aɪ][dɪd] .

"	Auntie	,	"	burst	forth	Dotty	,	her	face	tingling	with	shame	,	"	I	did	.
"	阿姨	,	"	爆裂	前进	多蒂	,	她	脸	刺痛感	和	耻辱	,	"	我	做过	.

“阿姨，”多蒂脱口而出，脸上羞愧难当，“我做了。”

[aɪ] [wɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [lɔːst] - [ɪm] [ɔːf] [maɪ] [θʌmz] .

I	wore	two	of	those	rings	,	and	lost	'	em	off	my	thumbs	.
我	穿着	二	的	那些	戒指	,	和	丢失的	-	呃	离开	我的	拇指	.

我戴过两枚那样的戒指，结果都从我的大拇指上掉了。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] ,

I	don't	see	how	they	ever	came	back	in	that	cabinet	,
我	不	看	如何	他们	曾经	来了	后退	在	那	内阁	,

我不明白他们怎么还能重返内阁。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [truː] [ɪz] , [aɪ] ['nevər] [pʊt] - [ɪm] [ðer; ðər] .

for	the	only	thing	I	know	certain	true	is	,	I	never	put	'	em	there	.
为了	这	仅有的	事物	我	知道	肯定	真的	是	,	我	绝不	放	-	呃	那里	.

我唯一能确定的事实是，我从来没有把它们放在那里。

[oʊ] , ['ænti] , [ɪf] [aɪ] [hædt] [faʊnd] - [ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

O	,	auntie	,	if	I	had't	found	'	em	,	I	was	'	most	afraid	to	tell	you	about	it	,
哦	,	阿姨	,	如果	我	之前没有	成立	-	呃	,	我	曾是	-	最多	害怕的	到	告诉	你	关于	它	,

哦，阿姨，如果我没找到它们，我真不敢告诉您。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] ['fɑːðɚz] [soʊ] [pʊr] . "

because	my	father's	so	poor	.	"
因为	我的	父亲的	所以	贫穷的	.	"

因为我父亲太穷了。

" [tʃaɪld] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ?

"	Child	,	child	,	you	wouldn't	have	deceived	me	?
"	孩子	,	孩子	,	你	不会	有	受骗	我	?

孩子，孩子，你不会骗我吧?

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	could	bear	anything	better	than	that	.
我	可以	熊	任何事物	更好的	比	那	.

我能接受比这更好的选择。

[ænd; ənd] , ['dɑːti] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	,	Dotty	,	I	don't	believe	it	of	you	.
和	,	多蒂	,	我	不	相信	它	的	你	.

而多蒂，我不相信你会这么说。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] . "
You would have told the truth . "
你 会 有 讲述 这 真相 . "

你会说出真相的。

" [jes] , ['ænti] , [aɪ][duː] [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes , auntie , I do guess I should .
" 是的 , 阿姨 , 我 做 猜测 我 应该 .

“是的，阿姨，我想我应该这么做。”

[its] ['betər] [tuː; tə] [iːt] [fraɪd] [pɔːrk][ðæn; ðən][tuː; tə][ækt] [aʊt] [ə; eɪ][laɪ] .
It's better to eat fried pork than to act out a lie .
它是 更好的 到 吃 油煎 猪肉 比 到 行为 出去 一个 说谎 .

与其撒谎，不如吃炸猪肉。

" [wʌt] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːtɪŋ] [fraɪd] [pɔːrk] , [ænt] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt]
" What the truth had to do with eating fried pork , Aunt Madge could not
" 什么 这 真相 有 到 做 和 吃 油煎 猪肉 , 阿姨 玛吉 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;

“真相和吃炸猪肉有什么关系，玛吉阿姨想不明白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['dɑːti] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn]
but she assured Dotty she fully believed her when she promised not to meddle in
但 她 保证 多蒂 她 完全 相信 她 什么时候 她 承诺 不是 到 插手 在
['fjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;

但她向多蒂保证，她完全相信多蒂承诺以后不会再插手此事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baʊndɪd] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
and the child bounded down stairs with a heart like a bubble .
和 这 孩子 有界 向下 楼梯 和 一个 心 喜欢 一个 气泡 .

孩子蹦蹦跳跳地跑下楼，心里像冒出了一颗泡泡。

[flai][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Fly had come up to go to bed .
飞 有 来 向上 到 去 到 床 .

苍蝇上来准备睡觉了。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmpɪn] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
" I've found sumpin , " cried she , peeping into a basket behind the door .
" 我已经 成立 某某 , " 哭 她 , 偷窥 进入 一个 篮子 在后面 这 门 .

“我找到东西了！”她喊道，一边往门后的篮子里偷看。

" [its] [gɑːt] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['dɔgi] . "
" It's got eyes , and I know it's a doggie . "
" 它是 得到 眼睛 , 和 我 知道 它是 一个 狗 . "

“它有眼睛，我知道它是一只小狗。”

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] !
" You little rogue !
" 你 小的 流氓 !

你这个小流氓！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [dɔːg][tuː; tə] - [naɪt] . "
I didn't mean you should see that dog to - night . "
我 没有 意思是 你 应该 看 那 狗 到 - 夜晚 . "

我不是故意让你今晚看到那条狗的。

" [oʊ] , [ɪts] [noʊ] ['mætər] - [baʊt] [ˌem 'iː] .
" O , it's no matter ' bout me .
" 哦 , 它是 不 事情 - 回合 我 .

“哦，这跟我没关系。”

[ɪf] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiːd] [bɪn] - [spɛktən] - [ˌaɪ 'tiː] !
If Dotty'd seen it , she'd been ' spectin ' it !
如果 - 已见 它 , 棚 到过 - 视黄醇 - 它 !

如果多蒂看到了，她肯定会“期待”的！

" [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [tʃaɪld] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
" The quick - witted child knew just as well then as she did next morning ,
" 这 快的 - 机智的 孩子 知道 只是 作为 出色地 然后 作为 她 做过 下一个 早晨 ,

“这个机敏的孩子当时和第二天早上一样清楚。”

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg] — [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] — [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that the dog — a King Charles spaniel — was intended for her .
那 这 狗 — 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 — 曾是 故意的 为了 她 .

那只狗——一只查理王小猎犬——是专门为她准备的。

['mɪsɪz] . ['ælən] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sɪŋ] [flaɪz] [baɪ] - [loʊ] [hɪm] : — -
Mrs . Allen was so amused that she could scarcely sing Fly's by - low hymn : — -
太太 . 艾伦 曾是 所以 觉得好笑 那 她 可以 几乎 唱歌 苍蝇 经过 - 低的 圣歌 : — -

艾伦太太笑得几乎唱不出弗莱的低吟赞歌了：——

" [sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði][foʊld] .
" Sleep , little one , like a lamb in the fold .
" 睡觉 , 小的 一 , 喜欢 一个 羊肉 在 这 折叠 .

“睡吧，小宝贝，像羊羔在羊圈里一样安睡。”

[ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ;
Shut from the tempest , safe from the cold ;
关闭 从 这 暴风雨 , 安全的 从 这 寒冷的 ;

免受暴风雨侵袭，免受寒冷侵袭；

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Sleep , little one , like a star in the sky ,
睡觉 , 小的 一 , 喜欢 一个 星星 在 这 天空 ,

睡吧，宝贝，像天上的星星一样。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [swiːps] [baɪ] .
Wrapped in a cloud , while the storm - wind sweeps by .
包装 在 一个 云 , 尽管 这 风暴 - 风 扫荡 经过 .

被云雾笼罩，暴风雨呼啸而过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [wen] [flai] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" It was quite as hard to keep a grave face when Fly added to her
" 它 曾是 相当 作为 难的 到 保持 一个 严重 脸 什么时候 飞 额外 到 她
['iːvnɪŋ] [prer] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , —
evening prayer the petition , —
晚上 祷告 这 请愿 , —

“当弗莱在晚祷中加上祈求内容时，要保持严肃的表情就难上加难了——”

" [gɑːd] - [ˌem 'iː] ['spiːkɪn] - [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrd] - [fɔːr] [mɪs] - . "
" God f'give me speakin ' a naughty word ' fore Miss Perdigoff . "
" 上帝 - 我 说话 - 一个 淘气 单词 - 前 错过 - . "

“上帝保佑我别在佩迪戈夫小姐面前说脏话。”

" [wʌt] ['nɔːti] [wɜːrd] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
" What naughty word , darling ? "
" 什么 淘气 单词 , 亲爱的 ? "

“什么脏话，亲爱的？”

" [hʌŋkiːdɚi] , " [rɪ'plaɪd] [flai] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] .

"	Hunkydory	,	"	replied	Fly	,	with	a	deep	sense	of	guilt	.
"	Hunkydory	,	"	回复	飞	,	和	一个	深的	感觉	的	有罪	.

“没问题，”弗莱回答道，语气中充满了深深的愧疚。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɜːrd] ,

Not	that	she	thought	it	wrong	to	use	a	coarse	word	,
不是	那	她	想法	它	错误的	到	使用	一个	粗	单词	,

倒不是说她觉得用粗俗的词语有什么错，

['oʊnli] [rɔːŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] " - [fɔːr] [mɪs] - .

only	wrong	to	use	it	"	'	fore	Miss	Perdigoff	.
仅有的	错误的	到	使用	它	"	-	前	错过	-	.

只有在佩尔迪戈夫小姐面前使用它才是错误的。

" [ænt] [mædʒ] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

"	Aunt	Madge	entered	into	a	short	explanation	of	the	true	nature	of	right	and
"	阿姨	玛吉	进入	进入	一个	短的	解释	的	这	真的	自然	的	正确的	和

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

“玛吉阿姨简要地解释了是非对错的真正本质；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

but	her	words	were	thrown	away	,
但	她	字	是	抛掷	离开	,

但她的话却被置之不理。

[fɔːr; fər] [ðæt] " ['kɜːrli] [dɔːg] " [fɪld] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv] [flaɪz] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .

for	that	"	curly	dog	"	filled	every	nook	and	corner	of	Fly's	little	mind	.
为了	那	"	卷曲	狗	"	已填	每一个	角落	和	角落	的	苍蝇	小的	头脑	.

那只“卷毛狗”占据了 Fly 小小心灵的每一个角落。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" ['foʊldɪd] [aɪz] . "

"	FOLDED	EYES	.	"
"	折叠	眼睛	.	"

“双眼紧闭。”

" ['foʊldɪd] [aɪz] [siː] [braitə] ['kʌlɚz]

"	Folded	eyes	see	brighter	colors
"	折叠	眼睛	看	更亮	颜色

眯起眼睛能看到更鲜艳的颜色

[ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊpən]['evər][duː] .

Than	the	open	ever	do	.
比	这	打开	曾经	做	.

比公开赛任何时候都更甚。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] " [brʊks] [dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['weðər] ,

"	It	stormed	next	day	;	but	as	"	brooks	don't	mind	the	weather	,
"	它	暴风雨	下一个	天	;	但	作为	"	布鲁克斯	不	头脑	这	天气	,

第二天暴雨倾盆；但正如“溪流不惧风雨”一样，

" [mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

"	Maria	and	her	mother	appeared	again	.
"	玛丽亚	和	她	母亲	出现	再次	.

玛丽亚和她的母亲再次出现。

[wen] [ænt] [mædʒ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [məˈriːə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
When Aunt Madge went down to see them , Maria was sitting near the dining -
什么时候 阿姨 玛吉 去 向下 到 看 他们 , 玛丽亚 曾是 坐着 靠近 这 用餐 -
[ruːm] [dɔːr] ,
room door ,
房间 门 ,

玛吉阿姨下楼去看她们时，玛丽亚正坐在餐厅门口附近。

[ðə; ði]['skɑːrlət][spɑːts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
the scarlet spots of excitement coming and going in her cheeks .
这 猩红 地点 的 激动 未来 和 去 在 她 脸颊 .

她脸颊上时而泛起兴奋的红晕，时而消失。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] , [ˌʌn'noʊn] ['dɑːktər] ,
She could think of nothing but the wonderful , unknown doctor ,
她 可以 思考 的 没有什么 但 这 精彩的 , 未知 医生 ,

她满脑子都是那位了不起的、不知名的医生。

[huː] [wʊd] [noʊ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər] [siː] [ɔːr][nɑːt] .
who would know in one moment whether she could ever see or not .
WHO 会 知道 在 一 片刻 无论 她 可以 曾经 看 或者 不是 .

谁会在某一刻知道她是否还能看见。

" [wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] - [stɔːrm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz]
" We hadn't ought to have come in this snow - storm , ma'am , " said Mrs
" 我们 之前没有 应该 到 有 来 在 这 雪 - 风暴 , 女士 , " 说 太太
. [brʊks] ;
. Brooks ;
. 布鲁克斯 ;

“夫人，我们不应该在这场暴风雪中来这里，”布鲁克斯太太说；

" [bʌt; bət] [pʊr] [məˈriːə] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
" but poor Maria , she couldn't be denied .
" 但 贫穷的 玛丽亚 , 她 不能 是 否认 .

但可怜的玛丽亚，她却无法被拒绝。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] , ['weðər] [ɔːr][noʊ] .
She said she must come , whether or no .
她 说 她 必须 来 , 无论 或者 不 .

她说她必须来，不管来不来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ,
But of course we don't hold you to your promise , ma'am ,
但 的 课程 我们 不 抓住 你 到 你的 承诺 , 女士 ,

当然，我们不会强迫您履行承诺，女士。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊks] .
and I hope you don't think we're that sort of folks .
和 我 希望 你 不 思考 是 那 种类 的 各位 .

我希望你不要认为我们是那种人。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [brʊks] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" While Mrs . Brooks was talking , with her nose moving up and down ,
" 尽管 太太 . 布鲁克斯 曾是 说 , 和 她 鼻子 移动 向上 和 向下 ,

“布鲁克斯太太说话的时候，鼻子上下动来动去，

[mɜˈiːəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['ælən] ,
Maria's face was turned towards Mrs . Allen ,
玛丽亚的 脸 曾是 转向 向 太太 . 艾伦 ,

玛丽亚的脸转向了艾伦太太。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

her	quick	ears	eager	to	catch	the	first	sound	of	her	voice	.
她	快的	耳朵	渴望的	到	抓住	这	第一的	声音	的	她	嗓音	.

她耳朵灵敏，迫不及待地想要捕捉到她声音的第一声。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ?

What	if	the	word	should	be	No	?
什么	如果	这	单词	应该	是	不	?

如果答案应该是"不"呢?

[bʌt; bət] [ænt] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

But	Aunt	Madge	was	never	known	to	break	a	child's	heart	.
但	阿姨	玛吉	曾是	绝不	已知	到	休息	一个	孩子的	心	.

但玛吉阿姨从来不会伤害孩子的心。

" [huː] [maɪndz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['geili] .

"	Who	minds	a	snow	-	storm	?	"	said	she	,	gayly	.
"	WHO	思想	一个	雪	-	风暴	?	"	说	她	,	同性恋地	.

“谁会在意暴风雪呢？”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [snoʊ] - [bɜːrd] .

"	I	love	it	as	well	as	any	snow	-	bird	.
"	我	爱	它	作为	出色地	作为	任何	雪	-	鸟	.

“我像所有候鸟一样热爱这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	am	very	sorry	you	were	disappointed	the	other	day	.
我	是	非常	对不起	你	是	失望的	这	其他	天	.

非常抱歉那天让您失望了。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [ræps] [ɑːn][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

I'll	have	my	wraps	on	in	two	minutes	.
患病的	有	我的	卷饼	在	在	二	分钟	.

我两分钟后就能把裹布包好。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [æz; əz][dʒɑːn] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	The	children	watched	from	the	bay	-	window	as	John	came	round	with	the	carriage	,
"	这	孩子们	观看	从	这	湾	-	窗户	作为	约翰	来了	圆形的	和	这	运输	,

孩子们从凸窗望着约翰驾着马车过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [gɑːt][ɪn] .

and	the	three	ladies	got	in	.
和	这	三	女士们	得到	在	.

于是三位女士上了车。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] , " [ri'mɑːkt] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	She's	a	rare	one	,	"	remarked	Horace	,	with	a	sweep	of	his	thumb	.
"	她是	一个	稀有的	一	,	"	评论	贺拉斯	,	和	一个	扫	的	他的	拇指	.

“她是个难得一见的女子，”霍勒斯说着，用拇指比划了一下。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[mə'riːə] ? "

Maria	?	"
玛丽亚	?	"

玛丽亚?

" [noʊ] , [dɑːt] ; [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

" No , Dot ; the one in front ; the handsomest woman in the city of New York .

" 不 , 点 ; 这 一 在 正面 ; 这 最英俊的 女士 在 这 城市 的 新的 约克 .

“不，是多特；是前面那位；是纽约市最漂亮的女人。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - ['tɪzənt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

Tell you what , ' tisn't everybody would go round and look up the poor the way she does ;

告诉 你 什么 , - 不是 大家 会 去 圆形的 和 看 向上 这 贫穷的 这 方式 她 做 ;

告诉你吧，并不是每个人都会像她那样去关心穷人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] , [tuː] . "

and she rich as mud , too . "

和 她 富有的 作为 泥 , 也 . "

而且她富得流油。

" [waɪ] , ['hɔːrəs] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

" Why , Horace , that's the very reason she ought to do it .

" 为什么 , 贺拉斯 , 那就是 这 非常 原因 她 应该 到 做 它 .

“霍勒斯，正因为如此，她才应该这么做。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ? "

What would be the use of her being rich if she didn't ? "

什么 会 是 这 使用 的 她 存在 富有的如果 她 没有 ? "

如果她不这样做，那么她富有又有什么用呢?

" [pəj] ! " [sed] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['wɪzdəm] .

" Poh ! " said Horace , with a look of unspeakable wisdom .

" 波 ! " 说 贺拉斯 , 和 一个 看 的 无法形容 智慧 .

“呸！”霍勒斯说道，脸上带着一种难以言喻的睿智表情。

" [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [pruː] .

" Much as you know , Prue .

" 很多 作为 你 知道 , 普鲁 .

“正如你所知道的，普鲁。”

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɪndʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Rich people are the stingiest in the world .

富有的 人们 是 这 最吝啬的 在 这 世界 .

世界上有钱人是最吝啬的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [əˈweɪ] . "

The fact is , the more you have , the more you don't give away . "

这 事实 是 , 这 更多的 你 有 , 这 更多的 你 不 给 离开 . "

事实是，你拥有的越多，你就越不愿意付出。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [sed] ['dɑːti] .

" O , what a story ! " said Dotty .

" 哦 , 什么 一个 故事 ! " 说 多蒂 .

“哦，真是个精彩的故事！”多蒂说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][duː] — [aɪ] [miːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

" The more I have , the more I do — I mean I shall ,

" 这 更多的 我 有 , 这 更多的 我 做 — 我 意思是 我 将 ,

“我拥有的越多，我做的就越多——我的意思是，我会这样做，

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [maɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [fʊl] .

if I ever get my meeting - house full .

如果 我 曾经 得到 我的 会议 - 房子 满的 .

如果我能让我的会议室坐满的话。

" ['hɔːrəs] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" **Horace** **laughed** **heartily** **.**
" 贺拉斯 笑了 衷心地 .

霍勒斯开怀大笑。

" ['hwʌtɪd] [aɪ] [seɪ] [naʊ] , ['hɔːrəs] ['klɪfərd] ? "
" **What'd** **I** **say** **now** **,** **Horace** **Clifford** **?** **"**
" 什么 我 说 现在 , 贺拉斯 克利福德 ? "

“我刚才说了什么，霍勒斯·克利福德？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , [dɑːt] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
" **I** **was** **only** **thinking** **,** **Dot** **,** **that's** **what's** **the** **matter** **with** **everybody** **;**
" 我 曾是 仅有的 思维 , 点 , 那就是 是什么 这 事情 和 大家 ;

“我当时就在想，多特，这就是大家的问题所在；

[ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [fʊl] .
they're **waiting** **to** **get** **their** **meeting** **-** **houses** **full** **.**
它们是 等待 到 得到 他们的 会议 - 房屋 满的 .

他们正等着聚会场所坐满人。

" ['dɑːti] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [paʊt] .
" **Dotty** **did** **not** **understand** **the** **remark** **,** **but** **thought** **it** **safe** **to** **pout** **.**
" 多蒂 做过 不是 理解 这 评论 , 但 想法 它 安全的 到 噘 .

“多蒂没听懂这句话，但她觉得撅嘴生气也没什么大不了的。”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [mə'riːə] , " [sed] ['pruːdi] .
" **I** **can't** **help** **thinking** **about** **that** **poor** **Maria** **,** **"** **said** **Prudy** **.**
" 我 不能 帮助 思维 关于 那 贫穷的 玛丽亚 , " 说 普鲁迪 .

“我总是忍不住想起可怜的玛丽亚，”普鲁迪说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ['hɔːrəs] , [ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən] [help] [hɜːr; hər] ? "
" **Do** **you** **suppose** **,** **Horace** **,** **the** **doctor** **can** **help** **her** **?** **"**
" 做 你 认为 , 贺拉斯 , 这 医生 能 帮助 她 ? "

“霍勒斯，你觉得医生能帮到她吗？”

" [jes] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][kæn; kən] .
" **Yes** **,** **I** **presume** **he** **can** **.**
" 是的 , 我 怙 他 能 .

“是的，我想他可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['mæstər] ['hɔːrəs] ,
It **will** **probably** **take** **him** **about** **five** **minutes** **,** **"** **replied** **Master** **Horace** **,**
它 将要 大概 拿 他 关于 五 分钟 , " 回复 掌握 贺拉斯 ,

“大概需要五分钟左右，”霍勒斯少爷回答道。

[æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
as **decidedly** **as** **if** **he** **had** **studied** **medicine** **all** **his** **days** **.**
作为 绝对地 作为 如果 他 有 研究 药品 全部 他的 天 .

他的语气坚定得仿佛他毕生都在学习医学。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?
" **But** **do** **you** **suppose** **he'll** **do** **it** **for** **nothing** **?**
" 但 做 你 认为 地狱 做 它 为了 没有什么 ?

“但你认为他会无偿去做这件事吗？”

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Not **if** **he** **knows** **it** **.**
不是 如果 他 知道 它 .

如果他知道的话，就不会了。

['hiːl] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['ænti] [hæz; həz] ['mʌni] ;
He'll **see** **the** **carriage** **,** **and** **find** **out** **auntie** **has** **money** **;**
地狱 看 这 运输 , 和 寻找 出去 阿姨 有 钱 ;

他会看到马车，然后发现姑妈有钱；

[ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [peɪ] ['oʊvər] ?
and **then** **won't** **he** **make** **her** **pay** **over** **?**
和 然后 惯于 他 制作 她 支付 超过 ?

然后他难道不会让她付出代价吗?

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [pruː] .
Just **the** **way** **with** **'** **em** **,** **Prue** **.**
只是 这 方式 和 - 呃 , 普鲁 .

他们就是这样，普鲁。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːktɚz] [ðæts] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] . "
He's **one** **of** **these** **doctors** **that's** **rolling** **in** **gold** **.** **"**
他是 一 的 这些 医生 那就是 滚动 在 金子 . "

他是那种腰缠万贯的医生。

" ['rɔlin] - [ɪn][goʊld] , " [rɪ'piːtɪd] [flai] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːrd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Rollin** **'** **in** **gold** **,** **"** **repeated** **Fly** **,** **thinking** **how** **hard** **that** **must** **be** **for** **him** **,**
" 罗林 - 在 金子 , " 重复 飞 , 思维 如何 难的 那 必须 是 为了 他 ,

“滚滚金山，”弗莱重复道，心想这对弗莱来说一定很不容易。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] .
and **how** **it** **would** **hurt** **.**
和 如何 它 会 伤害 .

以及这会有多痛。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .
But **Horace** **was** **quite** **mistaken** **.**
但 贺拉斯 曾是 相当 错误 .

但贺拉斯大错特错了。

[ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['mʌni] .
The **doctor** **did** **not** **say** **one** **word** **about** **money** **.**
这 医生 做过 不是 说 一 单词 关于 钱 .

医生只字未提钱的事。

[hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . [brʊks] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [mə'riːə][hæd; həd] [bɪ'gʌn]
He **asked** **Mrs** **.** **Brooks** **to** **tell** **him** **just** **how** **and** **when** **Maria** **had** **begun**
他 问 太太 . 布鲁克斯 到 告诉 他 只是 如何 和 什么时候 玛丽亚 有 开始
[tuː; tə] [groʊ] [blaɪnd] .
to **grow** **blind** **.**
到 生长 瞎的 .

他问布鲁克斯太太，玛丽亚究竟是如何、何时开始失明的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed]
And **though** **she** **made** **a** **tedious** **story** **of** **it** **,** **he** **listened** **patiently** **till** **she** **said**
和 尽管 她 制成 一个 乏味 故事 的 它 , 他 听着 耐心 直到 她 说
, 一
, **一**
, 一

尽管她把事情讲得冗长乏味，他还是耐心地听着，直到她说——

" [naʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
" **Now** **,** **doctor** **,** **I** **am** **poor** **,** **and** **we've** **been** **unfortunate** **,**
" 现在 , 医生 , 我 是 贫穷的 , 和 我们已经 到过 不幸 ,

“医生，我现在很穷，我们家境也不好。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — "
and **I** **don't** **know** **as** **I** **shall** **be** **able** **to** **pay** **you** **,** **and** **I** **—** **"**
和 我 不 知道 作为 我 将 是 有能力的 到 支付 你 , 和 我 — "

我不知道我是否能付得起钱，而且我——”

" [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	No	matter	for	that	,	my	good	woman	.
"	不	事情	为了	那	,	我的	好的	女士	.

“没关系，我的好女人。”

[aɪ] [ʃænt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [wʌn] ['peni] .

I	shan't	charge	you	one	penny	.
我	不会	收费	你	一	一分钱	.

我一分钱都不会收你。

[daʊnt] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .

Don't	take	up	my	time	talking	about	money	.
不	拿	向上	我的	时间	说	关于	钱	.

别浪费我的时间谈钱。

[its] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪz] .

It's	my	business	to	talk	about	eyes	.
它是	我的	商业	到	讲话	关于	眼睛	.

谈论眼睛是我的工作。

[liːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lead	the	child	to	the	window	.
带领	这	孩子	到	这	窗户	.

领孩子到窗边。

" [ðə; ði] ['skɑːrlət] [spɑːts] [ɪn] [mɝ'iːəz] [tʃiːks] ['feɪdɪd] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [peɪl] .

"	The	scarlet	spots	in	Maria's	cheeks	faded	,	leaving	her	very	pale	.
"	这	猩红	地点	在	玛丽亚的	脸颊	褪色	,	离开	她	非常	苍白	.

“玛丽亚脸颊上的猩红斑点渐渐褪去，她的脸色变得非常苍白。”

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	held	her	breath	.
她	握住	她	气息	.

她屏住了呼吸。

[wʊd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['evər] [stɑːp] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ?

Would	the	doctor	ever	stop	pulling	open	her	eyelids	?
会	这	医生	曾经	停止	拉	打开	她	眼睑	?

医生什么时候才能停止掰开她的眼皮?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] .

It	was	not	half	a	minute	,	though	.
它	曾是	不是	一半	一个	分钟	,	尽管	.

但时间并没有半分钟那么长。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] : —

Then	he	spoke	:	—
然后	他	辐	:	—

然后他开口说道：——

" ['mædəm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ?

"	Madam	,	are	you	willing	to	do	exactly	as	I	say	?
"	女士	,	是	你	愿意的	到	做	确切地	作为	我	说	?

夫人，您愿意完全按照我说的去做吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bəuθ] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ?

Can	you	both	be	patient	?
能	你	两个都	是	病人	?

你们俩能耐心点吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

If	so	,	I	have	hope	of	this	child	.
如果	所以	,	我	有	希望	的	这	孩子	.

如果真是这样，我对这个孩子抱有希望。

" [məˈriːə] [swei] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

" Maria swayed forward at these words , and Mrs . Allen caught her in her

" 玛丽亚 摇摆 向前 在 这些 字 , 和 太太 . 艾伦 捕捉 她 在 她

[ɑːrmz] .

arms .

武器 .

听到这话，玛丽亚身子向前倾了倾，艾伦太太一把将她抱在怀里。

[ˈmɪsɪz] . [brʊks] [ræn] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] , [ˈkraɪɪŋ] , " [wiːv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

Mrs . Brooks ran around in a maze , crying , " We've killed her !

太太 . 布鲁克斯 跑 大约 在 一个 迷宫 , 哭泣 , " 我们已经 被杀 她 !

布鲁克斯太太在迷宫里跑来跑去，哭着说：“我们把她杀了！”

[wiːv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

we've killed her !

我们已经 被杀 她 !

我们杀了她!

" [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈɪnstrʊmənts] , [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ;

" and wildly took up a case of instruments , to do , she knew not what ;

" 和 疯狂地 采取 向上 一个 案件 的 仪器 , 到 做 , 她 知道 不是 什么 ;

“她疯狂地拿起一箱乐器，却不知道要做什么；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [ɪn] [mɜˈiːəz] [feɪs] .

but the doctor stopped her , and dashed a little water in Maria's face .

但 这 医生 停止 她 , 和 虚线 一个 小的 水 在 玛丽亚的 脸 .

但医生阻止了她，并往玛丽亚脸上泼了点水。

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swuːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə]

When the dear little girl came out of her swoon , she was murmuring to

什么时候 这 亲爱的 小的 女孩 来了 出去 的 她 昏厥 , 她 曾是 淙淙 到

[hɜːrˈself] , —

herself , —

她自己 , —

当可爱的小女孩从昏厥中醒来时，她喃喃自语道：

" [aɪ] [θɔːt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] !

" I thought God would be willing !

" 我 想法 上帝 会 是 愿意的 !

“我以为上帝会同意的！”

[aɪ] [θɔːt] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] !

I thought God would be willing !

我 想法 上帝 会 是 愿意的 !

我以为上帝会同意的!

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

" She did not know any one heard her .

" 她 做过 不是 知道 任何 一 听到 她 .

她不知道有人听到了她的话。

[ˈmɪsɪz] . [brʊks] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Mrs . Brooks rushed up to her .

太太 . 布鲁克斯 匆忙 向上 到 她 .

布鲁克斯太太赶紧跑向她。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [mæn] [əˈlaɪv] , [məˈriːə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

" You are the best man alive , Maria , " said she .

" 你 是 这 最好的 男人 活 , 玛丽亚 , " 说 她 .

“玛丽亚，你是世上最好的男人，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Then	she	turned	to	the	doctor	,	calling	him	"	my	dear	little	girl	,
然后	她	转向	到	这	医生	,	呼叫	他	"	我的	亲爱的	小的	女孩	,

然后她转向医生，叫他“我亲爱的小女儿”，

" [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [læft] .

"	and	might	have	kissed	him	if	he	had	not	laughed	.
"	和	可能	有	亲吻	他	如果	他	有	不是	笑了	.

如果他不笑，她或许会吻他。

" [waɪ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Why	,	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	cried	she	,	blushing	.
"	为什么	,	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	哭	她	,	脸红	.

“对不起，先生，”她脸红着喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "

"	I	don't	believe	I	know	what	I	am	about	.	"
"	我	不	相信	我	知道	什么	我	是	关于	.	"

“我不太清楚自己到底在做什么。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] , ['iːðər] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['leɪdi] .

"	I	don't	believe	you	do	,	either	,	so	I'll	give	my	message	to	this	other	lady	.
"	我	不	相信	你	做	,	任何一个	,	所以	患病的	给	我的	信息	到	这	其他	女士	.

“我也不相信你会这么做，所以我会把我的话转达给另一位女士。”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

I	want	the	little	girl	to	come	again	to	-	morrow	without	fail	.
我	想	这	小的	女孩	到	来	再次	到	-	明天	没有	失败	.

我希望小女孩明天一定能再来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

It	is	well
它	是	出色地

很好

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][soʊ] [suːn] .

I	saw	her	so	soon	.
我	锯	她	所以	很快	.

我很快就见到她了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [helpt] . "

A	few	weeks	longer	,	and	she	could	not	have	been	helped	.	"
一个	很少	周	更长	,	和	她	可以	不是	有	到过	帮助	.	"

再过几周，她就没救了。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ['dɑːktər] !

"	You	don't	say	so	,	doctor	!
"	你	不	说	所以	,	医生	!

“你可真会这么说，医生！”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .

And	I	never	thought	of	coming	.
和	我	绝不	想法	的	未来	.

我从未想过要来。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ][step] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] , [kaɪnd]['mɪsɪz] .

I	shouldn't	have	stirred	a	step	if	it	hadn't	been	for	this	good	,	kind	Mrs	.
我	不应该	有	搅拌	一个	步	如果	它	之前没有	到过	为了	这	好的	,	种类	太太	.

['ælən] .

Allen	.
艾伦	.

如果不是这位善良的艾伦太太，我真不该多管闲事。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ! "

O	,	what	an	amazing	world	this	is	!	"
哦	,	什么	一个	惊人的	世界	这	是	!	"

哦，这世界真奇妙！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [brʊks] , " [rɪ'tɜːrnd] [ænt] [mædʒ] ,

"	And	you	know	,	Mrs	.	Brooks	,	"	returned	Aunt	Madge	,
"	和	你	知道	,	太太	.	布鲁克斯	,	"	返回	阿姨	玛吉	,

“你知道的，布鲁克斯太太，”玛吉姨妈回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [maɪ] ['beɪbi] [niːs] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	I	should	never	have	heard	of	you	if	my	baby	niece	hadn't	run	away	.
"	我	应该	绝不	有	听到	的	你	如果	我的	婴儿	侄女	之前没有	跑步	离开	.

“如果不是我的小侄女离家出走，我可能永远都不会知道你的存在。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːrld] ! "

As	you	say	,	it	is	an	amazing	world	!	"
作为	你	说	,	它	是	一个	惊人的	世界	!	"

正如你所说，这是一个奇妙的世界！

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd]

"	And	there's	One	above	who	rules	it	,	"	said	the	doctor	,	as	he	bowed
"	和	有	一	多于	WHO	规则	它	,	"	说	这	医生	,	作为	他	鞠躬

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

“而且，冥冥之中还有一位主宰一切的神灵，”医生说着，向他们挥手告别。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ə'bʌv] [huː] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['hæpi] [mə'riːə] , ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Yes	,	there's	One	above	who	rules	it	,	"	thought	happy	Maria	,	riding	home	in	the
"	是的	,	有	一	多于	WHO	规则	它	,	"	想法	快乐的	玛丽亚	,	骑术	家	在	这

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

“是的，冥冥之中有一位主宰着一切，”快乐的玛丽亚坐在马车里回家时心想。

" [ɪf] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

"	If	I've	asked	Him	once	,	I've	asked	Him	five	thousand	times	,
"	如果	我已经	问	他	一次	,	我已经	问	他	五	千	时代	,

“如果我问过他一次，我就问过他五千次了。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] ['hiːd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

and	somehow	I	knew	He'd	attend	to	it	after	a	while	.	"
和	不知何故	我	知道	他会	出席	到	它	后	一个	尽管	.	"

不知怎的，我知道他过一会儿就会处理这件事。

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	O	,	what	did	the	doctor	say	to	her	?
"	哦	,	什么	做过	这	医生	说	到	她	?

“哦，医生跟她说了什么？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] [ænt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]

What	did	he	do	?	"	cried	the	children	,	the	moment	their	aunt	appeared	in	the
什么	做过	他	做	?	"	哭	这	孩子们	,	这	片刻	他们的	阿姨	出现	在	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

“他做了什么？”孩子们在姑妈走进客厅的那一刻大声喊道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

"	He	says	he	can	cure	her	if	she	will	only	be	patient	.
"	他	说道	他	能	治愈	她	如果	她	将要	仅有的	是	病人	.

他说，只要她有耐心，他就能治好她。

" ['pruːdi] [skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Prudy screamed for joy .
" 普鲁迪 尖叫 为了 喜悦 .

“普鲁迪高兴地尖叫起来。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" O , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪!

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kjʊr] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf] ? " [kraɪd] ['dɑːti] .
why didn't he cure her right off ? " cried Dotty .
为什么 没有 他 治愈 她 正确的 离开 ? " 哭 多蒂 .

“他为什么不马上治好她？”多蒂哭着说。

" [wiː; wi][səˈpoʊzd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [laɪk] ['evriθɪŋ] . "
" We s'posed she was seeing like everything . "
" 我们 应该 她 曾是 看到 喜欢 一切 . "

“我们猜想她好像什么都看到了。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [stiːm] ?
" Why , child , do you expect things are going to be done by steam ?
" 为什么 , 孩子 , 做 你 预计 事物 是 去 到 是 完毕 经过 蒸汽 ?

“孩子，你为什么指望用蒸汽来解决问题呢？”

" [sed] ['hɔːrəs] , [fəˈgetiŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" said Horace , forgetting he had calculated it would take about five minutes .
" 说 贺拉斯 , 遗忘 他 有 计算 它 会 拿 关于 五 分钟 .

“霍勒斯说道，他忘记了自己曾计算过大约需要五分钟。”

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæd; həd][noʊ] [stiːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - - [ðə; ði] - ,
" Well , if he didn't had no steam , he could ' a ' tookened the sidders ,
" 出色地 , 如果 他 没有 有 不 蒸汽 , 他 可以 - 一个 - - 这 - ,

“嗯，如果他没有蒸汽，他本来可以拿下侧翼的。”

[ænd; ənd] [pɪkt] - [ɪm] ['oʊpən] , " [snɪft] [flaɪ] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [sloʊ] ['piːp(ə)l] .
and picked ' em open , " sniffed Fly , who had great contempt for slow people .
和 挑选 - 呃 打开 , " 嗅了嗅 飞 , WHO 有 伟大的 鄙视 为了 慢的 人们 .

“然后把它们挑开，”弗莱轻蔑地说道，他非常鄙视行动迟缓的人。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] - , " [læft] ['ænti] , " [jʊə(r)] [laɪk] [juː 'es] [groʊn] [foʊks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
" Ah , little Hopelover , " laughed auntie , " you're like us grown folks all the world
" 啊 , 小的 - , " 笑了 阿姨 , " 你是 喜欢 我们 生长 各位 全部 这 世界
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“啊，小霍普洛弗，”姑姑笑着说，“你和全世界我们这些大人一样。”

['skoʊldɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
scolding about what you don't understand .
责骂 关于 什么 你 不 理解 .

责备自己不理解的事情。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['hæpinəs] .
" A few more days were spent in uninterrupted happiness .
" 一个 很少 更多的 天 是 花费 在 不间断 幸福 .

“接下来的几天，我们度过了无忧无虑的幸福时光。”

[flai] [dɪˈklerd] " ['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - , " [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] ,
Fly declared " Santa Claus is a darlin ' , " when she received the King Charles spaniel ,
飞 声明 " 圣诞老人 克劳斯 是 一个 亲爱的 - , " 什么时候 她 已收到 这 国王 查尔斯 西班牙猎犬 ,

Fly收到查理王小猎犬时宣称“圣诞老人真是个可爱的人”。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] ,

which	,	by	the	way	,	had	not	been	purchased	without	the	full	consent	of	Horace	,
哪个	,	经过	这	方式	,	有	不是	到过	购买	没有	这	满的	同意	的	贺拉斯	,

顺便一提，这笔交易并非未经贺拉斯完全同意而购买的。

[huː] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstɚz] [seɪk] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]

who	was	even	willing	,	for	his	little	sister's	sake	,	to	take	him	home	in	the
WHO	曾是	甚至	愿意的	,	为了	他的	小的	姐妹	清酒	,	到	拿	他	家	在	这

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

为了妹妹，他甚至愿意开车送他回家。

[ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd]

The	youth	,	in	his	turn	,	was	made	happy	by	the	gift	of	a	silver	-	mounted
这	青年	,	在	他的	转动	,	曾是	制成	快乐的	经过	这	礼物	的	一个	银	-	安装

[ˈraɪf(ə)l] ;

rifle	;
步枪	;

而这位年轻人则因收到一支银质枪托步枪的礼物而感到高兴；

[waɪl] [ˈpruːdi] [riˈdʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊzwʊd] [ˈraɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] [ˈdɑːti] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][pen] .

while	Prudy	rejoiced	in	a	rosewood	writing	desk	,	and	Dotty	in	a	gold	pen	.
尽管	普鲁迪	欣喜若狂	在	一个	红木	写作	桌子	,	和	多蒂	在	一个	金子	笔	.

普鲁迪为一张红木书桌而欣喜，多蒂则为一支金笔而高兴。

" [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈɛndz] [wel] .

"	All's	well	that	ends	well	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	.

结局好，一切都好。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ɔːˈgʌstəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][moʊst]

"	Uncle	Augustus	was	at	home	,	and	that	in	itself	was	as	good	as	most
"	叔叔	奥古斯都	曾是	在	家	,	和	那	在	本身	曾是	作为	好的	作为	最多

[ˈferi] [ˈstɔːriz] .

fairy	stories	.
仙女	故事	.

“奥古斯都叔叔在家，这本身就和大多数童话故事一样美好。”

[flaɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] " [steɪ] [faʊnd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,

Fly	had	the	kindness	to	"	stay	found	"	for	the	rest	of	the	visit	,
飞	有	这	仁慈	到	"	停留	成立	"	为了	这	休息	的	这	访问	,

Fly 非常配合，在接下来的访问中一直“没有被发现”。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [əˈnʌðər] [koʊld] .

and	did	not	even	take	another	cold	.
和	做过	不是	甚至	拿	其他	寒冷的	.

而且他甚至都没再感冒。

[ˈdɑːti] [wʌz; wəz] [ʌnˈmikst] [ˈswiːtnəs] .

Dotty	was	unmixed	sweetness	.
多蒂	曾是	未混合的	甜味	.

多蒂是纯粹的甜美。

[məˈriːə] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

Maria	came	every	day	with	such	a	beaming	face	that	it	was	delightful	to	see
玛丽亚	来了	每一个	天	和	这样的	一个	光芒四射	脸	那	它	曾是	愉快	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

玛丽亚每天都笑容满面地来，看到她真让人高兴。

['mɪsɪz] . [prægɔf] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfəutəgræfs] ,

Mrs	.	Pragoff	asked	for	all	their	photographs	,
太太	.	普拉戈夫	问	为了	全部	他们的	照片	,

普拉戈夫夫人索要了他们所有的照片。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [sʌm; səm] ['pɑːlɪʃ] ['mɪtnz] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

and	gave	the	Parlins	some	Polish	mittens	to	carry	home	to	their	mother	.
和	给予	这	帕林斯	一些	抛光	连指手套	到	携带	家	到	他们的	母亲	.

并送给帕林一家一些波兰手套，让他们带回家给母亲。

" [aɪ] [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['dɑːti] , ['praɪvətli] [tuː; tə]['pruːdi] ,

"	I	s'pose	you	know	,	"	said	Dotty	,	privately	to	Prudy	,
"	我	假设	你	知道	,	"	说	多蒂	,	私下	到	普鲁迪	,

“我想你应该知道，”多蒂私下对普鲁迪说。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æt; ət][maɪ] [skuːl] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	there's	not	another	girl	at	my	school	been	to	New	York	,	and	treated	with
"	有	不是	其他	女孩	在	我的	学校	到过	到	新的	约克	,	和	治疗	和

[sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

such	attention	;
这样的	注意力	;

“我们学校没有其他女生去过纽约，也没有其他女生受到过这样的待遇；

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [praʊd] .

but	O	,	I	tell	you	,	I	shan't	be	proud	.
但	哦	,	我	告诉	你	,	我	不会	是	自豪的	.

但是，我告诉你，我不会为此感到骄傲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [teit] ['peni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	shall	always	love	Tate	Penny	just	the	same	.
我	将	总是	爱	泰特	一分钱	只是	这	相同的	.

我依然会像以前一样爱着泰特·佩尼。

" [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	When	the	day	came	to	separate	,	it	went	hard	with	them	all	.
"	什么时候	这	天	来了	到	分离	,	它	去	难的	和	他们	全部	.

“离别之日到来时，他们都非常难过。”

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['dɑːti] ,

"	Just	as	we	got	to	having	a	good	time	,	"	said	Dotty	,
"	只是	作为	我们	得到	到	拥有	一个	好的	时间	,	"	说	多蒂	,

“正当我们玩得开心的时候，”多蒂说，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] .

her	face	in	a	hard	knot	.
她	脸	在	一个	难的	结	.

她脸部肌肉紧绷，难以控制。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [miːt] [nekst] ['sʌmər] , " [sed] ['pruːdi] , ['hoʊpfəli] .

"	But	we	shall	all	meet	next	summer	,	"	said	Prudy	,	hopefully	.
"	但	我们	将	全部	见面	下一个	夏天	,	"	说	普鲁迪	,	希望	.

“但我们明年夏天一定会相聚，”普鲁迪满怀希望地说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] , " [moʊn] [flai] ,

"	I	don't	want	to	wait	,	"	moaned	Fly	,
"	我	不	想	到	等待	,	"	呻吟	飞	,

“我不想等，”弗莱抱怨道。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - - — [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [bæk] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

going	into	her	pocket	-	hangfiss	—	all	but	her	back	hair	and	the	rest	of
去	进入	她	口袋	-	-	—	全部	但	她	后退	头发	和	这	休息	的

[hɜːr; hər]['bɑːdi] .

her	body	.
她	身体	.

她的口袋里装满了东西——除了背上的头发和身体的其他部分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bʊk]

I	have	a	great	mind	to	let	her	stay	there	till	we	come	to	the	next	book
我	有	一个	伟大的	头脑	到	让	她	停留	那里	直到	我们	来	到	这	下一个	书

,

,

,

我有个好主意，让她待在那里，直到我们写下一本书为止。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] , [toʊld][baɪ][hɜːr'self] .

which	is	,	Aunt	Madge's	Story	,	told	by	herself	.
哪个	是	,	阿姨	玛吉的	故事	,	讲述	经过	她自己	.

这就是玛吉阿姨自己讲述的故事。

" [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ænti] - ['lɔːriət] [ɪf] [ðə; ði]

"	The	authoress	of	The	Little	Prudy	Stories	would	be	elected	Aunty	-	laureate	if	the
"	这	作者	的	这	小的	普鲁迪	故事	会	是	当选	阿姨	-	桂冠	如果	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

children	had	an	opportunity	,
孩子们	有	一个	机会	,

“如果孩子们有机会，《小普鲁迪故事集》的作者一定会被选为桂冠阿姨。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

for	the	wonderful	books	she	writes	for	their	amusement	.
为了	这	精彩的	图书	她	写	为了	他们的	娱乐	.

她为他们创作了许多精彩的书籍，让他们开心。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

She	is	the	Dickens	of	the	nursery	,
她	是	这	狄更斯	的	这	苗圃	,

她是儿童房里的狄更斯。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [di'veləps] [ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði]

and	we	do	not	hesitate	to	say	develops	the	rarest	sort	of	genius	in	the
和	我们	做	不是	犹豫	到	说	发展	这	最稀有	种类	的	天才	在	这

['speʃəlti] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . " — ['hɑːrtfərd]

specialty	of	depicting	smart	little	children	.	"	—	Hartford
专业	的	描绘	聪明的	小的	孩子们	.	"	—	哈特福德

我们毫不犹豫地说，他在描绘聪明伶俐的小孩这一领域展现了极其罕见的天赋。——哈特福德

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

LEE	AND	SHEPARD	,	PUBLISHERS	,	BOSTON	.
李	和	谢泼德	,	出版商	,	波士顿	.

LEE AND SHEPARD 出版社，波士顿。

['səʊfi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['helθf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

"	The	children	will	not	be	left	without	healthful	entertainment	and	kindly	instruction
"	这	孩子们	将要	不是	是	左边	没有	健康的	娱乐	和	亲切地	操作说明

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['səufi] [meɪ] ([mɪs] [rɪ'bekə] [es] . ['klɑːrk]) [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wiːldz] [hɜːr; hər]

so	long	as	Sophie	May	(	Miss	Rebecca	S	.	Clarke	)	lives	and	wields	her
所以	长的	作为	苏菲	可能	(	错过	丽贝卡	S	.	克拉克	)	生活	和	挥舞	她

['greɪsf(ə)l] [pen] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

graceful	pen	in	their	behalf	.
优美	笔	在	他们的	代表	.

“只要索菲·梅（丽贝卡·S·克拉克小姐）活着，并继续用她优雅的笔为孩子们写作，孩子们就不会缺少健康的娱乐和友善的教导。”

[mɪs] ['klɑːrk] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Miss	Clarke	has	made	a	close	and	loving	study	of	childhood	,
错过	克拉克	有	制成	一个	关闭	和	爱	学习	的	童年	,

克拉克小姐对童年进行了细致而充满爱意的研究。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['aidəˌlaizd][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] - [huː] [kleɪm]

and	she	is	almost	idolized	by	the	crowd	of	'	nephews	and	nieces	'	who	claim
和	她	是	几乎	偶像化	经过	这	人群	的	-	侄子们	和	侄女	-	WHO	宣称

[hɜːr; hər][æz; əz] [ænt] .

her	as	aunt	.
她	作为	阿姨	.

她几乎被一群自称是她姑姑的“侄子侄女”奉为偶像。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evər][biː; bi][kwaɪt][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] -

Nothing	to	us	can	ever	be	quite	so	delightfully	charming	as	were	the	'
没有什么	到	我们	能	曾经	是	相当	所以	令人愉悦	迷人	作为	是	这	-

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] - [bʊks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Dotty	Dimple	'	and	the	'	Little	Prudy	'	books	to	our	youthful	imagination	,
多蒂	酒窝	-	和	这	-	小的	普鲁迪	-	图书	到	我们的	青春	想像力	,

对我们来说，没有什么能比得上《多蒂·迪普尔》和《小普鲁迪》系列绘本在我们童年想象中带给我们的那种令人愉悦的魅力了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] -

but	we	have	no	doubt	the	little	folks	of	to	-	day	will	find	the	story	of	'
但	我们	有	不	怀疑	这	小的	各位	的	到	-	天	将要	寻找	这	故事	的	-

- ['frɪz(ə)l] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Flaxie	Frizzle	'	and	her	young	friends	just	as	fascinating	.
-	蓬松	-	和	她	年轻的	朋友们	只是	作为	迷人	.

但我们毫不怀疑，今天的小朋友们会觉得“弗莱茜·弗里兹尔”和她的小伙伴们的故事同样引人入胜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spraɪtlinəs] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['klɑːrks] [bʊks] [ðæt] [ə'trækts] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

There	is	a	sprightliness	about	all	of	Miss	Clarke's	books	that	attracts	the	young	,
那里	是	一个	活泼	关于	全部	的	错过	克拉克的	图书	那	吸引	这	年轻的	,

克拉克小姐的所有作品都有一种活泼生动的风格，很受年轻人的喜爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pjʊrəti] , [ðer; ðər] ['æbsəluːt] ['klenlinəs] ,

and	their	purity	,	their	absolute	cleanliness	,
和	他们的	纯度	,	他们的	绝对	清洁	,

以及它们的纯洁，它们的绝对洁净，

['rendərz] [ðem; ðəm][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

renders	them	invaluable	in	the	eyes	of	parents	and	all	who	are	interested	in
渲染	他们	无价	在	这	眼睛	的	父母	和	全部	WHO	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['welfer] ,

the	welfare	,
这	福利	,

这使得他们在父母和所有关心孩子福祉的人眼中变得无比珍贵。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . " — ['mɔːrnɪŋ]
of **children** **.** **"** **—** **Morning**
的 孩子们 . " — 早晨

孩子们。”——《晨报》

[stɑːr] .
Star **.**
星星 .

星星。

" ['dʒiːniəs] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . -
" **Genius** **comes** **in** **with** **'** **Little** **Prudy** **.** **'**
" 天才 来 在 和 - 小的 普鲁迪 . -

“天才之作《小普鲁迪》横空出世。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['ʌðər] [bʊk] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][koʊld] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
Compared **with** **her** **,** **all** **other** **book** **-** **children** **are** **cold** **creations** **of**
比较的 和 她 , 全部 其他 书 - 孩子们 是 寒冷的 作品 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .
literature **;** **she** **alone** **is** **the** **real** **thing** **.**
文学 ; 她 独自的 是 这 真实的 事物 .

与她相比，其他所有书中的儿童都是文学作品中冷冰冰的产物；只有她是真实的。

[ɔːl][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪts][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ɪts] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːzɪŋ] , [ɪts]
All **the** **quaintness** **of** **children** **,** **its** **originality** **,** **its** **tenderness** **and** **its** **teasing** **,** **its**
全部 这 古雅 的 孩子们 , 它是 独创性 , 它是 压痛 和 它是 戏弄 , 它是
['ɪnfɪnət] [ʌn'kɑːmən] ['droʊlərɪ] ,
infinite **uncommon** **drollery** **,**
无限 罕见 笑话 ,

孩子们的一切奇特之处，他们的独创性，他们的温柔和戏谑，他们无穷无尽的独特幽默，

[ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ɪts] [fʌn] , [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪrɪəsnəs] , [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv]
the **serious** **earnestness** **of** **its** **fun** **,** **the** **fun** **of** **its** **seriousness** **,** **the** **naturalness** **of**
这 严肃的 认真 的 它是 乐趣 , 这 乐趣 的 它是 严肃 , 这 自然 的
[ɪts] [pleɪz] ,
its **plays** **,**
它是 演出 ,

它严肃的趣味，严肃的趣味，戏剧的自然性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɑːdətɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] , [ɔːl] [ðiːz] [juː'naɪtɪd][fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi]
and **the** **delicious** **oddity** **of** **its** **progress** **,** **all** **these** **united** **for** **dear** **Little** **Prudy**
和 这 可口的 奇特 的 它是 进步 , 全部 这些 团结的 为了 亲爱的 小的 普鲁迪
[tuː; tə] [ɪm'bɑːdɪ] [ðem; ðəm] . " — [nɔːrθ]
to **embody** **them** **.** **"** **—** **North**
到 体现 他们 . " — 北

以及它发展过程中那些奇妙的怪诞之处，所有这些都融合在一起，让可爱的小普鲁迪成为了它们的化身。——诺斯

[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
American **Review** **.**
美国人 审查 .

美国评论。

['səufɪ] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['ɪləstreɪtɪd] , [kəm'praɪzɪŋ] : —
Illustrated **,** **Comprising** **:** **—**
插图 , 包括 : —

附图，包括：—

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
LITTLE PRUDY'S SISTER SUSIE .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
LITTLE PRUDY'S COUSIN GRACE .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
LITTLE PRUDY'S STORY BOOK .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE PRUDY'S DOTTY DIMPLE .
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

[ɪn] [niːt] [bɑːks] .
In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
LITTLE PRUDY .
小的 谨慎 .

小普鲁迪。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
" I have been wanting to say a word about a book for children ,
" 我 有 到过 想要 到 说 一个 单词 关于 一个 书 为了 孩子们 ,

“我一直想谈谈一本儿童读物，

['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] — [aɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
perfect of its kind — I mean Little Prudy .
完美的 的 它是 种类 — 我 意思是 小的 普鲁迪 .

完美无瑕——我指的是小普鲁迪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
It seems to me the greatest book of the season for children .
它 似乎 到 我 这 最 书 的 这 季节 为了 孩子们 .

在我看来，这是本季最适合儿童阅读的书籍。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

The	authoress	has	a	genius	for	story	-	telling	.
这	作者	有	一个	天才	为了	故事	-	讲述	.

这位女作家非常擅长讲故事。

- ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['gʌstəs] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒenjuɪn] ; [ɪf] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Prudy's	letter	to	Mr	.	'	Gustus	Somebody	must	be	genuine	;	if	an	invention	,
-	信	到	先生	.	-	古斯图斯	某人	必须	是	真的	;	如果	一个	发明	,

普鲁迪写给“古斯图斯先生”的信中说，某人一定是真诚的；如果是捏造的，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] .

it	shows	a	genius	akin	to	that	of	the	great	masters	.
它	演出	一个	天才	类似的	到	那	的	这	伟大的	大师	.

这展现出堪比大师们的卓越才华。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðer; ðər] ['perənts] [ðæt] [ðer; ðər]

It	is	a	positive	kindness	to	the	little	ones	to	remind	their	parents	that	there
它	是	一个	积极的	仁慈	到	这	小的	一个	到	提醒	他们的	父母	那	那里

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] . " — ['sprɪŋfiːld]

is	such	a	book	as	Little	Prudy	.	"	—	Springfield
是	这样的	一个	书	作为	小的	普鲁迪	.	"	—	斯普林菲尔德

提醒孩子们父母有一本叫《小普鲁迪》的书，这对孩子们来说是一种善意的举动。——斯普林菲尔德

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .

LITTLE	PRUDY'S	SISTER	SUSIE	.
小的	-	姐姐	苏西	.

小普鲁迪的妹妹苏西。

" ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌni] - ['lɪt(ə)l]

"	Every	little	girl	and	boy	who	has	made	the	acquaintance	of	that	funny	'	Little
"	每一个	小的	女孩	和	男生	WHO	有	制成	这	熟人	的	那	有趣的	-	小的

['pruːdi] - [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

Prudy	'	will	be	eager	to	read	this	book	,
普鲁迪	-	将要	是	渴望的	到	读	这	书	,

“每个认识了那个滑稽的‘小普鲁迪’的小男孩和小女孩都会渴望读这本书。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪgjərz] [kwaɪt][æz; əz] ['lɑːrdʒli] [æz; əz][hɜːr; hər] [bɪgə(r)] ['sɪstər] ,

In	which	she	figures	quite	as	largely	as	her	bigger	sister	,
在	哪个	她	数据	相当	作为	很大程度上	作为	她	大	姐姐	,

她在剧中的戏份和她姐姐一样多。

[ðoʊ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] [pʊr] ['suːzi] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

though	the	joys	and	troubles	of	poor	Susie	make	a	very	interesting	story	.
尽管	这	喜悦	和	麻烦	的	贫穷的	苏西	制作	一个	非常	有趣的	故事	.

可怜的苏西的喜怒哀乐构成了一个非常有趣的故事。

" — ['pɔːrtlənd]

"	—	Portland
"	—	波特兰

——波特兰

['trænskrɪpt] .

Transcript	.
文字稿	.

文字稿。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wiː; wi]['evər]
" Certainly one of the most cunning , natural , and witty little books we ever
" 当然 一 的 这 最多 狡猾 , 自然的 , 和 机智 小的 图书 我们 曾经
[riːd] . " — ['hɑːrtfərd]
read . " — Hartford
读 . " — 哈特福德

“这绝对是我们读过的最巧妙、最自然、最诙谐的小书之一。”——哈特福德

[pres] .
Press .
按 .

按。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
LITTLE PRUDY'S CAPTAIN HORACE .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət] ['səufi] [meɪ] [kæn; kən] [raɪt] ,
" These are such as none but Sophie May can write ,
" 这些 是 这样的 作为 没有任何 但 苏菲 可能 能 写 ,

“这些作品只有苏菲·梅才能写出来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɑːljəmz]
and we know not where to look for two more choice and beautiful volumes
和 我们 知道 不是 在哪里 到 看 为了 二 更多的 选择 和 美丽的 卷
— ['suːzi] [fɔːr; fər]['gɝːlz][ænd; ənd] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
— Susie for girls and Horace for boys .
— 苏西 为了 女孩们 和 贺拉斯 为了 男孩们 .

我们不知道去哪里寻找另外两本精美的书籍——《苏西》（Susie，女孩读）和《霍勒斯》（Horace，男孩读）。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [tiːtʃ] [moʊst]
They are not only amusing and wonderfully entertaining , but teach most
他们 是 不是 仅有的 有趣 和 太棒了 娱乐 , 但 教 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
effective lessons of patience ,
有效的 课程 的 耐心 ,

它们不仅有趣且极具娱乐性，而且还能有效地教会我们耐心。

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .
kindness , and truthfulness .
仁慈 , 和 真实性 .

善良和诚实。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['pruːdi] ,
Our readers will find a good deal in them about Prudy ,
我们的 读者 将要 寻找 一个 好的 交易 在 他们 关于 普鲁迪 ,

我们的读者会从中找到很多关于普鲁迪的信息，

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [faindz][ˌaɪ 'tiː]
for so many things are always happening to her that the author finds It
为了 所以 许多 事物 是 总是 发生 到 她 那 这 作者 发现 它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] .
impossible to keep her out .
不可能的 到 保持 她 出去 .

因为总有太多事情发生在她身上，作者发现根本无法将她排除在外。

" ['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
" SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
" 苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] ['aiənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] ;

"	There	were	a	few	articles	to	be	ironed	for	the	bride	;
"	那里	是	一个	很少	文章	到	是	熨烫过的	为了	这	新娘	;

“有几件衣服要给新娘熨烫；

[ænd; ənd]['pruːdi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['flætaɪərn] ; [soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɜ-əz]

and	Prudy	had	a	mind	to	try	the	Jewish	flatirons	;	so	,	with	Barbara's
和	普鲁迪	有	一个	头脑	到	尝试	这	犹太人	熨斗	;	所以	,	和	芭芭拉的

[liːv] ,

leave	,
离开	,

普鲁迪很想尝尝犹太人的熨斗式发型；于是，在征得芭芭拉的同意后，

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt][sʌm; səm]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

she	smoothed	out	some	handkerchiefs	on	a	chair	.
她	平滑	出去	一些	手帕	在	一个	椅子	.

她在椅子上抚平了几块手帕。

" ['spesɪmən]

"	SPECIMEN
"	标本

“标本

[ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] " [kʌts] .

OF	"	LITTLE	PRUDY	"	CUTS	.
的	"	小的	谨慎	"	削减	.

“小普丽迪”的剪辑。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .

LITTLE	PRUDY'S	STORY	BOOK	.
小的	-	故事	书	.

小普鲁迪的故事书。

" [ðɪs] ['stɔːri] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ,

"	This	story	book	is	a	great	favorite	with	the	little	folks	,
"	这	故事	书	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	小的	各位	,

“这本故事书深受小朋友们的喜爱，”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ænt] , [ænd; ənd]

for	it	contains	just	such	stories	as	they	like	to	hear	their	aunt	,	and
为了	它	包含	只是	这样的	故事	作为	他们	喜欢	到	听到	他们的	阿姨	,	和

['oʊldər]['sɪstər] [tel] ;

older	sister	tell	;
老	姐姐	告诉	;

因为里面收录的正是他们爱听姑姑和姐姐讲的故事；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [set]

and	learn	them	by	heart	and	tell	them	over	to	one	another	as	they	set
和	学习	他们	经过	心	和	告诉	他们	超过	到	一	其他	作为	他们	放

[aʊt][ðə; ði][best] ['ɪnfənt] [tiː] - [set] ,

out	the	best	infant	tea	-	set	,
出去	这	最好的	婴儿	茶	-	放	,

把它们牢记于心，并在摆放最好的婴儿茶具时互相讲述。

[ɔːr] [piːs] [ə; eɪ]['beɪbi] - [kwɪlt] , [ɔːr] [dres] ['dɑːlz] , [ɔːr][roʊl] ['mɑːrblz] .

or	piece	a	baby	-	quilt	,	or	dress	dolls	,	or	roll	marbles	.
或者	片	一个	婴儿	-	被子	,	或者	裙子	娃娃	,	或者	卷	弹珠	.

或者缝制婴儿被子，或者给娃娃穿衣服，或者滚动弹珠。

[ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wer] ['suːzi] [ænd; ənd] ['pruːdi] ,

A	book	to	put	on	the	book	-	shelf	in	the	play	-	room	where	Susie	and	Prudy	,
一个	书	到	放	在	这	书	-	架子	在	这	玩	-	房间	在哪里	苏西	和	普鲁迪	,

一本可以放在游戏室书架上的书，苏西和普鲁迪就在那里看书。

['kæptɪn] ['hɔːrəs] , ['kʌz(ə)n] [greɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['pruːdi] - [foʊks] [ɑːr; ər]

Captain	Horace	,	Cousin	Grace	,	and	all	the	rest	of	the	'	Little	Prudy	'	folks	are
队长	贺拉斯	,	表哥	优雅	,	和	全部	这	休息	的	这	-	小的	普鲁迪	-	各位	是

[kept] . " — [vər'mɑːnt]

kept	.	"	—	Vermont
保留	.	"	—	佛蒙特

霍勒斯船长、格蕾丝表妹以及所有其他“小普鲁迪”镇的居民都被留下了。——佛蒙特州

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Record	.
记录	.

记录。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .

LITTLE	PRUDY'S	COUSIN	GRACE	.
小的	-	表哥	优雅	.

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

" [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	An	exquisite	picture	of	little	-	girl	life	at	school	and	at	home	,
"	一个	精美的	图片	的	小的	-	女孩	生活	在	学校	和	在	家	,

“一幅描绘小女孩在学校和家里生活的精美画卷。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普鲁迪·基金(Prudy Keeping House)
第6/6页

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
and **gives** **an** **entertaining** **account** **of** **a** **secret** **society** **which** **originated** **in** **the**
和 给予 一个 娱乐 帐户 的 一个 秘密 社会 哪个 起源于 在 这
['fɜ:rtl] [breɪn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
fertile **brain** **of** **Grace** **,**
沃 脑 的 优雅 ,

并生动地讲述了一个秘密社团的故事，这个社团起源于格蕾丝的奇思妙想。

[pæst] [sʌm; səm]['kɑ:mɪk(ə)l] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
passed **some** **comical** **resolutions** **at** **first** **,** **but** **was** **finally** **converted** **into** **a**
通过了 一些 滑稽 决议 在 第一的 , 但 曾是 最后 转换 进入 一个
['soʊldʒɚz] [eɪd] [sə'saɪəti] .
Soldier's **Aid** **Society** **.**
士兵的 援助 社会 .

起初通过了一些滑稽的决议，但最终改组为士兵援助协会。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ðə; ði] ['lætər] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
Full **of** **life** **,** **and** **fire** **,** **and** **good** **advice** **;** **the** **latter** **sugar** **-** **coated** **,** **of** **course**
满的 的 生活 , 和 火 , 和 好的 建议 ; 这 后者 糖 - 涂层 , 的 课程
,
,
,

充满活力、热情洋溢，而且总能给出中肯的建议；当然，后者是经过粉饰的。

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊks] .
to **suit** **the** **taste** **of** **little** **folks** **.**
到 套装 这 品尝 的 小的 各位 .

迎合小孩子的口味。

" — [pres] .
" — Press .
" — 按 .

“-按。

['lɪt(ə)l] - ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] .
LITTLE **PRUDY'S** **DOTTY** **DIMPLE** **.**
小的 - 点点 酒窝 .

小普鲁迪的酒窝。

" ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] - [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] .
" Dotty Dimple is the plague of Prudy's life , and yet she loves her dearly .
" 多蒂 酒窝 是 这 瘟疫 的 - 生活 , 和 然而 她 爱 她 亲爱的 .

“多蒂·丁普尔是普鲁迪生活中的祸害，但她却深爱着她。”

[bəuθ][ɑ:r; ər] [rer] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] ['ri:əl][æz; əz]['i:və]
Both are rare articles in juvenile literature , as real as Eva
两个都 是 稀有的 文章 在 少年 文学 , 作为 真实的 作为 伊娃
[ænd; ənd] ['tɑ:psi] [ʌv; əv] - ['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] - [feɪm] .
and Topsy of ' Uncle Tom ' fame .
和 托普西 的 - 叔叔 汤姆 - 名声 .

这两篇文章在青少年文学中都很少见，就像《汤姆叔叔》中的伊娃和托普西一样真实。

['wɪti] [ænd; ənd] [waɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [spɔ:rt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ə; eɪ]

Witty	and	wise	,	full	of	sport	and	study	,	sometimes	mixing	the	two	in	a
机智	和	明智的	,	满的	的	运动	和	学习	,	有时	混合	这	二	在	一个

[kən'fju:zɪŋ] [weɪ] ,

confusing	way	,
令人困惑	方式	,

他机智睿智，热爱运动和学习，但有时会将两者混淆，令人费解。

[ðeɪ] [rʌn] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θru:] ['meni] ['vɑ:ljəmz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪʃ] [ðeɪ]

they	run	bubbling	through	many	volumes	,	and	make	everybody	wish	they
他们	跑步	冒泡	通过	许多	卷	,	和	制作	大家	希望	他们

[kʊd; kəd] ['nevər] [groʊ] [ʌp] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] ,

could	never	grow	up	or	change	,
可以	绝不	生长	向上	或者	改变	,

它们在许多书籍中奔涌而出，让每个人都希望自己永远不要长大或改变。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [kju:t] .

they	are	so	bright	and	cute	.
他们	是	所以	明亮的	和	可爱的	.

它们颜色鲜艳，非常可爱。

" ['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

"	SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
"	苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔ:rəs] .

LITTLE	PRUDY'S	CAPTAIN	HORACE	.
小的	-	队长	贺拉斯	.

小普鲁迪的霍勒斯船长。

" [ju:; jʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [hu:] [meɪk] ['hwislz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ]

"	You	wide	-	awake	little	boys	,	who	make	whistles	of	willow	,	and	go	fishing
"	你	宽的	-	醒	小的	男孩们	,	WHO	制作	哨声	的	柳	,	和	去	钓鱼

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

and	training	,
和	训练	,

“你们这些精神抖擞的小男孩，用柳条做哨子，去钓鱼、训练，

— ['hɔ:rəs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

—	Horace	is	very	much	like	you	,	I	suppose	.
—	贺拉斯	是	非常	很多	喜欢	你	,	我	认为	.

我想，贺拉斯和你很像。

[hi:; hi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [skɔ:nz] [ə; eɪ] [laɪ] ,

He	is	by	no	means	perfect	,	but	he	is	brave	and	kind	,	and	scorns	a	lie	,
他	是	经过	不	方法	完美的	,	但	他	是	勇敢的	和	种类	,	和	蔑视	一个	说谎	,

他并非完美无缺，但他勇敢善良，并且鄙视谎言。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [frendz] .

I	hope	you	and	he	will	shake	hands	and	be	friends	.
我	希望	你	和	他	将要	摇	双手	和	是	朋友们	.

我希望你和他能握手言和，成为朋友。

" ['spesɪmən]

"	SPECIMEN
"	标本

“标本

[ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə] ['pru:di] [bʊks] .

OF	ILLUSTRATIONS	TO	PRUDY	BOOKS	.
的	插图	到	谨慎	图书	.

为普鲁迪书籍绘制的插图。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .
Six Volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kəm'praizɪŋ] : —
Comprising : —
包括 : —

包括：—

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] .
AT HER GRANDMOTHER'S .
在 她 祖母的 .

在她祖母家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .
AT PLAY .
在 玩 .

玩耍中。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT **SCHOOL** **.**
在 学校 .

在学校。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
DOTTY **DIMPLE'S** **FLYAWAY** **.**
点点 酒窝 飞散 .

多蒂·迪普尔的飞翔。

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .
In **a** **neat** **box** **.**
在 一个 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price **75** **cents** **per** **volume** **.**
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɑːti] ['goʊɪŋ] [west]
DOTTY **GOING** **WEST**
点点 去 西方

多蒂向西行

" - [pliːz] [stɑːp] , - [sed] ['dɑːti] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['elboʊɪŋ] . -
" ' Please stop , ' said Dotty faintly , and the boy came to her , elbowing . '
" - 请 停止 , - 说 多蒂 淡淡的 , 和 这 男生 来了 到 她 , 肘击 . -

“‘请停下,’”多蒂虚弱地说，男孩走到她身边，用胳膊肘顶了顶她。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːp] - [kɔːrn][soʊ] [mʌtʃ] !
I want some of that pop - corn so much !
我 想 一些 的 那 流行音乐 - 玉米 所以 很多 !

我太想吃爆米花了!

[aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [hoʊld] [ðɪs] ['beɪbi] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . -
I could buy it if you'd hold this baby till I put my hand in my pocket . '
我 可以 买 它 如果 你会 抓住 这 婴儿 直到 我 放 我的 手 在 我的 口袋 . -

如果你能帮我抱抱这个孩子，直到我把手伸进口袋，我就买下它。

[ðə; ði] [juːθ] [læft] ,
The youth laughed ,
这 青年 笑了 ,

年轻人笑了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] - [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
but for the sake of ' making a trade ' set down his basket and took the
- ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l] . -
' enfant terrible . '
- 孩子 糟糕的 . -

但为了“做笔交易”，他放下篮子，带走了“坏孩子”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,
There was an instant attack upon his hair ,
那里 曾是 一个 立即的 攻击 之上 他的 头发 ,

他的头发立刻遭到攻击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	was	so	long	and	straggling	as	to	prove	an	easy	prey	to	the
哪个	曾是	所以	长的	和	零散的	作为	到	证明	一个	简单的	猎物	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这条路又长又蜿蜒，很容易成为敌人的猎物。

" ['spesɪmən]

"	SPECIMEN
"	标本

“标本

[ʌv; əv] " ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] " [ˌilə'streiʃəns]

OF	"	DOTTY	DIMPLE	"	ILLUSTRATIONS
的	"	点点	酒窝	"	插图

《多蒂·迪普尔》插图

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]

DOTTY	DIMPLE
点点	酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət][hɜːr; hər] ['grændˌməʊz] .

AT	HER	GRANDMOTHER'S	.
在	她	祖母的	.

在她祖母家。

" ['səufi] ['meɪz] ['eksələnt] [pen] [hæz; həz] [pər'hæps] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

"	Sophie	May's	excellent	pen	has	perhaps	never	written	anything	more	pleasing	to
"	苏菲	五月份	出色的	笔	有	也许	绝不	书面	任何事物	更多的	令人愉悦	到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“索菲·梅的文笔极佳，或许从未写过比这更受孩子们喜爱的作品。”

[ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [ðæn; ðən] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .

especially	little	girls	,	than	Dotty	Dimple	.
尤其	小的	女孩们	,	比	多蒂	酒窝	.

尤其是小女孩，比多蒂·迪普尔还要可爱。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdər] [huː] ['fɑːloʊz] ['dɑːti] [θruː] [ðiːz] ['dʌz(ə)n] ['tʃæptərz] ,

If	the	little	reader	who	follows	Dotty	through	these	dozen	chapters	,
如果	这	小的	读者	WHO	跟随	多蒂	通过	这些	打	章节	,

如果小读者跟随多蒂读完这十二章，

— [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , —

—	from	her	visit	to	her	grandmother	to	the	swing	under	the	trees	,	—
—	从	她	访问	到	她	祖母	到	这	摇摆	在下面	这	树木	,	—

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] :

he	or	she	will	say	:
他	或者	她	将要	说	:

从她探望祖母到树下的秋千，他或她会说：

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] , [ʃiːz] [soʊ] ['kʌnɪŋ] .

'	It	has	been	a	treat	to	read	about	Dotty	Dimple	,	she's	so	cunning	.
-	它	有	到过	一个	对待	到	读	关于	多蒂	酒窝	,	她是	所以	狡猾	.

“读到关于多蒂·迪普尔的故事真是太有趣了，她真是太狡猾了。”

- " — ['herəld] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] ['lɪbərti] .
' " — **Herald of Gospel Liberty .**
- " — 先驱报 的 福音 自由 .

——《福音自由先驱报》。

['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY DIMPLE
点点 酒窝

多蒂酒窝

[aʊt] [west] .
OUT WEST .
出去 西方 .

西部地区。

" [dɑ:ti:z] [trɪp] [wʌz; wəz]['dʒɑ:li] .
" **Dotty's trip was jolly .**
" 多蒂的 旅行 曾是 快乐的 .

“多蒂的旅行很愉快。”

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rz] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɛəd] [bi:; bi]['noʊbɑ:di] [left] [ɪn]
In the cars where she saw so many people that she thought there'd be nobody left in
在 这 汽车 在哪里 她 锯 所以 许多 人们 那 她 想法 那里 是 无人 左边 在
['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
any of the houses ,
任何 的 这 房屋 ,

在车里，她看到那么多人，以至于她以为所有的房子里都会空无一人。

[ʃi:; ʃi] ['ɔfɝz] [tu:; tə][hoʊld] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['beɪbi] ,
she offers to hold somebody's baby ,
她 优惠 到 抓住 某人的 婴儿 ,

她主动提出帮别人抱孩子，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ][ʃi:; ʃi] [stʌfs] [pɑ:p] - [kɔ:rn]['ɪntu:][ɪts] [mʌnθ] , ['nɪrli] ['tʃoʊkɪŋ]
and when it begins to cry she stuffs pop - corn into its month , nearly choking
和 什么时候 它 开始 到 哭 她 东西 流行音乐 - 玉米 进入 它是 月 , 几乎 窒息
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] .
it to death .
它 到 死亡 .

当它开始哭泣时，她就把爆米花塞进它的嘴里，差点把它噎死。

['æftərwərdz] , [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [her] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] [kʌm] [ɔ:f] ,
Afterwards , in pulling a man's hair , she is horrified at seeing his wig come off ,
然后 , 在 拉 一个 男人的 头发 , 她 是 惊恐万分 在 看到 他的 假发 来 离开 ,

后来，当她拽一个男人的头发时，却惊恐地发现他的假发被扯掉了。

[ænd; ənd][gɑ:sps] [aʊt] - [oʊ] [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] . -
and gasps out ' O dear , dear , dear , I didn't know your hair was so tender . '
和 喘息 出去 - 哦 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 , 我 没有 知道 你的 头发 曾是 所以 投标 . -

然后她喘着气说：“哦，天哪，天哪，天哪，我不知道你的头发这么柔软。”

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [tʃɪk] [ðæt] ['evər] [lɪvd] . " — ['ɑ:ksfərd]
Altogether , she is the cunningist chick that ever lived . " — Oxford
共 , 她 是 这 - 小鸡 那 曾经 居住地 . " — 牛津

总而言之，她堪称史上最狡猾的女人。——牛津

[pres] .
Press .
按 .

按。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [hoʊm] .
AT **HOME** **.**
在 家 .

在家里。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [spaɪs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [wel]
" **This** **little** **book** **is** **as** **full** **of** **spice** **as** **any** **of** **its** **predecessors** **and** **well**
" 这 小的 书 是 作为 满的 的 香料 作为 任何 的 它是 前任 和 出色地

[sə'steinz] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz]
sustains **the** **author's** **reputation** **as** **the** **very** **cleverest** **of** **all** **write** **of** **this** **species**
维持 这 作者的 名声 作为 这 非常 最聪明的 的 全部 写 的 这 物种

[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
of **children's** **books** **.**
的 孩子们的 图书 .

“这本小书和它之前的任何一本一样精彩纷呈，也很好地维护了作者作为这类儿童书籍中最聪明作家的声誉。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Were **there** **any** **doubt** **on** **this** **point** **,**
是 那里 任何 怀疑 在 这 观点 ,

如果对此还有任何疑问的话，

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['testɪd] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [hæf][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
the **matter** **might** **be** **easily** **tested** **by** **inquiry** **in** **half** **the** **households** **in** **the** **city**
这 事情 可能 是 容易地 测试 经过 询问 在 一半 这 家庭 在 这 城市

,
,
,

这件事可以通过对全市一半家庭进行调查来轻易验证。

[wer] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['revəld] ['oʊvər] . " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]
where **the** **book** **is** **being** **revelled** **over** **.** **"** **—** **Boston**
在哪里 这 书 是 存在 尽情狂欢 超过 . " — 波士顿

这本书正在被人们津津乐道地阅读。——波士顿

[hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Home **Journal** **.**
家 杂志 .

家庭日记。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" [æz; əz] ['dɑːti] [siːzd] [tuː] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [her] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
" **As** **Dotty** **seized** **two** **locks** **of** **the** **Major's** **hair** **,** **one** **in** **each** **hand** **,**
" 作为 多蒂 查获 二 锁 的 这 专业的 头发 , 一 在 每个 手 ,

“多蒂一手抓住少校的两缕头发，一手一手，”

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
and **pulled** **them** **both** **as** **if** **she** **meant** **to** **draw** **them** **out** **by** **the** **roots** **,**
和 拉 他们 两个都 作为 如果 她 意思是 到 画 他们 出去 经过 这 根 ,

她一把将它们拔了出来，仿佛要连根拔起似的。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] !
out **they** **came** **!**
出去 他们 来了 !

他们出来了！

[jes] , [ɪn'taɪərli] [aʊt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [tuː] .

Yes	**,**	**entirely**	**out**	**;**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**hair**	**came**	**too**	**.**
是的	,	完全	出去	;	和	更多的	比	那	,	全部	这	休息	的	他的	头发	来了	也	.

是的，全部都掉了；不仅如此，他剩下的头发也全都掉了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [left] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] .

His	**head**	**was**	**left**	**as**	**smooth**	**as**	**an**	**apple**	**.**
他的	头	曾是	左边	作为	光滑的	作为	一个	苹果	.

他的头皮被剃得像苹果一样光滑。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

You	**see**	**how**	**it**	**was**	**.**
你	看	如何	它	曾是	.

你看，事情就是这样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər] [pleɪ] [hæd; həd]['slaɪli] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**wore**	**a**	**wig**	**,**	**and**	**just**	**for**	**play**	**had**	**slyly**	**unfastened**	**it**	**,**
他	穿着	一个	假发	,	和	只是	为了	玩	有	狡猾地	解开	它	,

他戴着假发，只是为了好玩，偷偷地把它解开了。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [mɪs] ['dɑːti] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	**allowed**	**Miss**	**Dotty**	**to**	**pull**	**it**	**off**	**.**
和	允许	错过	多蒂	到	拉	它	离开	.

并让多蒂小姐成功完成了这件事。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['væstli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	**perfect**	**despair**	**of**	**her**	**little**	**face**	**amused**	**him**	**vastly**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
这	完美的	绝望	的	她	小的	脸	觉得好笑	他	非常	,	但	他	做过	不是

[smaɪl] ;

smile	**;**
微笑	;

她那张小脸上完美的绝望让他觉得很有趣，但他没有笑；

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪr] .

he	**looked**	**very**	**severe**	**.**
他	看起来	非常	严重	.

他看上去很严肃。

- [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , - [sed] [hiː; hi] .

'	**See**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**'**	**said**	**he**	**.**
-	看	什么	你	有	完毕	,	-	说	他	.

“看看你都做了些什么！”他说。

['meɪdʒər] - [ɪn'taɪər] [hed] [ʌv; əv] [her] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Major	**Laydie's**	**entire**	**head**	**of**	**hair**	**lay**	**at**	**her**	**feet**	**,**
主要的	-	全部的	头	的	头发	躺	在	她	脚	,

莱迪少校的整头头发都散落在她的脚边。

[æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['weɪvi] [æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

as	**brown**	**and**	**wavy**	**as**	**ever**	**it**	**was**	**.**
作为	棕色的	和	波浪状	作为	曾经	它	曾是	.

依然是棕色波浪状的头发。

['dɑːti] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Dotty	**looked**	**at**	**it**	**with**	**horror**	**.**
多蒂	看起来	在	它	和	恐怖	.

多蒂惊恐地看着它。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

The	**idea**	**of**	**scalping**	**a**	**man**	**.**
这	主意	的	短线交易	一个	男人	.

剥人头皮的想法。

" ['spesɪmən]
" **SPECIMEN**
" 标本

“标本

[ʌv; əv] " ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] " [ˌilə'streiʃəns] .
OF **"** **DOTTY** **DIMPLE** **"** **ILLUSTRATIONS** **.**
的 " 点点 酒窝 " 插图 .

“多蒂·迪普尔”插图。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE **MAY'S** **"** **LITTLE** **-** **FOLKS** **"** **BOOKS** **.**
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]
DOTTY **DIMPLE**
点点 酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [skuːl] .
AT **SCHOOL** **.**
在 学校 .

在学校。

" [mɪs] ['dɑːti] [ɪz][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]
" **Miss** **Dotty** **is** **a** **peremptory** **little** **body** **,** **with** **a** **great** **deal** **of** **human** **nature** **in**
" 错过 多蒂 是 一个 蛮横 小的 身体 , 和 一个 伟大的 交易 的 人类 自然 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“多蒂小姐是个专横跋扈的小个子，但她身上却有着非常丰富的人性。”

[huː] [wɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [baɪ][hɜːr; hər]['kɑːmɪk] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [weɪz] .
who **wins** **our** **hearts** **by** **her** **comic** **speeches** **and** **funny** **ways** **.**
WHO 胜利 我们的 心 经过 她 漫画 演讲 和 有趣的 方式 .

她以幽默的演讲和滑稽的举止赢得了我们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] - [bloʊz] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
She **complains** **of** **being** **bewitched** **by** **people** **,** **and** **the** **wind** **'** **blows** **her** **out** **,**
她 抱怨 的 存在 着迷 经过 人们 , 和 这 风 - 打击 她 出去 ,

她抱怨自己被人们迷惑，然后被风吹走了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [daɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] - ['dredfəli]
' **and** **she** **thinks** **if** **her** **comrade** **dies** **in** **the** **snow** **-** **storm** **she** **will** **be** **'** **dreadfully**
- 和 她 思考 如果 她 同志 死亡 在 这 雪 - 风暴 她 将要 是 - 极其糟糕
- [ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **shamed** **of** **it** **,**
- 羞愧 的 它 ,

她心想，如果她的战友死于暴风雪中，她会为此感到“无比羞愧”。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "
' **and** **has** **rather** **a** **lively** **time** **,** **with** **all** **her** **trials** **in** **going** **to** **school** **.** **"**
- 和 有 相当 一个 热闹 时间 , 和 全部 她 试验 在 去 到 学校 . "
— [nuː]
— **New**
— 新的

“她在上学路上经历了很多挑战，过得相当充实而有趣。”——《新》

[jɔːk] ['sɪtɪzn] .
York **Citizen** **.**
约克 公民 .

约克市民报。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l]

DOTTY	DIMPLE
点点	酒窝

多蒂酒窝

[æt; ət] [pleɪ] .

AT	PLAY	.
在	玩	.

玩耍中。

" - ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [staɪld] ,

"	-	Charming	Dotty	Dimple	'	as	she	is	so	universally	styled	,
"	-	迷人	多蒂	酒窝	-	作为	她	是	所以	普遍地	风格	,

“她被普遍称为‘迷人的小酒窝’

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

has	become	decidedly	a	favorite	with	young	and	old	,
有	变得	绝对地	一个	最喜欢的	和	年轻的	和	老的	,

已经明显受到老少喜爱。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] . — ['dɑːti] [æt; ət] [pleɪ]

who	are	alike	pleased	with	her	funny	sayings	and	doings	.	—	Dotty	at	Play
WHO	是	同样	高兴	和	她	有趣的	谚语	和	行为	.	—	多蒂	在	玩

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] [ə'træktɪv] ,

will	be	found	very	attractive	,
将要	是	成立	非常	吸引人的	,

他们都很喜欢她滑稽的言行举止。——《玩乐中的多蒂》一定会非常吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz]

and	the	children	,	especially	the	girls	,	will	be	delighted	with	her	adventures
和	这	孩子们	,	尤其	这	女孩们	,	将要	是	高兴极了	和	她	冒险

. " — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

.	"	—	Boston
.	"	—	波士顿

孩子们，尤其是女孩们，一定会为她的冒险经历而欣喜不已。——波士顿

[ɪk'spres] .

Express	.
表达	.

表达。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .

DOTTY	DIMPLE'S	FLYAWAY	.
点点	酒窝	飞散	.

多蒂·迪普尔的飞翔。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] .

"	This	is	the	final	volume	of	the	Dotty	Dimple	Series	.
"	这	是	这	最终的	体积	的	这	多蒂	酒窝	系列	.

这是“多蒂酒窝系列”的最后一卷。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['flaɪəweɪ] [prə'vɪʒənd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['spektəklz]

It	relates	how	little	Flyaway	provisioned	herself	with	cookies	and	spectacles
它	相关	如何	小的	飞散	已配置	她自己	和	曲奇饼	和	眼镜

[ænd; ənd][gɑːt] [lɔːst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	got	lost	on	a	little	hill	while	seeking	to	mount	to	heaven	,
和	得到	丢失的	在	一个	小的	爬坡道	尽管	寻求	到	山	到	天堂	,

它讲述了小飞侠带着饼干和眼镜，试图登上天堂，结果在一座小山上迷路的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ə'lɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	what	a	precious	alarm	there	was	until	she	was	found	,
和	什么	一个	宝贵的	警报	那里	曾是	直到	她	曾是	成立	,

在她被找到之前，那份警示是多么珍贵啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] , [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['spiːtʃɪz]

and	the	subsequent	joy	at	her	recovery	,	with	lots	of	quaint	speeches
和	这	随后的	喜悦	在	她	恢复	,	和	很多	的	古雅	演讲

[ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] . " — [nɔːrθ]

and	funny	incidents	.	"	—	North
和	有趣的	事件	.	"	—	北

以及她康复后的喜悦，期间穿插着许多奇特的演讲和趣事。——诺斯

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

美国人。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊdɪʃ] ['stɔːri] , ['spraɪtli] [ænd; ənd] [´teikiŋli] [toʊld] .

"	A	Little	Red	Riding	-	Hoodish	story	,	sprightly	and	takingly	told	.
"	一个	小的	红色的	骑术	-	兜帽	故事	,	轻快的	和	采取地	讲述	.

“一个类似小红帽的故事，讲述得生动有趣。”

" — [ə'merɪkən]

"	—	American
"	—	美国人

“-美国人

['fɑːrmər] .

Farmer	.
农民	.

农民。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

[sɪks] ['vɑːljəmz] .

Six	Volumes	.
六	卷	.

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[kəm'praizɪŋ] : —

Comprising	:	—
包括	:	—

包括：—

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .

LITTLE	FOLKS	ASTRAY	.
小的	各位	误入歧途	.

小家伙们迷路了。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .

PRUDY	KEEPING	HOUSE	.
谨慎	保持	房子	.

普鲁迪管家。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .

AUNT	MADGE'S	STORY	.
阿姨	玛吉的	故事	.

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
LITTLE GRANDFATHER .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
MISS THISTLEDOWN .
错过 蓟绒 .

想念Thissledown。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
LITTLE FOLKS ASTRAY .
小的 各位 误入歧途 .

小家伙们迷路了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr] [pleɪ] - [ruːm] .
" This is a book for the little ones of the nursery or play - room .
" 这 是 一个 书 为了 这 小的 一个 的 这 苗圃 或者 玩 - 房间 .

这是一本适合婴儿房或游戏室里的小朋友的书。

[ˌaɪ 'tiː][ˌintrə'djuːsis][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːdi][ænd; ənd] ['dɑːti] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [nuː]
It introduces all the old favorites of the Prudy and Dotty books with new
它 介绍 全部 这 老的 收藏夹 的 这 普鲁迪 和 多蒂 图书 和 新的
['kærəktərz] [ænd; ənd] ['fʌni] ['ɪnsɪdənts] .
characters and funny incidents .
人物 和 有趣的 事件 .

它保留了普鲁迪和多蒂系列丛书中的所有经典元素，并加入了新的角色和有趣的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
It is a charming book , wholesome and sweet in every respect ,
它 是 一个 迷人 书 , 健康 和 甜的 在 每一个 尊重 ,

这是一本迷人的书，各方面都健康温馨。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . " — ['krɪstʃən]
and cannot fail to interest children under twelve years of age . " — Christian
和 不能 失败 到 兴趣 孩子们 在下面 十二 年 的 年龄 . " — 基督教

一定会吸引十二岁以下儿童的兴趣。”——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
PRUDY KEEPING HOUSE .
谨慎 保持 房子 .

普鲁迪管家。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" How she kept it , why she kept it , and what a good time she had
" 如何 她 保留 它 , 为什么 她 保留 它 , 和 什么 一个 好的 时间 她 有
['pleɪɪŋ] [kʊk] ,
playing cook ,
玩耍 厨师 ,

“她是如何保存下来的，为什么保存下来的，以及她扮演厨师时有多么开心。”

[ænd; ənd] ['wɑːʃər] - ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['aɪrnər] , [ɪz] [toʊld] [æz; əz] ['oʊnli] ['səufi] [meɪ] [kæn; kən] [tel]
and washer - woman , and ironer , is told as only Sophie May can tell
和 垫圈 - 女士 , 和 熨斗 , 是 讲述 作为 仅有的 苏菲 可能 能 告诉
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

洗衣妇和熨衣女工的故事，只有苏菲·梅才能讲出这样的故事。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fʌni] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
All the funny sayings and doings of the queerest and cunningest little women
全部 这 有趣的 谚语 和 行为 的 这 最酷儿的 和 最狡猾的 小的 女性
['evər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪl] [pliːz] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [ænd; ənd] [groʊn] ['piːp(ə)l]
ever tucked away in the covers of a book will please little folks and grown people
曾经 塞进去 离开 在 这 封面 的 一个 书 将要 请 小的 各位 和 生长 人们
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

书中收录了有史以来最古怪、最狡猾的小女人们的各种滑稽言行，一定会让小朋友和大人都感到开心。

" — [pres] .
" — Press .
" — 按 .

“-按。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

" [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
" Tells of a little waif of a girl ,
" 讲述 的 一个 小的 孤儿 的 一个 女孩 ,

讲述了一个孤苦伶仃的小女孩的故事，

[huː] [gets] ['ɪntuː] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skreɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]
who gets into every conceivable kind of scrape and out again with lightning
WHO 获得 进入 每一个 可以想象的 种类 的 刮 和 出去 再次 和 闪电
[rə'pɪdəti] ,
rapidity ,
快速 ,

他总是能陷入各种各样的困境，然后又能以闪电般的速度脱身。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
through the whole pretty little book .
通过 这 所有的 漂亮的 小的 书 .

整本漂亮的小书。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [draunz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [frend] ,
How she nearly drowns her bosom friend ,
如何 她 几乎 溺水 她 怀 朋友 ,

她差点淹死自己的闺蜜，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [seɪvz] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] ['kɜːrɪdʒ] .

and	afterwards	saves	her	by	a	very	remarkable	display	of	little	-	girl	courage	.
和	然后	保存	她	经过	一个	非常	卓越	展示	的	小的	-	女孩	勇气	.

之后，她展现出非凡的小女孩勇气，救了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [left] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ænd; ənd]['luːzɪz][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

How	she	gets	left	by	a	train	of	cars	,	and	loses	her	kitten	and	finds	it	again	,
如何	她	获得	左边	经过	一个	火车	的	汽车	,	和	失败	她	小猫	和	发现	它	再次	,

她如何被火车遗忘，如何走失小猫又如何找回它，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪstər] - [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	is	presented	with	a	baby	sister	'	come	down	from	heaven	,
和	是	呈现	和	一个	婴儿	姐姐	-	来	向下	从	天堂	,

并被赠予一个“从天而降”的妹妹，

- [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][smɑːrt][ænd; ənd] ['fʌni] ['seɪɪŋz] .

'	with	lots	of	smart	and	funny	sayings	.
-	和	很多	的	聪明的	和	有趣的	谚语	.

里面有很多睿智又幽默的语录。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

['trævələr] .

Traveller	.
游客	.

游客。

['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .

SOPHIE	MAY'S	"	LITTLE	-	FOLKS	"	BOOKS	.
苏菲	五月份	"	小的	-	各位	"	图书	.

苏菲·梅的“小朋友们”系列图书。

" - [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	'	Oh	,	what	a	fascinating	creature	,	'	said	the	Man	in	the	Moon	,
"	-	哦	,	什么	一个	迷人	生物	,	-	说	这	男人	在	这	月亮	,

“哦，多么迷人的生物啊！”月亮上的男人说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] - [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]['leɪdi] ['bɔːrdər] .

making	an	eye	-	glass	with	his	thumb	and	fore	-	finger	,	and	gazing	at	the	lady	boarder	.
制作	一个	眼睛	-	玻璃	和	他的	拇指	和	前	-	手指	,	和	凝视	在	这	女士	边境	.

他用拇指和食指做了个眼镜的形状，凝视着那位女房客。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [mem] ? -

'	Are	you	a	widow	,	mem	?	'
-	是	你	一个	寡妇	,	内存	?	-

“您是寡妇吗，女士？”

" ['spesɪmən] [kʌt] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] .

"	SPECIMEN	CUT	TO	"	LITTLE	PRUDY'S	FLYAWAY	SERIES	.
"	标本	切	到	"	小的	-	飞散	系列	.

“样本剪辑到“小普鲁迪的飞翔系列”。

" ['səufi] ['meɪz] " ['lɪt(ə)l] - [foʊks] " [bʊks] .
" SOPHIE MAY'S " LITTLE - FOLKS " BOOKS .
" 苏菲 五月份 " 小的 - 各位 " 图书 .

“苏菲·梅的‘小家伙们’系列丛书。”

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
LITTLE GRANDMOTHER .
小的 祖母 .

小奶奶。

" ['grænmʌðər] - [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" Grandmother Parlen when a little girl is the subject .
" 祖母 - 什么时候 一个 小的 女孩 是 这 主题 .

“当一个小女孩成为话题人物时，帕伦奶奶……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['luːsɪfər] [mætʃɪz] ,
Of course that was ever so long ago , when there were no lucifer matches ,
的 课程 那 曾是 曾经 所以 长的 前 , 什么时候 那里 是 不 路西法 比赛 ,

当然，那都是很久以前的事了，那时候还没有路西法比赛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] ['tɪndər] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] ;
and steel and tinder were used to light fires ;
和 钢 和 火种 是 用过的 到 光 火灾 ;

人们用钢和引火物来生火；

[wen] ['soʊdə][ænd; ənd] [ˌsælə'retəs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
when soda and saleratus had never been heard of ,
什么时候 苏打 和 萨勒拉图斯 有 绝不 到过 听到 的 ,

在苏打水和萨拉拉图斯酒都还未曾听说过的时候

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [pɜːrl] [æʃ] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [bɜːrnt] ['krækərz] [ɪn] ['wɔːtər] ;
but people made their pearl ash by soaking burnt crackers in water ;
但 人们 制成 他们的 珍珠 灰 经过 浸泡 烧焦的 饼干 在 水 ;

但人们通过将烧焦的饼干浸泡在水中制成珍珠灰；

[wen] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [went] [frʌm; frəm] [haʊs]
when the dressmaker and the tailor and the shoemaker went from house
什么时候 这 裁缝 和 这 裁缝 和 这 鞋匠 去 从 房子
[tuː; tə] [haʊs] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
to house twice a year to make the dresses and coats of the family .
到 房子 两次 一个 年 到 制作 这 连衣裙 和 外套 的 这 家庭 .

当时，裁缝、鞋匠和服装师每年两次挨家挨户地为家人制作衣服和外套。

" — ['trænskrɪpt] .
" — Transcript .
" — 文字稿 .

——文字记录。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
LITTLE GRANDFATHER .
小的 祖父 .

小爷爷。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [niː] ['brɪtʃɪz]
" The story of Grandfather Parlen's little boy life , of the days of knee breeches
" 这 故事 的 祖父 - 小的 男生 生活 , 的 这 天 的 膝盖 马裤
[ænd; ənd] [kɑːkt] [hæts] ,
and cocked hats ,
和 上膛 帽子 ,

“帕伦爷爷的童年故事，关于穿着及膝短裤、戴着三角帽的年代，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ɪnsɪdənts] , [kwɪr] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] - [jiː; ji]

full	of	odd	incidents	,	queer	and	quaint	sayings	,	and	the	customs	of	'	ye
满的	的	奇怪的	事件	,	酷儿	和	古雅	谚语	,	和	这	海关	的	-	是的

['oʊldən] [taɪmz] . -

olden	times	.	'
古老的	时代	.	-

充满了奇闻轶事、古怪谚语和"古代"的风俗习惯。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['səufi] ['meɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['oʊldər][foʊks] [meɪ] [wel]

These	stories	of	Sophie	May's	are	so	charmingly	written	that	older	folks	may	well
这些	故事	的	苏菲	五月份	是	所以	迷人地	书面	那	老	各位	可能	出色地

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

amuse	themselves	by	reading	them	.
娱乐	他们自己	经过	阅读	他们	.

苏菲·梅的这些故事写得如此迷人，即使是老年人读了也会觉得很有趣。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['nætʃrəlnəs] ,

The	same	warm	sympathy	with	childhood	,	the	earnest	naturalness	,
这	相同的	温暖的	同情	和	童年	,	这	认真	自然	,

对童年同样的温暖同情，那种真挚的自然感，

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] . " — ['krɪstʃən]

the	novel	charm	of	the	preceding	volumes	will	be	found	in	this	.	"	—	Christian
这	小说	魅力	的	这	前	卷	将要	是	成立	在	这	.	"	—	基督教

前几卷的新颖魅力在这部作品中依然可以找到。——克里斯蒂安

['mesɪndʒər] .

Messenger	.
信使	.

信使。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .

MISS	THISTLEDOWN	.
错过	蓟绒	.

想念Thissledown。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pruːdi]['fæməli] .

"	One	of	the	queerest	of	the	Prudy	family	.
"	一	的	这	最酷儿的	的	这	普鲁迪	家庭	.

"普鲁迪家族中最古怪的成员之一。"

[riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

Read	the	chapter	heads	and	you	will	see	just	how	much	fun	there	must	be	in
读	这	章	头部	和	你	将要	看	只是	如何	很多	乐趣	那里	必须	是	在

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

读读章节标题，你就会明白这本书有多么有趣了：

- [flaɪz] [hɑːrt] , - - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , - - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , - - [ðə; ði]['dɪmp(ə)l][dɑːt] ,

'	Fly's	Heart	,	'	'	Taking	a	Nap	,	'	'	Going	to	the	Fair	,	'	'	The	Dimple	Dot	,
-	苍蝇	心	,	- -		采取	一个	午睡	,	- -		去	到	这	公平的	,	- -		这	酒窝	点	,

《苍蝇之心》、《打盹》、《去游乐场》、《酒窝点点》

- - [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] , - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] , - - [flaɪz] ['bluːˌbɪrd] ,

'	'	The	Hole	in	the	Home	,	'	'	The	Little	Bachelor	,	'	'	Fly's	Bluebeard	,
-	-	这	洞	在	这	家	,	- -		这	小的	学士	,	- -		苍蝇	蓝胡子	,

《家中的洞》、《小单身汉》、《苍蝇的蓝胡子》

- - ['pleɪɪŋ] ['mæmə] , - - ['bʌtər] [spɑːts] , - - ['pɑːliːz] ['siːkrət] , - - [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ,

'	'	Playing	Mamma	,	'	'	Butter	Spots	,	'	'	Polly's	Secret	,	'	'	The	Snow	Man	,
-	-	玩耍	妈妈	,	- -		黄油	地点	,	- -		波莉的	秘密	,	- -		这	雪	男人	,

《扮演妈妈》、《黄油斑点》、《波莉的秘密》、《雪人》

- - [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , - - [tɔːks] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪr] , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]
' ' The Owl and the Humming - Bird , ' ' Talks of Hunting Deer , ' and ' The
- - 这 猫头鹰 和 这 哼唱 - 鸟 , - - 会谈 的 打猎 鹿 , - 和 - 这
- ['pætʃwɜːrk] . - "
Parlen Patchwork . ' "
- 拼布 . - "

《猫头鹰与蜂鸟》、《狩猎鹿的谈话》和《帕伦拼布》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神